

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
**www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme



Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
**www.moniteur.be**

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e JAARGANG

N. 257

174e ANNEE

MAANDAG 19 JULI 2004

LUNDI 19 JUILLET 2004

*Het Belgisch Staatsblad van 16 juli 2004 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 255 en 256.*

*Le Moniteur belge du 16 juillet 2004 comporte deux éditions, qui portent les numéros 255 et 256.*

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

#### *Federale Overheidsdienst Financiën*

13 JULI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 juni 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, bl. 55894.

#### *Federale Overheidsdienst Justitie*

13 JULI 2004. — Ministerieel besluit tot uitvoering van de koninklijke besluiten houdende vaststelling van de personeelsformatie van de graden van vertaler, opsteller en beambte van de griffies en de parketten bij de hoven en rechtbanken, bl. 55896.

#### *Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

##### *Vlaamse Gemeenschap*

##### *Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

28 MEI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering houdende verscheidene maatregelen tot wijziging van de programmatie voor de voorzieningen op het vlak van de sociale integratie van personen met een handicap, bl. 55897.

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Service public fédéral Finances*

13 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan, p. 55894.

#### *Service public fédéral Justice*

13 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel pris en exécution des arrêtés royaux portant fixation du cadre des grades de traducteur, rédacteur et employé des greffes et des parquets des cours et tribunaux, p. 55896.

#### *Gouvernements de Communauté et de Région*

##### *Communauté flamande*

##### *Ministère de la Communauté flamande*

28 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand contenant diverses mesures modifiant la programmation pour les structures œuvrant dans le domaine de l'intégration sociale des personnes handicapées, p. 55898.

28 MEI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering houdende de vaststelling van de erkenningsvoorwaarden, de werkings- en subsidiëringsmodaliteiten voor diensten voor zelfstandig wonen van gehandicapte personen zoals bedoeld in artikel 3, § 1bis van het koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967 tot instelling van een Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten, bl. 55899.

*Waals Gewest*

*Ministerie van het Waalse Gewest*

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot vastlegging van de eindrekening van de « Transhennuyère » en tot overdracht van de eigendom ervan aan de « Société wallonne des Eaux » (Waalse Watervoorzieningsmaatschappij), bl. 55902.

3 JUNI 2004. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de bijkomende en specifieke opdrachten van het « Agence wallonne des Télécommunications » (Waals Agentschap voor Telecommunicatie), bl. 55905.

15 JANUARI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 23 maart 1995 tot vastlegging van de objectieve criteria voor de verdeling van het Bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn dat aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Waalse Gewest toekomt, met uitzondering van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van de Duitstalige Gemeenschap, bl. 55907.

22 JANUARI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de raad van bestuur van het Psychiatrisch Ziekenhuis « Les Marronniers », bl. 55908.

22 JANUARI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de raad van bestuur van het Psychiatrisch Ziekenhuis « Le Chêne aux Haies », bl. 55909.

28 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand fixant les conditions d'agrément ainsi que les modalités de fonctionnement et de subventionnement des services pour handicapés habitant chez eux de manière autonome visés à l'article 3, § 1<sup>er</sup> bis de l'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967 créant un Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés, p. 55899.

*Région wallonne*

*Ministère de la Région wallonne*

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant le décompte définitif de la Transhennuyère et transférant la propriété de celle-ci à la Société wallonne des Eaux, p. 55900.

3 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux tâches auxiliaires ou spécifiques à l'Agence des Télécommunications, p. 55903.

15 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 mars 1995 fixant les critères objectifs de répartition du Fonds spécial de l'aide sociale revenant aux centres publics d'aide sociale de la Région wallonne à l'exception des centres publics d'aide sociale de la Communauté germanophone, p. 55906.

22 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation du règlement d'ordre intérieur du conseil d'administration du Centre hospitalier psychiatrique « Les Marronniers », p. 55908.

22 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation du règlement d'ordre intérieur du conseil d'administration du Centre hospitalier psychiatrique « Le Chêne aux Haies », p. 55909.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen*

*Wallonische Region*

*Ministerium der Wallonischen Region*

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der endgültigen Abrechnung der «Transhennuyère» und zur Übertragung deren Eigentums an die «Société wallonne des Eaux» (Wallonische Wassergesellschaft), S. 55901.

3. JUNI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Hilfsarbeiten oder die spezifischen Aufgaben innerhalb der "Agence wallonne des Télécommunications" (Wallonische Telekommunikationsagentur), S. 55904.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

*Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

3 JUNI 2004. — Decreet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 10 december 2003 tussen de federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering met het oog op de samenwerking inzake milieu en welzijn, bl. 55910.

8 JULI 2004. — Decreet houdende instemming met het Raamverdrag van de WHO voor de strijd tegen tabak, bl. 55911.

15 JANUARI 2004. — Besluit nr. 2003/10 van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot wijziging van het besluit van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 20 oktober 1994 tot vaststelling van de organieke personeelsformatie van het Franstalig Brussels Instituut voor Beroepsopleiding, bl. 55913.

*Région de Bruxelles-Capitale*

*Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale*

3 JUIN 2004. — Décret portant assentiment à l'Accord de coopération du 10 décembre 2003 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale visant la collaboration dans les domaines de l'environnement et de la santé, p. 55910.

8 JUILLET 2004. — Décret portant assentiment à la convention-cadre de l'OMS pour la lutte antitabac, p. 55911.

15 JANVIER 2004. — Arrêté 2003/10 du Collège de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, modifiant l'arrêté du Collège de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, du 20 octobre 1994 fixant le cadre organique de l'Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle, p. 55912.

10 JUNI 2004. — Besluit nr. 2003/008 van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot wijziging van het besluit van 20 oktober 1994 van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende het statuut van de ambtenaren van de instellingen van openbaar nut van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 55919.

#### Andere besluiten

##### *Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

15 JUNI 2004. — Koninklijk besluit tot benoeming van de twee directeurs van de Nationale Delcrederedienst, bl. 55926.

##### *Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 55927.

##### *Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

22 JUNI 2004. — Ministerieel besluit nr. 20 houdende erkenning en intrekking van erkenning van ondernemingen gespecialiseerd in financieringshuur, bl. 55927.

24 JUNI 2004. — Ministerieel besluit nr. 118 houdende erkenning in toepassing van de artikelen 74 en 75 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, bl. 55928.

##### *Ministerie van Landsverdediging*

23 JUNI 2004. — Ministerieel besluit tot benoeming van de leden van de commissie van experts die de Minister van Landsverdediging moeten adviseren bij het toekennen van het erediploma van « Stad of Gemeente slachtoffer van oorlogsfeiten 1940-1945 » met een bijpassend herinneringslint, bl. 55929.

Krijgsmacht. Speciale functie. Ontslagen. Aanwijzing, bl. 55929. — Krijgsmacht. Pensionering, bl. 55930. — Krijgsmacht. Benoemingen, bl. 55930. — Krijgsmacht. Aanstellingen in de graad van onderluitenant kandidaat-beroeps- en aanvullingsofficier, bl. 55931. — Krijgsmacht. Toekenning van het erediploma van een vaandeldrager, bl. 55931. — Leger. Luchtmacht. Benoemingen, bl. 55931. — Leger. Luchtmacht. Ingetrokken bepalingen. Benoemingen van lager officieren van het actief kader, bl. 55932. — Leger. Luchtmacht. Overplaatsing van het korps van het varend personeel naar het korps van het niet-varend personeel, bl. 55932. — Instituut voor Veteranen. Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oud-Strijders en Oorlogsslachtoffers. Benoeming. Erratum, bl. 55932.

##### *Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

##### *Vlaamse Gemeenschap*

##### *Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

##### *Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur*

Welzijnszorg, bl. 55932.

##### *Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw*

Besluiten betreffende de provincies, steden, gemeenten en O.C.M.W.'s, bl. 55936.

10 JUIN 2004. — Arrêté n° 2003/008 du Collège de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du 20 octobre 1994 du Collège de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale portant statut des fonctionnaires des organismes d'intérêt public de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 55913.

#### Autres arrêtés

##### *Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

15 JUIN 2004. — Arrêté royal portant nomination des deux directeurs de l'Office national du Dueroire, p. 55926.

##### *Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 55927.

##### *Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

22 JUIN 2004. — Arrêté ministériel n° 20 portant agrégation et retrait d'agrégation d'entreprises pratiquant la location-financement, p. 55927.

24 JUIN 2004. — Arrêté ministériel n° 118 portant agrément en application des articles 74 et 75 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, p. 55928.

##### *Ministère de la Défense*

23 JUIN 2004. — Arrêté ministériel portant nomination des membres de la commission d'experts chargés d'aviser le Ministre de la Défense pour l'attribution du diplôme d'honneur de « Ville ou Commune victime de faits de guerre 1940-1945 » assorti d'un ruban commémoratif, p. 55929.

Forces armées. Fonction spéciale. Démissions. Désignation, p. 55929. — Forces armées. Mise à la pension, p. 55930. — Forces armées. Nominations, p. 55930. — Forces armées. Commissions au grade de sous-lieutenant candidat officier de carrière et de complément, p. 55931. — Forces armées. Octroi du diplôme d'honneur de porte-drapeau, p. 55931. — Armée. Force aérienne. Nominations, p. 55931. — Armée. Force aérienne. Dispositions rapportées. Nominations d'officiers subalternes du cadre actif, p. 55932. — Armée. Force aérienne. Transfert du corps du personnel navigant vers le corps du personnel non-navigant, p. 55932. — Institut des Vétérans. Institut national des Invalides de Guerre, Anciens Combattants et Victimes de la Guerre. Nomination. Erratum, p. 55932.

##### *Gouvernements de Communauté et de Région*

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 12 september 2002 tot aanwijzing van bestuurders die het Gewest vertegenwoordigen binnen de openbare huisvestingsmaatschappijen, bl. 55938.

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 12 september 2002 tot aanwijzing van commissarissen van de « Société wallonne du Logement » (Waalse Huisvestingsmaatschappij) binnen de openbare huisvestingsmaatschappijen, bl. 55939.

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van vertegenwoordigers binnen de oriëntatiecomités van de « Société wallonne du Logement », de « Société wallonne du Crédit social », het « Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie » en binnen het Comité van het sociale beleid bij genoemd Fonds, bl. 55943.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 septembre 2002 portant la désignation d'administrateurs représentant la Région au sein des sociétés de logement de service public, p. 55937.

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 septembre 2002 portant la désignation de commissaires de la Société wallonne du Logement au sein des sociétés de logement de service public, p. 55938.

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation de représentants au sein des Comités d'orientation de la Société wallonne du Logement, de la Société wallonne du Crédit social et du Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie et au sein du Comité de la politique sociale auprès dudit Fonds, p. 55940.

*Ministère wallon de l'Équipement et des Transports*

22 JUIN 2004. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Vaulx (Tournai), p. 55946.

22 JUIN 2004. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Braine-le-Comte, p. 55948.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 12. September 2002 zur Bezeichnung von Verwaltern, die die Region innerhalb der Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes vertreten, S. 55937.

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 12. September 2002 zur Bezeichnung von Kommissaren der « Société wallonne du Logement » (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft) innerhalb der Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes, S. 55939.

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung von Vertretern innerhalb der Orientierungsausschüsse der « Société wallonne du Logement » (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft), der « Société wallonne du Crédit social » (Wallonische Sozialkreditgesellschaft) und des « Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie » (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie) und innerhalb des Ausschusses für Sozialpolitik bei diesem Fonds, S. 55941.

**Officiële berichten***Arbitragehof*

Uittreksel uit arrest nr. 76/2004 van 5 mei 2004, bl. 55950.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 55957.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 55958.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 55959.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 55960.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 55961.

**Avis officiels***Cour d'arbitrage*

Extrait de l'arrêt n° 76/2004 du 5 mai 2004, p. 55952.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 55957.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 55958.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 55959.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 55959.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 55961.

*Schiedshof*

Auszug aus dem Urteil Nr. 76/2004 vom 5. Mai 2004, S. 55954.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 55957.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 55958.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 55959.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 55960.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 55962.

*Raad van State*

Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State, bl. 55962.

*Conseil d'Etat*

Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat, p. 55962.

Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State, bl. 55962.

Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State, bl. 55963.

Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State, bl. 55963.

Publicatie van de arresten van de Raad van State, bl. 55964.

Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat, p. 55962.

Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat, p. 55963.

Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat, p. 55963.

Publication des arrêts du Conseil d'Etat, p. 55964.

#### *Staatsrat*

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat, S. 55962.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat, S. 55963.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat, S. 55963.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat, S. 55964.

#### *Federale Overheidsdienst Justitie*

Hof van beroep te Luik, bl. 55964.

#### *Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

##### *Waals Gewest*

##### *Ministerie van het Waalse Gewest*

18 JUNI 2004. — Milieuovereenkomst betreffende de terugnameplicht voor fotografische afvalstoffen, bl. 55971.

#### *Service public fédéral Justice*

Cour d'appel de Liège, p. 55964.

#### *Gouvernements de Communauté et de Région*

##### *Région wallonne*

##### *Ministère de la Région wallonne*

18 JUIN 2004. — Convention environnementale relative à l'obligation de reprise en matière de déchets photographiques, p. 55964.

#### *Gemeinschafts- und Regionalregierungen*

##### *Wallonische Region*

##### *Ministerium der Wallonischen Region*

18. JUNI 2004 — Umweltvereinbarung über die Rücknahmepflicht für Fotoabfälle, S. 55968.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 55975 tot bl. 55994.**

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 55975 à 55994.**

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2004 — 2863

[C — 2004/03301]

**13 JULI 2004.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 juni 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan

De Minister van Financiën,

Gelet op de verordening (EG) nr. 881/2002 van de Raad van 27 mei 2002 tot vaststelling van bepaalde specifieke beperkende maatregelen tegen sommige personen en entiteiten die banden hebben met Usama bin Laden, het Al Qa'ida-netwerk en de Taliban, en tot intrekking van verordening (EG) nr. 467/2001 van de Raad tot instelling van een verbod op de uitvoer van bepaalde goederen en diensten naar Afghanistan, tot versterking van het verbod op vluchten en de bevriezing van tegoeden en andere financiële middelen ten aanzien van de Taliban van Afghanistan;

Gelet op de verordening (EG) nr. 1187/2004 van de Commissie van 25 juni 2004 tot vijfendertigste wijziging van verordening (EG) nr. 881/2002 van de Raad tot vaststelling van bepaalde specifieke beperkende maatregelen tegen sommige personen en entiteiten die banden hebben met Usama bin Laden, het Al Qa'ida-netwerk en de Taliban, en tot intrekking van verordening (EG) nr. 467/2001 van de Raad;

Gelet op de resolutie 1267 (1999) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 15 oktober 1999 en in werking getreden op 14 november 1999;

Gelet op de resolutie 1333 (2000) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 19 december 2000 en in werking getreden op 19 januari 2001;

Gelet op de resolutie 1390 (2002) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 16 januari 2002;

Gelet op de resolutie 1452 (2002) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 20 december 2002;

Gelet op de wet van 11 mei 1995 inzake de tenuitvoerlegging van de besluiten van de Veiligheidsraad van de Organisatie van de Verenigde Naties, inzonderheid op de artikelen 1 en 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het ministerieel besluit van 15 juni 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 23 november 2001, 1 juli, 26 en 27 september, 24 en 30 oktober, 12 en 14 november, 10 december 2002, 31 januari, 14 en 19 februari, 7, 13, 14 en 17 maart, 23 april, 18 en 23 juni, 17 juli, 11 september, 6 en 27 oktober, 3, 8 en 23 december 2003, 27 januari, 6 en 17 februari, 16 maart, 6 en 23 april, 26 mei en 1 juni 2004;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de nieuwe samenvattende lijst opgesteld bij toepassing van de resoluties 1267 (1999), 1333 (2000) en 1390 (2002) van de Veiligheidsraad op 25 juni 2004 aangepast werd door de Mededeling SC/8135 en dat dit de wijziging voor gevolg heeft van de geconsolideerde lijst van entiteiten en/of personen beoogd door de maatregelen van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan;

### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2004 — 2863

[C — 2004/03301]

**13 JUILLET 2004.** — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan

Le Ministre des Finances,

Vu le règlement (CE) n° 881/2002 du Conseil du 27 mai 2002 instituant certaines mesures restrictives spécifiques à l'encontre de certaines personnes et entités liées à Oussama ben Laden, au réseau Al-Qaida et aux Talibans et abrogeant le règlement (CE) n° 467/2001 du Conseil interdisant l'exportation de certaines marchandises et de certains services vers l'Afghanistan, renforçant l'interdiction des vols et étendant le gel des fonds et autres ressources financières décidés à l'encontre des Talibans d'Afghanistan;

Vu le règlement (CE) n° 1187/2004 de la Commission du 25 juin 2004 modifiant pour la trente-cinquième fois le règlement (CE) n° 881/2002 du Conseil instituant certaines mesures restrictives spécifiques à l'encontre de certaines personnes et entités liées à Oussama ben Laden, au réseau Al-Qaida et aux Talibans, et abrogeant le règlement n° 467/2001 du Conseil;

Vu la résolution 1267 (1999) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies le 15 octobre 1999 et entrée en vigueur le 14 novembre 1999;

Vu la résolution 1333 (2000) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies le 19 décembre 2000 et entrée en vigueur le 19 janvier 2001;

Vu la résolution 1390 (2002) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies le 16 janvier 2002;

Vu la résolution 1452 (2002) adoptée par le Conseil de sécurité le 20 décembre 2002;

Vu la loi du 11 mai 1995 relative à la mise en œuvre des décisions du Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations unies, notamment les articles 1<sup>er</sup> et 4;

Vu l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan, modifié par les arrêtés ministériels des 23 novembre 2001, 1<sup>er</sup> juillet, 26 et 27 septembre, 24 et 30 octobre, 12 et 14 novembre, 10 décembre 2002, 31 janvier, 14 et 19 février, 7, 13, 14 et 17 mars, 23 avril, 18 et 23 juin, 17 juillet, 11 septembre, 6 et 27 octobre, 3, 8 et 23 décembre 2003, 27 janvier, 6 et 17 février, 16 mars, 6 et 23 avril, 26 mai et 1<sup>er</sup> juin 2004;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la nouvelle liste récapitulative établie en application des résolutions 1267 (1999), 1333 (2000) et 1390 (2002) du Conseil de sécurité a été modifiée le 25 juin 2004 par la Communication SC/8135 et que ceci a comme conséquence la modification de la liste consolidée des entités et/ou des personnes visées par les mesures de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan;

Overwegende dat het aangewezen is onverwijld deze maatregelen te nemen opdat België zou voldoen aan zijn internationale verplichtingen ter zake middels de voormelde lijst aan te passen,

Besluit :

**Artikel 1.** De geconsolideerde lijst van personen en/of entiteiten, beoogd door de resoluties 1267 (1999), 1333 (2000) en 1390 (2002), zoals ze vastgesteld werd door het Comité van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, gevoegd bij het ministerieel besluit van 15 juni 2000 gewijzigd op 1 juli, 26 en 27 september, 24 en 30 oktober, 12 en 14 november, 10 december 2002, 31 januari, 14 en 19 februari, 7, 13, 14 en 17 maart, 23 april, 18 en 23 juni, 17 juli, 11 september, 6 en 27 oktober, 3, 8 en 23 december 2003, 27 januari, 6 en 17 februari, 16 maart, 6 en 23 april, 26 mei en 1 juni 2004 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, wordt door de lijst in bijlage van dit besluit gewijzigd.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking met ingang van 26 juni 2004.

Brussel, 13 juli 2004.

D. REYNDERS

BIJLAGE

1) De volgende vermeldingen worden toegevoegd aan de lijst « Natuurlijke personen » :

a) Mohamed Ben Mohamed Abdelhedi. Adres : Via Catalani 1, Varese (Italië). Geboortedatum : 10 augustus 1965. Geboorteplaats : Sfax (Tunesië). Fiscaal nummer : BDL MMD 65M10 Z352S.

b) Kamel Darraji. Adres : Via Belotti 16, Busto Arsizio (Varese, Italië). Geboortedatum : 22 juli 1967. Geboorteplaats : Menzel Bouzelfa (Tunesië). Fiscaal nummer : DRR KML 67L22 Z352Q of DRR KLB 67L22 Z352S.

c) Mohamed El Mahfoudi. Adres : Via Puglia 22, Gallarate (Varese, Italië). Geboortedatum : 24 september 1964. Geboorteplaats : Agadir (Marokko). Fiscaal nummer : LMH MMD 64P24 Z330F.

d) Imed Ben Bechir Jammali. Adres : Via Dubini 3, Gallarate (Varese, Italië). Geboortedatum : 25 januari 1968. Geboorteplaats : Menzel Temine (Tunesië). Fiscaal nummer : JMM MDI 68A25 Z352D.

e) Habib Ben Ahmed Loubiri. Adres : Via Brughiera 5, Castronno (Varese, Italië). Geboortedatum : 17 november 1961. Geboorteplaats : Menzel Temine (Tunesië). Fiscaal nummer : LBR HBB 61S17 Z352F.

f) Chabaane Ben Mohamed Trabelsi. Adres : Via Cuasso 2, Porto Ceresio (Varese, Italië). Geboortedatum : 1 mei 1966. Geboorteplaats : Menzel Temine (Tunesië). Fiscaal nummer : TRB CBN 66E01 Z352O.

2) De vermelding « Youssef ABDAOUI (ook bekend als Abu ABDUL-LAH, ABDELLAH, ABDULLAH), Piazza Giovane Italia 2, Varese (Italië). Geboren in Kairouan (Tunesië) op 4 juni 1966 » op de lijst van natuurlijke personen wordt vervangen door de volgende vermelding :

« Youssef Abdaoui (ook bekend als a) Abu Abdullah, b) Abdellah, c) Abdullah). Adres : a) Via Romagnosi 6, Varese (Italië), b) Piazza Giovane Italia 2, Varese (Italië). Geboortedatum : a) 4 juni 1966, b) 4 september 1966. Geboorteplaats : Kairouan (Tunesië). Fiscaal nummer : BDA YSF 66P04 Z352Q. »

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 13 juli 2004.

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

Considérant qu'il convient de prendre ces mesures sans tarder afin que la Belgique satisfasse à ses obligations internationales en la matière, en adaptant la liste précitée,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La liste consolidée des personnes et/ou entités visées par les résolutions 1267 (1999), 1333 (2000) et 1390 (2002), telle que définie par le Comité du Conseil de sécurité des Nations unies, annexée à l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 modifié les 1<sup>er</sup> juillet, 26 et 27 septembre, 24 et 30 octobre, 12 et 14 novembre, 10 décembre 2002, 31 janvier, 14 et 19 février, 7, 13, 14 et 17 mars, 23 avril, 18 et 23 juin, 17 juillet, 11 septembre, 6 et 27 octobre, 3, 8 et 23 décembre 2003, 27 janvier, 6 et 17 février, 16 mars, 6 et 23 avril, 26 mai et 1<sup>er</sup> juin 2004 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan, est modifiée par la liste annexée au présent arrêté.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 26 juin 2004.

Bruxelles, le 13 juillet 2004.

D. REYNDERS

ANNEXE

1) Les personnes suivantes sont ajoutées sous la rubrique « Personnes physiques » :

a) Mohamed Ben Mohamed Abdelhedi. Adresse : via Catalani 1, Varese (Italie). Date de naissance : 10 août 1965. Lieu de naissance : Sfax (Tunisie). Code fiscal : BDL MMD 65M10 Z352S.

b) Kamel Darraji. Adresse : via Belotti 16, Busto Arsizio (Varese, Italie). Date de naissance : 22 juillet 1967. Lieu de naissance : Menzel Bouzelfa (Tunisie). Code fiscal : DRR KML 67L22 Z352Q ou DRR KLB 67L22 Z352S.

c) Mohamed El Mahfoudi. Adresse : via Puglia 22, Gallarate (Varese, Italie). Date de naissance : 24 septembre 1964. Lieu de naissance : Agadir (Maroc). Code fiscal : LMH MMD 64P24 Z330F.

d) Imed Ben Bechir Jammali. Adresse : via Dubini 3, Gallarate (Varese, Italie). Date de naissance : 25 janvier 1968. Lieu de naissance : Menzel Temine (Tunisie). Code fiscal : JMM MDI 68A25 Z352D.

e) Habib Ben Ahmed Loubiri. Adresse : via Brughiera 5, Castronno (Varese, Italie). Date de naissance : 17 novembre 1961. Lieu de naissance : Menzel Temine (Tunisie). Code fiscal : LBR HBB 61S17 Z352F.

f) Chabaane Ben Mohamed Trabelsi. Adresse : via Cuasso 2, Porto Ceresio (Varese, Italie). Date de naissance : 1<sup>er</sup> mai 1966. Lieu de naissance : Menzel Temine (Tunisie). Code fiscal : TRB CBN 66E01 Z352O.

2) Les données relatives à « Youssef ABDAOUI (alias Abu ABDUL-LAH, ABDELLAH, ABDULLAH), Piazza Giovane Italia 2, Varese, Italie. Lieu de naissance : Kairouan (Tunisie). Date de naissance : 4 juin 1966. » figurant sous la rubrique « Personnes physiques » sont remplacées par les données suivantes :

« Youssef Abdaoui [alias a) Abu Abdullah, b) Abdellah, c) Abdullah]. Adresse : a) via Romagnosi 6, Varese (Italie), b) Piazza Giovane Italia 2, Varese (Italie). Date de naissance : a) 4 juin 1966, b) 4 septembre 1966. Lieu de naissance : Kairouan (Tunisie). Code fiscal : BDA YSF 66P04 Z352Q. »

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 13 juillet 2004.

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2004 — 2864

[C — 2004/09506]

**13 JULI 2004. — Ministerieel besluit tot uitvoering van de koninklijke besluiten houdende vaststelling van de personeelsformatie van de graden van vertaler, opsteller en beambte van de griffies en de parketten bij de hoven en rechtbanken**

De Minister van Justitie,

Gelet op het koninklijk besluit van 25 februari 1970 houdende vaststelling van de formatie van het personeel van de griffies en van de parketten bij de arbeidshoven en arbeidsrechtbanken, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 26 september 1974 en 17 oktober 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 juni 1999 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de griffies van de hoven van beroep;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 december 2000 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de griffies van de rechtbanken van eerste aanleg;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 juli 2001 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de parketten bij het Hof van Cassatie en bij de hoven van beroep, van het federaal parket, van de parketten bij de rechtbanken van eerste aanleg en van het auditoraat-generaal bij het Militair Gerechtshof, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 februari 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 februari 2002 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de griffies van de vrederechten;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 september 2002 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de griffie van het Hof van Cassatie;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 september 2002 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de griffies van de politierechtbanken;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 februari 2003 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de griffies van de rechtbanken van koophandel;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 6 november 2003;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het Hoog Overlegcomité, gegeven op 18 december 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken van 13 januari 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 17 juni 2004,

Besluit :

**Artikel 1.** De betrekkingen van vertaler, opsteller en beambte vermeld in de voormelde koninklijke besluiten van 25 februari 1970, 13 juni 1999, 6 december 2000, 4 juli 2001, 17 februari 2002, 4 september 2002 en 26 februari 2003, worden onderverdeeld als volgt :

— 24 van de 28 betrekkingen van vertaler worden bezoldigd volgens de weddeschaal 28 G;

— 175 van de 1 168 betrekkingen van opsteller worden bezoldigd volgens de weddeschaal 22 A;

— 142 van de 1 769 betrekkingen van beambte worden bezoldigd volgens de weddeschaal 30 H.

**Art. 2.** Het ministerieel besluit van 14 juni 2001 tot uitvoering van de koninklijke besluiten houdende vaststelling van de personeelsformatie van de graden van vertaler, opsteller en beambte van de griffies en de parketten bij de hoven en rechtbanken, wordt opgeheven.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 december 2003.

Brussel, 13 juli 2004.

Mevr. L. ONKELINX

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2004 — 2864

[C — 2004/09506]

**13 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel pris en exécution des arrêtés royaux portant fixation du cadre des grades de traducteur, rédacteur et employé des greffes et des parquets des cours et tribunaux**

La Ministre de la Justice,

Vu l'arrêté royal du 25 février 1970 déterminant le cadre du personnel des greffes et des parquets près les cours et tribunaux du travail, modifié par les arrêtés royaux des 26 septembre 1974 et 17 octobre 1991;

Vu l'arrêté royal du 13 juin 1999 fixant le cadre organique des greffes des cours d'appel;

Vu l'arrêté royal du 6 décembre 2000 fixant le cadre organique des greffes des tribunaux de première instance;

Vu l'arrêté royal du 4 juillet 2001 fixant le cadre organique des parquets près la Cour de cassation et près les cours d'appel, du parquet fédéral, des parquets près les tribunaux de première instance et de l'auditorat général près la Cour militaire, modifié par l'arrêté royal du 17 février 2002;

Vu l'arrêté royal du 17 février 2002 fixant le cadre organique du personnel des greffes des justices de paix;

Vu l'arrêté royal du 4 septembre 2002 fixant le cadre organique du greffe de la Cour de cassation;

Vu l'arrêté royal du 4 septembre 2002 fixant le cadre organique du personnel des greffes des tribunaux de police;

Vu l'arrêté royal du 26 février 2003 déterminant le cadre organique des greffes des tribunaux de commerce;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 6 novembre 2003;

Vu l'avis motivé du Comité supérieur de concertation, donné le 18 décembre 2003;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 13 janvier 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 17 juin 2004,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les emplois de traducteur, rédacteur et employé repris dans les arrêtés royaux des 25 février 1970, 13 juin 1999, 6 décembre 2000, 4 juillet 2001, 17 février 2002, 4 septembre 2002 et 26 février 2003 précités, sont répartis comme suit :

— 24 des 28 emplois de traducteur sont rémunérés par l'échelle de traitement 28 G;

— 175 des 1 168 emplois de rédacteur sont rémunérés par l'échelle de traitement 22 A;

— 142 des 1 769 emplois d'employé sont rémunérés par l'échelle de traitement 30 H.

**Art. 2.** L'arrêté ministériel du 14 juin 2001 pris en exécution des arrêtés royaux portant fixation du cadre des grades de traducteur, rédacteur et employé des greffes et des parquets des cours et tribunaux, est abrogé.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> décembre 2003.

Bruxelles, le 13 juillet 2004.

Mme L. ONKELINX



**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 2004 — 2865

[C — 2004/36146]

**28 MEI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering  
houdende verscheidene maatregelen tot wijziging van de programmatie voor de voorzieningen  
op het vlak van de sociale integratie van personen met een handicap**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 27 juni 1990 houdende oprichting van een Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap, inzonderheid op de artikelen 5 en 50;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 31 juli 1990 houdende vaststelling van de erkenningsvoorwaarden, de werkings- en subsidiëeringsvoorwaarden voor diensten voor zelfstandig wonen van gehandicapte personen zoals bedoeld in artikel 3, § 1bis, van het koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967 tot instelling van een Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten, inzonderheid op het artikel 3, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 13 juli 1994, 19 december 1996, 19 december 1997, 18 december 1998, 31 maart 2000 en 19 juli 2002;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 28 april 1993 tot vaststelling van de programmatie voor de voorzieningen op het vlak van de sociale integratie van personen met een handicap, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 13 juli 1994, 31 januari 1996, 19 december 1996, 19 december 1997, 18 december 1998, 8 juni 1999, 31 maart 2000, 13 juli 2001 en 19 juli 2002;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap, gegeven op 2 maart 2004;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor de Begroting, gegeven op 27 mei 2004;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de programmatie van de voorzieningen dringend moet aangepast en verlengd worden omdat het verlenen van vergunningen en erkenningen van de door het Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap subsidiabele voorzieningen afhankelijk is van het bestaan van een programmatie;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 3 van het besluit van de Vlaamse regering van 31 juli 1990 houdende vaststelling van de erkenningsvoorwaarden, de werkings- en subsidiëeringsvoorwaarden voor diensten voor zelfstandig wonen van gehandicapte personen zoals bedoeld in artikel 3, § 1bis, van het koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967 tot instelling van een Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 13 juli 1994, 19 december 1996, 19 december 1997, 18 december 1998, 31 maart 2000 en 19 juli 2002, wordt het getal « 325 » vervangen door het getal « 345 ».

**Art. 2.** In artikel 3 van het besluit van de Vlaamse regering van 28 april 1993 tot vaststelling van de programmatie voor de voorzieningen op het vlak van de sociale integratie van personen met een handicap, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 19 juli 1994, 19 december 1996, 19 december 1997, 18 december 1998, 31 maart 2000 en 19 juli 2002 wordt het getal « 22.695 » vervangen door het getal « 23.215 ».

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2004.

**Art. 4.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de Bijstand aan Personen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 28 mei 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,  
A. BYTTEBIER

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 2865

[C — 2004/36146]

**28 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand  
contenant diverses mesures modifiant la programmation pour les structures  
œuvrant dans le domaine de l'intégration sociale des personnes handicapées**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 27 juin 1990 portant création d'un "Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap" (Fonds flamand pour l'intégration sociale des Personnes handicapées), notamment les articles 5 et 50;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 juillet 1990 fixant les conditions d'agrément ainsi que les modalités de fonctionnement et de subventionnement des services pour handicapés habitant chez eux de manière autonome visés à l'article 3, § 1<sup>er</sup>bis de l'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967 créant un Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés, notamment l'article 3, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 13 juillet 1994, 19 décembre 1996, 19 décembre 1997, 18 décembre 1998, 31 mars 2000 et 19 juillet 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 avril 1993 fixant la programmation pour les structures œuvrant dans le domaine de l'intégration sociale des personnes handicapées, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 13 juillet 1994, 31 janvier 1996, 19 décembre 1996, 19 décembre 1997, 18 décembre 1998, 8 juin 1999, 31 mars 2000, 13 juillet 2001 et 19 juillet 2002;

Vu l'avis du conseil d'administration du "Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap", donné le 2 mars 2004;

Vu l'accord du Ministre flamand compétent pour le Budget, donné le 27 mai 2004;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu d'adapter et de prolonger d'urgence la programmation des structures étant donné que l'octroi d'autorisations et d'agréments aux structures susceptibles d'être subventionnées par le "Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap", est tributaire de l'existence d'une programmation;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Egalité des Chances;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 juillet 1990 fixant les conditions d'agrément ainsi que les modalités de fonctionnement et de subventionnement des services pour handicapés habitant chez eux de manière autonome visés à l'article 3, § 1<sup>er</sup>bis de l'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967 créant un Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés, notamment l'article 3, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 13 juillet 1994, 19 décembre 1996, 19 décembre 1997, 18 décembre 1998, 31 mars 2000 et 19 juillet 2002, le nombre "325" est remplacé par le nombre "345";

**Art. 2.** Dans l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 avril 1993 fixant la programmation pour les structures œuvrant dans le domaine de l'intégration sociale des personnes handicapées, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 13 juillet 1994, 19 décembre 1996, 19 décembre 1997, 31 mars 2000 et 19 juillet 2002, le nombre "22.695" est remplacé par le nombre "23.215".

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2004.

**Art. 4.** La Ministre flamande qui a l'Assistance aux Personnes dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 28 mai 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
B. SOMERS

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Egalité des Chances,  
A. BYTTEBIER

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2866

[C — 2004/36145]

**28 MEI 2004.** — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering houdende de vaststelling van de erkenningvoorwaarden, de werkings- en subsidiëringsmodaliteiten voor diensten voor zelfstandig wonen van gehandicapte personen zoals bedoeld in artikel 3, § 1bis van het koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967 tot instelling van een Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 27 juni 1990 houdende oprichting van een Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap, inzonderheid op het hoofdstuk VI en op de artikelen artikel 52, 2°, gewijzigd bij het decreet van 22 december 1993 en artikel 53, gewijzigd bij de decreten van 4 mei 1994 en 21 december 2001;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 31 juli 1990 houdende de vaststelling van de erkenningvoorwaarden, de werkings- en subsidiëringsmodaliteiten voor diensten voor zelfstandig wonen van gehandicapte personen zoals bedoeld in artikel 3, § 1bis van het koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967 tot instelling van een Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 14 november 1990, 12 december 1990, 24 juli 1991, 2 augustus 1991, 15 december 1993, 19 januari 1994, 30 maart 1994, 15 juni 1994, 6 juli 1994, 24 juli 1997, 15 december 2000, 13 juli 2001, 19 juli 2002, 18 juli 2003 en 6 december 2003;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap, gegeven op 2 maart 2004;

Gelet op de beslissing van de Vlaamse regering van 4 juni 2004 inzake de begrotingscontrole;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de regeling betreffende erkenning, werking en subsidiëring van diensten voor zelfstandig wonen van personen met een handicap onverwijld dient te worden aangepast om de diensten voor zelfstandig wonen voor de doelgroep multiple sclerose patiënten hetzelfde personeelskader te geven als de andere diensten voor zelfstandig wonen;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen;

Na beraadslaging;

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 19, van het besluit van de Vlaamse regering van 31 juli 1990 houdende de vaststelling van de erkenningvoorwaarden, de werkings- en subsidiëringsmodaliteiten voor diensten voor zelfstandig wonen van gehandicapte personen zoals bedoeld in artikel 3, § 1bis van het koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967 tot instelling van een Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 24 juli 1997 en 13 juli 2001 wordt gewijzigd als volgt :

1° § 3 wordt opgeheven,

2° § 4 wordt § 3.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2004.

**Art. 3.** De Vlaamse minister bevoegd voor de Bijstand aan Personen, is belast met de uitvoering van dit besluit. Brussel, 28 mei 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,

A. BYTTEBIER

---

 TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 2866

[C — 2004/36145]

**28 MAI 2004.** — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand fixant les conditions d'agrément ainsi que les modalités de fonctionnement et de subventionnement des services pour handicapés habitant chez eux de manière autonome visés à l'article 3, § 1<sup>er</sup>bis de l'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967 créant un Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 27 juin 1990 portant création d'un « Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap » (Fonds flamand pour l'Intégration sociale des Personnes handicapées), notamment l'article 52, 2°, modifié par le décret du 22 décembre 1993 et l'article 53, modifié par les décrets des 4 mai 1994 et 21 décembre 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 juillet 1990 fixant les conditions d'agrément ainsi que les modalités de fonctionnement et de subventionnement des services pour handicapés habitant chez eux de manière autonome visés à l'article 3, § 1<sup>er</sup>bis de l'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967 créant un Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 14 novembre 1990, 12 décembre 1990, 24 juillet 1991, 2 août 1991, 15 décembre 1993, 19 janvier 1994, 30 mars 1994, 15 juin 1994, 6 juillet 1994, 24 juillet 1997, 15 décembre 2000, 13 juillet 2001, 19 juillet 2002, 18 juillet 2003 et 6 décembre 2003;

Vu l'avis du conseil d'administration du "Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap", donné le 2 mars 2004;

Vu la décision du Gouvernement flamand du 4 juin 2004 relative au contrôle budgétaire;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la réglementation concernant l'agrément, le fonctionnement et le subventionnement des services pour handicapés habitant chez eux de manière autonome doit être adaptée sans délai pour doter ces services s'adressant au groupe cible des patients souffrant de sclérose en plaques du même cadre du personnel que les autres services pour habitation autonome;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Egalité des Chances;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 19 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 juillet 1990 fixant les conditions d'agrément ainsi que les modalités de fonctionnement et de subventionnement des services pour handicapés habitant chez eux de manière autonome visés à l'article 3, § 1<sup>er</sup>*bis* de l'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967 créant un Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand des 24 juillet 1997 et 13 juillet 2001, est modifié comme suit :

1° le § 3 est abrogé;

2° le § 4 devient le § 3.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2004.

**Art. 3.** La Ministre flamande qui a l'Assistance aux Personnes dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 28 mai 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Egalité des Chances,

A. BYTTEBIER

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 2867

[2004/202351]

#### 27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant le décompte définitif de la Transhennuyère et transférant la propriété de celle-ci à la Société wallonne des Eaux

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 7 mars 2001 portant réforme de la Société wallonne des Distributions d'Eau, et plus particulièrement ses articles 40 et 41;

Considérant que la totalité de la Transhennuyère est opérationnelle;

Considérant la réception définitive octroyée à l'ensemble des travaux;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Sur proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le décompte définitif des marchés relatifs à la Transhennuyère est fixé à € 54.767.294,04.

**Art. 2.** L'ensemble des biens faisant partie de la Transhennuyère, correspondant au décompte précité et dont la liste est reprise en annexe 1<sup>re</sup> est apporté en pleine propriété à la Société wallonne des Eaux.

**Art. 3.** En contrepartie du transfert de propriété des biens visés à l'article 2, la Région wallonne reçoit des parts sociales selon les règles applicables à la Société wallonne des Eaux.

Ces parts sont ensuite apportées à la Société publique de Gestion de l'Eau. Une convention entre la Région, la S.W.D.E. et la S.P.G.E. détermine la valeur de transfert et les modalités de cet apport.

**Art. 4.** Le Ministre qui a la Politique de l'Eau dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

## Annexe

## Le complexe de la Transhennuyère

Le complexe de la Transhennuyère comprend les ouvrages suivants :

- 1) la station de traitement des eaux de Gaurain-Ramecroix (lot n° 121)
- 2) la station de chloration à Antoing (lot n° 123)
- 3) les adductions
  - ❑ Eaux traitées :
    - Station de traitement vers siphon sous l'Escaut DN900 (lot n° 003)
    - Siphon sous l'Escaut 2xDN900 (lot n° 002)
    - Bruyelle-Ere DN900 (lot n° 005)
    - Ere-Marquain DN900 et DN800 (lot n° 001)
    - Marquain-Nechin DN800 (lot n° 007)
    - Nechin-Pecq DN800 (lot n° 008)
  - ❑ Eaux brutes :
    - Puits vers station de traitement DN300 à DN600 (lot n° 009)
    - Pompage et conduites en carrières CIMESCAUT DN600 (lot n° 011)
    - Station de chloration vers station de traitement DN600 (lot n° 006)

4) les puits d'exploitation et les ouvrages annexes P1 à Tournai, P2 à Péruwelz, P3 à Antoing, P4 et P5 à Tournai (lots n<sup>os</sup> 400 à 409, lots n<sup>os</sup> 420 à 424 et lots n<sup>os</sup> 430 et 432).

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2004 fixant le décompte définitif de la Transhennuyère et transférant la propriété de celle-ci à la Société wallonne des Eaux.

Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 2867

[2004/202351]

**27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der endgültigen Abrechnung der «Transhennuyère» und zur Übertragung deren Eigentums an die «Société wallonne des Eaux» (Wallonische Wassergesellschaft)**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 7. März 2001 zur Umgestaltung der «Société wallonne des Distributions d'Eau» (Wallonische Wasserversorgungsgesellschaft), und ganz besonders seiner Artikel 40 und 41;

In der Erwägung, dass die Gesamtheit der «Transhennuyère» funktionsfähig ist;

In der Erwägung der der Gesamtheit der Arbeiten erteilten endgültigen Abnahme;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die endgültige Abrechnung der Aufträge in Bezug auf die «Transhennuyère» wird auf € 54.767.294,04 festgesetzt.

**Art. 2** - Die Gesamtheit der zu der «Transhennuyère» gehörenden Güter, die der vorerwähnten Abrechnung entsprechen und deren Liste in der Anlage 1 steht, wird als Volleigentum in die «Société wallonne des Eaux» eingebracht.

**Art. 3** - Als Gegenleistung für die Übertragung der in Artikel 2 erwähnten Güter erhält die Wallonische Region Gesellschaftsanteile gemäß den auf die «Société wallonne des Eaux» anwendbaren Regeln.

Diese Anteile werden danach in die «Société publique de Gestion de l'Eau» (Öffentliche Gesellschaft für Wasserbewirtschaftung) eingebracht. In einer Vereinbarung zwischen der Region, der «Société wallonne des Eaux» (S.W.D.E.) und der «Société publique de Gestion de l'Eau» (S.P.G.E.) werden der Übertragungswert und die Modalitäten für diese Einbringung bestimmt.

**Art. 4** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Politik in Sachen Wasserwesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 5** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,  
M. FORET

## Anlage

## Der Komplex der «Transhennuyère»

Der Komplex der «Transhennuyère» enthält folgende Bauwerke:

- 1) die Wasseraufbereitungsanlage von Gaurain-Ramecroix (Los Nr. 121)
- 2) die Chlorierungsanlage in Antoing (Los Nr. 123)
- 3) die Wasserzuleitungen
  - aufbereitetes Wasser:
    - Aufbereitungsanlage zum Düker unter der Schelde DN900 (Los Nr. 003)
    - Düker unter der Schelde 2xDN900 (Los Nr. 002)
    - Bruyelle-Ere DN900 (Los Nr. 005)
    - EreMarquain DN900 und DN800 (Los Nr. 001)
    - Marquain-Nechin DN800 (Los Nr. 007)
    - Nechin-Pecq DN800 (Los Nr. 008)
  - Rohwasser:
    - Brunnen zur Aufbereitungsanlage DN300 bis DN 600 (Los Nr. 009)
    - Abpumpen und Leitungen in CIMESCAUT-Steinbrüchen DN600 (Los Nr. 011)
    - Chlorierungsanlage zur Aufbereitungsanlage DN600 (Los Nr. 006)
- 4) die Gewinnungsbrunnen und die angrenzenden Bauwerke P1 in Tournai, P2 in Péruwelz, P3 in Antoing, P4 und P5 in Tournai (Lose Nrn. 400 bis 409, Lose Nrn. 420 bis 424 und Lose Nrn. 430 und 432).

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2004 zur Festlegung der endgültigen Abrechnung der «Transhennuyère» und zur Übertragung deren Eigentums an die "Société wallonne des Eaux" beigefügt zu werden.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,  
M. FORET

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 2867

[2004/202351]

**27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot vastlegging van de eindrekening van de « Transhennuyère » en tot overdracht van de eigendom ervan aan de « Société wallonne des Eaux » (Waalse Watervoorzieningsmaatschappij)**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 7 maart 2001 houdende hervorming van de « Société wallonne des Distributions d'Eau » (Waalse Maatschappij voor Waterdistributie inzonderheid op de artikelen 40 en 41;

Overwegende dat het geheel van de « Transhennuyère » operationeel is;

Overwegende dat al de werken in staat van definitieve oplevering zijn gesteld;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

Besluit :

**Artikel 1.** De eindrekening van de opdrachten betreffende de « Transhennuyère » wordt vastgelegd op € 54.767.294,04.

**Art. 2.** Het geheel van de goederen van de « Transhennuyère », dat overeenstemt met bovenvermelde eindrekening en waarvan de lijst in bijlage gaat, wordt in volle eigendom overgedragen aan de « Société wallonne des Eaux ».

**Art. 3.** In ruil voor de overdracht van eigendom van de in artikel 2 bedoelde goederen krijgt het Waalse Gewest aandelen in de maatschappij volgens de regels die van toepassing zijn op de « Société wallonne des Eaux ».

De aandelen worden vervolgens overgedragen aan de « Société publique de Gestion de l'Eau » (Openbare Maatschappij voor Waterbeheer). Een overeenkomst tussen het Gewest, de « S.W.D.E. » en de « S.P.G.E. » bepaalt de waarde en de modaliteiten van de overdracht.

**Art. 4.** De Minister tot wiens bevoegdheden het Waterbeleid behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

## Bijlage

## Het Complex van de « Transhennuyère »

Het complex van de « Transhennuyère » omvat de volgende bouwwerken :

1) het waterzuiveringsstation van Gaurain-Ramecroix (perceel nr. 121)

2) het chloreringsstation te Antoing (perceel nr. 123)

3) de wateraanvoeren

□ Behandeld water :

- Zuiveringsstation naar grondduiker onder de Schelde DN900 (perceel nr. 003)
- Grondduiker onder de Schelde 2xDN900 (perceel nr. 002)
- Bruyelle-Ere DN900 (perceel nr. 005)
- Ere-Marquain DN900 en DN800 (perceel nr. 001)
- Marquain-Nechin DN800 (perceel nr. 007)
- Nechin-Pecq DN800 (perceel nr. 008)

□ Ruw water :

- Putten naar zuiveringsstation DN300 à DN600 (perceel nr. 009)
- Pompen en leidingen in groeven CIMESCAUT DN600 (perceel nr. 011)
- Chloreringsstation naar zuiveringsstation DN600 (perceel nr. 006)

4) de exploitatieputten en de bijbehorende werken P1 te Doornik, P2 te Péruwelz, P3 te Antoing, P4 en P5 te Doornik (percelen nrs. 400 tot 409, percelen nrs. 420 tot 424 en percelen nrs. 430 en 432).

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 2004 tot vastlegging van de eindrekening van de « Transhennuyère » en tot overdracht van de eigendom ervan aan de « Société wallonne des Eaux ».

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

---

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 2004 — 2868

[2004/202378]

**3 JUN 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon  
relatif aux tâches auxiliaires ou spécifiques à l'Agence des Télécommunications**

Le Gouvernement wallon,

Vu l'arrêté du Gouvernement du 18 décembre 2003 relatif aux conditions d'engagement et à la situation administrative et pécuniaire des membres du personnel contractuel et plus particulièrement son article 2, § 1<sup>er</sup> et 4, § 4;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 21 janvier 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 janvier 2004;

Vu le protocole n° 422 du Comité de secteur n° XVI établi le 6 février 2004;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Equipement, du Ministre des Technologies nouvelles et du Ministre de la Fonction publique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté a pour objet de fixer, pour l'Agence wallonne des Télécommunications, la liste des tâches auxiliaires ou spécifiques visées à l'arrêté du Gouvernement du 18 décembre 2003 relatif aux conditions d'engagement et à la situation administrative et pécuniaire des membres du personnel contractuel, plus particulièrement dans son article 2, § 1<sup>er</sup>, et 4, § 4.

**Art. 2.** Constituent des tâches auxiliaires :

- 1° les tâches du service des cafétérias;
- 2° les tâches de téléphonie et d'accueil;
- 3° les tâches exercées par les chauffeurs.

**Art. 3.** Constituent des tâches spécifiques :

- 1° les tâches spécifiques d'expert en technologies de l'information et de la communication;
- 2° les tâches spécifiques d'ingénieur civil ou informaticien spécialisé en télécommunications;
- 3° les tâches spécifiques d'ingénieur civil ou informaticien junior spécialisé en télécommunications;
- 4° les tâches spécifiques de juriste spécialisé en droit des télécommunications;
- 5° les tâches spécifiques de juriste junior spécialisé en droit des télécommunications;
- 6° les tâches spécifiques d'informaticien spécialisé en systèmes d'information;
- 7° les tâches spécifiques d'informaticien junior spécialisé en systèmes d'information;
- 8° les tâches spécifiques de statisticien;
- 9° les tâches spécifiques d'expert en communication économique;
- 10° les tâches spécifiques d'expert en communication spécialiste de la communication avec les médias;
- 11° les tâches spécifiques d'économiste spécialisé en télécommunications;
- 12° les tâches spécifiques d'ingénieur commercial spécialisé en télécommunications;
- 13° les tâches spécifiques d'analyste financier.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 3 juin 2004.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherches et des Technologies nouvelles,

S. KUBLA

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

M. DAERDEN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ch. MICHEL

---

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 2868

[2004/202378]

**3. JUNI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung  
über die Hilfsarbeiten oder die spezifischen Aufgaben innerhalb der "Agence wallonne des Télécommunications"  
(Wallonische Telekommunikationsagentur)**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Dezember 2003 über die Anstellungsbedingungen und die Verwaltungs- und Besoldungslage der vertraglichen Personalmitglieder, und ganz besonders seiner Artikel 2, § 1 und 4, § 4;

Aufgrund des am 21. Januar 2004 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 22. Januar 2004 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 6. Februar 2004 erstellten Protokolls Nr. 422 des Sektorenausschusses Nr. XVI;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Ausrüstung, des Ministers der neuen Technologien und des Ministers des öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

**Artikel 1** - Der vorliegende Erlass hat zum Zweck, die Liste der im Erlass der Wallonischen Regierung vom 18. Dezember 2003 über die Anstellungsbedingungen und die Verwaltungs- und Besoldungslage der vertraglichen Personalmitglieder und ganz besonders in seinen Artikeln 2, § 1 und 4, § 4 erwähnten Hilfsarbeiten oder spezifischen Aufgaben für die "Agence wallonne des Télécommunications" festzusetzen.

**Art. 2** - Gelten als Hilfsarbeiten:

- 1° der Kantinendienst;
- 2° die Aufgaben in der Telephonzentrale und am Empfang;
- 3° die Aufgaben der Fahrer.



**Art. 3** - Gelten als specifieke Aufgaben:

- 1° die spezifischen Aufgaben eines Sachverständigen im Bereich der Informations- und Kommunikationstechnologien;
- 2° die spezifischen Aufgaben eines im Bereich der Telekommunikation spezialisierten Zivilingenieurs oder Informatikers;
- 3° die spezifischen Aufgaben eines im Bereich der Telekommunikation spezialisierten jüngeren Zivilingenieurs oder Informatikers;
- 4° die spezifischen Aufgaben eines im Bereich des Rechts der Telekommunikation spezialisierten Juristen;
- 5° die spezifischen Aufgaben eines im Bereich des Rechts der Telekommunikation spezialisierten jüngeren Juristen;
- 6° die spezifischen Aufgaben eines im Bereich der Informationssysteme spezialisierten Informatikers;
- 7° die spezifischen Aufgaben eines im Bereich der Informationssysteme spezialisierten jüngeren Informatikers;
- 8° die spezifischen Aufgaben eines Statistikers;
- 9° die spezifischen Aufgaben eines Sachverständigen im Bereich der Wirtschaftskommunikation;
- 10° die spezifischen Aufgaben eines im Bereich der Kommunikation mit den Medien spezialisierten Kommunikationssachverständigen;
- 11° die spezifischen Aufgaben eines im Bereich der Telekommunikation spezialisierten Wirtschaftswissenschaftlers;
- 12° die spezifischen Aufgaben eines im Bereich der Telekommunikation spezialisierten Handelsingenieurs;
- 13° die spezifischen Aufgaben eines Finanzanalysten.

**Art. 4** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 3. Juni 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
M. DAERDEN

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ch. MICHEL

---

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 2868

[2004/202378]

**3 JUNI 2004. — Besluit van de Waalse Regering  
betreffende de bijkomende en specifieke opdrachten van het "Agence wallonne des Télécommunications"  
(Waals Agentschap voor Telecommunicatie)**

De Waalse Regering,

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 18 december 2003 betreffende de voorwaarden voor de indienstneming van contractuele personeelsleden en hun administratieve en geldelijke toestand, inzonderheid op artikel 2, § 1, en 4, § 4;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 21 januari 2004;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 22 januari 2004;

Gelet op het protocol nr. 422 van het sectorcomité nr. XVI, opgesteld op 6 februari 2004;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Uitrusting, van de Minister van Nieuwe Technologieën en van de Minister van Ambtenarenzaken,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit beoogt de vastlegging, voor het "Agence wallonne des Télécommunications", van de lijst van de bijkomende en specifieke opdrachten bedoeld in het besluit van de Waalse Regering van 18 december 2003 betreffende de voorwaarden voor de indienstneming van contractuele personeelsleden en hun administratieve en geldelijke toestand, inzonderheid in artikel 2, § 1, en 4, § 4.

**Art. 2.** De volgende opdrachten zijn bijkomende opdrachten :

- 1° dienstverlenende opdrachten in cafetaria's;
- 2° telefoon- en onthaalopdrachten;
- 3° opdrachten uitgevoerd door de chauffeurs.

**Art. 3.** De volgende opdrachten zijn specifieke opdrachten :

- 1° de specifieke opdrachten van deskundige in informatie- en communicatietechnologieën;
- 2° de specifieke opdrachten van burgerlijk ingenieur of informaticus gespecialiseerd in telecommunicatie;
- 3° de specifieke opdrachten van burgerlijk ingenieur of informaticus junior gespecialiseerd in telecommunicatie;
- 4° de specifieke opdrachten van rechtskundige gespecialiseerd in telecommunicatierecht;
- 5° de specifieke opdrachten van rechtskundige junior gespecialiseerd in telecommunicatierecht;
- 6° de specifieke opdrachten van informaticus gespecialiseerd in informatiesystemen;
- 7° de specifieke opdrachten van informaticus junior gespecialiseerd in informatiesystemen;
- 8° de specifieke opdrachten van statisticus;
- 9° de specifieke opdrachten van deskundige in economische communicatie;
- 10° de specifieke opdrachten van communicatiedeskundige gespecialiseerd in mediacommunicatie;
- 11° de specifieke opdrachten van econoom gespecialiseerd in telecommunicatie;
- 12° de specifieke opdrachten van handelsingenieur gespecialiseerd in telecommunicatie;
- 13° de specifieke opdrachten van financieel analist.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 3 juni 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN

DE Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 2869

[2004/202409]

**15 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 mars 1995 fixant les critères objectifs de répartition du Fonds spécial de l'aide sociale revenant aux centres publics d'aide sociale de la Région wallonne à l'exception des centres publics d'aide sociale de la Communauté germanophone**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret II du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, notamment l'article 3, 7°;

Vu la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, notamment l'article 105;

Vu le décret du 20 juillet 1989 fixant les règles de financement général des communes wallonnes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 mars 1995 fixant les critères objectifs de répartition du Fonds spécial de l'Aide sociale revenant aux centres publics d'aide sociale de la Région wallonne à l'exception des centres publics d'aide sociale de la Communauté germanophone;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 13 janvier 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 15 janvier 2004;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par le fait que les modalités de liquidation actuellement prévues par l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 mars 1995 susvisé occasionnent des difficultés aux centres publics d'aide sociale dans la gestion de leur trésorerie; que, pour répondre à ces difficultés, il est essentiel que ceux-ci puissent disposer d'une trésorerie suffisante dès le début de l'exercice budgétaire; qu'il est dès lors impératif de modifier le plus rapidement possible l'arrêté précité afin qu'une avance trimestrielle égale à 60 % des quotes-parts attribuées aux centres dans la répartition de leur dotation de l'année précédente leur soit versée dans le courant du premier trimestre;

Sur proposition du Ministre des Affaires sociales et du Ministre qui a la Législation relative aux C.P.A.S. et la tutelle sur ces derniers dans ses attributions;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée par l'article 128, § 1<sup>er</sup>, de celle-ci.

**Art. 2.** Dans l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 mars 1995 fixant les critères objectifs de répartition du Fonds spécial de l'Aide sociale revenant aux centres publics d'aide sociale de la Région wallonne à l'exception des centres publics d'aide sociale de la Communauté germanophone, les mots « minimum de moyens d'existence » sont remplacés par les mots « revenu d'intégration sociale ».

**Art. 3.** A l'article 13 du même arrêté, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les alinéas suivants :

« § 1<sup>er</sup>. Une avance trimestrielle égale à 60 % des quotes-parts attribuées aux centres dans la répartition de leur dotation de l'année précédente leur est versée dans le courant du premier trimestre.

Le solde est versé dans le courant du quatrième trimestre.

§ 2. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, l'avance trimestrielle pour l'année 2004 est égale à 50 % . »

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

**Art. 5.** Le Ministre des Affaires sociales et le Ministre qui a la Législation relative aux C.P.A.S. et la tutelle sur ces derniers dans ses attributions sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 15 janvier 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE  
Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,  
Ph. COURARD

---

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 2869

[2004/202409]

**15 JANUARI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 23 maart 1995 tot vastlegging van de objectieve criteria voor de verdeling van het Bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn dat aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Waalse Gewest toekomt, met uitzondering van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van de Duitstalige Gemeenschap**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet II van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, inzonderheid op artikel 3, 7°;

Gelet op de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 105;

Gelet op het decreet van 20 juli 1989 tot vastlegging van de regels inzake algemene financiering van de Waalse gemeenten;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 23 maart 1995 tot vastlegging van de objectieve criteria voor de verdeling van het Bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn dat aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Waalse Gewest toekomt, met uitzondering van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 13 januari 2004;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 15 januari 2004;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat de uitbetalingsmodaliteiten waarin bovenbedoeld besluit van de Waalse Regering van 23 maart 1995 thans voorziet de openbare centra voor maatschappelijk welzijn in moeilijkheden brengt bij het beheer van hun schatkist; dat die moeilijkheden pas zullen verdwijnen als de centra over voldoende middelen kunnen beschikken vanaf het begin van het begrotingsjaar; dat bovenbedoeld besluit dan ook zo spoedig mogelijk gewijzigd moet worden opdat een driemaandelijks voorschot van 60 % van de aandelen die aan de centra verleend worden bij de verdeling van hun dotatie van het vorige jaar hen in de loop van het eerste kwartaal wordt gestort;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Aangelegenheden en van de Minister die bevoegd is voor de Wetgeving op de O.C.M.W.'s en het toezicht erop;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een materie bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.

**Art. 2.** In artikel 5, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van het besluit van de Waalse Regering van 23 maart 1995 tot vastlegging van de objectieve criteria voor de verdeling van het Bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn dat aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Waalse Gewest toekomt, met uitzondering van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van de Duitstalige Gemeenschap, wordt het woord « bestaansminimum » vervangen door het woord « leefloon ».

**Art. 3.** In artikel 13 van hetzelfde besluit worden het tweede en het derde lid vervangen als volgt :

« § 1. Een driemaandelijks voorschot van 60 % van de aandelen die aan de centra verleend worden bij de verdeling van hun dotatie van het vorige jaar wordt hen in de loop van het eerste kwartaal gestort.

Het saldo wordt in de loop van het vierde kwartaal gestort.

§ 2. In afwijking van § 1 is het driemaandelijkse voorschot voor het jaar 2004 gelijk aan 50 %. »

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2004.

**Art. 5.** De Minister van Sociale Aangelegenheden en de Minister die bevoegd is voor de Wetgeving op de O.C.M.W.'s en het toezicht erop zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 15 januari 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE  
De Minister van Tewerkstelling, Vorming en Huisvesting,  
Ph. COURARD

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 2870

[2004/202376]

**22 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon  
portant approbation du règlement d'ordre intérieur du conseil d'administration  
du Centre hospitalier psychiatrique "Les Marronniers"**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, tel que modifié le 13 mars 2003, notamment l'article 14;

Vu le règlement d'ordre intérieur adopté par le conseil d'administration du Centre hospitalier psychiatrique "Les Marronniers" lors de sa séance du 16 octobre 2003;

Sur la proposition du Ministre des Affaires sociales et de la Santé;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1<sup>er</sup>, de celle-ci.

**Art. 2.** Le Gouvernement approuve le règlement d'ordre intérieur du conseil d'administration du Centre hospitalier psychiatrique "Les Marronniers".

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 16 octobre 2003.

**Art. 4.** Le Ministre de la Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 22 janvier 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 2870

[2004/202376]

**22 JANUARI 2004. — Besluit van de Waalse Regering  
tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de raad van bestuur  
van het Psychiatrisch Ziekenhuis "Les Marronniers"**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest, zoals gewijzigd op 13 maart 2003, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het huishoudelijk reglement aangenomen door de raad van bestuur van het Psychiatrisch Ziekenhuis "Les Marronniers" tijdens zijn zitting van 16 oktober 2003;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een materie bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.

**Art. 2.** Het huishoudelijk reglement aangenomen door de raad van bestuur van het Psychiatrisch Ziekenhuis "Les Marronniers" wordt door de Regering goedgekeurd.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 16 oktober 2003.

**Art. 4.** De Minister van Gezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 22 januari 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE

---

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 2871

[2004/202375]

**22 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation du règlement d'ordre intérieur du conseil d'administration du Centre hospitalier psychiatrique « Le Chêne aux Haies »**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, tel que modifié le 13 mars 2003, notamment l'article 14;

Vu le règlement d'ordre intérieur adopté par le conseil d'administration du Centre hospitalier psychiatrique « Le Chêne aux Haies » lors de sa séance du 26 novembre 2003;

Sur la proposition du Ministre des Affaires sociales et de la Santé;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1<sup>er</sup>, de celle-ci.

**Art. 2.** Le Gouvernement approuve le règlement d'ordre intérieur du conseil d'administration du Centre hospitalier psychiatrique « Le Chêne aux Haies ».

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 26 novembre 2003.

**Art. 4.** Le Ministre de la Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 22 janvier 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE

---

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 2871

[2004/202375]

**22 JANUARI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de raad van bestuur van het Psychiatrisch Ziekenhuis « Le Chêne aux Haies »**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest, zoals gewijzigd op 13 maart 2003, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het huishoudelijk reglement aangenomen door de raad van bestuur van het Psychiatrisch Ziekenhuis « Le Chêne aux Haies » tijdens zijn zitting van 26 november 2003;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een materie bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.

**Art. 2.** Het huishoudelijk reglement aangenomen door de raad van bestuur van het Psychiatrisch Ziekenhuis « Le Chêne aux Haies » wordt door de Regering goedgekeurd.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 26 november 2003.

**Art. 4.** De Minister van Gezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 22 januari 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE****COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

F. 2004 — 2872

[C — 2004/31377]

**3 JUIN 2004.** — Décret portant assentiment à l'Accord de coopération du 10 décembre 2003 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale visant la collaboration dans les domaines de l'environnement et de la santé

L'Assemblée de la Commission communautaire française a adopté :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière visée à l'article 128 § 1<sup>er</sup> de la Constitution, en application de l'article 138 de la Constitution.

**Art. 2.** L'Accord de coopération du 10 décembre 2003 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale visant la collaboration dans les domaines de l'environnement et de la santé sortira son plein et entier effet.

La Présidente,  
Les Secrétaires,  
Le Greffier

Le Collège de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale sanctionne le décret portant assentiment à l'Accord de coopération du 10 décembre 2003 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale visant la collaboration dans les domaines de l'environnement et de la Santé.

Bruxelles, le 3 juin 2004.

E. TOMAS,  
Ministre-Président du Collège

J. SIMONET,  
Membre du Collège

D. GOSUIN,  
Membre du Collège

W. DRAPS,  
Membre du Collège

A. HUTCHINSON,  
Membre du Collège

---

VERTALING

**FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

N. 2004 — 2872

[C — 2004/31377]

**3 JUNI 2004.** — Decreet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 10 december 2003 tussen de federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering met het oog op de samenwerking inzake milieu en welzijn

De Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie heeft aangenomen :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt, krachtens artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in artikel 128, § 1 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Samenwerkingsakkoord van 10 december 2003 tussen de federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering met het oog op de samenwerking inzake milieu en welzijn zal volledig uitwerking hebben.

De Voorzitster,  
De Secretarissen,  
De Griffier

Het College van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bekrachtigt het decreet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering met het oog op de samenwerking inzake milieu en welzijn.

Brussel, 3 juni 2004.

E. TOMAS,  
Minister-Voorzitter van het College  
J. SIMONET,  
Lid van het College  
D. GOSUIN,  
Lid van het College  
W. DRAPS,  
Lid van het College  
A. HUTCHINSON,  
Lid van het College

---

**COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

F. 2004 — 2873

[C — 2004/31378]

**8 JUILLET 2004. — Décret portant assentiment à la convention-cadre de l'OMS pour la lutte antitabac**

L'Assemblée de la Commission communautaire française a adopté :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée aux articles 127 et 128 de celle-ci.

**Art. 2.** La convention-cadre de l'OMS pour la lutte antitabac, signée à New-York le 22 janvier 2004, sortira son plein et entier effet.

La Présidente,  
Les Secrétaires,  
Le Greffier

Le Collège de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale sanctionne le décret adopté par l'Assemblée de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale portant assentiment à la convention-cadre de l'OMS pour la lutte antitabac.

Bruxelles, le 8 juillet 2004.

E. TOMAS,  
Ministre-Président du Collège  
J. SIMONET,  
Membre du Collège  
D. GOSUIN,  
Membre du Collège  
W. DRAPS,  
Membre du Collège  
A. HUTCHINSON,  
Membre du Collège

---

VERTALING

**FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

N. 2004 — 2873

[C — 2004/31378]

**8 JULI 2004. — Decreet houdende instemming met het Raamverdrag van de WHO voor de strijd tegen tabak**

De Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie heeft aangenomen :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt, in toepassing van artikel 138 van de Grondwet, een aangelegenheid bedoeld in artikelen 127 en 128 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Raamverdrag van de WHO voor de strijd tegen tabak, ondertekend te New York op 22 januari 2004, zal volkomen uitwerking hebben.

De Voorzitster,  
De Secretarissen,  
De Griffier

Het College van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bekrachtigt het decreet aangenomen door de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende instemming met het Raamverdrag van de WHO voor de strijd tegen tabak.

Brussel, 8 juli 2004.

E. TOMAS,  
Minister-Voorzitter van het College

J. SIMONET,  
Lid van het College

D. GOSUIN,  
Lid van het College

W. DRAPS,  
Lid van het College

A. HUTCHINSON,  
Lid van het College

COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 2874

[C - 2004/31379]

**15 JANVIER 2004. — Arrêté 2003/10 du Collège de la Commission communautaire française modifiant l'arrêté du Collège de la Commission communautaire française du 20 octobre 1994 fixant le cadre organique de l'Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle**

Le Collège de la Commission communautaire française,

Vu la loi spéciale des réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988, notamment l'article 87, § 3;

Vu le décret de la Commission communautaire française du 17 mars 1994 portant création de l'Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle;

Vu l'arrêté du Collège de la Commission communautaire française du 20 octobre 1994 fixant le cadre organique de l'Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle donné en date du ...

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 27 janvier 2003;

Vu l'accord du Membre du Collège chargé du Budget, donné le 22 février 2003;

Vu l'accord du Membre du Collège chargé de la Fonction publique;

Vu l'avis du Comité de Concertation de Base de l'Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle, donné le 1<sup>er</sup> février 2002;

Considérant qu'il convient d'augmenter le nombre d'emploi prévu au cadre organique de l'Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle en raison du nombre de lauréats du concours de recrutement organisé par le SELOR pour la Commission communautaire française;

Sur proposition du Membre du Collège chargé de la Reconversion et du Recyclage professionnel;

Après délibérations,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée aux articles 127 et 128 de celle-ci.

**Art. 2.** A l'article 2 A relatif au niveau 2 de l'Arrêté du Collège de la Commission communautaire française du 20 octobre 1994 fixant le cadre organique de l'Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle le nombre 23 figurant en regard du grade de rédacteur est remplacé par le nombre 27.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Les membres du Collège chargés de la Formation professionnelle, de l'Enseignement et de la Fonction publique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 janvier 2004.

E. TOMAS,  
Président du Collège, chargé de l'Enseignement, de la Reconversion et du Recyclage professionnels, du Transport scolaire, de la Cohabitation des communautés locales, des Relations avec la Communauté française et la Région wallonne ainsi que des Relations internationales

D. DUCARME,  
Membre du Collège, chargé de la Fonction publique

A. HUTCHINSON,  
Membre du Collège, chargé du Budget



## VERTALING

## FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 2874

[C — 2004/31379]

**15 JANUARI 2004. — Besluit nr. 2003/10 van het College van de Franse Gemeenschapscommissie tot wijziging van het besluit van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van 20 oktober 1994 tot vaststelling van de organieke personeelsformatie van het Franstalig Brussels Instituut voor Beroepsopleiding**

Het College van de Franse Gemeenschapscommissie,

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, inzonderheid artikel 87, § 3, gewijzigd door de bijzondere wetten van 8 augustus 1988;

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 17 maart 1994 houdende oprichting van het Franstalig Brussels Instituut voor Beroepsopleiding;

Gelet op het besluit van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van 20 oktober 1994 tot vaststelling van de organieke personeelsformatie van het Franstalig Brussels Instituut voor Beroepsopleiding;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van het Franstalig Brussels Instituut voor Beroepsopleiding verleend op ...

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, verleend op 27 januari 2003;

Gelet op het akkoord van het Lid van het College bevoegd voor de Begroting verleend op 22 februari 2003;

Gelet op het akkoord van het Lid van het College bevoegd voor het Openbaar Ambt;

Gelet op het advies van het Basisoverlegcomité van het Franstalig Brussels Instituut voor Beroepsopleiding verleend op 1 februari 2002;

Overwegende dat het aantal betrekkingen voorzien in de personeelsformatie van het Franstalig Brussels Instituut voor Beroepsopleiding verhoogd dient te worden gezien het aantal laureaten van de vergelijkende aanwervings-examens ingericht door SELOR voor de Franse Gemeenschapscommissie;

Op de voordracht van het Lid van het College bevoegd voor de Beroepsomschakeling en Bijscholing;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit artikel regelt, krachtens artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet.**Art. 2.** In artikel 2A, aangaande niveau 2 van het besluit van de Franse Gemeenschapscommissie van 20 oktober 1994 tot vaststelling van de organieke personeelsformatie van het Franstalig Brussels Instituut voor Beroepsopleiding wordt het cijfer 23 met betrekking tot de graad van opsteller vervangen door het cijfer 27.**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.**Art. 4.** De leden van het College bevoegd voor de Beroepsopleiding, het Onderwijs en het Openbaar Ambt, worden belast met de uitvoering van deze beslissing.

Brussel, 15 januari 2004.

E. TOMAS,

Voorzitter van het College bevoegd voor Onderwijs, Beroepsomschakeling en Bijscholing, Schoolvervoer, Cohabitatie met de Plaatselijke Leefgemeenschappen, Relaties met de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest, en de Internationale Betrekkingen

D. DUCARME,

Lid van het College, bevoegd voor het Openbaar Ambt

A. HUTCHINSON,

Lid van het College, bevoegd voor Begroting

## COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 2875

[C — 2004/31376]

**10 JUIN 2004. — Arrêté n° 2003/008 du Collège de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du 20 octobre 1994 du Collège de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale portant statut des fonctionnaires des organismes d'intérêt public de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale**

Le Collège,

Vu la loi spéciale des Réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 87, § 3, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988;

Vu le décret de la Commission communautaire française du 17 mars 1994 portant création de l'Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle, notamment l'article 22;

Vu l'arrêté du Collège de la Commission communautaire française du 20 octobre 1994 portant le statut des fonctionnaires des organismes d'intérêt public de la Commission communautaire française, notamment les articles 46 à 52;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle, donné en date du 28 juin 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 29 mai 2002;

Vu l'accord du Membre du Collège chargé du Budget, donné le 22 mai 2003;

Vu l'accord du Membre du Collège chargé de la Fonction publique, donné le 15 janvier 2004;

Vu l'accord du Ministre fédéral des Pensions;

Vu le protocole n° 2003/5 du Comité de secteur XV de la Commission communautaire française, signé le 17 février 2003;

Vu la délibération du Collège de la Commission communautaire française en date du 15 janvier 2004 relatif à la demande d'avis dans un délai ne dépassant pas un mois.

Vu l'avis 36.631/2 du Conseil d'état, donné le 25 février 2004, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'état;

Sur proposition des Membres du Collège chargés de la Formation professionnelle, de l'Enseignement et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée aux articles 127 et 128 de celle-ci.

**Art. 2.** Les dispositions contenues à l'article 32 de l'arrêté du 20 octobre 1994 du Collège de la Commission communautaire française portant statut des fonctionnaires des organismes d'intérêt public de la Commission communautaire française sont remplacées par les dispositions suivantes :

Art. 32. § 1<sup>er</sup>. Le fonctionnaire dirigeant de l'organisme désigne un directeur de la formation parmi les fonctionnaires d'un rang égal ou supérieur au rang 11 et comptant une ancienneté d'au moins cinq ans dans un niveau 1.

Le Directeur de la formation est désigné pour une période de cinq ans renouvelable.

§ 2. Préalablement à sa désignation, le Directeur de la Formation doit obtenir un brevet d'aptitude, lequel est délivré à l'issue d'une période de formation d'au moins dix jours dont les modalités sont fixées par le Collège.

Peuvent participer à ladite période de formation les candidats retenus par le Conseil de direction, parmi les fonctionnaires de niveau 11 au moins et qui ont obtenu l'évaluation la plus favorable.

Trois candidats au plus suivent la période de formation visée aux alinéas précédents.

Les candidats dont la participation à la période de formation a été refusée, peuvent introduire, dans les huit jours de la notification de la décision, un recours devant la Commission des stages. Celle-ci statue dans les quinze jours.

§ 3. 1° Outre les attributions qui lui sont expressément reconnues par le présent arrêté, le directeur de la formation a pour mission :

— d'émettre des avis sur les programmes d'accueil et de formation, à son initiative, à celle du fonctionnaire dirigeant de l'organisme ou de son délégué, ou encore à la demande de la Division des Ressources humaines des organismes visés à l'article 2;

— de guider et de contrôler les stagiaires.

2° Pendant la durée de sa fonction, le directeur de la formation bénéficie de la première échelle de traitement liée au grade du rang 13 sauf s'il bénéficie d'un traitement au moins égal.

Pendant la durée de sa fonction, le directeur doit pouvoir participer à des activités de perfectionnement.

§ 4. En ce qui concerne la guidance des stagiaires, le directeur de la formation établit trois rapports circonstanciés motivant son évaluation et les transmet au service du personnel.

Le premier rapport est transmis avant la fin du deuxième mois en ce qui concerne les stagiaires des niveaux 2 et 3 et avant la fin du quatrième mois en ce qui concerne les stagiaires des niveaux 1 et 2+.

Le deuxième rapport est transmis avant la fin du quatrième mois en ce qui concerne les stagiaires des niveaux 2 et 3 et avant la fin du huitième mois en ce qui concerne les stagiaires des niveaux 1 et 2+.

Le troisième rapport est transmis avant la fin du sixième mois en ce qui concerne les stagiaires des niveaux 2 et 3 et avant la fin du douzième mois en ce qui concerne les stagiaires des niveaux 1 et 2+.

Chaque rapport est communiqué au stagiaire qui y joint éventuellement ses observations et est versé à son dossier personnel.

§ 5. A titre transitoire, en l'attente de la nomination d'un directeur de la formation, le fonctionnaire responsable de la division des ressources humaines de l'organisme exerce les attributions dévolues par l'arrêté au directeur de la formation.

**Art. 3.** Les dispositions contenues dans la partie V - De l'accueil et de la formation en ces articles 46 à 52 de l'arrêté du 20 octobre 1994 du Collège de la Commission communautaire française portant statut des fonctionnaires des organismes d'intérêt public de la Commission communautaire française sont remplacées par les dispositions suivantes :

## **PARTIE V. — DE L'ACCUEIL ET DE LA FORMATION**

### *CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Des dispositions générales*

Art. 46. Les dispositions de la présente partie sont applicables :

- 1° Aux membres du personnel statutaire définitif des organismes visés à l'article 2 du statut.
- 2° Aux stagiaires à l'exception des dispositions des articles 48 à 52 du statut.
- 3° Aux membres du personnel contractuel (administratif) desdits organismes.

### *CHAPITRE II. — De l'accueil*

Art. 47. Il y a lieu d'entendre par accueil toute mesure favorisant l'intégration des nouveaux membres du personnel au sein des organismes visés à l'article 2 du statut.

Art. 47/2. § 1<sup>er</sup>. Le Collège adopte les lignes directrices qui régissent l'accueil sur proposition du membre du Collège compétent en matière de Fonction publique.

§ 2. Le fonctionnaire dirigeant de chaque organisme visé à l'article 2 fixe, après avis du Conseil de direction en se conformant aux lignes directrices définies en vertu du paragraphe précédent, le programme d'accueil répondant aux besoins de son administration et de son personnel.

Art. 47/3. La division des ressources humaines est chargée de l'exécution du programme d'accueil.

Art. 47/4. Pendant les périodes d'absence justifiées par l'application des dispositions du présent chapitre, l'agent est en activité de service.

CHAPITRE III. — *De la formation*

Art. 48. Il y a lieu d'entendre par formation professionnelle toute formation qui se rapporte directement à la fonction exercée ou à exercer à l'avenir au sein de l'organisme.

Sont considérées d'office comme des formations professionnelles :

- Les formations qui préparent à un concours de recrutement organisé par le SELOR.
- Les formations qui préparent à une épreuve de carrière.

Art. 48/2. Une dispense de service de trois jours est accordée aux membres du personnel qui participent à une épreuve de carrière ou à un examen organisé par le SELOR et qui ne suivent pas de formation spécifique.

Art. 48/3. § 1<sup>er</sup>. Chaque année, un plan de formation indicatif est établi pour tout membre du personnel ou tout groupe de membres du personnel exerçant la même fonction : celui-ci a trait à la période comprise entre le 1<sup>er</sup> septembre et le 31 août de l'année suivante.

§ 2. Le plan de formation est établi par la division des ressources humaines.

§ 3. Ce plan mentionne :

- 1<sup>o</sup> La formation professionnelle obligatoire que devra suivre le membre du personnel durant l'année à laquelle se réfère le plan de formation. On entend par formation obligatoire, la formation imposée par l'Organisme en raison des fonctions exercées ou à exercer.

- 2<sup>o</sup> La formation professionnelle que souhaite suivre le membre du personnel durant l'année à laquelle se réfère le plan de formation.

Art. 49. Pour la formation professionnelle obligatoire organisée dans ou à l'extérieur de l'organisme, l'agent reçoit une dispense de service. Les heures de formation qui se situent en dehors des heures de service sont compensées en application du règlement applicable au membre du personnel concerné.

Art. 49/2. Un congé de formation est accordé pour la formation professionnelle, à la condition que le dispensateur de la formation choisie soit accrédité.

Sont accrédités les dispensateurs de formation qui figurent à l'annexe IV du présent arrêté et les formations propres aux organismes qui sont déterminées par la division des Ressources humaines.

Art. 49/3. § 1<sup>er</sup>. Pour l'obtention d'un congé de formation, le membre du personnel communique la formation choisie à son supérieur hiérarchique. Celui-ci communique la demande avec son avis motivé à la division des ressources humaines dans les dix jours.

La division des ressources humaines autorise le congé de formation dans les dix jours de la transmission de la demande.

L'absence de décision dans les délais prévus est réputée constituer une décision favorable.

Lorsque la Division des Ressources humaines refuse le congé de formation un recours est ouvert auprès de la Commission de recours en matière de formation dont la composition et les modes de fonctionnement sont fixés à l'article 52.

§ 2. Le congé de formation ne peut en aucun cas être refusé pour les formations visées à l'article 48, alinéa 2, lorsqu'il s'agit d'une première participation à l'examen ou à l'épreuve en question.

Art. 49/4. Pendant les périodes d'absences justifiées par la participation aux activités organisées dans le cadre de ce chapitre, l'agent est en activité de service.

Art. 49/5. § 1<sup>er</sup>. Le congé de formation est égal au nombre d'heures de formation, sans toutefois pouvoir dépasser le plafond de 120 heures par année.

Le nombre d'heures dont l'agent est dispensé en raison d'études antérieures ou en cours est déduit de ce plafond à due concurrence.

On entend par « année » la période s'étendant du 1<sup>er</sup> septembre d'une année académique au 31 août de l'année suivante.

Pour une formation n'exigeant pas de présence régulière, le nombre d'heures de la formation est assimilé au nombre de leçons du programme d'étude.

§ 2. Le congé de formation peut être refusé quand l'intérêt du service s'y oppose. Toutefois, un tel refus ne peut être opposé à l'agent deux années consécutives.

§ 3. Le congé de formation ne peut être accordé plus de deux fois pour la même formation.

Art. 49/6. Le droit à une dispense de service ou à un congé de formation est suspendu si au terme d'une formation, il résulte que l'attestation d'assiduité à transmettre que l'agent a été absent au cours de sa formation sans raison légitime et ce pendant plus d'un cinquième de sa durée.

Art. 50. Le contrôle de la dispense de service et du congé de formation se fait sur la base des attestations suivantes :

1<sup>o</sup> Une attestation d'inscription régulière mentionnant la formation à laquelle l'agent est inscrit, le nombre d'heures de la formation ainsi que le calendrier.

2<sup>o</sup> Lorsqu'elle peut être délivrée, une attestation relative à l'assiduité avec laquelle l'agent a suivi la formation.

Les attestations sont conformes aux modèles des annexes 5 et 6 au présent arrêté.

Art. 50/2. Le formulaire d'attestation d'inscription régulière est transmis par l'agent au dispensateur de formation.

L'agent est tenu de remettre l'attestation d'inscription dûment complétée à la division des ressources humaines.

Art. 50/3. § 1<sup>er</sup>. Le formulaire de l'attestation relative à l'assiduité est transmis par l'agent au dispensateur de formation à l'issue de la formation ou du programme d'étude.

Celui-ci délivre l'attestation dans les vingt jours qui suivent la fin de la formation.

Dans les trente jours qui suivent la fin de la formation ou du programme d'études, l'agent remet l'attestation à la division des ressources humaines.

La même obligation est imposée à l'agent qui abandonne prématurément la formation.

§ 2. L'abandon de la formation doit être signalé immédiatement au dispensateur de formation.

Art. 50/4. La dispense de service ou le congé de formation afférents aux formations pour lesquelles une présence régulière n'est pas requise, sont pris entre le début et la fin des travaux imposés. Si cette formation est suivie de la participation à un examen, la période est prolongée jusqu'à la fin de la première ou éventuellement de la seconde session d'examens.

Art. 50/5. Compte tenu des besoins du service et du nombre d'heures ou de leçons de la formation mentionnés dans l'attestation d'inscription régulière, une répartition planifiée de la dispense de service ou du congé de formation peut le cas échéant être imposée. Cette répartition est établie par le chef de service après consultation de l'agent intéressé. Elle est transmise à la division des ressources humaines.

Art. 51. L'agent qui participe à une formation exigée par son supérieur hiérarchique et/ou la division des ressources humaines, a droit au remboursement des frais de parcours.

Les frais inhérents à une formation exigée par le supérieur hiérarchique ou la division des ressources humaines, sont intégralement pris en charge par l'organisme.

Art. 51/2. Les frais inhérents à une formation demandée par l'agent peuvent faire l'objet d'une participation financière de la part de l'organisme. Les modalités et conditions dans lesquelles elles sont octroyées sont définies par le Collège de la Commission communautaire française et mise en œuvre par le Directeur général.

Art. 52. § 1<sup>er</sup>. Le membre du personnel peut introduire un recours contre la décision de refus opposée à sa demande de formation ou contre la décision de mettre fin à sa formation.

A cette fin, il est créé au sein de l'organisme une Commission de recours en matière de formation.

§ 2. Cette commission est composée :

D'un président et d'un suppléant désignés par le Comité de gestion sur proposition du directeur général;

De trois membres effectifs et de trois membres suppléants désignés par le directeur général;

De trois membres effectifs et de trois membres suppléants désignés par les organisations syndicales représentatives des travailleurs de l'Institut (un membre par organisation syndicale représentative);

D'un secrétaire désigné par le Directeur général, n'ayant pas de voix délibérative.

La Commission arrête son règlement d'ordre intérieur et le soumet à l'approbation du Comité de gestion.

§ 3. L'agent dispose, pour introduire son recours, d'un délai de dix jours prenant cours, selon le cas, à la date à laquelle il a été avisé de la décision de refus opposée à sa demande ou à la date à laquelle il a été averti qu'il était mis fin à sa formation.

§ 4. A moins d'empêchement légitime, l'agent se présente en personne devant la Commission; il peut se faire assister d'un membre du personnel de l'Institut ou d'un délégué d'une organisation syndicale représentative de l'Institut. Ce défenseur ne peut faire partie, à aucun titre de la Commission.

La mesure contestée est défendue par un agent que désigne le directeur général.

Ni cet agent, ni l'auteur du recours, ou son défenseur ne peuvent assister à la délibération.

La décision de la Commission ne peut faire l'objet d'aucun recours interne.

#### Art. 4. dispositions transitoires et finales

§ 1<sup>er</sup>. La dispense de service et le congé de formation en exécution des nouveaux articles 48 à 52, sont applicables aux formations qui commencent à partir du 1<sup>er</sup> septembre qui suit la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

§ 2. Le régime de la dispense de service et du congé de formation existant avant le 1<sup>er</sup> septembre qui suit la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, reste applicable à la formation pour laquelle une dispense de service ou un congé de formation a déjà été accordé.

Art. 5. Les membres du Collège chargés de la formation professionnelle, de l'enseignement et de la fonction publique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 juin 2004.

E. TOMAS,

Président du Collège, chargé de l'Enseignement, de la Reconversion et du Recyclage professionnels, du Transport scolaire, de la Cohabitation des communautés locales, des Relations avec la Communauté française et la Région wallonne ainsi que des Relations internationales

J. SIMONET,

Membre du Collège, chargé de la Fonction publique

Vu pour être annexé à l'arrêté du 20 octobre 1994 du Collège de la Commission communautaire française portant statut des fonctionnaires des organismes d'intérêt public de la Commission communautaire française.

#### Annexe 4

#### Agrément

Article 1<sup>er</sup>. Les dispensateurs de formation suivants sont accrédités; les formations donnent droit à l'octroi d'un congé de formation :

1. Le cours de l'enseignement à distance du Service de l'Enseignement à distance du Ministère de l'Education, de la Recherche et de la Formation de la Communauté française.

2. Les cours organisés dans le cadre de l'enseignement de promotion sociale et qui sont organisés, subventionnés ou reconnus par une Communauté.

3. Les cours relevant de l'enseignement supérieur non universitaire de type court et de plein exercice organisés le soir ou le week-end, dans des établissements d'enseignement supérieur conformément à l'article 5bis de la loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur.

4. Les cours relevant de l'enseignement supérieur non universitaire de type long et de plein exercice, organisés le soir ou le week-end dans des établissements d'enseignement supérieur conformément à l'article 5bis de la loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur.

5. Les cours relevant de l'enseignement universitaire des premiers et deuxième cycles, organisés le soir ou le week-end dans les universités et les établissements assimilés aux universités en vue de l'obtention d'un titre légal ou scientifique visé par la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur.

6. Les cours de tout cycle d'étude complémentaires organisés par les universités et les établissements assimilés aux universités.

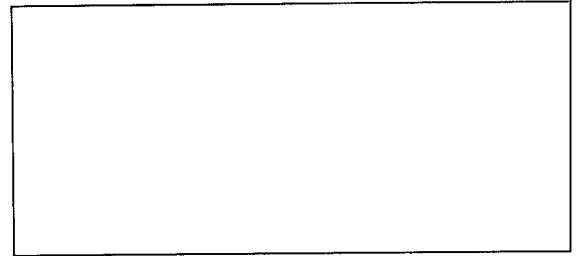
7. Les dispensateurs organisant des formations, recyclage (en entreprise ou non), séminaires répondant aux besoins spécifiques des fonctions exercées par l'agent.

Annexe 5

Attestation d'inscription régulière et la cas échéant, attestation d'assiduité

Je soussigné(e) .....

Agissant en qualité de .....  
De l'établissement dont la dénomination et l'adresse  
sont mentionnés dans le cadre ci-contre,  
atteste que



M. / Mme/ Melle (nom et prénom).....

Domicilié(e) .....

Est inscrit(e) régulièrement à la formation décrite ci-après :

Type de formation : ..... Lieu de la formation.....

Intitulé : .....

Date de l'inscription ..... Durée totale des études.....

Nombre théorique d'heures de cours de l'année scolaire ou de la formation	A	H
Nombre d'heures de cours que l'étudiant est dispensé de suivre en raison d'études antérieures ou en cours	B	H
Nombre d'heures de cours pour l'étudiant considéré (heures de la formation)	C	H

$C = A - B$

Horaire de la formation suivie / calendrier

Lundi	Mercredi	Vendredi
Mardi	Jeudi	Samedi

Date du début de la formation .....

Date du dernier examen de la première session .....

Date du dernier examen de la seconde session (le cas échéant) .....

Dates des vacances de Noël.....de Pâques ..... d'été.....

Dates des autres congés.....

Date et signature

L'étudiant a suivi la formation décrite ci-dessus de la façon suivante :

Nombre d'heures de cours pour l'étudiant considéré (le cas échéant jusqu'à la date d'abandon de la formation)	Y	H
Nombre d'heures de cours effectivement données		H
Nombre d'heures d'absences justifiées		H
Nombre d'heures d'absences injustifiées	Z	H

$Z/Y =$  taux des absences irrégulières

Date d'abandon de la formation (le cas échéant) .....

Cachet ou sceau de l'établissement

Date et signature

## Annexe 6

## A. Attestation d'inscription régulière pour l'enseignement à distance du Ministère de la Communauté française

Je soussigné(e) .....

Agissant en qualité de .....  
De l'établissement dont la dénomination et l'adresse  
sont mentionnés dans le cadre ci-contre,  
atteste que

M. / Mme/ Melle (nom et prénom).....

Domicilié(e) .....

Est inscrit(e) régulièrement au(x) cours décrit(s) ci-après :

Type de cours : .....

Intitulé : .....

Date de l'inscription ..... Date de la réception du premier travail imposé .....

## PROGRAMME D'ETUDE

Dénomination des cours	Numéro de l'étudiant	Nombre de semaines	Nombre de leçons

Date et signature

## B. Attestation d'assiduité

Dénomination des cours	Nombre de leçons reçues	Fin du programme d'étude
Période(s) d'interruption		

Date et signature

Vu pour être annexé à l'arrêté du 20 octobre 1994 du Collège de la Commission communautaire française portant statut des fonctionnaires des organismes d'intérêt public de la Commission communautaire française.

Bruxelles, le 10 juin 2004

E. TOMAS,

Président du Collège, chargé de l'Enseignement, de la Reconversion et du Recyclage professionnels, du Transport scolaire, de la Cohabitation des communautés locales, des Relations avec la Communauté française et la Région wallonne ainsi que des Relations internationales

J. SIMONET,

Membre du Collège, chargé de la Fonction publique

VERTALING

FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 2875

[C — 2004/31376]

**10 JUNI 2004. — Besluit nr. 2003/008 van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot wijziging van het besluit van 20 oktober 1994 van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende het statuut van de ambtenaren van de instellingen van openbaar nut van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Het College,

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, inzonderheid op artikel 87, § 3, gewijzigd door de bijzondere wetten van 8 augustus 1988;

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 17 maart 1994 houdende oprichting van het « Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle », inzonderheid op artikel 22;

Gelet op het besluit van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van 20 oktober 1994 houdende het statuut van de ambtenaren van de instellingen van openbaar nut van de Franse Gemeenschapscommissie, inzonderheid op de artikelen 46 tot 52;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van het « Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle », verleend op 28 juni 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, verleend op 29 mei 2002;

Gelet op het akkoord van het Lid van het College belast met de Begroting, verleend op 22 mei 2003;

Gelet op het akkoord van het Lid van het College belast met het Openbaar Ambt, verleend op 15 januari 2004;

Gelet op het akkoord van de federale Minister van Pensioenen;

Gelet op het protocol nr. 2003/5 van het Comité van de Sector XV van de Franse Gemeenschapscommissie, ondertekend op 17 februari 2003

Gelet op de beraadslaging van het College van de Franse Gemeenschapscommissie op datum van 15 januari 2004 betreffende de adviesaanvraag binnen de maand;

Gelet op het advies 36.631/2 van de Raad van State, verleend op 25 februari 2004, in toepassing van artikel 84, lid 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voordracht van de Leden van het College bevoegd voor de Beroepsopleiding, Onderwijs en het Openbaar Ambt;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit artikel regelt, in toepassing van artikel 138 van de Grondwet, een aangelegenheid bedoeld in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet.

**Art. 2.** De bepalingen van artikel 32 van het Besluit van 20 oktober 1994 van het College van de Franse Gemeenschapscommissie houdende het statuut van de ambtenaren van de instellingen van openbaar nut van de Franse Gemeenschapscommissie worden als volgt vervangen :

Art. 32. § 1. De Leidend Ambtenaar van de instelling wijst een vormingsdirecteur aan onder de ambtenaren van rang 11 minstens, met een anciënniteit in niveau 1 van minstens vijf jaar.

De vormingsdirecteur wordt aangewezen voor een hernieuwbare periode van vijf jaar.

§ 2. Vóór zijn aanwijzing moet de vormingsdirecteur een geschiktheidsbrevet behalen dat wordt afgeleverd na een opleidingsperiode van ten minste tien dagen en waarvan de nadere regels worden bepaald door het College.

Komen in aanmerking voor de opleidingsperiode, de kandidaten die door de Directieraad werden weerhouden onder de ambtenaren van niveau 11 ten minste en die op hun beoordelingsstaat de gunstigste vermelding hebben bekomen.

Ten hoogste drie kandidaten volgen de in de voorgaande leden bedoelde opleidingsperiode

De kandidaten van wie de deelname aan de opleidingsperiode werd geweigerd, kunnen binnen de acht dagen na kennisgeving van de beslissing beroep indienen bij de Stagecommissie. Deze zal binnen vijftien dagen uitspraak doen.

§ 3. 3° Benevens de bevoegdheden die hem door dit besluit uitdrukkelijk worden toegekend, heeft de vormingsdirecteur als opdracht :

— adviezen uitbrengen aangaande de onthaal- en opleidingsprogramma's, op zijn initiatief, op initiatief van de Leidend Ambtenaar van de instelling of van zijn afgevaardigde, of op aanvraag van de afdeling Human Resources van de in artikel 2 bedoelde instellingen;

— de stagiaires begeleiden en op hen toezicht houden;

4° Tijdens de duur van zijn opdracht verkrijgt de vormingsdirecteur de wedde verbonden aan de eerste graad van rang 13, behalve indien hij ten minste een gelijke wedde geniet.

Tijdens de duur van zijn opdracht moet de vormingsdirecteur kunnen deelnemen aan vervolmakende activiteiten.

§ 4. Wat de begeleiding van de stagiairs aangaat, stelt de vormingsdirecteur drie uitvoerige verslagen op ter omkleiding van zijn evaluatie en maakt deze over aan de personeelsdienst.

Het eerste verslag wordt overgemaakt vóór het einde van de tweede maand voor de stagiaires van niveau 2 en 3 en vóór het einde van de vierde maand voor de stagiaires van niveau 1 en 2+.

Het tweede verslag wordt overgemaakt vóór het einde van de vierde maand voor de stagiaires van niveau 2 en 3 en vóór het einde van de achtste maand voor de stagiaires van niveau 1 en 2+.

Het derde verslag wordt overgemaakt vóór het einde van de zesde maand voor de stagiaires van niveau 2 en 3 en vóór het einde van de twaalfde maand voor de stagiaires van niveau 1 en 2+.

Ieder verslag wordt ter kennis gebracht van de stagiair, die er eventueel zijn opmerkingen aan toevoegt die in zijn persoonlijk dossier worden opgenomen.

§ 5. In afwachting van de benoeming van een vormingsdirecteur, oefent de ambtenaar verantwoordelijk voor de afdeling Human Resources van de instelling, tijdelijk de bevoegdheden uit die door dit besluit aan de vormingsdirecteur worden toegekend.

**Art. 3.** De bepalingen van deel V – Het Onthaal en de Vorming in de artikelen 46 tot 52 van het besluit van 20 oktober 1994 van het College van de Franse Gemeenschapscommissie houdende het statuut van de ambtenaren van de instellingen van openbaar nut van de Franse Gemeenschapscommissie worden als volgt vervangen :

## **DEEL V. — HET ONTHAAL EN DE VORMING**

### *HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen*

Art. 46. De bepalingen van dit deel zijn van toepassing op :

- 1° de leden van het vastbenoemde statutair personeel van de in artikel 2 van het statuut bedoelde instellingen;
- 2° op de stagiairs met uitzondering van de bepalingen van de artikelen 48 tot 52 van het statuut;
- 3° op de leden van het contractueel personeel (administratief) van genoemde instellingen;

### *HOOFDSTUK II. — Het onthaal*

Art. 47. Onder onthaal dient elke maatregel te worden verstaan ter bevordering van de integratie van de nieuwe personeelsleden in de schoot van de instellingen bedoeld in artikel 2 van het statuut.

Art. 47/2. § 1. Het College neemt, op voordracht van het Lid van het College bevoegd voor het Openbaar Ambt, de richtsnoeren aan inzake onthaal.

§ 2. De Leidend Ambtenaar van elke in artikel 2 bedoelde instelling, bepaalt, na advies van de Directieraad overeenkomstig de krachtens in de vorige paragraaf bepaalde richtsnoeren, het onthaalprogramma dat beantwoordt aan de behoeften van zijn administratie en van zijn personeel.

Art. 47/3. De afdeling Human Resources wordt belast met de uitvoering van het onthaalprogramma.

Art. 47/4. Tijdens de periodes van afwezigheid die gerechtvaardigd worden door toepassing van de bepalingen van deze paragraaf, is de ambtenaar in actieve dienst.

### *HOOFDSTUK III. — De opleiding*

Art. 48. Onder beroepsopleiding dient men te verstaan, elke opleiding die rechtstreeks betrekking heeft op de uitgeoefende of de in de toekomst uit te oefenen betrekking in de schoot van de instelling.

Worden ambtshalve beschouwd als beroepsopleidingen :

- de voorbereidende opleidingen op een vergelijkend wervingsexamen georganiseerd door SELOR,
- de voorbereidende opleidingen op een loopbaanexamen.

Art. 48/2. Er wordt een dienstvrijstelling van drie dagen toegekend aan elk personeelslid of aan een groep personeelsleden die deelnemen aan het loopbaanexamen of aan een examen georganiseerd door SELOR en die geen specifieke opleiding volgen.

Art. 48/3. § 1. Jaarlijks wordt een indicatief opleidingsplan uitgewerkt voor elke personeelslid of elke groep personeelsleden die dezelfde betrekking uitoefenen : deze laatste heeft betrekking op de periode tussen 1 september en 31 augustus van het volgende jaar.



§ 2. Het opleidingsplan wordt uitgewerkt door de afdeling Human Resources.

§ 3. Dit plan doet melding van :

1° De verplichte beroepsopleiding die het personeelslid zal moeten volgen gedurende het jaar waarop het opleidingsplan betrekking heeft. Men verstaat onder verplichte beroepsopleiding, de opleiding opgelegd door de Instelling met het oog op de uitgeoefende of uit te oefenen betrekkingen.

2° De beroepsopleiding die het personeelslid wenst te volgen gedurende het jaar waarop het opleidingsplan betrekking heeft.

Art. 49. Voor de verplichte beroepsopleiding georganiseerd binnen of buiten de instelling verkrijgt de ambtenaar een dienstvrijstelling. De opleidingsuren buiten de diensturen worden gecompenseerd in toepassing van het reglement dat van toepassing is op het betrokken personeelslid.

Art. 49/2. Er wordt een opleidingsverlof toegekend voor de beroepsopleiding op voorwaarde dat de gekozen opleidingsverstrekker geaccrediteerd is.

De opleidingsverstrekkers die in bijlage IV van dit besluit vermeld worden, zijn geaccrediteerd en de opleidingen van de instellingen die bepaald worden door de afdeling Human Resources.

Art. 49/3. § 1. Voor het verkrijgen van een opleidingsverlof deelt het personeelslid de gekozen opleiding mee aan zijn hiërarchische overste. Deze laatste maakt zijn aanvraag met zijn gemotiveerd advies binnen tien dagen over aan de afdeling Human Resources.

De afdeling Human Resources verleent het opleidingsverlof binnen tien dagen na de overbrenging van de aanvraag.

Indien er geen beslissing komt binnen de vooropgestelde termijn wordt de beslissing gunstig geacht.

Wanneer de afdeling Human Resources het opleidingsverlof weigert, kan beroep worden ingesteld bij de Beroepscommissie inzake opleiding waarvan de samenstelling en de werkwijzen in artikel 52 worden vastgelegd.

§ 2. Het opleidingsverlof mag in geen geval worden geweigerd voor de in artikel 48, lid 2, bedoelde opleidingen, wanneer het een eerste deelname betreft aan het examen of de proef in kwestie.

Art. 49/4. Tijdens de door de deelname aan de georganiseerde activiteiten in het kader van dit hoofdstuk gemotiveerde afwezigheden, is de ambtenaar in actieve dienst.

Art. 49/5. § 1. Het opleidingsverlof is gelijk aan het aantal opleidingsuren, zonder evenwel per referentiejaar het plafond van 120 uren te mogen overtreffen.

Het aantal uren waarvan de ambtenaar die is vrijgesteld wegens vorige of huidige studies, wordt in dezelfde mate in vermindering gebracht van het plafond.

Men verstaat onder « referentiejaar » de periode vanaf 1 september van een academisch jaar tot 31 augustus van het volgende jaar.

Het aantal opleidingsuren wordt, voor de opleiding die geen regelmatige aanwezigheid vereist, gelijkgesteld met het aantal lessen van het leerprogramma.

§ 2. Het opleidingsverlof kan worden geweigerd indien het niet verenigbaar is met het belang van de dienst. Een dergelijke weigering mag geen twee opeenvolgende jaren geschieden.

§ 3. Het opleidingsverlof mag niet meer dan tweemaal voor dezelfde opleiding worden toegekend.

Art. 49/6. Het recht op een dienstvrijstelling of op een opleidingsverlof wordt geschorst indien na afloop van een opleiding, blijkt uit het over te maken getuigschrift van nauwgezetheid dat de ambtenaar ongewettigd afwezig is geweest op de opleidingslessen en dit gedurende meer dan één vijfde van de duur ervan.

Art. 50. Het toezicht op de dienstvrijstelling en op het opleidingsverlof gebeurt op grond van volgende getuigschriften :

1° een getuigschrift van regelmatige inschrijving met vermelding van de opleiding waarvoor de ambtenaar is ingeschreven, het aantal uren van de opleiding en ook het tijdschema.

2° in het geval deze kan worden uitgereikt, een getuigschrift over de nauwgezetheid waarmee de ambtenaar de opleiding heeft gevolgd

De attesten zijn conform de modellen uit bijlagen 5 en 6 van dit besluit.

Art. 50/2. Het formulier van getuigschrift van regelmatige inschrijving wordt door de ambtenaar overgemaakt aan de opleidingsverstrekker.

De ambtenaar dient het getuigschrift van inschrijving behoorlijk ingevuld over te maken aan de afdeling Human Resources.

Art. 50/3. § 1. Het formulier van getuigschrift over de nauwgezetheid wordt overgemaakt door de ambtenaar aan de opleidingsverstrekker na afloop van de opleiding of van het leerprogramma.

Deze reikt het getuigschrift uit binnen twintig dagen na het beëindigen van de opleiding.

Binnen dertig dagen na het beëindigen van de opleiding of het leerprogramma, overhandigt de ambtenaar het getuigschrift aan de afdeling Human Resources.

Dezelfde verplichting geldt voor de ambtenaar die voortijdig de opleiding opgeeft.

§ 2. Het opgeven van de opleiding dient onverwijld te worden gemeld aan de opleidingsverstrekker.

Art. 50/4. Voor de opleiding die geen regelmatige aanwezigheid vereist, moet de dienstvrijstelling of het opleidingsverlof opgenomen worden tussen het aanvatten van de opgelegde taken en het beëindigen ervan. Wanneer deze opleiding gevolgd wordt door de deelname aan een examen, wordt de periode verlengd tot het einde van de eerste of eventueel tweede examenzitting.

Art. 50/5. Rekening houdend met de behoeften van de dienst en met het aantal uren of lessen van de opleiding vermeld op het getuigschrift van regelmatige inschrijving, kan desgevallend een planning voor de dienstvrijstelling of het opleidingsverlof opgelegd worden. De planning wordt opgesteld door het diensthoofd, na raadpleging van de betrokken ambtenaar. Zij wordt overgemaakt aan de afdeling Human Resources.

Art. 51. De ambtenaar die door zijn hiërarchische meerdere en/of de afdeling Human Resources verplicht wordt een opleiding te volgen, heeft recht op terugbetaling van de reiskosten.

De kosten verbonden aan een door de hiërarchische meerdere of de afdeling Human Resources verplichte opleiding worden integraal door de instelling ten laste genomen.

Art. 51/2. De kosten verbonden aan een opleiding die de ambtenaar op eigen verzoek volgt, kunnen het voorwerp uitmaken van een financiële tussenkomst vanwege de instelling. De modaliteiten en voorwaarden waaronder deze wordt toegekend, worden vastgesteld door het College van de Franse Gemeenschapscommissie en ten uitvoer gelegd door de Directeur-generaal.

Art. 52. § 1. Het personeelslid kan beroep aantekenen tegen de beslissing tot afwijzing van zijn aanvraag om een opleiding te volgen of tegen de beslissing de opleiding te beëindigen.

Te dien einde wordt bij de instelling een Beroepscommissie inzake opleiding opgericht.

§ 2. De commissie is samengesteld uit :

Een voorzitter en een plaatsvervangende voorzitter, aangewezen door het Beheerscomité op voordracht van de Directeur-generaal;

Drie effectieve en drie plaatsvervangende leden, aangewezen door de Directeur-generaal;

Drie effectieve en drie plaatsvervangende leden, aangewezen door de representatieve werknemersorganisaties van het Instituut (één lid per representatieve vakorganisatie);

Een secretaris, aangewezen door de Directeur-generaal, die niet stemgerechtigd is.

De Commissie stelt een huishoudelijk reglement op en legt het ter goedkeuring voor aan het Beheerscomité.

§ 3. De ambtenaar beschikt over tien dagen tijd om beroep aan te tekenen, te rekenen, al naargelang het geval, vanaf de datum waarop hem de beslissing tot afwijzing van zijn aanvraag wordt medegedeeld of vanaf de datum waarop hij ervan op de hoogte wordt gesteld dat een einde wordt gemaakt aan zijn opleiding.

§ 4. Behalve bij wettige verhindering verschijnt de ambtenaar persoonlijk voor de Commissie; hij kan zich laten bijstaan door een personeelslid van het Instituut of door een afgevaardigde van een representatieve vakorganisatie van het Instituut. Deze raadsman mag in geen geval deel uitmaken van de Commissie.

De verdediging van de aangevochten maatregel wordt waargenomen door een ambtenaar die door de Directeur-generaal wordt aangewezen.

Noch deze ambtenaar, noch de appellant of zijn raadsman mogen bij de beraadslaging aanwezig zijn.

Tegen de beslissing van de Commissie is geen intern beroep mogelijk.

**Art. 4.** Overgangs- en slotbepalingen.

§ 1. De dienstvrijstelling en het opleidingsverlof volgens de nieuwe artikelen 48 tot 52, zijn toepasbaar op de opleidingen die aanvangen vanaf 1 september volgend op de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

§ 2. Het stelsel van dienstvrijstelling en opleidingsverlof dat in voege is vóór de eerste september volgend op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, blijft van toepassing op de opleiding waarvoor reeds een dienstvrijstelling of opleidingsverlof werd toegekend.

**Art. 5.** De leden van het College, bevoegd voor Beroepsopleiding, Onderwijs en het Openbaar Ambt worden belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 10 juni 2004.

E. TOMAS,

Voorzitter van het College, bevoegd voor Onderwijs, Beroepsomschakeling en Bijscholing, Schoolvervoer, Cohabitatie met de plaatselijke leefgemeenschappen, Relaties met de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest, en de Internationale Betrekkingen

J. SIMONET,

Lid van het College, belast met het Openbaar Ambt

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van 20 oktober 1994 van het College van de Franse Gemeenschapscommissie houdende het statuut van de ambtenaren van de instellingen van openbaar nut van de Franse Gemeenschapscommissie.

---

#### Bijlage 4

#### Erkenning

##### Artikel 1

De volgende opleidingsverstrekkers zijn erkend; de opleidingen geven recht op de toekenning van opleidingsverlof :

1. De afstandsonderwijs cursus van de dienst Afstandsonderwijs van het Ministerie van Opvoeding, Onderzoek en Vorming van de Franse Gemeenschap.

2. De cursussen die georganiseerd worden in het kader van het onderwijs voor sociale promotie en die georganiseerd, gesubsidieerd of erkend zijn door een Gemeenschap.

3. De cursussen van het hoger niet-universitair onderwijs van het korte type met volledig leerplan die 's avonds of tijdens het weekeinde georganiseerd worden in instellingen van het hoger onderwijs, overeenkomstig artikel 5bis van de wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs.

4. De cursussen van het hoger niet-universitair onderwijs van het lange type met volledig leerplan die 's avonds of tijdens het weekeinde georganiseerd worden in instellingen van het hoger onderwijs, overeenkomstig artikel 5bis van de wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs.

5. De cursussen van het universitair onderwijs van de eerste en tweede cyclus die 's avonds of tijdens het weekeinde georganiseerd worden in de universiteiten en de daarmee gelijkgestelde instellingen met het oog op het behalen van een wettelijke of wetenschappelijke titel bedoeld in de wet van 11 september 1933 op de bescherming van de titels van hoger onderwijs.

6. De cursussen van elke aanvullende studiecycclus georganiseerd door de universiteiten en de daarmee gelijkgestelde instellingen.

7. De verstrekkers die opleidingen, bijscholing (al dan niet in een bedrijf), seminaries organiseren die beantwoorden aan de specifieke noden van de functies uitgeoefend door de ambtenaar.

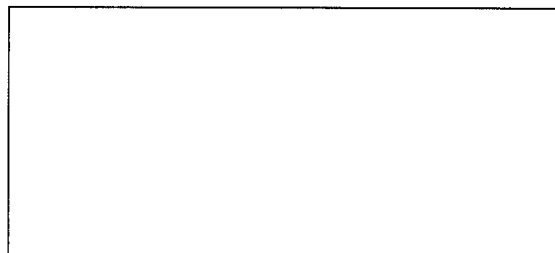
Bijlage 5

Getuigschrift van regelmatige inschrijving en in voorkomend geval getuigschrift van nauwgezetheid

Ik, ondergetekende .....

Handelend als .....

Van de onderwijsinstelling waarvan de benaming  
en het adres vermeld zijn in het kader hiernaast,  
Verklaar dat



M. / Mej./ Mevr. (naam en voornaam) .....

Woonachtig te .....

Regelmatig is ingeschreven voor de opleiding die hieronder beschreven is :

Type van de opleiding : ..... Plaats van de opleiding .....

Benaming : .....

Datum van inschrijving ..... Totale duur van de studies.....

Theoretisch aantal cursusuren van het schooljaar of van de opleiding	A	u.
Aantal cursusuren waarvan de cursist vrijgesteld is wegens vroeger of gelijktijdig gevolgd onderwijs	B	u.
Aantal cursusuren voor de cursist in kwestie (uren van de opleiding)	C	u.

$C = A - B$

Lesrooster van de gevolgde opleiding / tijdschema

Maandag	Woensdag	Vrijdag
Dinsdag	Donderdag	Zaterdag

Datum van de aanvang van de opleiding.....

Datum van het laatste examen van de eerste zitting.....

Datum van het laatste examen van de tweede zitting (in voorkomend geval) .....

Vakantiedagen : Kerstvakantie.....Paasvakantie..... Zomervakantie.....

Andere verlofdagen : .....

Datum en handtekening

De cursist heeft de hierboven beschreven opleiding op de volgende wijze gevolgd :

Aantal cursusuren voor de cursist in kwestie (in voorkomend geval, tot de datum van het opgeven van de opleiding)	Y	u.
Aantal cursusuren die werkelijk werden gegeven		u.
Aantal uren gewettigde afwezigheid		u.
Aantal uren ongewettigde afwezigheid	Z	u.

$Z/Y = \text{percentage van de ongewettigde afwezigheid}$

Datum van het opgeven van de opleiding .....

Zegel of stempel van de instelling

Datum en handtekening

## Bijlage 6

A. Getuigschrift van regelmatige inschrijving voor het afstandsonderwijs van het Ministerie van de Franse Gemeenschap

Ik, ondergetekende .....

Handelend als .....

Van de onderwijsinstelling waarvan de benaming  
en het adres vermeld zijn in het kader hiernaast,  
Verklaar dat

--

M. / Mej./ Mevr. (naam en voornaam) .....

Woonachtig te .....

Regelmatig is ingeschreven voor de opleiding die hieronder beschreven is :

Type van de cursus : .....

Benaming : .....

Datum van inschrijving ..... Datum van ontvangst van de eerste taak.....

## LEERPROGRAMMA

Benaming van de cursussen	Cursistnummer	Aantal weken	Aantal lessen

Datum en handtekening

## C. Getuigschrift van nauwgezetheid

Benaming van de cursussen	Aantal ontvangen lessen	Einde leerprogramma
Periode(s) van onderbreking		

Datum en handtekening

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van 20 oktober 1994 van het College van de Franse Gemeenschapscommissie houdende het statuut van de ambtenaren van de instellingen van openbaar nut van de Franse Gemeenschapscommissie.

Brussel, 10 juni 2004.

E. TOMAS,

Voorzitter van het College, bevoegd voor Onderwijs, Beroepsomschakeling en Bijscholing, Schoolvervoer, Cohabitatie met de plaatselijke leefgemeenschappen, Relaties met de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest, en de Internationale Betrekkingen

J. SIMONET,

Lid van het College, belast met het Openbaar Ambt

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2004/14145]

#### 15 JUNI 2004. — Koninklijk besluit tot benoeming van de twee directeuren van de Nationale Delcredere dienst

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 augustus 1939 op de Nationale Delcredere dienst, inzonderheid op artikel 14 gewijzigd bij de wet van 23 mei 1975;

Overwegend dat de heer Yves Windelincx, directeur van de Nationale Delcredere dienst, directeur generaal ervan werd benoemd op 9 september 2003;

Overwegend dat de heer Christian Vincke, directeur van de Nationale Delcredere dienst werd gemachtigd zijn rechten op pensioen te doen gelden vanaf 1 oktober 2003;

Overwegend dat de twee posten van directeur van de Nationale Delcredere dienst derhalve vacant zijn;

Overwegend dat in overeenstemming met de regels van de Nationale Delcredere dienst, in september 2003 een beroep op kandidaturen voor de twee vacante posten werd gedaan, dat afgesloten werd op 18 oktober 2003;

Overwegende dat zeven kandidaturen werden ingediend en dat ze door een externe consultant onderzocht werden;

Overwegende dat de raad van beheer van de Nationale Delcredere dienst, in zijn zitting van 20 april 2004, deze kandidaturen en het advies van de externe consultant heeft onderzocht;

Overwegende dat de raad van beheer van de Nationale Delcredere dienst besloten heeft dat twee kandidaten, de heer Alain Huart, eerste adviseur bij de Nationale Delcredere dienst en de heer Dirk Terweduwe, onderdirecteur bij de Nationale Delcredere dienst, het meest over de gezochte bekwaamheden, ervaring, kwaliteiten en profiel beschikken om de belangrijke strategische keuzes tot een goed einde te brengen, te weten :

bekwaam zijn tot change management, objectieven te bepalen, een strategische visie uit te werken, het personeel van de instelling te motiveren, te responsabiliseren en te controleren gedurende deze delicate fase, en in staat zijn zoals de wet het voorziet, de directeur-generaal in zijn functies bij te staan;

Overwegende overigens dat deze twee kandidaten een anciënniteit in de instelling hebben van respectievelijk 24 en 17 jaar en dat ze derhalve de technieken ervan beheersen;

Overwegende dat in overeenstemming met artikel 14 van de wet van 31 augustus 1939 de raad van beheer unaniem beslist heeft aan de Regering voor te stellen de heren Alain Huart en Dirk Terweduwe in de twee vacante posten van directeur van de Nationale Delcredere dienst te benoemen;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Overheidsbedrijven, Onze Minister van Ontwikkelings-samenwerking, Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Economie en Buitenlandse Handel, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Eervol ontslag uit zijn functies wordt toegekend aan de heer Christian Vincke, directeur van de Nationale Delcredere dienst, met ingang van 1 oktober 2003. Hij wordt ertoe gemachtigd zijn rechten op pensioen te doen gelden volgens de pensioenregeling van de Dienst die op hem van toepassing is, en hij wordt gemachtigd de titel van eredirecteur van de Nationale Delcredere dienst te dragen.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2004/14145]

#### 15 JUIN 2004. — Arrêté royal portant nomination des deux directeurs de l'Office national du Ducroire

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 août 1939 portant sur l'Office national du Ducroire et notamment son article 14 modifié par la loi du 23 mai 1975;

Considérant que M. Yves Windelincx, directeur de l'Office national du Ducroire, en a été nommé directeur général le 9 septembre 2003;

Considérant que M. Christian Vincke, directeur de l'Office national du Ducroire, a été admis à la retraite avec effet au 1<sup>er</sup> octobre 2003;

Considérant dès lors que les deux postes de directeur de l'Office national du Ducroire sont vacants;

Considérant que conformément aux règles de l'Office national du Ducroire, un appel aux candidatures pour ces deux postes vacants a été lancé en septembre 2003 et s'est clôturé le 18 octobre 2003;

Considérant que sept candidatures ont été déposées et qu'elles ont été examinées par un consultant externe;

Considérant que le conseil d'administration de l'Office national du Ducroire, en sa séance du 20 avril 2004 a examiné ces candidatures et l'avis du consultant externe;

Considérant que le conseil d'administration de l'Office national du Ducroire a conclu que deux candidats, M. Alain Huart, conseiller principal à l'Office national du Ducroire et M. Dirk Terweduwe, sous-directeur à l'Office national du Ducroire, réunissaient le mieux les compétences, l'expérience, les qualités et le profil recherchés pour mener à bon terme des choix stratégiques importants à savoir :

être aptes à gérer le changement, à fixer des objectifs, à développer une vision stratégique, être capables de motiver, responsabiliser et contrôler le personnel de l'institution dans cette phase délicate, et être en mesure comme la loi le prévoit d'assister le directeur général dans ses fonctions;

Considérant par ailleurs que ces deux candidats ont respectivement une ancienneté de 24 ans et de 17 ans dans l'institution et qu'ils en maîtrisent dès lors toutes les techniques;

Considérant que, conformément à l'article 14 de la loi du 31 août 1939, le conseil d'administration de l'Office national du Ducroire a décidé à l'unanimité de proposer au Gouvernement de nommer MM. Alain Huart et Dirk Terweduwe aux deux postes vacants de directeur de l'Office national du Ducroire;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre des Entreprises publiques, de Notre Ministre de la Coopération au Développement, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre de l'Economie et du Commerce Extérieur, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Démission honorable de ses fonctions est accordée à M. Christian Vincke, directeur de l'Office national du Ducroire, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2003. Il est admis à faire valoir ses droits à la pension suivant le règlement des pensions de l'Office national du Ducroire, et à porter le titre de directeur honoraire de l'Office national du Ducroire.

**Art. 2.** De heer Alain Huart, eerste adviseur bij de Nationale Delcrederedienst, en de heer Dirk Terweduwe, onderdirecteur bij de Nationale Delcrederedienst, worden tot directeurs van de Dienst benoemd.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekend gemaakt.

**Art. 4.** Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Overheidsbedrijven, Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Economie en Buitenlandse Handel, zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juni 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
L. MICHEL

De Minister van Overheidsbedrijven,  
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,  
M. VERWILGHEN

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

De Minister van Economie en van Buitenlandse Handel,  
Mevr. F. MOERMAN

**Art. 2.** M. Alain Huart, conseiller principal à l'Office national du Ducroire et M. Dirk Terweduwe, sous-directeur à l'Office national du Ducroire, sont nommés directeurs de l'Office.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre des Entreprises publiques, notre Ministre de la Coopération au Développement, Notre Ministre des Finances et Notre Ministre de l'Economie et du Commerce extérieur sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
L. MICHEL

Le Ministre des Entreprises publiques,  
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de la Coopération au Développement,  
M. VERWILGHEN

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

La Ministre de l'Economie et du Commerce extérieur,  
Mme F. MOERMAN

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09505]

##### Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 6 juli 2004 is Mevr. Huguet, S., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, aangewezen tot de functie van onderzoeksrechter in deze rechtbank, voor een termijn van één jaar met ingang van 1 augustus 2004.

Bij koninklijk besluit van 6 juli 2004, dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging, is Mevr. De Deken, A.-M., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, aangewezen tot eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09505]

##### Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 6 juillet 2004, Mme Huguet, S., juge au tribunal de première instance de Bruxelles, est désignée aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal pour un terme d'un an prenant cours le 1<sup>er</sup> août 2004.

Par arrêté royal du 6 juillet 2004, entrant en vigueur le jour de la prestation de serment, Mme De Deken, A.-M., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Courtrai, est désignée en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, pour un terme de trois ans.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2004/11294]

**22 JUNI 2004. — Ministerieel besluit nr. 20 houdende erkenning en intrekking van erkenning van ondernemingen gespecialiseerd in financieringshuur**

De Minister van Economie,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 55 van 10 november 1967 tot regeling van het juridisch statuut der ondernemingen gespecialiseerd in financieringshuur, gewijzigd bij de wet van 11 februari 1994, inzonderheid op artikel 2;

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2004/11294]

**22 JUIN 2004. — Arrêté ministériel n° 20 portant agréation et retrait d'agréation d'entreprises pratiquant la location-financement**

La Ministre de l'Economie,

Vu l'arrêté royal n° 55 du 10 novembre 1967 organisant le statut juridique des entreprises pratiquant la location-financement, modifié par la loi du 11 février 1994, notamment l'article 2;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 februari 1968 tot bepaling van de voorwaarden tot erkenning van de ondernemingen gespecialiseerd in financieringshuur, en waarvan het juridisch statuut door het koninklijk besluit nr. 55 van 10 november 1967 geregeld wordt,

Besluit :

**Artikel 1.** De volgende met name hierna aangeduide onderneming wordt erkend onder het nummer voor zijn naam, met het oog op het uitoefenen van activiteiten bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 55 van 10 november 1967 tot regeling van het juridisch statuut der ondernemingen gespecialiseerd in financieringshuur :

352 TRANSPORTLEASE B.V.B.A.  
POTAARDESTRAAT 87  
9250 WAASMUNSTER

**Art. 2.** De erkenning van de volgende met name hierna aangeduide onderneming wordt ingetrokken daar zij geen activiteiten meer uitoefent bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 55 van 10 november 1967 tot regeling van het juridisch statuut der ondernemingen gespecialiseerd in financieringshuur :

315 JOTUNHEIMEN N.V.  
MECHELSESTEENWEG 131, bus 5  
2640 MORTSEL

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 22 juni 2004.

Brussel, 22 juni 2004.

Mevr. F. MOERMAN

Vu l'arrêté ministériel du 23 février 1968 déterminant les conditions d'agrégation des entreprises pratiquant la location-financement dont le statut juridique a été organisé par l'arrêté royal n° 55 du 10 novembre 1967,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'entreprise nommément désignée ci-après est agréée sous le numéro en regard de son nom en vue de pratiquer des opérations visées à l'article 2 de l'arrêté royal n° 55 du 10 novembre 1967 organisant le statut juridique des entreprises pratiquant la location-financement :

**Art. 2.** L'agrégation de l'entreprise nommément désignée ci-après est retirée, celle-ci ne pratiquant plus d'opérations visées à l'article 2 de l'arrêté royal n° 55 du 10 novembre 1967 organisant le statut juridique des entreprises pratiquant la location-financement :

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 22 juin 2004.

Bruxelles, le 22 juin 2004.

Mme F. MOERMAN

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C - 2004/11298]

**24 JUNI 2004. — Ministerieel besluit nr. 118 houdende erkenning in toepassing van de artikelen 74 en 75 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet**

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1992, 4 augustus 1992, 8 december 1992, 11 februari 1994, 6 juli 1994, 5 juli 1998, 30 oktober 1998, 11 december 1998, 11 april 1999, 7 januari 2001, 10 augustus 2001, 17 juli 2002, 20 december 2002, 24 maart 2003 en 22 december 2003 en bij de koninklijke besluiten van 20 juli 2000, 13 juli 2001 en 4 april 2003, inzonderheid op de artikelen 74 en 75;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 februari 1992 tot bepaling van het bedrag van het in hoofde van de kredietgever vereiste nettoactief bedoeld in artikel 75, § 3, 1°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 februari 1992 betreffende de aanvragen om erkenning en inschrijving bedoeld bij de artikelen 74 en 77 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 augustus 1992, 25 februari 1996 en 20 juli 2000,

Besluit :

**Artikel 1.** De volgende met name hierna aangeduide persoon wordt erkend onder het nummer voor zijn naam met het oog op het aanbieden of het toezeggen van leningen op afbetaling, overeenkomstig het artikel 1, 11°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet :

205632 KEMPAR N.V.  
ACHTERSTENHOEK 48  
2275 LILLE

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 24 juni 2004.

Brussel, 24 juni 2004.

Mevr. F. MOERMAN

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C - 2004/11298]

**24 JUIN 2004. — Arrêté ministériel n° 118 portant agrément en application des articles 74 et 75 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation**

La Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifiée par les lois des 6 juillet 1992, 4 août 1992, 8 décembre 1992, 11 février 1994, 6 juillet 1994, 5 juillet 1998, 30 octobre 1998, 11 décembre 1998, 11 avril 1999, 7 janvier 2001, 10 août 2001, 17 juillet 2002, 20 décembre 2002, 24 mars 2003 et 22 décembre 2003 et par les arrêtés royaux des 20 juillet 2000, 13 juillet 2001 et 4 avril 2003, notamment les articles 74 et 75;

Vu l'arrêté royal du 24 février 1992 déterminant le montant de l'actif net requis dans le chef du prêteur visé à l'article 75, § 3, 1°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 2000;

Vu l'arrêté royal du 25 février 1992 relatif aux demandes d'agrément et d'inscription visées aux articles 74 et 77 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifié par les arrêtés royaux des 24 août 1992, 25 février 1996 et 20 juillet 2000,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La personne nommément désignée ci-après est agréée sous le numéro en regard de son nom en vue d'offrir ou de consentir des prêts à tempérament, conformément à l'article 1<sup>er</sup>, 11°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation :

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 24 juin 2004.

Bruxelles, le 24 juin 2004.

Mme F. MOERMAN



## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2004/07175]

23 JUNI 2004. — Ministerieel besluit tot benoeming van de leden van de commissie van experts die de Minister van Landsverdediging moeten adviseren bij het toekennen van het erediploma van « Stad of Gemeente slachtoffer van oorlogsfeiten 1940-1945 » met een bijpassend herinneringslint

De Minister van Landsverdediging,

Gelet op de artikelen 37 en 114 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 juni 2004 tot instelling van een erediploma « Stad of Gemeente slachtoffer van oorlogsfeiten 1940-1945 » met een bijpassend herinneringslint, inzonderheid op artikel 3,

Besluit :

**Enig artikel.** Worden aangeduid om te zetelen in de commissie van experts bedoeld in artikel 3, tweede lid, van het koninklijk besluit van 7 juni 2004 tot instelling van een erediploma « Stad of Gemeente slachtoffer van oorlogsfeiten 1940-1945 » met een bijpassend herinneringslint :

Effectieve leden :

De heer Edouard De Decker (Dienst voor de oorlogsslachtoffers van Defensie);

de heer Jean Cardoen (Instituut voor veteranen — Nationaal instituut voor oorlogsinvaliden, oudstrijders en oorlogsslachtoffers);

De heer Alain Colignon (Studie en documentatiecentrum oorlog en hedendaagse maatschappij);

Kapitein-commandant van administratie Werenfried Rossaert (Ministerie van Landsverdediging — Algemene Directie Human Resources).

Plaatsvervangende leden :

Mevr. Sophie Vandepontseele (Dienst voor de oorlogsslachtoffers van Defensie);

De heer Jan De Greef (Instituut voor veteranen — Nationaal instituut voor oorlogsinvaliden, oudstrijders en oorlogsslachtoffers);

De heer Dirk Martin (Studie en documentatiecentrum oorlog en hedendaagse maatschappij);

Majoor militair administrateur Jean-Pierre Deneubourg (Ministerie van Landsverdediging — Algemene Directie Human Resources).

Brussel, 23 juni 2004.

A. FLAHAUT

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[2004/07175]

23 JUN 2004. — Arrêté ministériel portant nomination des membres de la commission d'experts chargés d'aviser le Ministre de la Défense pour l'attribution du diplôme d'honneur de « Ville ou Commune victime de faits de guerre 1940-1945 » assorti d'un ruban commémoratif

Le Ministre de la Défense,

Vu les articles 37 et 114 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 7 juin 2004 portant création d'un diplôme d'honneur de « Ville ou Commune victime de faits de guerre 1940-1945 » assorti d'un ruban commémoratif, notamment l'article 3,

Arrête :

**Article unique.** Sont désignés pour siéger dans la commission d'experts visées à l'article 3, alinéa 2, de l'arrêté royal du 7 juin 2004 portant création d'un diplôme d'honneur de « Ville ou Commune victime de faits de guerre 1940-1945 » assorti d'un ruban commémoratif :

Membres effectifs :

M. Edouard De Decker (Service des victimes de la guerre de la Défense);

M. Jean Cardoen (Institut des vétérans — Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre);

M. Alain Colignon (Centre d'études et de documentation guerre et sociétés contemporaines);

Capitaine-commandant d'administration Werenfried Rossaert (Ministère de la Défense — Direction générale Human Resources).

Membres suppléants :

Mme Sophie Vandepontseele (Service des victimes de la guerre de la Défense);

M. Jan De Greef (Institut des vétérans — Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre);

M. Dirk Martin (Centre d'études et de documentation guerre et sociétés contemporaines);

Major administrateur militaire Jean-Pierre Deneubourg (Ministère de la Défense — Direction générale Human Resources).

Bruxelles, le 23 juin 2004.

A. FLAHAUT

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2004/07167]

**Krijgsmacht. — Speciale functie. — Ontslagen. — Aanwijzing**

Bij koninklijk besluit nr. 4986 van 17 juni 2004 :

Wordt luitenant-kolonel militair administrateur B. Vanden Steene, op 1 september 2002 aangewezen in het ambt van defensieattaché bij de Belgische Ambassade te Belgrado.

Wordt luitenant-kolonel van het vliegwezen F. Warnier, op 1 oktober 2002 ontslagen uit het ambt van defensieattaché bij de Belgische Ambassade te Nairobi.

Wordt luitenant-kolonel van het vliegwezen J-P. Driesmans, op 1 oktober 2002 aangewezen in het ambt van defensieattaché bij de Belgische Ambassade te Nairobi.

Wordt kolonel P. Mommens, op 1 oktober 2002 aangewezen in het ambt van defensieattaché bij de Belgische Ambassade te Kiev.

Wordt luitenant-kolonel stafbrevethouder F. De Brauw, op 1 januari 2003 ontslagen uit het ambt van defensieattaché bij de Belgische Ambassade te Ankara.

Wordt kolonel van het vliegwezen militair administrateur J. Coucke, op 1 januari 2003 aangewezen in het ambt van defensieattaché bij de Belgische Ambassade te Ankara.

Wordt kolonel vlieger P. Billen, op 1 januari 2003 ontslagen uit het ambt van defensieattaché bij de Belgische Ambassade te Madrid.

Wordt luitenant-kolonel G. Van Caeter, op 1 januari 2003 aangewezen in het ambt van defensieattaché bij de Belgische Ambassade te Madrid.

Wordt kolonel stafbrevethouder M. Folens, op 1 januari 2003 ontslagen uit het ambt van defensieattaché bij de Belgische Ambassade te Praag.

Wordt kolonel stafbrevethouder J. Warnez, op 1 januari 2003 aangewezen in het ambt van defensieattaché bij de Belgische Ambassade te Praag.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[2004/07167]

**Forces armées. — Fonction spéciale. — Démissions. — Désignation**

Par arrêté royal n° 4986 du 17 juin 2004 :

Le lieutenant-colonel administrateur militaire B. Vanden Steene, est désigné le 1<sup>er</sup> septembre 2002 dans l'emploi d'attaché de défense près l'Ambassade de Belgique à Belgrade.

Le lieutenant-colonel d'aviation F. Warnier, est déchargé le 1<sup>er</sup> octobre 2002 de l'emploi d'attaché de défense près l'Ambassade de Belgique à Nairobi.

Le lieutenant-colonel d'aviation J-P. Driesmans, est désigné le 1<sup>er</sup> octobre 2002 dans l'emploi d'attaché de défense près l'Ambassade de Belgique à Nairobi.

Le colonel P. Mommens, est désigné le 1<sup>er</sup> octobre 2002 dans l'emploi d'attaché de défense près l'Ambassade de Belgique à Kiev.

Le lieutenant-colonel breveté d'état-major F. De Brauw, est déchargé le 1<sup>er</sup> janvier 2003 de l'emploi d'attaché de défense près l'Ambassade de Belgique à Ankara.

Le colonel d'aviation administrateur militaire J. Coucke, est désigné le 1<sup>er</sup> janvier 2003 dans l'emploi d'attaché de défense près l'Ambassade de Belgique à Ankara.

Le colonel aviateur P. Billen, est déchargé le 1<sup>er</sup> janvier 2003 de l'emploi d'attaché de défense près l'Ambassade de Belgique à Madrid.

Le lieutenant-colonel G. Van Caeter, est désigné le 1<sup>er</sup> janvier 2003 dans l'emploi d'attaché de défense près l'Ambassade de Belgique à Madrid.

Le colonel breveté d'état-major M. Folens, est déchargé le 1<sup>er</sup> janvier 2003 de l'emploi d'attaché de défense près l'Ambassade de Belgique à Prague.

Le colonel breveté d'état-major J. Warnez, est désigné le 1<sup>er</sup> janvier 2003 dans l'emploi d'attaché de défense près l'Ambassade de Belgique à Prague.

Wordt kolonel militair administrateur J. Lefevre, op 1 januari 2003 ontslagen uit het ambt van defensieattaché bij de Belgische Ambassade te Rabat.

Wordt kolonel van het vliegwezen militair administrateur D. Renard, op 1 januari 2003 aangewezen in het ambt van defensieattaché bij de Belgische Ambassade te Rabat.

Wordt kolonel staffrevethouder R. Laloux, op 1 april 2003 ontslagen uit het ambt van defensieattaché bij de Belgische Ambassade te Pretoria.

Wordt kolonel V. Scarniet, op 1 april 2003 aangewezen in het ambt van defensieattaché bij de Belgische Ambassade te Pretoria.

Wordt kolonel staffrevethouder A. Vereecke, op 1 juli 2003 ontslagen uit het ambt van defensieattaché bij de Belgische Ambassade te Zagreb.

Wordt kolonel R. Gobin, op 1 juli 2003 aangewezen in het ambt van defensieattaché bij de Belgische Ambassade te Zagreb.

Wordt kolonel van het vliegwezen J-P. Hulpiau, op 1 januari 2004 ontslagen uit het ambt van adjunct defensieattaché bij de Belgische Ambassade te Washington.

Wordt luitenant-kolonel B. Blanchart, op 1 januari 2004 aangewezen in het ambt van adjunct defensieattaché bij de Belgische Ambassade te Washington.

Wordt kolonel J. Gabriel op 1 januari 2004 ontslagen uit het ambt van defensieattaché bij de Belgische Ambassade te Warschau.

Wordt kolonel staffrevethouder P. Custers, op 1 januari 2004 aangewezen in het ambt van defensieattaché bij de Belgische Ambassade te Warschau.

Wordt kolonel staffrevethouder D. Moons, op 1 januari 2004 ontslagen uit het ambt van defensieattaché bij de Belgische Ambassade te Boedapest.

Wordt kolonel staffrevethouder A. Baudoin op 1 januari 2004 aangewezen in het ambt van defensieattaché bij de Belgische Ambassade te Boedapest.

Le colonel administrateur militaire J. Lefevre, est déchargé le 1<sup>er</sup> janvier 2003 de l'emploi d'attaché de défense près l'Ambassade de Belgique à Rabat.

Le colonel d'aviation administrateur militaire D. Renard, est désigné le 1<sup>er</sup> janvier 2003 dans l'emploi d'attaché de défense près l'Ambassade de Belgique à Rabat.

Le colonel breveté d'état-major R. Laloux, est déchargé le 1<sup>er</sup> avril 2003 de l'emploi d'attaché de défense près l'Ambassade de Belgique à Pretoria.

Le colonel V. Scarniet, est désigné le 1<sup>er</sup> avril 2003 dans l'emploi d'attaché de défense près l'Ambassade de Belgique à Pretoria.

Le colonel breveté d'état-major A. Vereecke, est déchargé le 1<sup>er</sup> juillet 2003 de l'emploi d'attaché de défense près l'Ambassade de Belgique à Zagreb.

Le colonel R. Gobin, est désigné le 1<sup>er</sup> juillet 2003 dans l'emploi d'attaché de défense près l'Ambassade de Belgique à Zagreb.

Le colonel d'aviation J-P. Hulpiau, est déchargé le 1<sup>er</sup> janvier 2004 de l'emploi d'attaché de défense adjoint près l'Ambassade de Belgique à Washington.

Le lieutenant-kolonel B. Blanchart, est désigné le 1<sup>er</sup> janvier 2004 dans l'emploi d'attaché de défense adjoint près l'Ambassade de Belgique à Washington.

Le colonel J. Gabriel, est déchargé le 1<sup>er</sup> janvier 2004 de l'emploi d'attaché de défense près l'Ambassade de Belgique à Varsovie.

Le colonel breveté d'état-major P. Custers, est désigné le 1<sup>er</sup> janvier 2004 dans l'emploi d'attaché de défense près l'Ambassade de Belgique à Varsovie.

Le colonel breveté d'état-major D. Moons, est déchargé le 1<sup>er</sup> janvier 2004 de l'emploi d'attaché de défense près l'Ambassade de Belgique à Budapest.

Le colonel breveté d'état-major A. Baudoin, est désigné le 1<sup>er</sup> janvier 2004 dans l'emploi d'attaché de défense près l'Ambassade de Belgique à Budapest.

#### MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2004/07172]

##### Krijgsmacht. — Pensionering

Bij koninklijk besluit nr. 4991 van 24 juni 2004, wordt geneesheer-kolonel beroepsofficier D. Penson ten definitieve titel op anciënniteitspensioen gesteld op 1 juli 2004.

#### MINISTERE DE LA DEFENSE

[2004/07172]

##### Forces armées. — Mise à la pension

Par arrêté royal n° 4991 du 24 juin 2004, le médecin colonel officier de carrière Penson, D., est mis à la pension d'ancienneté à titre définitif le 1<sup>er</sup> juillet 2004.

#### MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2004/07173]

##### Krijgsmacht. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit nr. 4995 van 24 juni 2004 :

In de landmacht hebben de volgende benoemingen plaats in het kader van de beroepsofficieren op 26 juni 2004 :

tot kapitein-commandant in het korps van de infanterie, kapitein L. Verreet;

tot kapitein in het korps van de logistiek, luitenant C. Dessauvages.

In de luchtmacht hebben de volgende benoemingen plaats in het kader van de beroepsofficieren op 26 juni 2004 :

tot kapitein-commandant vlieger in het korps van het varend personeel, kapitein vlieger D. Buzin;

tot kapitein-commandant van het vliegwezen in het korps van het niet-varend personeel, kapitein van het vliegwezen D. Henkens;

tot kapitein vlieger in het korps van het varend personeel, luitenant vlieger S. Vanopphem;

tot luitenant vlieger in het korps van het varend personeel, onderluitenant vlieger F. Ricour, F. Danhieux.

In de luchtmacht hebben de volgende benoemingen plaats in het kader van de hulpofficieren op 27 juni 2004 :

tot kapitein-commandant vlieger in het korps van het varend personeel, de kapiteins vliegers P. Cassart, V. Carlier;

tot kapitein vlieger in het korps van het varend personeel, de luitenant vliegers J. Kurten, R. Weltens, W. Van Den Bergh.

#### MINISTERE DE LA DEFENSE

[2004/07173]

##### Forces armées. — Nominations

Par arrêté royal n° 4995 du 24 juin 2004 :

A la force terrestre, les nominations suivantes ont lieu dans le cadre des officiers de carrière le 26 juin 2004 :

capitaine-commandant dans le corps de l'infanterie, le capitaine L. Verreet.

capitaine dans le corps de la logistique, le lieutenant C. Dessauvages.

A la force aérienne, les nominations suivantes ont lieu dans le cadre des officiers de carrière le 26 juin 2004 :

capitaine-commandant aviateur dans le corps du personnel navigant, le capitaine aviateur D. Buzin;

capitaine-commandant d'aviation dans le corps du personnel non-navigant, le capitaine d'aviation D. Henkens.

capitaine aviateur dans le corps du personnel navigant, le lieutenant aviateur S. Vanopphem.

lieutenant aviateur dans le corps du personnel navigant, les sous-lieutenants aviateurs, F. Ricour, F. Danhieux.

A la force aérienne, les nominations suivantes ont lieu dans le cadre des officiers auxiliaires le 27 juin 2004 :

capitaine-commandant aviateur dans le corps du personnel navigant, les capitaines aviateurs P. Cassart, V. Carlier;

capitaine aviateur dans le corps du personnel navigant, les lieutenants aviateurs J. Kurten, R. Weltens, W. Van Den Bergh.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2004/07174]

**Krijgsmacht. — Aanstellingen in de graad van onderluitenant kandidaat-beroeps- en aanvullingsofficier**

Bij koninklijk besluit nr. 4996 van 24 juni 2004, worden de kandidaat-aanvullingsofficieren van de uitzonderlijke werving, van wie de namen volgen, aangesteld in de graad van onderluitenant kandidaat-aanvullingsofficier op 27 april 2004 :

F. Lebichot, Y. Michaux, B. De Prez, B. Landuyt.

Bij koninklijk besluit nr. 4997 van 24 juni 2004, worden de kandidaat-beroepsofficieren van de bijzondere werving, van wie de namen volgen, aangesteld in de graad van onderluitenant kandidaat-beroepsofficier op 28 april 2004 :

A. Aerssens, T. Troch, G. Guilloux, L. Wilmaerts.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[2004/07174]

**Forces armées. — Commissions au grade de sous-lieutenant candidat officier de carrière et de complément**

Par arrêté royal n° 4996 du 24 juin 2004, les candidats officiers de complément du recrutement exceptionnel, dont les noms suivent, sont commissionnés au grade de sous-lieutenant candidat officier de complément le 27 avril 2004 :

Lebichot, F.; Michaux, Y.; De Prez, B.; Landuyt, B.

Par arrêté royal n° 4997 du 24 juin 2004, les candidates officiers de carrière du recrutement spécial, dont les noms suivent, sont commissionnées au grade de sous-lieutenant candidat officier de carrière le 28 avril 2004 :

Aerssens, A.; Troch, T.; Guilloux, G.; Wilmaerts, L.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2004/07176]

**Krijgsmacht  
Toekenning van het erediploma van een vaandeldrager**

Bij ministerieel besluit nr. 85951 van 28 juni 2004, wordt het erediploma van vaandeldrager verleend aan de hiernavermelde personen :

Adam, B.V.G.; Alaerts, R.F.L.; Balencour, R.R.; Beullens, K.; Bollen, E.H.L.; Borms, G.; Boton, J.L.G.; Broeckx, A.J.; Brohée, M.; Cablyn, J.J.T.; Callens, J.M.J.; Cauwels, O.J.; Cherlet, L.C.; Colson, C.E.L.; Cornelis, M.; Counasse, P.J.M.; Davaux, J.; De Muynck, C.F.; De Smet, E.; Deborgies, O.J.; Deckers, J.A.; Decoene, A.A.C.; Dekoninck, R.J.; Delbeke, P.A.; Delimoy, R.A.E.; Delporte, F.G.; Demany, H.M.J.; Demoulin, J.A.A.; Dengis, A.M.G.; Dengis, N.A.J.; Desaever, R.C.; Devisschere, G.D.; Devroye, M.A.; Dierinck, E.F.; Doyez, M.F.A.; Dupuis, H.M.G.; Dutordoit, A.F.J.; Festjens, O.A.; Fischer, J.C.A.; Forget, M.; Frantzen, G.J.; Gallez, A.A.A.; Gemoets, V.R.; George, L.C.O.; Ghijsels, S.P.R.; Goffard, P.; Guillaume, R.E.J.; Herreman, M.C.C.; Hofman, M.J.; Hulst, G.L.; Hutsebaut, W.A.; Huyghe, W.A.L.; Jacquemart, V.L.A.; Jehoul, P.J.H.; Jenot, A.; Jorissen, M.L.; Kaivers, A.F.E.; Kneepkens, W.G.M.; Lagarmite, C.L.; Lainez, L.A.A.; Lambrecht, I.J.H.; Lambrigts, J.B.; Laurent-Wery, J.; Ledoux, F.A.; Lekeu, J.G.; Lenoir, E.G.; Logist, J.J.; Maebe, A.A.F.; Maes, J.C.; Many, R.L.G.; Mazzoni, F.; Michels, U.G.; Morhaye, A.P.J.; Naessens, R.G.; Nederlants, H.M.G.; Niessen, H.H.J.; Nollevaux, E.J.L.; Nys, M.J.; Orban, A.M.; Parmentier, G.J.P.; Parvais, M.G.G.; Peiffer, A.M.L.; Peters, L.V.C.; Petry, J.W.; Piette, R.E.V.; Pollet, F.V.L.; Potelle, J.M.L.; Rasschaert, M.F.; Remacle, J.A.P.; Rivière, H.L.G.; Rousseau, H.E.J.; Rucquoy, L.J.L.; Sabeau, M.J.P.; Sarlée, L.; Schutz, C.; Szyskiewicz, B.; Taeter, V.A.J.; Theunis, D.; Tiberghin, R.E.G.; Tombeur, J.N.; Van Den Abbeele, J.A.; Van Ginneken, H.C.C.; Van Leeuwen, R.C.E.; Van Speybroeck, P.A.R.; Vanden Eynde, J.M.R.; Vandendaële, A.S.C.; Vandendaële, S.C.G.; Vandersmissen, F.J.M.; Vanerum, R.E.M.; Vangorp, A.J.; Vermaut, M.A.; Vijverman, S.; Vivier, L.; Wibaut, L.; Winkelmann, N.P.H.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[2004/07176]

**Forces armées  
Octroi du diplôme d'honneur de porte-drapeau**

Par arrêté ministériel n° 85951 du 28 juin 2004, le diplôme d'honneur de porte-drapeau est décerné aux personnes désignées ci-après :

Adam, B.V.G.; Alaerts, R.F.L.; Balencour, R.R.; Beullens, K.; Bollen, E.H.L.; Borms, G.; Boton, J.L.G.; Broeckx, A.J.; Brohée, M.; Cablyn, J.J.T.; Callens, J.M.J.; Cauwels, O.J.; Cherlet, L.C.; Colson, C.E.L.; Cornelis, M.; Counasse, P.J.M.; Davaux, J.; De Muynck, C.F.; De Smet, E.; Deborgies, O.J.; Deckers, J.A.; Decoene, A.A.C.; Dekoninck, R.J.; Delbeke, P.A.; Delimoy, R.A.E.; Delporte, F.G.; Demany, H.M.J.; Demoulin, J.A.A.; Dengis, A.M.G.; Dengis, N.A.J.; Desaever, R.C.; Devisschere, G.D.; Devroye, M.A.; Dierinck, E.F.; Doyez, M.F.A.; Dupuis, H.M.G.; Dutordoit, A.F.J.; Festjens, O.A.; Fischer, J.C.A.; Forget, M.; Frantzen, G.J.; Gallez, A.A.A.; Gemoets, V.R.; George, L.C.O.; Ghijsels, S.P.R.; Goffard, P.; Guillaume, R.E.J.; Herreman, M.C.C.; Hofman, M.J.; Hulst, G.L.; Hutsebaut, W.A.; Huyghe, W.A.L.; Jacquemart, V.L.A.; Jehoul, P.J.H.; Jenot, A.; Jorissen, M.L.; Kaivers, A.F.E.; Kneepkens, W.G.M.; Lagarmite, C.L.; Lainez, L.A.A.; Lambrecht, I.J.H.; Lambrigts, J.B.; Laurent-Wery, J.; Ledoux, F.A.; Lekeu, J.G.; Lenoir, E.G.; Logist, J.J.; Maebe, A.A.F.; Maes, J.C.; Many, R.L.G.; Mazzoni, F.; Michels, U.G.; Morhaye, A.P.J.; Naessens, R.G.; Nederlants, H.M.G.; Niessen, H.H.J.; Nollevaux, E.J.L.; Nys, M.J.; Orban, A.M.; Parmentier, G.J.P.; Parvais, M.G.G.; Peiffer, A.M.L.; Peters, L.V.C.; Petry, J.W.; Piette, R.E.V.; Pollet, F.V.L.; Potelle, J.M.L.; Rasschaert, M.F.; Remacle, J.A.P.; Rivière, H.L.G.; Rousseau, H.E.J.; Rucquoy, L.J.L.; Sabeau, M.J.P.; Sarlée, L.; Schutz, C.; Szyskiewicz, B.; Taeter, V.A.J.; Theunis, D.; Tiberghin, R.E.G.; Tombeur, J.N.; Van Den Abbeele, J.A.; Van Ginneken, H.C.C.; Van Leeuwen, R.C.E.; Van Speybroeck, P.A.R.; Vanden Eynde, J.M.R.; Vandendaële, A.S.C.; Vandendaële, S.C.G.; Vandersmissen, F.J.M.; Vanerum, R.E.M.; Vangorp, A.J.; Vermaut, M.A.; Vijverman, S.; Vivier, L.; Wibaut, L.; Winkelmann, N.P.H.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2004/07170]

**Leger. — Luchtmacht. — Benoemingen**

Bij koninklijk besluit nr. 4989 van 24 juni 2004, worden de aangeestelde onderluitenant kandidaat-aanvullingsofficieren van wie de namen volgen, op 27 maart 2004 benoemd in de graad van onderluitenant aanvullingsofficier en in het korps van het niet-varend personeel ingeschreven :

V. Defleur, P. De Loof, H. Cryns, T. Castermans, J. Bosmans, P. Pelssers, F. Cauchie.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[2004/07170]

**Armée. — Force aérienne. — Nominations**

Par arrêté royal n° 4989 du 24 juin 2004, les sous-lieutenants commissionnés candidats officiers de complément dont les noms suivent, sont nommés au grade de sous-lieutenant officier de complément le 27 mars 2004 et sont admis dans le corps du personnel non-navigant :

Defleur, V.; De Loof, P.; Cryns, H.; Castermans, T.; Bosmans, J.; Pelssers, P.; Cauchie, F.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2004/07168]

**Leger. — Luchtmacht. — Ingetrokken bepalingen  
Benoemingen van lager officieren van het actief kader**

Bij koninklijk besluit nr. 4987 van 17 juni 2004 :

De bepalingen van het koninklijk besluit nr. 4805 van 31 december 2003 worden ingetrokken wat betreft kapitein vlieger, W. Meukens en kapitein vlieger B. Davin.

Heeft de volgende benoeming plaats in het kader van de beroeps-officieren op 26 december 2003;

Tot de graad van kapitein-commandant vlieger in het korps van het varend personeel, kapitein vlieger W. Meukens.

Heeft de volgende benoeming plaats in het kader van de aanvullingsofficieren op 27 december 2003;

Tot de graad van kapitein-commandant vlieger in het korps van het varend personeel, kapitein vlieger B. Davin.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[2004/07168]

**Armée. — Force aérienne. — Dispositions rapportées  
Nominations d'officiers subalternes du cadre actif**

Par arrêté royal n° 4987 du 17 juin 2004 :

Les dispositions de l'arrêté royal n° 4805 du 31 décembre 2003 sont rapportées en ce qui concerne le capitaine aviateur W. Meukens et le capitaine aviateur B. Davin.

La nomination suivante a lieu dans le cadre des officiers de carrière, le 26 décembre 2003 :

Au grade de capitaine-commandant aviateur dans le corps du personnel navigant, le capitaine aviateur W. Meukens.

La nomination suivante a lieu dans le cadre des officiers de complément, le 27 décembre 2003 :

Au grade de capitaine-commandant aviateur dans le corps du personnel navigant, le capitaine aviateur B. Davin.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2004/07171]

**Leger. — Luchtmacht. — Overplaatsing van het korps  
van het varend personeel naar het korps  
van het niet-varend personeel**

Bij koninklijk besluit nr. 4990 van 24 juni 2004, wordt luitenant vlieger Y. Dabrowiecki met zijn graad en zijn anciënniteit, overgeplaatst van het korps van het varend personeel naar het korps van het niet-varend personeel op 1 juli 2004.

Voor verdere bevordering wordt luitenant van het vliegwezen Y. Dabrowiecki na luitenant van het vliegwezen G. Longin gerangschikt.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[2004/07171]

**Armée. — Force aérienne. — Transfert du corps  
du personnel navigant vers le corps du personnel non-navigant**

Par arrêté royal n° 4990 du 24 juin 2004, le lieutenant aviateur Dabrowiecki, Y., est transféré, avec son grade et son ancienneté, du corps du personnel navigant vers le corps du personnel non-navigant le 1<sup>er</sup> juillet 2004.

Pour l'avancement ultérieur, le lieutenant d'aviation Dabrowiecki, Y., est classé après le lieutenant d'aviation Longin, G.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2004/07177]

**Instituut voor Veteranen. — Nationaal Instituut voor Oorlogs-  
invaliden, Oud-Strijders en Oorlogsslachtoffers. — Benoeming. —  
Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 178 van 21 mei 2004, blz. 39908, dient men de volgende tekst toe te voegen : « Een beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[2004/07177]

**Institut des Vétérans. — Institut national des Invalides de Guerre,  
Anciens Combattants et Victimes de la Guerre. — Nomination. —  
Erratum**

Au *Moniteur belge* n° 178 du 21 mai 2004, page 39908, il y a lieu d'ajouter le texte suivant : « Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

**Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur**

[C - 2004/36151]

**Welzijnszorg**

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 27 mei 2003 wordt bepaald :

Aan de V.Z.W. Residentie De Kimmer, Frankrot 29, te 9420 Erpe-Mere (Aaigem), wordt de voorafgaande vergunning verleend voor het bouwen van een serviceflatgebouw met 18 wooneenheden gelegen Frankrot 31 te Erpe-Mere (Aaigem).

Deze voorafgaande vergunning geldt voor vijf jaar en deze geldigheidsduur kan eenmalig verlengd worden met drie jaar op voorwaarde dat uiterlijk twee maanden voor het verstrijken ervan een ontvankelijke aanvraag voor het verkrijgen van een verlenging van de verleende voorafgaande vergunning bij de administratie wordt ingestuurd.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opname-mogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

---

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen van 27 mei 2004 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer CE 1947 van het serviceflatgebouw Ten Gaarde, Boomgaardstraat 37-41, te 2018 Antwerpen, beheerd door het O.C.M.W. van 2000 Antwerpen, wordt verlengd met ingang van 1 september 2004 tot en met 31 augustus 2007 voor maximaal 120 wooneenheden.

Er wordt akte genomen van het schrijven van het O.C.M.W. van 2000 Antwerpen van 29 april 2004 met betrekking tot de naleving van de geldende brandveiligheidsnormen in de instelling. Het O.C.M.W. is volledig verantwoordelijk voor de hierin opgenomen verklaringen en dient de administratie, in voorkomend geval, halfjaarlijks in te lichten omtrent de vordering van de werkzaamheden inzake brandveiligheid.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

---

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen van 27 mei 2004 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer CE 2002 van het serviceflatgebouw Liberty, Jan De Voslei 2, te 2020 Antwerpen, beheerd door het O.C.M.W. van 2000 Antwerpen, wordt verlengd met ingang van 1 mei 2002 tot en met 30 april 2005 voor maximaal 34 wooneenheden.

Er wordt akte genomen van het schrijven van het O.C.M.W. van 2000 Antwerpen van 29 april 2004 met betrekking tot de naleving van de geldende brandveiligheidsnormen in de instelling. Het O.C.M.W. is volledig verantwoordelijk voor de hierin opgenomen verklaringen en dient de administratie, in voorkomend geval, halfjaarlijks in te lichten omtrent de vordering van de werkzaamheden inzake brandveiligheid.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

---

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen van 27 mei 2004 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer CE 1948 van het serviceflatgebouw Oversnes, Krijgslaan 110, te 2610 Wilrijk (Antwerpen), beheerd door het O.C.M.W. van 2000 Antwerpen, wordt verlengd met ingang van 1 september 2004 tot en met 31 augustus 2007 voor maximaal 114 wooneenheden.

Er wordt akte genomen van het schrijven van het O.C.M.W. van 2000 Antwerpen van 29 april 2004 met betrekking tot de naleving van de geldende brandveiligheidsnormen in de instelling. Het O.C.M.W. is volledig verantwoordelijk voor de hierin opgenomen verklaringen en dient de administratie, in voorkomend geval, halfjaarlijks in te lichten omtrent de vordering van de werkzaamheden inzake brandveiligheid.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

---

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen van 27 mei 2004 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer CE 2108 van het serviceflatgebouw Residentie Gorisberg, Gorisberg 1, te 3530 Houthalen-Helchteren, beheerd door het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Houthalen-Helchteren, wordt verlengd met ingang van 1 september 2001 tot en met 31 augustus 2006 voor maximaal 24 wooneenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

---

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen van 27 mei 2004 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 2277 van het rusthuis Prinsenveld, D'Ierdstraat 11, te 3600 Genk, beheerd door de N.V. Prinsenveld, Klotbroek 8 te 3600 Genk, wordt verlengd met ingang van 25 mei 2004 tot en met 25 mei 2006 voor maximaal 79 wooneenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 28 mei 2004 wordt bepaald :

Het serviceflatgebouw Meidoornstraat te 2800 Mechelen, Meidoornstraat 1-24, uitgebaat door het O.C.M.W., Lange Schipstraat 27, te 2800 Mechelen, wordt erkend met ingang van 1 april 2004 tot en met 31 maart 2009 onder nr. CE 2383 voor maximaal 23 wooneenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 28 mei 2004 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 1100 van het rusthuis O.L.Vrouw Ten Schreiboorn, Kortrijksepoortstraat 252, te 9000 Gent, blijft behouden na overname van het beheer ervan met ingang van 1 januari 2004 door de V.Z.W. Zorg-Saam Zusters Kindsheid Jesu, Nederpolder 1 te 9000 Gent, tot 31 augustus 2006 voor maximaal 40 woonegelegenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 28 mei 2004 wordt bepaald :

Het serviceflatgebouw Ivo Cornelisstraat - Jozef Verbertstraat, te 2800 Mechelen, Ivo Cornelisstraat 13-51/Jozef Verbertstraat 74-90, uitgebaat door het O.C.M.W., Lange Schipstraat 27 te 2800 Mechelen, wordt erkend met ingang van 1 april 2004 tot en met 31 maart 2009 onder nummer CE 2382 voor maximaal 26 wooneenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 28 mei 2004 wordt bepaald :

Het besluit van de directeur-generaal van 12 december 2003 wordt aangepast als volgt : Aan de V.Z.W. Ouderenzorg Zusters der Christelijke Scholen, Markt 19, te 2290 Vorselaar, wordt de voorafgaande vergunning verleend voor het inrichten van een rusthuis met 43 woonegelegenheden in een bestaand gebouw, Campus Eikendal, Hoogboomsteenweg 288/1, te 2950 Kapellen.

De voorafgaande vergunning van 12 december 2003 geldt tot 12 december 2008 en deze geldigheidsduur kan overeenkomstig artikel 8 van het besluit van de Vlaamse regering van 17 maart 1998, voornoemd, eenmalig verlengd worden met drie jaar op voorwaarde dat uiterlijk twee maanden voor het verstrijken ervan een ontvankelijke aanvraag voor het verkrijgen van een verlenging van de verleende voorafgaande vergunning bij de administratie wordt ingestuurd.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opnamemogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing. Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 28 mei 2004 wordt bepaald :

Het besluit van de directeur-generaal van 1 december 2003 wordt aangepast als volgt : Aan de V.Z.W. Ouderenzorg Zusters der Christelijke Scholen, Markt 19, te 2290 Vorselaar, wordt de voorafgaande vergunning verleend voor het inrichten van een rusthuis met 87 woonegelegenheden in een bestaand gebouw, Campus Mariënhove, Brechtsesteenweg 89, te 2390 Malle (Westmalle).

De voorafgaande vergunning van 1 december 2003 geldt tot 1 december 2008 en deze geldigheidsduur kan overeenkomstig artikel 8 van het besluit van de Vlaamse regering van 17 maart 1998, voornoemd, eenmalig verlengd worden met drie jaar op voorwaarde dat uiterlijk twee maanden voor het verstrijken ervan een ontvankelijke aanvraag voor het verkrijgen van een verlenging van de verleende voorafgaande vergunning bij de administratie wordt ingestuurd.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opnamemogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 28 mei 2004 wordt bepaald :

Aan het O.C.M.W. van Kortrijk wordt de voorafgaande vergunning verleend voor het omschakelen van 30 ziekenhuis-RVT-bedden naar 30 rusthuiswoongelegenheden in De Nieuwe Lente, Peperstraat 141, te 8501 Kortrijk, en de herlocalisatie van 44 erkende woongelegenheden van het rusthuis Lichtendal naar De nieuwe Lente, Peperstraat 141, te 8501 Kortrijk, zodat de totale capaciteit van het rusthuis 74 woongelegenheden zal bedragen.

De erkenning van het rusthuis Lichtendal zal bij realisatie van de voorafgaande vergunning zoals bedoeld in artikel 1 aangepast worden waardoor de erkende capaciteit met 44 woongelegenheden verminderd wordt.

Deze voorafgaande vergunning geldt voor vijf jaar en deze geldigheidsduur kan eenmalig verlengd worden met drie jaar op voorwaarde dat uiterlijk twee maanden voor het verstrijken ervan een ontvankelijke aanvraag voor het verkrijgen van een verlenging van de verleende voorafgaande vergunning bij de administratie wordt ingestuurd.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opname-mogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 2 juni 2004 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 1004 van het rusthuis Sint-Antonius, Hoogstraat 52, te 1930 Zaventem, beheerd door de V.Z.W. Consolata Regio Zaventem, zelfde adres, wordt verlengd met ingang van 1 september 2003 tot en met 31 augustus 2009 voor maximaal 106 woongelegenheden.

Een afwijking op de erkenningsnormen 2.2.7. (toegankelijkheid en de verluchting van de sanitaire installaties) en 3.2.1.5. (onaangepaste wastafels voor rolstoelgebruikers), vervat in de bijlage B van het besluit van de Vlaamse regering van 17 juli 1985 wordt toegestaan op voorwaarde dat de V.Z.W. vooruitgang boekt in de realisatie van de vervangingsnieuwbouw en op voorwaarde dat de V.Z.W. het nodige doet om het comfort en het welzijn van de bewoners, gezien de omstandigheden, te garanderen.

Een afwijking op de erkenningsnormen 3.2.1.1., vervat in de bijlage B van het besluit van de Vlaamse regering van 17 juli 1985 met betrekking tot de gezelligheid en de huiselijkheid van de kamers, wordt geweigerd.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 2 juni 2004 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer CE 968 van het rusthuis De Groene Linde, Zoniënwoodlaan 68, te 1640 Sint-Genesius-Rode, beheerd door het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Sint-Genesius-Rode, wordt verlengd met ingang van 1 september 2003 tot en met 31 augustus 2008 voor maximaal 103 woongelegenheden.

Op de erkenningsnormen 2.2.7., 2.2.1.4., 3.2.1.5. en 3.2.1.7., vervat in de bijlage B van het besluit van de Vlaamse regering van 17 juli 1985 wordt een afwijking toegestaan voor de volgende tekortkomingen : geen sanitaire cellen op 14 kamers en onaangepaste wastafels voor rolstoelgebruikers op de kamers in het oude gedeelte, onvoldoende wastafels op de meerpersoonskamers, onaangepaste wastafels voor de rolstoelgebruikers op de eenpersoonskamers, onvoldoende oppervlakte van het raamoppervlak en te hoge raamdorpels in een beperkt aantal kamers. Deze afwijking vervalt als het O.C.M.W. geen verdere vooruitgang boekt in de realisatie van de vervangingsnieuwbouw.

Het O.C.M.W. moet het nodige doen om het comfort en het welzijn van de bewoners, gezien de omstandigheden, maximaal te garanderen.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 2 juni 2004 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 2262 van het rusthuis Huize Breughel, Tony Bergmannstraat 7, te 2650 Edegem, beheerd door de V.Z.W. Huize Breughel, Lepelhoekstraat 17-19, te 9100 Sint-Niklaas, met als administratief adres Tony Bergmannstraat 7, te 2650 Edegem, wordt verlengd met ingang van 1 juli 2001 tot en met 30 juni 2004 voor maximaal 30 woongelegenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 2 juni 2004 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 1686 van het rusthuis Ter Dorpe, Handelslei 292, te 2980 Zoersel, beheerd door de B.V.B.A; Rusthuis Ter Dorpe, Handelslei 292, te 2980 Zoersel, wordt verlengd met ingang van 1 maart 2002 tot en met 28 februari 2005 voor maximaal 28 woongelegenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 2 juni 2004 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 1257 van het rusthuis Ter Burcht, Burggrachtstraat 1, te 1930 Zaventem (Nossegem), beheerd door de V.Z.W. RVT Ter Burg, zelfde adres, wordt verlengd met ingang van 1 september 2003 tot en met 31 augustus 2008 voor maximaal 85 woongelegenheden.

Een afwijking op de erkenningsnormen 2.2.4. (onvoldoende ventilatie in alle lokalen) en 2.2.7. (onaangepaste sanitaire cellen voor de rolstoelgebruikers in de afdelingen), vervat in de bijlage B van het besluit van de Vlaamse regering van 17 juli 1985 wordt toegestaan op voorwaarde dat de V.Z.W. vooruitgang boekt in de realisatie van de zorgstrategische planning en voor zover de V.Z.W. het nodige doet om het comfort en het welzijn van de bewoners, gezien de omstandigheden, maximaal te garanderen.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

[C – 2004/36159]

### Besluiten betreffende de provincies, steden, gemeenten en O.C.M.W.'s

AALST. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 14 mei 2004, wordt het besluit van 17 februari 2004 van de gemeenteraad van de stad Aalst houdende het opleggen van de tuchtstraf van het ontslag van ambtswege aan B.V.E., niet goedgekeurd.

EDEGEM. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 6 mei 2004 wordt het besluit van 19 februari 2004 van de gemeenteraad van Edegem houdende het opleggen van de tuchtmaatregel van het ontslag van ambtswege aan T.S., goedgekeurd.

ROESELARE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 2 juni 2004, wordt het besluit van 22 maart 2004 van de gemeenteraad van Roeselare houdende het opleggen van de tuchtmaatregel van het ontslag van ambtswege aan F.B., goedgekeurd.

SINT-NIKLAAS. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 2 juni 2004, wordt het besluit van 08 maart 2004 van het college van burgemeester en schepenen van Sint-Niklaas houdende het opleggen van de tuchtmaatregel van de inhouding van wedde met 2 0% gedurende één maand aan L.G., goedgekeurd.

ZEDELGEM. — Bij besluit van 19 mei 2004 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken wordt de gemeente Zedelgem ertoe gemachtigd over te gaan tot de gerechtelijke onteigening van de onroerende goederen gelegen te Zedelgem, kadastraal bekend zoals vermeld op het onteigeningsplan met het oog op de uitbouw van een gemeenschapscentrum.



## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/202364]

**27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 septembre 2002 portant la désignation d'administrateurs représentant la Région au sein des sociétés de logement de service public**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 29 octobre 1998 instituant le Code wallon du Logement, notamment l'article 148 dudit Code;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mars 2002 portant exécution de l'article 148 du Code wallon du Logement;

Vu l'arrêté du 12 septembre 2002 portant désignation des administrateurs représentant la Région auprès des sociétés de logement de service public;

Considérant la démission de M. Manu Simon;

Sur la proposition du Ministre du Logement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du 12 septembre 2002 portant désignation des administrateurs représentant la Région auprès des sociétés de logement de service public est modifié comme suit :

Noms	Sociétés de logement de service public
AMITIE Patrick	Le Logis montagnard à Montignies-le-Tilleul

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

**Art. 3.** Le Ministre du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,  
M. DAERDEN

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/202364]

**27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 12. September 2002 zur Bezeichnung von Verwaltern, die die Region innerhalb der Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes vertreten**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 29. Oktober 1998 zur Einführung des Wallonischen Wohnungsgesetzbuches, insbesondere des Artikels 148 des besagten Gesetzbuches;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. März 2002 zur Ausführung von Artikel 148 des Wallonischen Wohnungsgesetzbuches;

Aufgrund des Erlasses vom 12. September 2002 zur Bezeichnung von Verwaltern, die die Region innerhalb der Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes vertreten;

In Erwägung des Rücktritts von Herrn Manu Simon;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 1 des Erlasses vom 12. September 2002 zur Bezeichnung von Verwaltern, die die Region innerhalb der Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes vertreten, wird wie folgt abgeändert:

Namen	Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes
AMITIE Patrick	Le Logis montagnard in Montignies-le-Tilleul

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister des Wohnungswesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
M. DAERDEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/202364]

**27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 12 september 2002 tot aanwijzing van bestuurders die het Gewest vertegenwoordigen binnen de openbare huisvestingsmaatschappijen**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 29 oktober 1998 tot invoering van de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 148 van de Code;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 maart 2002 tot uitvoering van artikel 148 van de Waalse Huisvestingscode;

Gelet op het besluit van 12 september 2002 tot aanwijzing van de bestuurders die het Gewest vertegenwoordigen binnen de openbare huisvestingsmaatschappijen;

Gelet op het ontslag van de heer Manu Simon;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het besluit van 12 september 2002 tot aanwijzing van de bestuurders die het Gewest vertegenwoordigen binnen de openbare huisvestingsmaatschappijen wordt gewijzigd als volgt :

Namen	Openbare huisvestingsmaatschappijen
AMITIE Patrick	Le Logis montagnard te Montignies-le-Tilleul

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.**Art. 3.** De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHEDe Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/202363]

**27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 septembre 2002 portant la désignation de commissaires de la Société wallonne du Logement au sein des sociétés de logement de service public**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 29 octobre 1998 instituant le Code wallon du Logement, notamment les articles 146, alinéa 2 et 166 dudit Code;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mars 2002 portant exécution de l'article 166 du Code wallon du Logement;

Vu l'arrêté du 12 septembre 2002 portant désignation des commissaires de la Société wallonne du logement auprès des Sociétés de logement de service public;

Considérant la démission de M. Benjamin Renaville;

Sur la proposition du Ministre du Logement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du 12 septembre 2002 portant désignation des commissaires de la Société wallonne du Logement auprès des Sociétés de logement de service public est modifié comme suit :

Noms	Sociétés de logement de service public
Roland Riffon	Société de Requalification ATLAS à Bressoux-Droixhe

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.**Art. 3.** Le Ministre du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHELe Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,  
M. DAERDEN

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/202363]

**27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 12. September 2002 zur Bezeichnung von Kommissaren der "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft) innerhalb der Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 29. Oktober 1998 zur Einführung des Wallonischen Wohngesetzbuches, insbesondere der Artikel 146, § 2, und 166 des besagten Gesetzbuches;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. März 2002 zur Ausführung von Artikel 166 des Wallonischen Wohngesetzbuches;

Aufgrund des Erlasses vom 12. September 2002 zur Bezeichnung von Kommissaren der "Société wallonne du Logement" innerhalb der Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes;

In Erwägung des Rücktritts von Herrn Benjamin Renaville;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 12. September 2002 zur Bezeichnung von Kommissaren der "Société wallonne du Logement" innerhalb der Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes wird wie folgt abgeändert:

Namen	Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes
Roland Riffon	Société de Requalification ATLAS in Bressoux-Doixhe

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister des Wohnungswesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
M. DAERDEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

[2004/202363]

**27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 12 september 2002 tot aanwijzing van commissarissen van de « Société wallonne du Logement » (Waalse Huisvestingsmaatschappij) binnen de openbare huisvestingsmaatschappijen**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 29 oktober 1998 tot invoering van de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op de artikelen 146, tweede lid, en 166 van de Code;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 maart 2002 tot uitvoering van artikel 166 van de Waalse Huisvestingscode;

Gelet op het besluit van 12 september 2002 tot aanwijzing van commissarissen van de « Société wallonne du Logement » binnen de openbare huisvestingsmaatschappijen;

Gelet op het ontslag van de heer Benjamin Renaville;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting,

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het besluit van 12 september 2002 tot aanwijzing van commissarissen van de « Société wallonne du Logement » binnen de openbare huisvestingsmaatschappijen wordt gewijzigd als volgt :

Namen	Openbare huisvestingsmaatschappijen
Roland Riffon	Société de Requalification ATLAS te Bressoux-Droixhe

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

**Art. 3.** De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/202356]

**27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation de représentants au sein des Comités d'orientation de la Société wallonne du Logement, de la Société wallonne du Crédit social et du Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie et au sein du Comité de la politique sociale auprès dudit Fonds**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, notamment les articles 107.2, 175.10, 184bis, 186;

Sur la proposition du Ministre du Logement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont désignées au sein des Comités d'orientation de la Société wallonne du Logement, de la Société wallonne du Crédit social et du Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie les personnes suivantes (voir tableau 1), dont les coordonnées précises figurent au sein du tableau 2.

Tableau 1

Comités d'orientation	Auprès du FFLNW	Auprès de la SWL	Auprès de la SWCS
CESRW	UWE : Gérard APRUZZESE EWCM : Jean-Marie COYETTE FGTB : Michel MATHY CSC : Philippe PAERMENTIER	UWE : André BONDROIT EWCM : Jean-Marie COYETTE FGTB : André SIMON CSC : Gérard MAES	UWE : Francis CARNOY EWCM : Jean-Marie COYETTE FGTB : Michel MATHY CSC : Luc NORGA
Association du Logement social	xxxxxxxxxxxx	André PIRE	François THIBAUT de MAISIERES
A.W.R.Q.	Claude DESPIEGELEER	xxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxx
A.I.S.	Philippe HANCK	xxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxx
RAPel (APL)	Anne-Catherine RIZZO	xxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxx
U.V.C.W.	Jean-Jacques VERVAEREN Jean-Marie BERGER	Willy TAMINIAUX Pascale BLONDIAU	Etienne ALLARD Christophe ERNOTTE
Ligue des Familles	xxxxxxxxxxxx	Philippe ANDRIANNE	Jean-Pierre VAN EECHAUTE
Provinces	Jean-Marie CARRIER	Raymond WILLEMS	Jean-Pierre DECLERCQ

Tableau 2

Adresses		
André BONDROIT	Rue du Lombard 34-42	1000 BRUXELLES
Jean-Marie COYETTE	Chaussée de Binche 101/74	7000 MONS
André SIMON	Rue de Namur 24	1400 NIVELLES
Gérard MAES	Rue Prunieu 5	6000 CHARLEROI
Francis CARNOY	Rue du Lombard 34-42	1000 BRUXELLES
Michel MATHY	Rue Haute 42	1000 BRUXELLES
Luc NORGA	Rue de Trèves 31-33	1040 BRUXELLES
Gérard APRUZZESE	Rue Servais Malaise 52	4030 GRIVEGNEE
Philippe PAERMENTIER	C.S.C. — BP 10	1031 BRUXELLES
Claude DESPIEGELEER	Rue de la Croix 129	6042 LODELINSART
André PIRE	Rue de la Sambre 9	6700 ARLON
François Thibaut de Maisières	Avenue Reine Astrid 47-79/10	5000 NAMUR
Willy TAMINIAUX	Rue de l'Etoile 14	5000 NAMUR
Pascale BLONDIAU	Rue de l'Etoile 14	5000 NAMUR
Etienne ALLARD	Rue d'Harscamp 3/9	5000 NAMUR
Christophe ERNOTTE	Rue de l'Etoile 14	5000 NAMUR
Jean-Jacques VERVAEREN	Administration communale de et à	4400 FLEMALLE
Jean-Marie BERGER	Bld Joseph II 13	6000 CHARLEROI
Anne-Catherine RIZZO	Rue Monceau Fontaine 42/11	6031 MONCEAU-SUR-SAMBRE
Jean-Pierre VAN EECHAUTE	Fonds de Bondry 20	1342 LIMELETTE
Philippe ANDRIANNE	Rue du Trône 127	1050 BRUXELLES
Philippe HANCK	Rue du Culot du Bois 21	5060 SAMBREVILLE
Raymond WILLEMS	Avenue du Baleau 37	1300 WAVRE
Jean-Pierre DECLERCQ	Rue de Leernes 214	6030 GOUTROUX
Jean-Marie CARRIER	Route de Marche 49	6940 BARVAUX

**Art. 2.** Sont désignées au sein du Comité de la politique sociale institué auprès du Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie les personnes suivantes (voir tableau 1), dont les coordonnées précises figurent au sein du tableau 2.

Tableau 1

Comité Politique sociale auprès du FLFNW	
Association du Logement social	Yves STEINIER
DGATLP	Luc JANDRAIN
DIIS	Carine JANSEN
FLFNW	Etienne JACQUES Luc LAURENT André TESAIN André VERJANS
SWL	Claude DESPIEGELEER Jean-Marie COYETTE Henri MOREAU
FOREm	Marie-Françoise SANGLIER (effectif)

Tableau 2

Adresse		
Yves STEINIER	Rue de la Liberté 16	6240 FARCIENNES
Luc JANDRAIN	Rue des Brigades d'Irlande 1	5100 JAMBES
Carine JANSEN	Rue des Masuis Jambois 5	5100 JAMBES
Etienne JACQUES	Rue des Tombes Romaines 13	1450 CHASTRE
Luc LAURENT	Rue de Brabant 1	6000 CHARLEROI
André TESAIN	Rue Vandervelde 57	6534 GOZEE
André VERJANS	Rue Fonds des Tawes 391	4000 LIEGE
Jean-Marie COYETTE	Chaussée de Binche 101/74	7000 MONS
Claude DESPIEGELEER	Rue de la Croix 129	6042 LODELINSART
Marie-Françoise SANGLIER	Bld Tirou 104	6000 CHARLEROI

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,  
M. DAERDEN

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/202356]

**27. MAI 2004** — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung von Vertretern innerhalb der Orientierungsausschüsse der "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft), der "Société wallonne du Crédit social" (Wallonische Sozialkreditgesellschaft) und des "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie) und innerhalb des Ausschusses für Sozialpolitik bei diesem Fonds

Die Wallonische Regierung,  
Aufgrund des Wallonischen Wohnungsbuches, insbesondere der Artikels 107.2, 175.10 und 184bis und 186;  
Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens;  
Nach Beratung,  
Beschließt:

**Artikel 1.** Die folgenden Personen (s. Tabelle 1), deren genaue Personalien in der Tabelle 2 angegeben sind, werden innerhalb der Orientierungsausschüsse der "Société wallonne du Logement", der "Société wallonne du Crédit social" und des "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" bezeichnet.

Tabelle 1

Orientierungsausschüsse	Bei dem FFLNW	Bei der SWL	Bei der SWCS
CESRW (Wirtschafts- und Sozialrat der wallonischen Region)	UWE: Gérard APRUZZESE EWCM: Jean-Marie COYETTE FGTB: Michel MATHY CSC: Philippe PAERMENTIER	UWE: André BONDROIT EWCM: Jean-Marie COYETTE FGTB: André SIMON CSC: Gérard MAES	UWE: Francis CARNOY EWCM: Jean-Marie COYETTE FGTB: Michel MATHY CSC: Luc NORGA
"Association pour le Logement social" (Vereinigung für Sozialwohnungen):	xxxxxxxxxxxx	André PIRE	François THIBAUT de MAISIERES
A.W.R.Q.	Claude DESPIEGELEER	xxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxx
A.I.S. (Agentur für soziale Wohnungen)	Philippe HANCK	xxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxx
RAPel (APL) (Netz der Vereinigungen zur Förderung des Wohnungswesens)	Anne-Catherine RIZZO	xxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxx
U.V.C.W. (Vereinigung der Städte und Gemeinden der Wallonie)	Jean-Jacques VERVAEREN Jean-Marie BERGER	Willy TAMINIAUX Pascale BLONDIAU	Etienne ALLARD Christophe ERNOTTE
"Ligue des Familles" (Bund der Familien)	xxxxxxxxxxxx	Philippe ANDRIANNE	Jean-Pierre VAN EECHAUTE
Provinzen	Jean-Marie CARRIER	Raymond WILLEMS	Jean-Pierre DECLERCQ

Tabelle 2

Anschriften		
André BONDROIT	Rue du Lombard 34-42	1000 BRÜSSEL
Jean-Marie COYETTE	Chaussée de Binche 101/74	7000 MONS
André SIMON	Rue de Namur 24	1400 NIVELLES
Gérard MAES	Rue Pruniveau 5	6000 CHARLEROI
Francis CARNOY	Rue du Lombard 34-42	1000 BRÜSSEL
Michel MATHY	Rue Haute 42	1000 BRÜSSEL
Luc NORGA	Rue de Trèves 31-33	1040 BRÜSSEL
Gérard APRUZZESE	Rue Servais Malaise 52	4030 GRIVEGNEE
Philippe PAERMENTIER	C.S.C. — BP 10	1031 BRÜSSEL
Claude DESPIEGELEER	Rue de la Croix 129	6042 LODELINSART
André PIRE	Rue de la Sambre 9	6700 ARLON
François Thibaut de Maisières	Avenue Reine Astrid 47-79/10	5000 NAMUR
Willy TAMINIAUX	Rue de l'Etoile 14	5000 NAMUR
Pascale BLONDIAU	Rue de l'Etoile 14	5000 NAMUR
Etienne ALLARD	Rue d'Harscamp 3/9	5000 NAMUR
Christophe ERNOTTE	Rue de l'Etoile 14	5000 NAMUR
Jean-Jacques VERVAEREN	Gemeindeverwaltung	4400 FLEMALLE
Jean-Marie BERGER	Bld Joseph II 13	6000 CHARLEROI
Anne-Catherine RIZZO	Rue Monceau Fontaine 42/11	6031 MONCEAU-SUR-SAMBRE
Jean-Pierre VAN EECHAUTE	Fonds de Bondry 20	1342 LIMELETTE
Philippe ANDRIANNE	Rue du Trône 127	1050 BRÜSSEL
Philippe HANCK	Rue du Culot du Bois 21	5060 SAMBREVILLE
Raymond WILLEMS	Avenue du Baleau 37	1300 WAVRE
Jean-Pierre DECLERCQ	Rue de Leernes 214	6030 GOUTROUX
Jean-Marie CARRIER	Route de Marche 49	6940 BARVAUX

**Art. 2.** Die folgenden Personen (s. Tabelle 1), deren genaue Personalien in der Tabelle 2 angegeben sind, werden innerhalb des Ausschusses für Sozialpolitik des "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" bezeichnet.

Tabelle 1

<b>Ausschuss für Sozialpolitik bei dem FLFNW</b>	
"Association pour le Logement social" (Vereinigung für Sozialwohnungen) :	Yves STEINIER
DGATLP (Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes)	Luc JANDRAIN
DIIS (interdepartementale Direktion der sozialen Eingliederung)	Carine JANSEN
FLFNW	Etienne JACQUES Luc LAURENT André TESAIN André VERJANS
SWL	Claude DESPIEGELEER Jean-Marie COYETTE Henri MOREAU
FOREM	Marie-Françoise SANGLIER (effektives Mitglied)

Tabelle 2

<b>Anschrift</b>		
Yves STEINIER	Rue de la Liberté 16	6240 FARCIENNES
Luc JANDRAIN	Rue des Brigades d'Irlande 1	5100 JAMBES
Carine JANSEN	Rue des Masuis Jambois 5	5100 JAMBES
Etienne JACQUES	Rue des Tombes Romaines 13	1450 CHASTRE
Luc LAURENT	Rue de Brabant 1	6000 CHARLEROI
André TESAIN	Rue Vandervelde 57	6534 GOZEE
André VERJANS	Rue Fonds des Tawes 391	4000 LÜTTICH
Jean-Marie COYETTE	Chaussée de Binche 101/74	7000 MONS
Claude DESPIEGELEER	Rue de la Croix 129	6042 LODELINSART
Marie-Françoise SANGLIER	Bld Tirou 104	6000 CHARLEROI

**Art. 3.** Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
M. DAERDEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/202356]

**27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van vertegenwoordigers binnen de oriëntatiecomités van de 'Société wallonne du Logement', de 'Société wallonne du Crédit social', het 'Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie' en binnen het Comité van het sociale beleid bij genoemd Fonds**

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op de artikelen 107.2, 175.10, 184bis, 186;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De hieronder vermelde personen (zie tabel 1), van wie de personalia in tabel 2 voorkomen, worden aangewezen binnen de oriëntatiecomités van de 'Société wallonne du Logement', de 'Société wallonne du Crédit social' en het 'Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie'.

Tabel 1

Oriëntatiecomités	Bij het FLFNW	Bij de SWL	Bij de SWCS
CESRW	UWE : Gérard APRUZZESE EWCM : Jean-Marie COYETTE FGTB : Michel MATHY CSC : Philippe PAERMENTIER	UWE : André BONDROIT EWCM : Jean-Marie COYETTE FGTB : André SIMON CSC : Gérard MAES	UWE : Francis CARNOY EWCM : Jean-Marie COYETTE FGTB : Michel MATHY CSC : Luc NORGA
Association du Logement social	xxxxxxxxxxxx	André PIRE	François THIBAUT de MAISIERES
A.W.R.Q.	Claude DESPIEGELEER	xxxxxxxxxx	Xxxxxxxxxxxx
A.I.S.	Philippe HANCK	xxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxx
RAPel (APL)	Anne-Catherine RIZZO	xxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxx
U.V.C.W.	Jean-Jacques VERVAEREN Jean-Marie BERGER	Willy TAMINIAUX Pascale BLONDIAU	Etienne ALLARD Christophe ERNOTTE
Ligue des Familles	xxxxxxxxxxxx	Philippe ANDRIANNE	Jean-Pierre VAN EECHAUTE
Provincies	Jean-Marie CARRIER	Raymond WILLEMS	Jean-Pierre DECLERCQ

Tabel 2

Adressen		
André BONDROIT	Rue du Lombard 34-42	1000 BRUXELLES
Jean-Marie COYETTE	Chaussée de Binche 101/74	7000 MONS
André SIMON	Rue de Namur 24	1400 NIVELLES
Gérard MAES	Rue Prunieu 5	6000 CHARLEROI
Francis CARNOY	Rue du Lombard 34-42	1000 BRUXELLES
Michel MATHY	Rue Haute 42	1000 BRUXELLES
Luc NORGA	Rue de Trèves 31-33	1040 BRUXELLES
Gérard APRUZZESE	Rue Servais Malaise 52	4030 GRIVEGNEE
Philippe PAERMENTIER	C.S.C. — BP 10	1031 BRUXELLES
Claude DESPIEGELEER	Rue de la Croix 129	6042 LODELINSART
André PIRE	Rue de la Sambre 9	6700 ARLON
François Thibaut de Maisières	Avenue Reine Astrid 47-79/10	5000 NAMUR
Willy TAMINIAUX	Rue de l'Etoile 14	5000 NAMUR
Pascale BLONDIAU	Rue de l'Etoile 14	5000 NAMUR
Etienne ALLARD	Rue d'Harscamp 3/9	5000 NAMUR
Christophe ERNOTTE	Rue de l'Etoile 14	5000 NAMUR
Jean-Jacques VERVAEREN	Administration communale de et à	4400 FLEMALLE
Jean-Marie BERGER	Bld Joseph II 13	6000 CHARLEROI
Anne-Catherine RIZZO	Rue Monceau Fontaine 42/11	6031 MONCEAU-SUR-SAMBRE
Jean-Pierre VAN EECHAUTE	Fonds de Bondry 20	1342 LIMELETTE
Philippe ANDRIANNE	Rue du Trône 127	1050 BRUXELLES
Philippe HANCK	Rue du Culot du Bois 21	5060 SAMBREVILLE
Raymond WILLEMS	Avenue du Baleau 37	1300 WAVRE
Jean-Pierre DECLERCQ	Rue de Leernes 214	6030 GOUTROUX
Jean-Marie CARRIER	Route de Marche 49	6940 BARVAUX



**Art. 2.** De hieronder vermelde personen (zie tabel 1), van wie de personalia in tabel 2 voorkomen, worden aangewezen binnen het Comité van het sociale beleid ingesteld bij het 'Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie'.

Tabel 1

Comité sociaal beleid bij het FLFNW	
Association du Logement social	Yves STEINIER
DGATLP	Luc JANDRAIN
DIIS	Carine JANSEN
FLFNW	Etienne JACQUES Luc LAURENT André TESAIN André VERJANS
SWL	Claude DESPIEGELEER Jean-Marie COYETTE Henri MOREAU
FOREM	Marie-Françoise SANGLIER (effectif)

Tabel 2

Adressen		
Yves STEINIER	Rue de la Liberté 16	6240 FARCIENNES
Luc JANDRAIN	Rue des Brigades d'Irlande 1	5100 JAMBES
Carine JANSEN	Rue des Masuis Jambois 5	5100 JAMBES
Etienne JACQUES	Rue des Tombes Romaines 13	1450 CHASTRE
Luc LAURENT	Rue de Brabant 1	6000 CHARLEROI
André TESAIN	Rue Vandervelde 57	6534 GOZEE
André VERJANS	Rue Fonds des Tawes 391	4000 LIEGE
Jean-Marie COYETTE	Chaussée de Binche 101/74	7000 MONS
Claude DESPIEGELEER	Rue de la Croix 129	6042 LODELINSART
Marie-Françoise SANGLIER	Bld Tirou 104	6000 CHARLEROI

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[2004/202361]

**22 JUIN 2004. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Vaulx (Tournai)**

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 1<sup>o</sup>;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2003 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique d'aménager un carrefour giratoire entre la N501 et les entrées de l'autoroute A16;

Considérant qu'il y a lieu d'améliorer la sécurité des usagers, l'extrême urgence est requise;

Vu l'arrêté ministériel du 3 décembre 2003 relatif à l'expropriation de biens immeubles sur le territoire de la commune de Vaulx (Tournai),

Arrête :

**Article unique.** Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation, par la Région wallonne, de l'aménagement d'un carrefour giratoire entre la N501 et les entrées et sorties de l'autoroute A16 sur le territoire de la commune de Vaulx figurés par une teinte jaune au plan n° H.N501-A2-35/4 ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, modificatif et complémentaire au plan n° H.N501.A2-35/3 annexé à l'arrêté ministériel du 3 décembre 2003.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 22 juin 2004.

M. DAERDEN

TABLEAU DES EMPRISES

N° DU PLAN	CADASTRE		LIEU-DIT	NOMS ET PRENOMS ARESE DES PROPRIETAIRES	NATURE DE LA PARCELLE	CONTENANCE TOTALE			REVENU CADAS- TRAL	SUPERFICIE BATIE A ACQUERIR			OBSER- VATIONS
	S <sup>on</sup>	N°				Ha	A	Ca		Ha	A	Ca	
11	A	13b	Chp du Moulin à l'huile	YSERBYT, F. et MESSIAEN, B., rue de la Lys 95, 7500 TOURNAI	Terre	02	85	76	182	00	02	01	
12	A	10x	Rue du Gros Lot 11	VENNOOTSCHAP/BOUWSTOFFEN DOUTERLOIGNE, Vichtesweg 158, 8570 ANZEGEM VENNOOTSCHAP/SOTREJAN, Vichtesweg 159, 8570 ANZEGEM	Atelier	07	95	62	58 600	00	00	86	
13		N.C.	Ville de Tournai						10X	00	04	25	

Le plan n° H.N501.A2-35/4 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Mons - D141, rue du Joncquois 118, 7000 Mons

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[2004/202362]

**22 JUIN 2004. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Braine-le-Comte**

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 1<sup>o</sup>;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2003 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique de régulariser les emprises étant donné que les travaux sont terminés;

Considérant qu'il y a lieu d'améliorer la sécurité des usagers, l'extrême urgence est requise;

Vu l'arrêté ministériel du 6 septembre 2001 relatif à l'expropriation de biens immeubles sur le territoire de la commune de Braine-le-Comte,

Arrête :

**Article unique.** Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation, par la Région wallonne, de la régularisation d'emprises sur le territoire de la commune de Braine-le-Comte figurés par une teinte jaune au plan n° H.N57-D5-7/5 ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, modificatif et complémentaire au plan n° H.N57.D5-7/4 annexé à l'arrêté ministériel du 6 septembre 2001.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 22 juin 2004.

M. DAERDEN

TABLEAU DES EMPRISES

N° DU PLAN	CADASTRE		LIEU-DIT	NOMS ET PRENOMS ADRESSE DES PROPRIETAIRES	NATURE DE LA PARCELLE	CONTENANCE TOTALE			REVENU CADASTRAL	SUPERFICIE BATIE A ACQUERIR			OBSERVATIONS
	S <sup>on</sup>	N°				Ha	A	Ca		Ha	A	Ca	
35	E	40a	Les Mottes	DE SAVOIE AOSTE, Marguerite, 3078 KORTENBERG	Pâture	00	12	60	6	00	01	01	
				D. Autriche ESTE HABSBOURG LORRAINE, Maria ARCO, Palais Finkestrasse 8/v MUNICH (D) D. Autriche ESTE HABSBOURG LORRAINE, Lorenz 1000 BRUXELLES D. Autriche ESTE HABSBOURG LORRAINE, Gerahard et 2 ayants droit, Schottenbastei 4, VIENNE (A)									
36	E	39a	Salmonsart	LEBRUN, Marcel, chemin des Dames 297, 7090 BRAINE-LE-COMTE DOCLOT, Josée, chemin des Dames 297, 7090 BRAINE-LE-COMTE	Pâture	00	23	91	11	00	01	48	

Le plan n° H.N57.D5-7/5 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Mons - D141, rue du Joncquois 118, 7000 Mons

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

## ARBITRAGEHOF

[2004/202208]

## Uittreksel uit arrest nr. 76/2004 van 5 mei 2004

Rolnummer 2786

*In zake* : de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 79 en 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, L. Lavrysen, J.-P. Snappe en E. Derycke, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging*

Bij vonnis van 12 september 2003 in zake M. Renders tegen F. David, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 19 september 2003, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 79 [van] de Faillissementswet van 8 augustus 1997 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het de borg, die pas betaald heeft ná het open verklaren van het faillissement, en derhalve niet in de mogelijkheid was om aangifte in het faillissement te doen, de kans ontnemt om advies te verlenen over de verschoonbaarheid van het faillissement [lees : de gefailleerde] en zijn ontslag [lees : ontlasting] te bepalen, terwijl de borg die reeds betaald heeft vóór het open verklaren van het faillissement deze mogelijkheid wel heeft ? »

2. « Schendt artikel 82 van de Faillissementswet van 8 augustus 1997 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre er een onderscheid in behandeling wordt gemaakt tussen respectievelijk de borg die de schuld betaald heeft aan de schuldeiser vóór de verschoonbaarverklaring van de hoofdschuldenaar en de borg die de schuld betaald heeft ná de verschoonbaarverklaring van de hoofdschuldenaar, in die zin dat de eerste borg zijn verhaalsrecht niet meer kan uitoefenen ten aanzien van de hoofdschuldenaar en de tweede borg zijn verhaalsrecht wel nog kan uitoefenen ten aanzien van de hoofdschuldenaar ? »

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. De artikelen 79 en 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals van toepassing op de feiten in het bodemgeschil, zijnde vóór de wijziging ervan door de wet van 4 september 2002, bepaalden :

« Art. 79. Wanneer de vereffening van het faillissement beëindigd is, worden de schuldeisers en de gefailleerde bijeengeroepen door de curators, op bevel van de rechter-commissaris geweest na inzage van de rekeningen van de curators. De vereenvoudigde rekening van de curators, die het totale bedrag van het actief, de kosten en het ereloon van de curators, de boedelschulden en de verdeling tussen de verschillende categorieën van schuldeisers vermeldt, wordt bij deze oproeping gevoegd.

Op die vergadering wordt de rekening besproken en afgesloten. De schuldeisers geven hun advies over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Het saldo van de rekening dient voor de laatste uitdeling. Indien er een overschot is, komt dit rechtens toe aan de gefailleerde. »

« Art. 82. Wanneer de gefailleerde verschoonbaar is verklaard, kan hij niet meer worden vervolgd door zijn schuldeisers.

Wanneer de gefailleerde niet verschoonbaar is verklaard, verkrijgen de schuldeisers opnieuw het recht om ieder afzonderlijk hun rechtsvordering tegen zijn goederen uit te oefenen. »

*Ten aanzien van de prejudiciële vraag die betrekking heeft op artikel 79*

B.2. De prejudiciële vraag strekt ertoe van het Hof te vernemen of artikel 79 van de faillissementswet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt doordat het de borg die de schuld na het open verklaren van het faillissement heeft betaald en, volgens de verwijzende rechter, niet in de mogelijkheid was om aangifte in het faillissement te doen, de kans ontnemt om zijn advies te geven over de verschoonbaarheid van de gefailleerde, terwijl de borg die de schuld vóór het open verklaren van het faillissement heeft betaald wel zijn advies kan geven over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

B.3. Luidens artikel 11 van de faillissementswet beveelt het vonnis van faillietverklaring dat de schuldeisers van de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel aangifte van hun schuldvordering moeten doen en dit binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen, te rekenen van het vonnis van faillietverklaring. Het wijst eveneens plaats, dag en uur aan waarop het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal worden afgesloten. Tussen het verstrijken van de termijn van aangifte van de schuldvorderingen en de sluiting van het proces-verbaal van verificatie dienen ten minste vijf en ten hoogste dertig dagen te verlopen.

Het vonnis van faillietverklaring wordt door de zorg van de curatoren binnen vijf dagen na zijn dagtekening bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en in minstens twee dagbladen of periodieke uitgaven met regionale spreiding (artikel 38 van dezelfde wet).

Om in aanmerking te komen voor een uitdeling, alsmede om enig recht van voorrang te kunnen uitoefenen, verplicht artikel 62 van de wet alle schuldeisers aangifte te doen van hun schuldvordering ter griffie van de rechtbank van koophandel en dit binnen de door het vonnis van faillietverklaring bepaalde termijn. Die verplichting geldt ook voor de hypothecaire, bevoorrechte en pandhoudende schuldeisers (*Parl. St.*, Kamer, 1991-1992, nr. 631/1, p. 29). Zowel de bekende als de onbekende schuldeisers die in gebreke blijven hun schuldvorderingen aan te geven of te bevestigen, komen in beginsel niet in aanmerking voor de uitdelingen (artikel 72, eerste lid).

Ofschoon die aangifte luidens het eerste lid van de in het geding zijnde bepaling in principe dient te gebeuren binnen de termijn bepaald in het vonnis van faillietverklaring, staat het tweede lid van die bepaling de schuldeisers toe opname te vorderen tot aan de sluitingsvergadering bedoeld in artikel 79 van dezelfde wet, waarop de curatoren, de schuldeisers en de gefailleerde de rekening van het faillissement bespreken en afsluiten en waarop de schuldeisers hun advies geven over de verschoonbaarheid van de gefailleerde. Het recht opname te vorderen verjaart in ieder geval na verloop van drie jaar te rekenen vanaf het faillietverklarend vonnis, behalve voor de schuldvordering die wordt vastgesteld in een procedure tot tussenkomst of vrijwaring, vervolgd of ingesteld tijdens de vereffening (artikel 72, derde lid). Het verzoek van de laattijdige schuldeisers tot opname vermag de reeds bevolen uitkeringen evenwel niet op te schorten. Zij hebben bovendien slechts recht op een dividend berekend op het nog niet verdeeld actief en dragen zelf de kosten en uitgaven waartoe de verificatie en de opname van hun schuldvorderingen aanleiding geven (artikel 72, tweede lid).

Het in het geding zijnde verschil in behandeling vloeit derhalve voort uit de combinatie van artikel 79 en artikel 72 van de faillissementswet.

B.4. Uit de gegevens van de zaak blijkt dat de prejudiciële vraag beperkt is tot de situatie waarin, op het ogenblik van betaling door de borg, de termijn waarin artikel 72 van de faillissementswet voorziet om opname van zijn schuldvordering te vorderen is verstreken. Het Hof beperkt aldus zijn onderzoek daartoe.

B.5. Krachtens artikel 87 van de faillissementswet komt « de borg die gedeeltelijke betaling gedaan heeft, [...] in het faillissement op voor alles wat hij tot ontlasting van de gefailleerde betaald heeft ». Dat zou volgens de Ministerraad tot gevolg hebben dat, indien de schuldeiser aangifte heeft gedaan, de borg die de schuld na het open verklaren van het faillissement heeft betaald op de vergadering bedoeld in artikel 79 zijn advies kan geven over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Zelfs indien dat standpunt wordt gevolgd, is het nog steeds mogelijk dat de schuldeiser geen aangifte in het faillissement heeft gedaan of dat hij dat wel heeft gedaan maar dat, op het ogenblik van betaling door de borg, de vergadering bedoeld in artikel 79 reeds heeft plaatsgevonden. In die omstandigheden zou het in de prejudiciële vraag aangevoerde verschil in behandeling van de borgen blijven bestaan.

B.6. De in het geding zijnde bepaling maakt deel uit van de faillissementswetgeving, die in essentie ertoe strekt een billijk evenwicht tot stand te brengen tussen de belangen van de schuldenaar en de belangen van de schuldeisers.

De verklaring van verschoonbaarheid vormt voor de gefailleerde een gunstmaatregel die hem in staat stelt zijn activiteiten op een aangezuiverde basis te hervatten, en zulks niet alleen in zijn belang maar ook in het belang van zijn schuldeisers of sommigen onder hen die belang erbij kunnen hebben dat hun schuldenaar zijn activiteiten op een dergelijke basis hervat (*Parl. St., Kamer, 1991-1992, nr. 631/1, p. 35*). In de parlementaire voorbereiding wordt gepreciseerd dat « verschoonbaarheid [...] een gunst [is] die aan de handelspartner wordt gegeven in zoverre hij, naar redelijke verwachtingen, een betrouwbare tegenpartij zal zijn wiens handels- of industriële activiteit het algemeen belang zal dienen » (*ibid.*, p. 36).

De wetgever, die van oordeel is dat « de mogelijkheid tot herstel [...] utopisch [blijft] indien [de gefailleerde] de last van het passief moet blijven dragen », heeft gemeend dat « het [...] immers niet te verantwoorden [is] dat het in gebreke blijven van de schuldenaar als gevolg van omstandigheden waarvan hij het slachtoffer is, hem verhindert andere activiteiten te verrichten » (*Parl. St., Kamer, 1991-1992, nr. 631/13, p. 50*).

Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat de wetgever « op een evenwichtige wijze rekening [heeft willen] houden met de gecombineerde belangen van de gefailleerde zelf, van de schuldeisers, de werknemers en de economie in zijn geheel » en voor een menselijke regeling heeft willen zorgen die de rechten van alle betrokken partijen in acht neemt (*ibid.*, p. 29).

B.7. Het advies van de schuldeisers over de verschoonbaarheid van de gefailleerde werd ingevoerd met verwijzing naar de noodzaak « dat het uit een moreel oogpunt nodig is de schuldeisers bij de procedure te betrekken », maar ook naar de omstandigheid dat « hun inbreng [...] ook [zal] bijdragen tot een weloverwogen oordeel van de rechtbank » (*Parl. St., Kamer, 1995-1996, nr. 329/17, p. 150*).

B.8. Anderzijds blijkt uit de parlementaire voorbereiding van de faillissementswet van 8 augustus 1997 dat de wetgever met het veralgemenen van de verplichting van de aangifte van de schuldvordering voor alle schuldeisers alle bij de vereffening betrokken partijen, namelijk de curator, de gefailleerde, de schuldeisers en alle belanghebbende derden, ertoe in staat wilde stellen zich sneller een zo volledig mogelijk beeld te vormen van de toestand van het faillissement (*Parl. St., Kamer, 1991-1992, nr. 631/1, p. 29*). Met de nieuwe faillissementswet beoogde de wetgever in het algemeen trouwens een snelle en vlotte afwikkeling van de faillissementsprocedure teneinde het normale marktmechanisme zo weinig mogelijk te verstoren en teneinde de situatie van alle betrokkenen en vooral van de schuldeisers zo snel mogelijk uit te klaren (*ibid.*, p. 28).

Artikel 72 van de faillissementswet stemt overeen met deze doelstelling : door de schuldeisers ertoe aan te zetten hun aangifte tijdig in te dienen en door het recht om de opname te vorderen van hun schuldvordering te beperken tot ten hoogste drie jaar vanaf het vonnis van faillietverklaring, wilde de wetgever de schuldeisers aansporen tot meer waakzaamheid in de hoop aldus de snellere afhandeling van de faillissementen te organiseren.

B.9. Het onderscheid tussen de borgen naargelang zij hebben betaald vóór of na het verstrijken van de termijn waarin artikel 72 van de faillissementswet voorziet om opname van een schuldvordering te vorderen, berust op een objectief criterium dat pertinent is ten aanzien van de doelstelling van de wetgever, namelijk het bespoedigen van de afhandeling van het faillissement, en dit onder meer in het belang van de schuldeisers, om alle schuldeisers die op het ogenblik van het bevel tot uitdeling bekend zijn, mee te laten delen in die uitdeling, zonder hierbij rekening te moeten houden met de op dat moment per hypothese nog onbekende schuldeisers.

B.10. Wat de toepassing van artikel 79 van de faillissementswet betreft, kan het verschil in behandeling weliswaar tot gevolg hebben dat de borgen die hebben betaald na het verstrijken van de termijn waarin artikel 72 voorziet, geen advies kunnen geven over de verschoonbaarheid van de gefailleerde. Aangezien echter het advies de rechtbank niet bindt, er geen meerderheidsstemming is maar een beraadslaging, rekening houdend met de uitgebrachte adviezen, en de schuldeisers over een beroep in derdenverzet beschikken tegen de beslissing van de rechtbank in verband met de sluiting van het faillissement en de verschoonbaarheid van de gefailleerde, brengt de in het geding zijnde bepaling geen onevenredige gevolgen mee voor de rechten van betrokkenen.

B.11. De vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

*Ten aanzien van de prejudiciële vraag die betrekking heeft op artikel 82*

B.12. De prejudiciële vraag strekt ertoe van het Hof te vernemen of artikel 82 van de faillissementswet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt in zoverre het een verschil in behandeling doet ontstaan tussen de borg die vóór de verschoonbaarverklaring heeft betaald en de schuld niet op de hoofdschuldenaar kan verhalen, en de borg die na de verschoonbaarverklaring heeft betaald en de schuld wel op de hoofdschuldenaar kan verhalen.

B.13. Krachtens artikel 82, zoals van toepassing op de feiten in het bodemgeschil, heeft de verschoonbaarverklaring tot gevolg dat de gefailleerde niet meer kan worden vervolgd door zijn schuldeisers. Die bepaling is van toepassing op schulden die blijven bestaan na de sluiting van het faillissement.

B.14. In het licht van de doelstelling van de wetgever, namelijk de gefailleerde in staat stellen zijn activiteiten op een aangezuiverde basis te hervatten, is het objectief en redelijk verantwoord dat de verschoonbaarheid enkel betrekking heeft op de schulden in de massa die na de sluiting van het faillissement blijven bestaan en dat de vorderingen die zijn ontstaan nadat de verschoonbaarverklarde gefailleerde met een schone lei is herbegonnen, op hem kunnen worden uitgeoefend.

B.15. De vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zeft voor recht :

De artikelen 79 en 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals van toepassing vóór de wijziging ervan bij de wet van 4 september 2002, schenden niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre zij een verschil in behandeling zouden doen ontstaan naar gelang van het tijdstip van betaling door de borg.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 5 mei 2004.

De griffier,

L. Potoms.

De voorzitter,

A. Arts.

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/202208]

Extrait de l'arrêt n° 76/2004 du 5 mai 2004

Numéro du rôle : 2786

*En cause* : les questions préjudicielles concernant les articles 79 et 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posées par le Tribunal de première instance de Bruxelles.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, L. Lavrysen, J.-P. Snappe et E. Derycke, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

Par jugement du 12 septembre 2003 en cause de M. Renders contre F. David, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 19 septembre 2003, le Tribunal de première instance de Bruxelles a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 79 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que la caution, qui n'a payé qu'après la déclaration d'ouverture de la faillite et qui n'avait donc pas la possibilité de faire une déclaration dans la faillite, est privée de la possibilité de donner un avis sur l'excusabilité du failli et de fixer la décharge de ce dernier, alors que la caution qui a déjà payé avant la déclaration d'ouverture de la faillite possède cette possibilité ? »

2. « L'article 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il établit une différence de traitement entre respectivement la caution qui a payé la dette au créancier avant la déclaration d'excusabilité du débiteur principal et la caution qui a payé la dette après la déclaration d'excusabilité du débiteur principal, en ce sens que la première caution ne peut plus exercer son droit de recours à l'égard du débiteur principal et que la deuxième caution peut, elle, encore exercer son droit de recours à l'égard du débiteur principal ? »

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. Les articles 79 et 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tels qu'ils étaient applicables aux faits soumis au juge du fond, c'est-à-dire avant la modification de la loi par la loi du 4 septembre 2002, disposaient :

« Art. 79. Lorsque la liquidation de la faillite est terminée, le failli et les créanciers sont convoqués par les curateurs, sur ordonnance du juge-commissaire, rendue au vu des comptes des curateurs. Le compte simplifié des curateurs reprenant le montant de l'actif, les frais et honoraires des curateurs, les dettes de la masse et la répartition aux différentes catégories de créanciers, est joint à cette convocation.

Dans cette assemblée, le compte est débattu et arrêté. Les créanciers donnent leur avis sur l'excusabilité du failli.

Le reliquat du compte fait l'objet d'une dernière répartition. Lorsque le compte définitif présente un solde positif, celui-ci revient de droit au failli. »

« Art. 82. Si le failli est déclaré excusable, il ne peut plus être poursuivi par ses créanciers.

Si le failli n'est pas déclaré excusable, les créanciers recouvrent le droit d'exercer individuellement leur action sur ses biens. »

*Quant à la question préjudicielle portant sur l'article 79*

B.2. Il est demandé à la Cour si l'article 79 de la loi sur les faillites viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que la caution qui a payé la dette après l'ouverture de la faillite et qui n'était pas, selon le juge *a quo*, en mesure d'introduire une déclaration de créance, est privée de la possibilité de donner son avis sur l'excusabilité du failli, alors que la caution qui a payé la dette avant l'ouverture de la faillite peut donner son avis sur cette excusabilité.



B.3. Aux termes de l'article 11 de la loi sur les faillites, le jugement qui déclare la faillite ordonne aux créanciers du failli de faire au greffe du tribunal de commerce la déclaration de leurs créances dans un délai qui ne peut excéder trente jours à compter du jugement déclaratif de faillite. Le même jugement désigne les lieu, jour et heure auxquels il sera procédé à la clôture du procès-verbal de la vérification des créances. Entre l'expiration du délai accordé pour la déclaration des créances et la clôture du procès-verbal de vérification, il doit s'écouler cinq jours au moins et trente jours au plus.

Le jugement déclaratif de la faillite est, par les soins des curateurs et dans les cinq jours de sa date, publié par extraits au *Moniteur belge* et dans au moins deux journaux ou périodiques ayant une diffusion régionale (article 38 de la même loi).

Pour participer à une répartition ou pour exercer personnellement un droit de préférence quelconque, les créanciers sont tenus, conformément à l'article 62 de la loi, de déposer au greffe du tribunal de commerce la déclaration de leurs créances, au plus tard le jour indiqué par le jugement déclaratif de faillite. Cette obligation vaut également pour les créanciers hypothécaires, privilégiés et gagistes (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n° 631/1, p. 29). A défaut de déclaration et d'affirmation de leurs créances, les défaillants connus ou inconnus ne sont en principe pas compris dans les répartitions (article 72, alinéa 1<sup>er</sup>).

Bien qu'en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup> de la disposition en cause, cette déclaration doit en principe avoir lieu dans le délai fixé par le jugement déclaratif de la faillite, l'alinéa 2 de la même disposition autorise les créanciers à agir en admission jusqu'à l'assemblée de clôture visée à l'article 79 de la même loi, au cours de laquelle les curateurs, les créanciers et le failli débattent et arrêtent le compte de la faillite et au cours de laquelle les créanciers donnent leur avis sur l'excusabilité du failli. Le droit d'agir en admission se prescrit en tout cas par trois ans à dater du jugement déclaratif, sauf pour la créance constatée dans le cadre d'une action en intervention ou garantie, poursuivie ou intentée en cours de liquidation (article 72, alinéa 3). La demande d'admission des créanciers retardataires ne peut suspendre les répartitions ordonnées. En outre, les créanciers retardataires ne peuvent prétendre à un dividende que sur l'actif non encore réparti et les frais et dépenses auxquels la vérification et l'admission de leurs créances donnent lieu restent à leur charge (article 72, alinéa 2).

La différence de traitement en cause découle donc de la lecture conjointe de l'article 79 et de l'article 72 de la loi sur les faillites.

B.4. Il ressort des faits de la cause que la question préjudicielle est limitée à la situation dans laquelle, au moment du paiement par la caution, le délai prévu à l'article 72 de la loi sur les faillites pour demander l'admission d'une créance est écoulé. La Cour limite dès lors son examen à cette situation.

B.5. En vertu de l'article 87 de la loi sur les faillites, la caution qui a fait un paiement partiel est comprise dans la masse pour tout ce qu'elle a payé à la décharge du failli. Il s'ensuivrait, selon le Conseil des ministres, que si le créancier a introduit une déclaration de créance, la caution qui a payé la dette après l'ouverture de la faillite peut donner son avis sur l'excusabilité du failli au cours de la réunion visée à l'article 79.

Même si l'on peut se rallier à ce point de vue, il est toujours possible que le créancier n'ait pas introduit de déclaration de créance dans la faillite ou qu'il l'ait fait mais que, au moment du paiement par la caution, la réunion visée à l'article 79 ait déjà eu lieu. Dans ces circonstances, la différence de traitement des cautions alléguée dans la question préjudicielle subsiste.

B.6. La disposition litigieuse s'inscrit dans la législation sur les faillites, qui vise essentiellement à réaliser un juste équilibre entre les intérêts du débiteur et ceux des créanciers.

La déclaration d'excusabilité constitue pour le failli une mesure de faveur qui lui permet de reprendre ses activités sur une base assainie et ceci, non seulement dans son intérêt, mais aussi dans celui de ses créanciers ou de certains d'entre eux qui peuvent avoir intérêt à ce que leur débiteur reprenne ses activités sur une telle base (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n° 631/1, p. 35). Les travaux préparatoires précisent que « l'excusabilité reste une mesure de faveur accordée au débiteur qui, nonobstant sa faillite, peut être un partenaire commercial fiable dont le maintien en activité commerciale ou industrielle sert l'intérêt général » (*ibid.*, p. 36).

Jugeant que « la faculté de se redresser est [...] utopique si [le failli] doit conserver la charge du passif », le législateur a estimé que « rien ne justifie que la défaillance du débiteur, conséquence de circonstances dont il est victime, l'empêche de reprendre d'autres activités » (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n° 631/13, p. 50).

Il ressort des travaux préparatoires que le législateur s'est soucié de tenir « compte, de manière équilibrée, des intérêts combinés de la personne du failli, des créanciers, des travailleurs et de l'économie dans son ensemble » et d'assurer un règlement humain qui respecte les droits de toutes les parties intéressées (*ibid.*, p. 29).

B.7. L'avis des créanciers sur l'excusabilité du failli a été prévu afin, « d'un point de vue moral, d'impliquer les créanciers dans la procédure », mais aussi parce que « leur apport contribuera à ce que le tribunal prononce un jugement réfléchi » (*Doc. parl.*, Chambre, 1995-1996, n° 329/17, p. 150).

B.8. Par ailleurs, il ressort des travaux préparatoires de la loi du 8 août 1997 sur les faillites qu'en généralisant l'obligation pour tous les créanciers de déclarer leurs créances, le législateur entendait permettre à toutes les parties intéressées à la liquidation, à savoir le curateur, le failli, les créanciers et tous les tiers intéressés, de se faire plus rapidement une idée la plus complète possible de l'état de la faillite (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n° 631/1, p. 29). Avec la nouvelle loi sur les faillites, le législateur visait, de façon générale du reste, à un règlement rapide et aisé de la procédure de faillite, afin de perturber le moins possible les mécanismes normaux du marché et afin de clarifier le plus rapidement possible la situation de toutes les personnes concernées et avant tout celle des créanciers (*ibid.*, p. 28).

L'article 72 de la loi sur les faillites est conforme à cet objectif : en incitant les créanciers à introduire leur déclaration dans les délais et en limitant à trois ans à dater du jugement déclaratif de la faillite le droit d'agir en admission de leur créance, le législateur entendait inviter les créanciers à plus de vigilance, espérant organiser ainsi un règlement plus rapide des faillites.

B.9. La distinction entre les cautions, selon qu'elles ont payé avant ou après l'expiration du délai fixé par l'article 72 de la loi sur les faillites pour demander l'admission d'une créance, repose sur un critère objectif et pertinent au regard du but du législateur, qui est d'accélérer le règlement de la faillite, et ceci, notamment, dans l'intérêt des créanciers, pour permettre à tous les créanciers connus au moment de l'ordre donné d'opérer une répartition, de prendre part à la répartition, sans devoir tenir compte à cette occasion de créanciers qui, par hypothèse, seraient encore inconnus à ce moment.

B.10. En ce qui concerne l'application de l'article 79 de la loi sur les faillites, la différence de traitement peut certes avoir pour effet que les cautions qui ont payé une dette après l'écoulement du délai fixé à l'article 72 ne peuvent donner leur avis sur l'excusabilité du failli. Toutefois, l'avis ne lie pas le tribunal, il n'y a pas de vote permettant un calcul de majorité mais une délibération tenant compte des avis exprimés, et les créanciers disposent d'un recours en tierce opposition contre la décision du tribunal relative à la clôture de la faillite et à l'excusabilité du failli. Dans ces conditions, la disposition en cause ne porte pas une atteinte disproportionnée aux droits des intéressés.

B.11. La question appelle une réponse négative.

*Quant à la question préjudicielle portant sur l'article 82*

B.12. Il est demandé à la Cour si l'article 82 de la loi sur les faillites viole les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'il crée une différence de traitement entre la caution qui a payé avant la déclaration d'excusabilité, qui ne peut réclamer la dette au débiteur principal, et la caution qui a payé après la déclaration d'excusabilité, qui peut se retourner contre le débiteur principal.

B.13. En vertu de l'article 82, tel qu'il était applicable devant le juge du fond, la déclaration d'excusabilité a pour effet que le failli ne peut plus être poursuivi par ses créanciers. Cette disposition est applicable aux dettes subsistant après la clôture de la faillite.

B.14. A la lumière de l'objectif du législateur, qui est de permettre au failli de reprendre ses activités sur une base assainie, il se justifie objectivement et raisonnablement que l'excusabilité porte exclusivement sur les dettes dans la masse qui subsistent après la clôture de la faillite et que les actions nées après que le failli déclaré excusable a repris une activité sur de nouvelles bases puissent être exercées contre lui.

B.15. La question appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

Les articles 79 et 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tels qu'ils étaient applicables avant leur modification par la loi du 4 septembre 2002, ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'ils créeraient une différence de traitement en fonction du moment du paiement effectué par la caution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 5 mai 2004.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

A. Arts.

## ÜBERSETZUNG

### SCHIEDSHOF

[2004/202208]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 76/2004 vom 5. Mai 2004

Geschäftsverzeichnisnummer 2786

*In Sachen:* Präjudizielle Fragen in bezug auf die Artikel 79 und 82 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997, gestellt vom Gericht erster Instanz Brüssel.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, L. Lavrysen, J.-P. Snappe und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

*I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren*

In seinem Urteil vom 12. September 2003 in Sachen M. Renders gegen F. David, dessen Ausfertigung am 19. September 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Brüssel folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. «Verstößt Artikel 79 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er dem Bürgen, der erst nach der Konkurseröffnung gezahlt hat und demzufolge nicht die Möglichkeit hatte, eine Schuldforderung anzumelden, die Möglichkeit versagt, seine Meinung über die Entschuldbarkeit des Konkursschuldners zu geben und dessen Entlastung zu bestimmen, während der Bürge, der bereits vor der Konkurseröffnung gezahlt hat, diese Möglichkeit wohl hat?»

2. «Verstößt Artikel 82 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er einen Behandlungsunterschied einführt zwischen einerseits dem Bürgen, der dem Gläubiger die Schulden vor der Entschuldbarerklärung des Hauptschuldners gezahlt hat, und dem Bürgen, der die Schulden nach der Entschuldbarerklärung des Hauptschuldners gezahlt hat, wobei der erstgenannte Bürge dem Hauptschuldner gegenüber seinen Regreßanspruch nicht mehr geltend machen kann, während der letztgenannte Bürge dem Hauptschuldner gegenüber wohl noch seinen Regreßanspruch geltend machen kann?»

(...)

*III. In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. In der Fassung, die auf den dem Tatrichter vorgelegten Sachverhalt anwendbar ist, d.h. vor ihrer Abänderung durch das Gesetz vom 4. September 2002 bestimmten die Artikel 79 und 82 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997:

«Art. 79. Wenn die Konkursliquidation beendet ist, werden die Gläubiger und der Konkursschuldner auf Anordnung des Konkursrichters, die er nach Einsicht in die Rechnungen der Konkursverwalter erlassen hat, von den Konkursverwaltern geladen. Die vereinfachte Rechnung der Konkursverwalter, in der Höhe der Aktiva, Kosten und Honorar der Konkursverwalter, Masseschulden und Verteilung an die verschiedenen Kategorien Gläubiger vermerkt sind, wird dieser Ladung beigelegt.

In dieser Versammlung wird die Rechnung besprochen und abgeschlossen. Die Gläubiger geben ihre Meinung über die Entschuldbarkeit des Konkursschuldners.

Der Rechnungssaldo ist Gegenstand einer letzten Verteilung. Wenn die definitive Rechnung einen positiven Saldo aufweist, steht dieser von Rechts wegen dem Konkursschuldner zu.»

«Art. 82. Wenn der Konkurschuldner für entschuldigbar erklärt worden ist, kann er nicht mehr von seinen Gläubigern verfolgt werden.

Wenn der Konkurschuldner nicht für entschuldigbar erklärt worden ist, erlangen die Gläubiger das Recht wieder, individuell ihre Ansprüche auf seine Güter geltend zu machen.»

*Hinsichtlich der präjudiziellen Frage in bezug auf Artikel 79*

B.2. Die präjudizielle Frage zielt darauf ab, vom Hof zu erfahren, ob Artikel 79 des Konkursgesetzes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstößt, indem er dem Bürgen, der nach der Konkurseröffnung gezahlt hat und - dem verweisenden Richter zufolge - nicht die Möglichkeit hatte, eine Schuldforderung anzumelden, die Möglichkeit versagt, seine Meinung über die Entschuldbarkeit des Konkurschuldners zu geben, während der Bürge, der vor der Konkurseröffnung gezahlt hat, sehr wohl seine Meinung über die Entschuldbarkeit des Konkurschuldners geben kann.

B.3. Laut Artikel 11 des Konkursgesetzes wird in dem Konkurseröffnungsurteil angeordnet, daß die Konkursgläubiger des Konkurschuldners ihre Schuldforderung bei der Kanzlei des Handelsgerichts innerhalb einer Frist von höchstens dreißig Tagen ab dem Konkurseröffnungsurteil anmelden. In diesem Konkurseröffnungsurteil werden ebenfalls Ort, Tag und Uhrzeit für den Abschluß des Protokolls über die Prüfung der Schuldforderungen bestimmt. Zwischen dem Ablauf der Frist für die Anmeldung der Schuldforderungen und dem Abschluß des Protokolls über die Prüfung liegen mindestens fünf und höchstens dreißig Tage.

Die Konkursverwalter sorgen dafür, daß das Konkurseröffnungsurteil innerhalb von fünf Tagen nach seinem Datum auszugsweise im *Belgischen Staatsblatt* und in mindesten zwei auf regionaler Ebene vertriebenen Zeitungen oder Zeitschriften veröffentlicht wird (Artikel 38 desselben Gesetzes).

Um bei einer Verteilung berücksichtigt zu werden und um irgendein Vorrecht ausüben zu können, müssen gemäß Artikel 62 des Gesetzes alle Konkursgläubiger ihre Schuldforderung spätestens innerhalb der durch das Konkurseröffnungsurteil festgelegten Frist bei der Kanzlei des Handelsgerichts anmelden. Diese Verpflichtung gilt auch für Hypothekengläubiger, für bevorrechtigte Gläubiger sowie für Pfandgläubiger (*Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 631/1, S. 29). Sowohl die bekannten als auch die unbekanntenen Gläubiger, die es versäumt haben, ihre Schuldforderungen anzumelden oder zu bestätigen, werden grundsätzlich bei den Verteilungen nicht berücksichtigt (Artikel 72 Absatz 1).

Obgleich diese Anmeldung laut dem ersten Absatz der beanstandeten Bestimmung im Prinzip innerhalb der im Konkurseröffnungsurteil festgelegten Frist erfolgen muß, wird den Gläubigern im zweiten Absatz dieser Bestimmung die Klage auf Aufnahme ermöglicht bis zu der in Artikel 79 desselben Gesetzes vorgesehenen abschließenden Versammlung, bei der die Konkursverwalter, die Gläubiger und der Konkurschuldner die Konkursrechnung besprechen und abschließen und bei der die Gläubiger sich über die Entschuldbarkeit des Konkurschuldners äußern. Das Recht, auf Aufnahme zu klagen, verjährt in jedem Fall nach Ablauf von drei Jahren ab dem Konkurseröffnungsurteil, außer für die Schuldforderung, die im Rahmen eines während der Liquidation fortgesetzten oder eingeleiteten Interventions- oder Gewährleistungsverfahrens festgestellt wird (Artikel 72 Absatz 3). Die Klage der säumigen Gläubiger auf Aufnahme kann jedoch nicht zur Aussetzung der bereits angeordneten Verteilungen führen. Die säumigen Gläubiger haben außerdem nur Anspruch auf eine Dividende auf die noch nicht verteilten Aktiva und tragen selbst die Kosten und Ausgaben, die durch Prüfung und Aufnahme ihrer Schuldforderungen entstehen (Artikel 72 Absatz 2).

Der fragliche Behandlungsunterschied ergibt sich also aus der Verbindung von Artikel 79 und Artikel 72 des Konkursgesetzes.

B.4. Aus dem Sachverhalt geht hervor, daß sich die präjudizielle Frage auf die Situation beschränkt, in der - zum Zeitpunkt der Bezahlung durch den Bürgen - die in Artikel 72 des Konkursgesetzes vorgesehene Frist zur Beantragung der Aufnahme seiner Schuldforderung abgelaufen ist. Der Hof beschränkt seine Prüfung also darauf.

B.5. Kraft Artikel 87 des Konkursgesetzes erscheint «der Bürge, der die Teilzahlung vorgenommen hat, [...] in der Masse für alles, was er zur Entlastung des Konkurschuldners gezahlt hat». Dies hätte nach Auffassung des Ministerrates zur Folge, daß in dem Fall, wo der Gläubiger seine Schuldforderung angemeldet hat, der Bürge, der die Schuld nach der Konkurseröffnung bezahlt hat, in der in Artikel 79 erwähnten Versammlung seine Meinung über die Entschuldbarkeitserklärung des Konkurschuldners geben könnte.

Auch wenn man diesem Standpunkt beipflichten würde, wäre es immerhin möglich, daß der Gläubiger seine Schuldforderung nicht angemeldet hat, oder daß er es wohl getan hat, aber daß zum Zeitpunkt der Bezahlung durch den Bürgen die in Artikel 79 erwähnte Versammlung bereits stattgefunden hat. Unter diesen Umständen bleibe die in der präjudiziellen Frage angeführte unterschiedliche Behandlung der Bürgen bestehen.

B.6. Die fragliche Bestimmung ist Bestandteil der Konkursgesetzgebung, die im wesentlichen dazu dient, einen billigen Ausgleich zwischen den Interessen des Schuldners und denjenigen der Gläubiger herzustellen.

Die Entschuldbarkeitserklärung stellt für den Konkurschuldner eine Gunstmaßnahme dar, die es ihm ermöglicht, seine Tätigkeiten auf einer sanierten Grundlage wiederaufzunehmen, dies nicht nur in seinem Interesse, sondern auch im Interesse seiner Gläubiger oder einiger von ihnen, die ein Interesse daran haben können, daß ihr Schuldner seine Tätigkeiten auf einer solchen Grundlage wieder aufnimmt (*Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 631/1, S. 35). In den Vorarbeiten wurde darauf hingewiesen, daß «die Entschuldbarkeit [...] eine Begünstigung [ist], die einem Handelspartner gewährt wird, insofern er nach vernünftigen Erwartungen ein zuverlässiger Partner sein wird, dessen kaufmännische oder industrielle Tätigkeit dem Gemeinwohl dienen wird» (ebenda, S. 36).

Der Gesetzgeber, der der Auffassung ist, daß «die Möglichkeit zur Gesundung [...] utopisch [bleibt], wenn [dem Konkurschuldner] die Last der Passiva nicht abgenommen wird», hat gemeint, daß «es [...] nämlich nicht zu rechtfertigen [ist], wenn der Schuldner aufgrund von Umständen, deren Leidtragender er ist, in Verzug gerät und somit an der Ausübung anderer Tätigkeiten gehindert wird» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 631/13, S. 50).

Aus den Vorarbeiten geht hervor, daß der Gesetzgeber «auf ausgeglichene Weise die miteinander verbundenen Interessen des Konkursschuldners selber, der Gläubiger, der Arbeitnehmer und der Wirtschaft in ihrer Gesamtheit [hat] berücksichtigen wollen» und für eine menschliche, die Rechte aller betroffenen Parteien währende Regelung sorgen wollte (ebenda, S. 29).

B.7. Die Stellungnahme der Gläubiger zur Entschuldbarkeit des Konkursschuldners wurde eingeführt mit dem Hinweis auf die Notwendigkeit, «daß es vom moralischen Standpunkt erforderlich ist, die Gläubiger in das Verfahren mit einzubeziehen», aber auch mit dem Hinweis auf den Umstand, daß «ihr Beitrag [...] das Gericht auch bei einer ausgewogenen Urteilsfindung unterstützen [wird]» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1995-1996, Nr. 329/17, S. 150).

B.8. Zum anderen wird aus den Vorarbeiten zum Konkursgesetz vom 8. August 1997 ersichtlich, daß der Gesetzgeber dadurch, daß er ganz allgemein alle Gläubiger verpflichtete, ihre Schuldforderung anzumelden, allen bei der Liquidation betroffenen Parteien, nämlich dem Konkursverwalter, dem Konkursschuldner, den Gläubigern und allen interessierten Drittpersonen die Möglichkeit geben wollte, sich schneller ein möglichst vollständiges Bild von der Lage des Konkurses zu machen (*Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 631/1, S. 29). Mit dem neuen Konkursgesetz zielte der Gesetzgeber nämlich ganz allgemein auf eine schnelle und zügige Abwicklung des Konkursverfahrens ab, um den normalen Marktmechanismus möglichst wenig zu unterbrechen und so rasch wie möglich Klarheit in die Lage aller Betroffenen, vor allem der Gläubiger, zu bringen (ebenda, S. 28).

Artikel 72 des Konkursgesetzes steht in Übereinstimmung mit dieser Zielsetzung; indem er die Gläubiger veranlaßte, ihre Anmeldung rechtzeitig vorzunehmen, und indem er das Recht, auf Aufnahme ihrer Schuldforderung zu klagen, auf einen Zeitraum von höchstens drei Jahren ab dem Konkurseröffnungsurteil beschränkte, wollte der Gesetzgeber in der Hoffnung, eine schnellere Abwicklung der Konkurse zu organisieren, die Gläubiger zu mehr Wachsamkeit anspornen.

B.9. Der Unterschied zwischen Bürgen je nachdem, ob sie vor oder nach Ablauf der in Artikel 72 des Konkursgesetzes vorgesehenen Frist zur Beantragung der Aufnahme einer Schuldforderung gezahlt haben, beruht auf einem objektiven Kriterium, das relevant ist angesichts der Zielsetzung des Gesetzgebers, die nämlich darin besteht, die Abwicklung des Konkurses zu beschleunigen, und zwar unter anderem im Interesse der Gläubiger, damit alle zum Zeitpunkt der Verteilungsanordnung bekannten Gläubiger an der Verteilung beteiligt werden, ohne daß dabei die zu diesem Zeitpunkt *per definitionem* noch unbekannt Gläubiger berücksichtigt werden müssen.

B.10. Hinsichtlich der Anwendung von Artikel 79 des Konkursgesetzes kann der Behandlungsunterschied zwar dazu führen, daß die Bürgen, die nach Ablauf der in Artikel 72 vorgesehenen Frist gezahlt haben, ihre Stellungnahme zur Entschuldbarkeit des Konkursschuldners nicht abgeben können. Da die Stellungnahme für das Gericht jedoch nicht verbindlich ist, es keine mehrheitliche Abstimmung sondern eine Beratung gibt, und zwar unter Berücksichtigung der abgegebenen Stellungnahmen, und die Gläubiger gegen die Entscheidung des Gerichts über die Aufhebung des Konkursverfahrens und die Entschuldbarkeit des Konkursschuldners Drittwiderspruchsklage erheben können, zieht die fragliche Bestimmung keine unverhältnismäßigen Folgen für die Rechte der Beteiligten nach sich.

B.11. Die Frage ist verneinend zu beantworten.

*Hinsichtlich der präjudiziellen Frage in bezug auf Artikel 82*

B.12. Die präjudizielle Frage zielt darauf ab, vom Hof zu erfahren, ob Artikel 82 des Konkursgesetzes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstößt, insofern er zu einem Behandlungsunterschied führt zwischen dem Bürgen, der vor der Entschuldbarkeitserklärung gezahlt hat und die Schuld nicht dem Hauptschuldner gegenüber geltend machen kann, und dem Bürgen, der nach der Entschuldbarkeitserklärung gezahlt hat und die Schuld sehr wohl dem Hauptschuldner gegenüber geltend machen kann.

B.13. Kraft Artikel 82 in der Fassung, die auf den dem Tatrichter vorgelegten Sachverhalt anwendbar ist, hat die Entschuldbarkeitserklärung zur Folge, daß der Konkursschuldner nicht mehr von seinen Gläubigern verfolgt werden kann. Diese Bestimmung ist anwendbar auf Schulden, die nach der Aufhebung des Konkursverfahrens Fortbestand haben.

B.14. Im Lichte der Zielsetzung des Gesetzgebers, die darin besteht, den Konkursschuldner in die Lage zu versetzen, seine Tätigkeiten auf einer sanierten Grundlage wieder aufzunehmen, ist es objektiv und vernünftig gerechtfertigt, daß sich die Entschuldbarkeit nur auf jene Schulden in der Masse bezieht, die nach der Aufhebung des Konkursverfahrens Fortbestand haben, und daß die Forderungen, die entstanden sind, nachdem der für entschuldbar erklärte Konkursschuldner einen neuen Anfang gemacht hat, ihm gegenüber geltend gemacht werden können.

B.15. Die Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Die Artikel 79 und 82 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 in der vor ihrer Abänderung durch das Gesetz vom 4. September 2002 geltenden Fassung verstoßen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern sie einen Behandlungsunterschied je nach dem Zeitpunkt der vom Bürgen vorgenommenen Bezahlung herbeiführen würden.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 5. Mai 2004.

Der Kanzler,

(gez.) L. Potoms.

Der Vorsitzende,

(gez.) A. Arts.

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/202325]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage**

Par jugement du 21 avril 2004 en cause de G. Piette contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 28 mai 2004, le Tribunal de première instance de Mons a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 171, 6°, du Code des impôts sur les revenus 1992 (C.I.R.), en prévoyant une imposition distincte au taux afférent à l'ensemble des autres revenus imposables pour les profits de profession libérale dont le montant a été payé tardivement par le fait d'une autorité publique viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, alors que l'article 171, 5°, du Code des impôts sur les revenus réserve aux rémunérations de travailleur salarié perçues dans les mêmes circonstances le bénéfice d'une imposition distincte, au taux moyen afférent à l'ensemble des revenus imposables de la dernière année antérieure pendant laquelle le contribuable a eu une activité professionnelle normale, lorsque l'application de l'article 171, 6°, du C.I.R. aboutit à une charge fiscale plus lourde que celle résultant de l'application de l'article 171, 5°, du C.I.R. ? »

2. « L'article 171, 6°, du Code des impôts sur les revenus 1992 viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution dans la mesure où, pour obtenir le bénéfice d'une imposition distincte des profits de profession libérale payés tardivement par le fait d'une autorité publique, il exige la réunion de trois conditions supplémentaires par rapport à un contribuable percevant des rémunérations de travailleur salarié dans les mêmes circonstances ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 3007 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## ARBITRAGEHOF

[2004/202325]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof**

Bij vonnis van 21 april 2004 in zake G. Piette tegen de Belgische Staat, waarvan de expedities ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 28 mei 2004, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Bergen de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 171, 6°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (W.I.B.), doordat het voorziet in een afzonderlijke aanslag tegen de aanslagvoet met betrekking tot het geheel van de andere belastbare inkomsten voor de baten die gehaald zijn uit een vrij beroep en die door toedoen van een overheid niet tijdig zijn betaald, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, terwijl artikel 171, 5°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen voor de bezoldigingen van een werknemer die in dezelfde omstandigheden zijn ontvangen, in het voordeel van een afzonderlijke aanslag voorziet, tegen de gemiddelde aanslagvoet met betrekking tot het geheel van de belastbare inkomsten van het laatste vorige jaar waarin de belastingplichtige een normale beroepswerkzaamheid heeft gehad, wanneer de toepassing van artikel 171, 6°, van het W.I.B. tot een grotere belastingdruk leidt dan die welke voortvloeit uit de toepassing van artikel 171, 5°, van het W.I.B. ? »

2. « Schendt artikel 171, 6°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het vereist dat, om het voordeel te verkrijgen van een afzonderlijke aanslag voor de baten die gehaald zijn uit een vrij beroep en die door toedoen van een overheid niet tijdig zijn betaald, aan drie bijkomende voorwaarden is voldaan, die niet gelden voor een belastingplichtige die in dezelfde omstandigheden als werknemer bezoldigingen heeft ontvangen ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 3007 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## SCHIEDSHOF

[2004/202325]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

In seinem Urteil vom 21. April 2004 in Sachen G. Piette gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 28. Mai 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Mons folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. « Verstößt Artikel 171 Nr. 6 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 (EStGB), indem er für die mittels einer freiberuflichen Tätigkeit erhaltenen Erträge, die von seiten der Behörden nicht rechtzeitig gezahlt wurden, eine getrennte Veranlagung zu dem für die gesamten anderen steuerbaren Einkünfte geltenden Satz vorsieht, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, während Artikel 171 Nr. 5 des Einkommensteuergesetzbuches für die unter den gleichen Umständen erhaltenen Entlohnungen eines Arbeitnehmers den Vorteil der getrennten Veranlagung vorsieht, zum durchschnittlichen Satz bezüglich der gesamten anderen steuerbaren Einkünfte des letzten Vorjahres, in dem der Steuerpflichtige eine ordentliche Berufstätigkeit ausgeübt hat, wenn die Anwendung des Artikels 171 Nr. 6 des EStGB zu einer höheren Steuerbelastung führt als die Anwendung des Artikels 171 Nr. 5 des EStGB? »

2. « Verstößt Artikel 171 Nr. 6 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er erfordert, daß zum Erhalt des Vorteils der getrennten Veranlagung für die mittels einer freiberuflichen Tätigkeit erhaltenen und von seiten der Behörden nicht rechtzeitig gezahlten Erträge drei zusätzliche Bedingungen zu erfüllen sind, die für den Steuerpflichtigen, der unter den gleichen Umständen als Arbeitnehmer entlohnt wurde, nicht gelten? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 3007 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/202326]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage**

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 28 mai 2004 et parvenue au greffe le 1<sup>er</sup> juin 2004, S. d'Orazio, demeurant à 1480 Clabecq, rue du Parc 140, a introduit un recours en annulation de l'article 835 du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 375 de la loi-programme du 22 décembre 2003 (publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2003), pour cause de violation des articles 10 et 11 de la Constitution.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 3010 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## ARBITRAGEHOF

[2004/202326]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof**

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 28 mei 2004 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 1 juni 2004, heeft S. d'Orazio, wonende te 1480 Klabbeek, rue du Parc 140, beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 835 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 375 van de programmawet van 22 december 2003 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2003), wegens schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 3010 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## SCHIEDSHOF

[2004/202326]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 28. Mai 2004 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 1. Juni 2004 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob S. d'Orazio, wohnhaft in 1480 Clabecq, rue du Parc 140, Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 835 des Gerichtsgesetzbuches, ersetzt durch Artikel 375 des Programmgesetzes vom 22. Dezember 2003 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Dezember 2003), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 3010 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/202327]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage**

Par arrêt du 9 juin 2004 en cause du ministère public et de F. Baumans et la s.a. Axa Royale Belge contre H. Grenson et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 11 juin 2004, la Cour d'appel de Mons a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 46, § 1, 4<sup>o</sup> de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail n'établit-il pas une discrimination - et par là, ne viole-t-il pas les articles 10 et 11 de la Constitution - entre, d'une part, l'employeur réputé comme tel au sens de la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail et, d'autre part, l'utilisateur d'un travailleur intérimaire, en trouvant à s'appliquer dans la première hypothèse et pas dans la seconde, compte tenu :

1) de la fiction créée par la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire et le travail intérimaire et la mise des travailleurs à disposition d'utilisateurs, selon laquelle l'utilisateur dans l'entreprise duquel le travailleur intérimaire travaille n'est pas son employeur étant considéré comme tiers à l'égard de celui-ci;

2) des termes de la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail en vertu desquels l'utilisation d'un travailleur intérimaire, lequel travaille sous l'autorité de l'utilisateur contre rémunération, crée un contrat de travail au sens des articles 2, 3, 4 et 5 de ladite loi, même si la rémunération transite par l'entreprise de travail intérimaire pour être finalement payée au travailleur intérimaire ? »

Cette affaire, inscrite sous le numéro 3017 du rôle de la Cour, a été jointe à l'affaire portant le numéro 2996 du rôle.

Le greffier,

L. Potoms.

## ARBITRAGEHOF

[2004/202327]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof**

Bij arrest van 9 juni 2004 in zake het openbaar ministerie en F. Baumans en de n.v. Axa Royale Belge tegen H. Grenson en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 11 juni 2004, heeft het Hof van Beroep te Bergen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Geeft artikel 46, § 1, 4°, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 geen aanleiding tot discriminatie - en bijgevolg, schendt het niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet - tussen, enerzijds, de werkgever als zodanig in de zin van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en, anderzijds, de gebruiker van een uitzendkracht, doordat het moet worden toegepast in het eerste geval en niet in het tweede, rekening houdend :

1) met de fictie die wordt gecreëerd door de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, volgens welke de gebruiker in wiens bedrijf de uitzendkracht arbeid verricht, niet diens werkgever is, aangezien hij ten opzichte van die laatste als een derde wordt beschouwd;

2) met de bewoordingen van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, volgens welke het gebruiken van een uitzendkracht, die onder het gezag van de gebruiker tegen loon arbeid verricht, een arbeidsovereenkomst doet ontstaan in de zin van de artikelen 2, 3, 4 en 5 van die wet, ook al wordt het loon via het uitzendbureau aan de uitzendkracht betaald ? »

Die zaak, ingeschreven onder nummer 3017 van de rol van het Hof, werd samengevoegd met de zaak met rolnummer 2996.

De griffier,  
L. Potoms.

## SCHIEDSHOF

[2004/202327]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

In seinem Urteil vom 9. Juni 2004 in Sachen der Staatsanwaltschaft und F. Baumans und der Axa Royale Belge AG gegen H. Grenson und andere, dessen Ausfertigung am 11. Juni 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Mons folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Führt Artikel 46 § 1 Nr. 4 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle nicht zu einer Diskriminierung - und verstößt er demzufolge nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung - zwischen dem Arbeitgeber als solcher im Sinne des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge einerseits und dem Benutzer einer Aushilfskraft andererseits, indem er im ersten Fall wohl und im zweiten Fall nicht Anwendung findet, und zwar unter Berücksichtigung :

1) der durch das Gesetz vom 24. Juli 1987 über die zeitweilige Arbeit, die Aushilfsarbeit und die Leiharbeit eingeführte Fiktion, der zufolge der Benutzer, in dessen Unternehmen die Aushilfskraft tätig ist, nicht ihr Arbeitgeber ist, angesichts der Tatsache, daß sie ihm gegenüber als Drittperson betrachtet wird,

2) des Wortlauts des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge, nach dem der Einsatz einer Aushilfskraft, die unter der Weisungsbefugnis des Benutzers gegen Entlohnung arbeitet, einen Arbeitsvertrag im Sinne der Artikel 2, 3, 4 und 5 dieses Gesetzes entstehen läßt, auch wenn die Aushilfskraft über das Unternehmen für Aushilfsarbeit entlohnt wird?»

Diese unter der Nummer 3017 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragene Rechtssache wurde mit der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 2996 verbunden.

Der Kanzler,  
L. Potoms.

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/202329]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage**

Par jugement du 4 juin 2004 en cause de la s.a. Banque Dewaay contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 11 juin 2004, le Tribunal de première instance de Bruxelles a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 198, alinéa 1<sup>er</sup>, 7°, du Code des impôts sur les revenus 1992 viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, pris isolément ou lus en combinaison avec les articles 56 (1) et 58 du Traité instituant la Communauté européenne (anciens articles 73B (1) et 73D), en tant qu'il interdit (hors le cas particulier du partage total de l'avoir de la société émettrice des actions ou parts) de déduire de la base imposable à l'impôt des sociétés les moins-values réalisées sur les actions ou parts émises par des sociétés qui ne satisfont pas à la ' condition de taxation ' prévue par l'article 203 du même Code et pour lesquelles les plus-values ne sont pas exonérées d'impôt des sociétés en vertu de l'article 192, § 1<sup>er</sup>, du même Code, ce qui a pour effet :

- qu'une société belge qui investit dans de telles actions ou parts subit une charge fiscale si elle les cède avec plus-value mais ne bénéficie d'aucune déduction fiscale si elle les cède avec moins-value, tandis qu'une société qui investit dans d'autres actions ou parts ne connaît ni charge ni avantage fiscal lorsqu'elle cède ces actions ou parts puisque la plus-value n'est pas imposée et la moins-value n'est pas déductible;

- qu'une société belge qui se livre au négoce de telles actions ou parts subit une charge fiscale lorsque le résultat net avant impôt de ses achats et ventes de telles actions ou parts est nul, les ventes ayant dégagé une plus-value donnant lieu à une imposition et les ventes ayant dégagé une moins-value ne donnant droit à aucune déduction fiscale, tandis qu'une société qui se livre au négoce d'autres actions ou parts ne subit aucune charge fiscale lorsque le résultat net avant impôt de ses achats et ventes d'actions ou parts est nul, les ventes avec moins-values ne donnant droit à aucune déduction fiscale mais les ventes avec plus-values ne donnant lieu à aucune imposition ? »

2. « Interprété comme empêchant la déduction des intérêts à concurrence des dividendes susceptibles d'être déduits au titre de revenus définitivement taxés (RDT) mais non effectivement déduits en raison de l'existence de pertes, l'article 198, alinéa 1<sup>er</sup>, 10<sup>o</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992 viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il a pour effet de soumettre une société en pertes à une double imposition à laquelle n'est pas soumise une société en bénéfices ayant contracté des emprunts mais recueillant des dividendes qui ne sont pas susceptibles d'être déduits au titre de RDT : imposition sur les dividendes recueillis par la société en pertes en raison du fait qu'ils ne bénéficient pas de la déduction RDT et sur les intérêts recueillis par cette société à concurrence du montant des dividendes susceptibles d'être déduits au titre de RDT ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 3020 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
L. Potoms.

### ARBITRAGEHOF

[2004/202329]

#### Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 4 juni 2004 in zake de n.v. Bank Dewaay tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 11 juni 2004, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 198, eerste lid, 7<sup>o</sup>, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk of in samenhang gelezen met de artikelen 56 (1) en 58 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap (vroegere artikelen 73B (1) en 73D), in zoverre het (behoudens het bijzondere geval van de gehele verdeling van het vermogen van de vennootschap die de aandelen heeft uitgegeven) verbiedt om de gerealiseerde minderwaarden op de aandelen uitgegeven door vennootschappen die niet voldoen aan de aanslagvoorwaarde ' bepaald in artikel 203 van hetzelfde Wetboek en waarvoor de meerwaarden niet van de vennootschapsbelasting zijn vrijgesteld op grond van artikel 192, § 1, van hetzelfde Wetboek, af te trekken van de belastbare grondslag van de vennootschapsbelasting, wat tot gevolg heeft dat :

- een Belgische vennootschap die in dergelijke aandelen investeert, een fiscale last moet dragen indien zij die met een meerwaarde afstaat, maar geen enkele fiscale aftrek geniet indien zij die met een minderwaarde afstaat, terwijl een vennootschap die in andere aandelen investeert, geen fiscale last moet dragen, noch een fiscaal voordeel geniet wanneer zij die aandelen afstaat, vermits de meerwaarde niet wordt belast en de minderwaarde niet aftrekbaar is;

- een Belgische vennootschap die dergelijke aandelen verhandelt, een fiscale last moet dragen wanneer het nettoresultaat vóór belasting van haar aankopen en verkopen van dergelijke aandelen nul bedraagt, waarbij de verkopen die een meerwaarde hebben opgeleverd aanleiding geven tot een belasting en de verkopen die een minderwaarde hebben teweeggebracht, op geen enkele belastingaftrek recht geven, terwijl een vennootschap die andere aandelen verhandelt, geen enkele fiscale last moet dragen wanneer het nettoresultaat vóór belasting van haar aankopen en verkopen van aandelen nul bedraagt, waarbij de verkopen met een minderwaarde geen aanleiding geven tot een belastingaftrek, maar waarbij de verkopen met een meerwaarde geen aanleiding geven tot een belasting ? »

2. « Schendt artikel 198, eerste lid, 10<sup>o</sup>, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, in die zin geïnterpreteerd dat het belet de interesten af te trekken ten belope van het bedrag van de dividenden die als definitief belaste inkomsten (DBI) aftrekbaar zijn, maar wegens het bestaan van verliezen niet daadwerkelijk zijn afgetrokken, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het tot gevolg heeft dat een verliesgevende vennootschap wordt onderworpen aan een dubbele belasting waaraan een winstgevende vennootschap die leningen heeft aangegaan, maar dividend ontvingt die niet als DBI's aftrekbaar zijn, niet is onderworpen : belasting op de dividend ontvangers door de verliesgevende vennootschap omdat zij de DBI-aftrek niet genieten en op de interesten die deze vennootschap heeft ontvangen ten belope van het bedrag van de als DBI's aftrekbare dividenden ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 3020 van de rol van het Hof.

De griffier,  
L. Potoms.

### SCHIEDSHOF

[2004/202329]

#### Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 4. Juni 2004 in Sachen der Banque Dewaay AG gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 11. Juni 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Brüssel folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. « Verstößt Artikel 198 Absatz 1 Nr. 7 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit den Artikeln 56 Absatz 1 und 58 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft (ex-Artikel 73 b Absatz 1 und 73 d), insofern er verbietet, daß (mit Ausnahme des Sonderfalls der totalen Vermögensverteilung der Gesellschaft, die die Aktien ausgegeben hat) die erzielten Wertminderungen auf Aktien, die von Gesellschaften, die die in Artikel 203 desselben Gesetzbuches vorgesehene ' Veranlagungsbedingung ' nicht erfüllen und für die die Mehrwerte nicht gemäß Artikel 192 § 1 desselben Gesetzbuches von der Körperschaftsteuer befreit sind, von der Besteuerungsgrundlage der Körperschaftsteuer abgezogen werden, was dazu führt, daß :



- eine belgische Gesellschaft, die in solche Aktien investiert, eine Steuerbelastung zu tragen hat, wenn sie sie mit einem Mehrwert abtritt, dafür aber keinen Steuerabzug genießt, wenn sie sie mit einer Wertminderung abtritt, während eine Gesellschaft, die in andere Aktien investiert, weder eine Steuerbelastung zu tragen hat, noch einen Steuervorteil genießt, wenn sie diese Aktien abtritt, weil der Mehrwert nicht besteuert wird und die Wertminderung nicht abzugsfähig ist;

- eine belgische Gesellschaft, die mit solchen Aktien handelt, eine Steuerbelastung zu tragen hat, wenn das Nettoergebnis vor Steuern ihrer Käufe und Verkäufe solcher Aktien null beträgt, wobei die Verkäufe, die einen Mehrwert erbracht haben, zu einer Besteuerung führen und die Verkäufe, die eine Wertminderung erbracht haben, nicht zum Steuerabzug berechtigen, während eine Gesellschaft, die mit anderen Aktien handelt, keine einzige Steuerbelastung zu tragen hat, wenn das Nettoergebnis vor Steuern ihrer Käufe und Verkäufe der Aktien null beträgt, wobei die Verkäufe, die eine Wertminderung erbracht haben, keinen Anlaß zum Steuerabzug geben, wobei aber auch die Verkäufe, die einen Mehrwert erbracht haben, nicht zur Besteuerung führen?»

2. «Verstößt Artikel 198 Absatz 1 Nr. 10 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, dahingehend ausgelegt, daß er verbietet, daß Zinsen abgezogen werden in Höhe des Betrags der Dividenden, die als endgültig besteuerte Einkünfte abzugsfähig sind, jedoch wegen des Vorhandenseins von Verlusten nicht tatsächlich in Abzug gebracht wurden, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er dazu führt, daß eine verlustreiche Gesellschaft einer doppelten Besteuerung unterliegt, die eine gewinnträchtige Gesellschaft, die Anleihen aufgenommen hat, aber Dividenden empfängt, die nicht als endgültig besteuerte Einkünfte abzugsfähig sind, nicht unterliegt : Steuer auf Dividenden, die von der verlustreichen Gesellschaft erhalten wurden, weil sie den Abzug wegen der endgültig besteuerten Einkünfte nicht genießen, und auf die von dieser Gesellschaft erhaltenen Zinsen in Höhe des Betrags der als endgültig besteuerte Einkünfte abzugsfähigen Dividenden?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 3020 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
L. Potoms.

---

#### ARBITRAGEHOF

[2004/202328]

#### Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 10 juni 2004 in zake het openbaar ministerie tegen W. De Maesschalck en D. Müller, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 18 juni 2004, heeft de Politie rechtbank te Antwerpen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 2 van het Strafwetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet indien het in die zin wordt geïnterpreteerd dat de straffen die voor inbreuk op artikel 2, § 1, van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 worden opgelegd bij artikel 29 van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968, zoals gewijzigd bij de artikelen 6 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, minder zwaar moeten worden geacht dan de straffen die bij hetzelfde artikel waren bepaald voor die wijziging derwijze dat het aldus gewijzigde artikel 29 vanaf de inwerkingtreding van dit artikel ook zou moeten worden toegepast op feiten gepleegd voor deze inwerkingtreding ? »

Die zaak, ingeschreven onder nummer 3023 van de rol van het Hof, werd samengevoegd met de zaak met rolnummer 2967.

De griffier,  
L. Potoms.

---

#### COUR D'ARBITRAGE

[2004/202328]

#### Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 10 juin 2004 en cause du ministère public contre W. De Maesschalck et D. Müller, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 18 juin 2004, le Tribunal de police d'Anvers a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 2 du Code pénal viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution s'il est interprété de manière telle que les peines que l'article 29 des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par arrêté royal du 16 mars 1968, modifié par l'article 6 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, inflige pour une infraction à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 doivent être considérées comme moins fortes que les peines qui étaient prévues par ce même article avant cette modification, de telle sorte que l'article 29 ainsi modifié devrait également être appliqué, dès son entrée en vigueur, aux faits commis antérieurement à cette entrée en vigueur ? »

Cette affaire, inscrite sous le numéro 3023 du rôle de la Cour, a été jointe à l'affaire portant le numéro 2967 du rôle.

Le greffier,  
L. Potoms.

## SCHIEDSHOF

[2004/202328]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

In seinem Urteil vom 10. Juni 2004 in Sachen der Staatsanwaltschaft gegen W. De Maesschalck und D. Müller, dessen Ausfertigung am 18. Juni 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Polizeigericht Antwerpen folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 2 des Strafgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er dahingehend ausgelegt wird, daß die Strafen, die bei Verstößen gegen Artikel 2 § 1 des königlichen Erlasses vom 20. Juli 2001 verhängt werden gemäß Artikel 29 der durch den königlichen Erlaß vom 16. März 1968 koordinierten Gesetze über die Straßenverkehrspolizei, in der durch Artikel 6 des Gesetzes vom 7. Februar 2003 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich der Verkehrssicherheit abgeänderten Fassung, als weniger schwer zu betrachten sind als die Strafen, die im selben Artikel vor seiner Abänderung vorgesehen waren, weshalb der somit abgeänderte Artikel 29 ab dem Inkrafttreten dieses Artikels auch auf vor diesem Inkrafttreten begangene Straftaten Anwendung finden müßte?»

Diese unter der Nummer 3023 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragene Rechtssache wurde mit der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 2967 verbunden.

Der Kanzler,  
L. Potoms.

## RAAD VAN STATE

[2004/18094]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State**

De gemeente Elsene heeft de schorsing gevorderd van het koninklijk besluit van 2 april 2004 houdende de nadere regels inzake de berekening en de verdeling van de gemeentelijke dotaties in de schoot van een meergemeentenpolitiezone.

Het bestreden besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 april 2004.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 152.937/VIII-4572.

De hoofdgriffier,  
D. Langbeen.

## CONSEIL D'ETAT

[2004/18094]

**Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat**

La commune d'Ixelles a demandé la suspension de l'arrêté royal du 2 avril 2004 fixant les règles particulières de calcul et de répartition des dotations communales au sein d'une zone de police pluricommunale.

L'arrêté querellé a été publié au *Moniteur belge* du 28 avril 2004.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 152.937/VIII-4572.

Le greffier en chef,  
D. Langbeen.

## STAATSRAT

[2004/18094]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat**

Die Gemeinde Ixelles hat die Aussetzung des königlichen Erlasses vom 2. April 2004 zur Festlegung der näheren Regeln für die Berechnung und die Verteilung der kommunalen Dotationen innerhalb einer Mehrgemeindepolizeizone beantragt.

Der angefochtene Erlaß wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 28. April 2004 veröffentlicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 152.937/VIII-4572 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Der Hauptkanzler,  
D. Langbeen.

## RAAD VAN STATE

[2004/18097]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State**

De gemeente Pepinster heeft de schorsing gevorderd van het koninklijk besluit van 2 april 2004 houdende de nadere regels inzake de berekening en de verdeling van de gemeentelijke dotaties in de schoot van een meergemeentenpolitiezone.

Het bestreden besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 april 2004.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 153.179/VIII-4591.

De hoofdgriffier,  
D. Langbeen.

## CONSEIL D'ETAT

[2004/18097]

**Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat**

La commune de Pepinster a demandé la suspension de l'arrêté royal du 2 avril 2004 fixant les règles particulières de calcul et de répartition des dotations communales au sein d'une zone de police pluricommunale.

L'arrêté querellé a été publié au *Moniteur belge* du 28 avril 2004.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 153.179/VIII-4591.

Le greffier en chef,  
D. Langbeen.

## STAATSRAT

[2004/18097]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat**

Die Gemeinde Pepinster hat die Aussetzung des königlichen Erlasses vom 2. April 2004 zur Festlegung der näheren Regeln für die Berechnung und die Verteilung der kommunalen Dotationen innerhalb einer Mehrgemeindepolizeizone beantragt.

Der angefochtene Erlaß wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 28. April 2004 veröffentlicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 153.179/VIII-4591 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Der Hauptkanzler,  
D. Langbeen.

## RAAD VAN STATE

[2004/18095]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State**

De gemeente Juprelle heeft de schorsing gevorderd van het koninklijk besluit van 2 april 2004 houdende de nadere regels inzake de berekening en de verdeling van de gemeentelijke dotaties in de schoot van een meergemeentenpolitiezone.

Het bestreden besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 april 2004.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 153.180/VIII-4592.

De hoofdgriffier,  
D. Langbeen.

## CONSEIL D'ETAT

[2004/18095]

**Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat**

La commune de Juprelle a demandé la suspension de l'arrêté royal du 2 avril 2004 fixant les règles particulières de calcul et de répartition des dotations communales au sein d'une zone de police pluricommunale.

L'arrêté querellé a été publié au *Moniteur belge* du 28 avril 2004.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 153.180/VIII-4592.

Le greffier en chef,  
D. Langbeen.

## STAATSRAT

[2004/18095]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat**

Die Gemeinde Juprelle hat die Aussetzung des königlichen Erlasses vom 2. April 2004 zur Festlegung der näheren Regeln für die Berechnung und die Verteilung der kommunalen Dotationen innerhalb einer Mehrgemeindepolizeizone beantragt.

Der angefochtene Erlaß wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 28. April 2004 veröffentlicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 153.180/VIII-4592 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Der Hauptkanzler,  
D. Langbeen.

## RAAD VAN STATE

[2004/18096]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State**

De gemeente Lontzen heeft de schorsing gevorderd van het koninklijk besluit van 2 april 2004 houdende de nadere regels inzake de berekening en de verdeling van de gemeentelijke dotaties in de schoot van een meergemeentenpolitiezone.

Het bestreden besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 april 2004.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 153.220/VIII-4599.

De hoofdgriffier,  
D. Langbeen.

## CONSEIL D'ETAT

[2004/18096]

**Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat**

La commune de Lontzen a demandé la suspension de l'arrêté royal du 2 avril 2004 fixant les règles particulières de calcul et de répartition des dotations communales au sein d'une zone de police pluricommunale.

L'arrêté querellé a été publié au *Moniteur belge* du 28 avril 2004.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 153.220/VIII-4599.

Le greffier en chef,  
D. Langbeen.

## STAATSRAT

[2004/18096]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat**

Die Gemeinde Lontzen hat die Aussetzung des königlichen Erlasses vom 2. April 2004 zur Festlegung der näheren Regeln für die Berechnung und die Verteilung der kommunalen Dotationen innerhalb einer Mehrgemeindepolizeizone beantragt.

Der angefochtene Erlaß wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 28. April 2004 veröffentlicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 153.220/VIII-4599 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Der Hauptkanzler,  
D. Langbeen.

## RAAD VAN STATE

[2004/18098]

**Publicatie van de arresten van de Raad van State**

Overeenkomstig het koninklijk besluit van 7 juli 1997 betreffende de publicatie van de arresten van de Raad van State en het ministerieel besluit van 3 februari 1998 tot bepaling van het informatienetwerk dat toegankelijk is voor het publiek en van de magnetische drager met het oog op de raadpleging en de registratie van de arresten van de Raad van State, heeft de Raad van State de arresten van de gerechtelijke jaren 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000, 2000-2001, 2001-2002 en 2002-2003 op een dubbele CD-Rom opgenomen.

Deze CD-Rom kan bekomen worden door overschrijving van € 15,75 op het rekeningnummer 679-2009395-40 van de Raad van State. Men gelieve de mededeling « CD-Rom 1994-2003 » te vermelden alsook de naam en adres van de bestemming.

## CONSEIL D'ETAT

[2004/18098]

**Publication des arrêts du Conseil d'Etat**

Conformément à l'arrêté royal du 7 juillet 1997 relatif à la publication des arrêts du Conseil d'Etat et à l'arrêté ministériel du 3 février 1998 déterminant le réseau d'informations accessible au public et le support magnétique en vue de la consultation et de l'enregistrement des arrêts du Conseil d'Etat, les arrêts du Conseil d'Etat de l'année judiciaire 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000, 2000-2001, 2001-2002 et 2002-2003 sont enregistrés sur un double CD-Rom.

Ce CD-Rom peut être obtenu moyennant le versement de € 15,75 sur le compte n° 679-2009395-40 du Conseil d'Etat. La mention « CD-Rom 1994-2003 » doit apparaître sur le bulletin de versement, ainsi que nom et adresse du destinataire.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

**Hof van beroep te Luik**

[C - 2004/09512]

Adres van de nieuwe zetel van het vrederecht van Neufchâteau op 19 juli 2004 :  
Neufchâteau, avenue de la Victoire 52, 6840 Neufchâteau.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

**Cour d'appel de Liège**

[C - 2004/09512]

Adresse au 19 juillet 2004 du nouveau siège de la justice de paix du canton de Neufchâteau :  
Neufchâteau, avenue de la Victoire 52, 6840 Neufchâteau.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/202415]

**18 JUIN 2004. — Convention environnementale relative à l'obligation de reprise en matière de déchets photographiques**

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001 modifiant le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 20 décembre 2001 et par le décret du 19 septembre 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 81/97 du 17 décembre 1997 de la Cour d'arbitrage, notamment l'article 8, 2° ;

Vu le décret du 20 décembre 2001 relatif aux conventions environnementales;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion, ci-après nommé « l'arrêté »;

Considérant que le secteur concerné souhaite optimaliser la collecte et le traitement des déchets photographiques tout en ne perdant pas de vue les aspects économiques et concurrentiels;

Considérant que au moins 95 % du marché des produits photographiques sont destinés à un usage professionnel (hôpitaux, laboratoires, ...) et que seulement moins de 5 % du marché sont destinés au consommateur particulier;

Considérant que pour les déchets photographiques provenant de consommateurs professionnels, un système de collecte par des collecteurs agréés existe déjà depuis de nombreuses années,

Considérant que l'effort majeur en vue de mettre en œuvre l'obligation de reprise doit porter sur les déchets photographiques provenant de consommateurs particuliers.

Considérant que, conformément à l'arrêté, cette convention environnementale veut remplir l'obligation de prise en charge de déchets photographiques,

Les parties suivantes :

1° la Région wallonne, représentée par le Gouvernement wallon, lui-même représenté par M. J.-Cl. Van Cauwenberghe, Ministre-Président du Gouvernement wallon, et M. Michel Foret, Ministre wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement; ci-après dénommée la Région;

2° l' A.S.B.L. Fotini, dont le siège social est établi à 9000 Gent, Nekkerputstraat 41, représentée par M. Willy Van Hemelrijck ci-après dénommée « l'Organisme de gestion »,

Convient ce qui suit :

#### Cadre juridique

**Article 1<sup>er</sup>.** La convention environnementale est conclue entre les parties précitées conformément au décret du 20 décembre 2001 relatif aux conventions environnementales. Cette convention environnementale est contraignante pour les parties précitées ainsi que pour tous les membres de l'Organisme de gestion qui ont décerné un mandat à cet effet à leur association. La liste des membres de l'Organisme de gestion est à la disposition de l'Office wallon des déchets.

Les parties précitées informeront de façon circonstanciée leurs membres des obligations découlant de la présente convention environnementale.

#### Définitions et champ d'application

**Art. 2. § 1<sup>er</sup>.** Les notions et définitions, mentionnées dans le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion, s'appliquent à la présente convention, sans préjudice aux définitions complémentaires décrites dans la présente convention environnementale.

§ 2. La présente convention environnementale porte sur les déchets photographiques tels que définis dans l'arrêté.

§ 3. Pour l'application de la présente convention environnementale, on comprend par :

- a) Office : « l'Office wallon des déchets », entreprise régionale mentionnée à l'article 34 du décret relatif aux déchets;
- b) Organisme de gestion : l'A.S.B.L. fondée conformément à l'article 25 de l'arrêté.

#### Organisme de gestion

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** L'Organisme de gestion est chargé de la bonne application et de la coordination de cette convention environnementale.

§ 2. L'Organisme de gestion ne peut refuser l'adhésion d'aucune entreprise ou fédération à laquelle l'obligation de reprise visée par la présente convention environnementale s'appliquerait, sauf pour des motifs graves qui seront dûment justifiés à l'Office. L'organisme de gestion aura de toute façon le droit de refuser toute entreprise qui refuserait d'acquitter les contributions - même rétroactives - fixées par l'Organisme de Gestion.

§ 3. Deux représentants de l'Office sont invités en tant qu'observateurs permanents de la Région wallonne à participer aux réunions du conseil d'administration et de l'assemblée générale de l'Organisme de gestion ainsi qu'à toute autre réunion ayant une importance stratégique pour l'exécution de la présente convention.

#### Objet de la convention environnementale

**Art. 4. § 1<sup>er</sup>.** Conformément à l'article 19 de l'arrêté, la présente convention environnementale formalise la volonté de l'organisme de gestion de mettre en œuvre l'obligation de reprise suivant les modalités que ses membres estiment le mieux correspondre à la spécificité des déchets photographiques

§ 2. L'exécution de cette convention doit mener, conformément à l'article 98 de l'arrêté, à un pourcentage de collecte de déchets photographiques de 75 % à partir de 2004 et de 95 % à partir de 2005.

§ 3. La présente convention environnementale fixe la façon dont l'organisme de gestion contribuera à optimaliser la gestion des déchets provenant d'utilisateurs professionnels.

#### Tâches de l'Organisme de gestion

**Art. 5. § 1<sup>er</sup>.** La collecte et le traitement :

A cette fin, l'Organisme de gestion organisera, à ses frais, la collecte, la valorisation et le traitement de déchets photographiques provenant de particuliers.

A cet effet, il conclura des contrats avec les personnes morales de droit public responsables de la collecte des déchets ménagers chargées de la gestion des parcs à conteneurs, pour la collecte des déchets.

## § 2. Rapportage.

2.1 L'Organisme de gestion conclura des accords avec les collecteurs agréés pour la délivrance de données relatives aux quantités de déchets photographiques collectés par leurs soins.

2.2 L'Organisme de gestion établira annuellement, au plus tard le 30 mars, un rapport destiné à l'Office comportant les données suivantes :

1° les quantités de déchets photographiques qui ont été collectées par les collecteurs agréés (provenant des consommateurs professionnels);

2° la quantité totale de produits photographiques mis sur le marché belge, exprimée en kilogramme;

3° la quantité totale de déchets photographiques provenant des consommateurs particuliers qui ont été collectés dans le cadre de l'obligation de reprise par les parcs à conteneurs, exprimée en kilogramme;

4° les établissements au sein desquels sont traités les déchets photographiques, ainsi que les modes de traitement;

5° une estimation de la quantité totale de produits photographiques qui seront mis à la consommation pendant l'année en cours, exprimée en kilogramme;

6° une évaluation du nombre des entreprises qui achètent des produits photographiques et de la quantité des achats dans les secteurs suivants :

a) le secteur graphique : imprimeries, entreprise de pré-press

b) secteur photographique : laboratoires de développement centraux, mini-laboratoires de développement, laboratoires professionnels

c) le secteur médical : hôpitaux, radiologues, dentistes, vétérinaires;

d) autres secteurs professionnels

e) particuliers

2.3. L'Organisme de gestion rédigera dans l'année de la signature de la présente convention un mode d'emploi dans lequel l'emploi et la gestion des déchets provenant de produits photographiques seront expliqués. L'Organisme distribuera ce mode d'emploi parmi les usagers professionnels, en collaboration avec l'Office.

2.4. L'Organisme de gestion fera établir une étude qualitative et quantitative concernant la façon dont les secteurs décrits sub l'article 2.2.6°, s'acquittent de la collecte de la valorisation ou de l'élimination des déchets de produits photographiques. L'Organisme communiquera cette étude à l'Office.

Cette étude sera établie sur base d'un cahier des charges établi par l'Organisme, après concertation non contraignante avec l'Office.

L'organisme choisit lui-même le bureau d'étude qui sera chargé de cette étude, après concertation avec l'Office

En fonction des informations obtenues dans cette étude l'Organisme suggèrera des solutions à l'Office afin d'optimiser la gestion des déchets des utilisateurs professionnels.

2.5 L'Organisme de gestion et ses membres fourniront à l'Office toutes les autres informations que celui-ci estime indispensables pour évaluer les objectifs avancés dans la présente convention environnementale et contrôler l'exécution de l'obligation de reprise.

2.6. L'Organisme de gestion désigne la société de contrôle qui sera chargée de vérifier les comptes de l'Organisme de gestion et des données reprises au point 2.2. La société de contrôle qui sera désignée pourra être la même que celle qui aura été désignée dans le cadre d'autres obligations légales.

La société de contrôle fera annuellement un rapport écrit à l'Organisme de gestion et à l'Office.

L'Office peut demander toute information complémentaire qu'il estime nécessaire dans le cadre du contrôle.

2.7. En plus de ces tâches, en vue d'atteindre ses objectifs, l'organisme de gestion inclura parmi ses missions prioritaires, la recherche du plus grand nombre possible de personnes physiques ou morales qui produisent, importent ou mettent sur le marché des réactifs destinés au traitement de clichés et susceptibles de devenir des déchets photographiques visés par la présente convention. L'organisme de gestion invitera ces opérateurs à adhérer à cet organisme.

### Prévention et sensibilisation du consommateur

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup> L'Organisme de gestion prendra les initiatives nécessaires en vue de la sensibilisation et de la prévention des consommateurs particuliers de produits photographiques.

#### § 2. Prévention et sensibilisation des consommateurs professionnels

L'Organisme de gestion organisera les actions visant à valoriser les déchets photographiques.

§ 3. Ces initiatives et actions seront discutées et élaborées en concertation avec l'Office.

### Financement de l'organisme de gestion

**Art. 7.** Les frais de l'Organisme de gestion seront financés par :

— la cotisation d'adhésion à payer par les nouveaux membres

— la cotisation annuelle des membres

— les factures prévisionnelles adressées aux membres pour couvrir les frais de fonctionnement

— la facture annuelle définitive.

La facturation des frais de fonctionnement, que l'Organisme de gestion facture en sus des cotisations, sera calculée au prorata de la quantité - exprimée en poids - de produits photographiques mis annuellement sur le marché par chaque membre par rapport à la quantité totale de produits photographiques mis sur le marché belge par tous les membres.

## Engagement de la Région wallonne

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. La Région wallonne plaidera pour que la réglementation relative à l'obligation de reprise des déchets photographiques et les actions de sensibilisation des consommateurs soient harmonisées dans les trois Régions du territoire belge.

§ 2. La Région wallonne veillera à l'application stricte du décret du Conseil régional wallon du 27 juin 1996 relatif aux déchets et de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion, en particulier le chapitre 12 et veillera à ce que les infractions soient verbalisées. Ce contrôle visera, en première instance, l'identification de tous les producteurs et importateurs soumis à l'obligation de reprise et le respect effectif de la part de ces mêmes producteurs et importateurs de leur obligation de reprise. La Région wallonne prendra en charge le contrôle des opérateurs et s'attachera à résoudre la problématique des free-riders.

§ 3. La Région wallonne, en concertation avec l'Organisme de gestion, s'engage, si la réalisation de l'obligation de reprise l'exigeait à prendre toutes les dispositions réglementaires complémentaires à son niveau.

La Région wallonne s'engage à établir une concertation avec l'Organisme de gestion avant toute modification d'une législation en rapport avec l'obligation de reprise et/ou les critères de reconnaissance des sociétés susceptibles d'assurer la valorisation des déchets photographiques.

Les obligations de la présente convention environnementale seront adaptées aux dispositions d'une éventuelle réglementation européenne relative aux déchets photographiques si celles-ci s'avéraient contradictoires à celles de la réglementation européenne.

§ 4. La Région wallonne s'engage, en concertation avec l'Organisme de gestion, à promouvoir les initiatives prévues à l'article 6 qui contribueront à atteindre les objectifs de la présente convention environnementale. Les débouchés pour les déchets recevront une attention particulière.

## Durée et échéance de la convention environnementale

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. La convention environnementale entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, comme stipulé à l'article 6 du décret du 20 décembre 2001 relatif aux conventions environnementales.

§ 2. La convention environnementale est conclue pour une période de trois ans.

§ 3. Avec l'accord de toutes les parties, la présente convention environnementale peut être amendée pendant sa période de validité, comme stipulé à l'article 8, § 3, du décret précité relatif aux conventions environnementales.

§ 4. La présente convention environnementale peut être résiliée moyennant le respect d'un délai de préavis de six mois. Si la résiliation n'émane pas de la Région wallonne, elle devra émaner de l'autre partie signataire, à savoir, l'Organisme de gestion. La notification du préavis se fera, sous peine de nullité, soit par lettre recommandée à la poste, soit par exploit d'huissier. Le délai de préavis entre en vigueur le premier jour du mois suivant la notification.

## Clause de compétence

**Art. 10.** Toute procédure naissant de la présente convention environnementale ou y afférente pour laquelle, après concertation, aucune solution n'a été trouvée, relève de la compétence exclusive des tribunaux de l'arrondissement judiciaire de Namur.

## Clause pénale

**Art. 11.** En cas de non-respect des dispositions qui précèdent, constaté par la Région et notifié par lettre recommandée à l'Organisme de gestion, celui-ci introduit un plan de remise à niveau à l'Office, dans un délai de deux mois à dater de la notification du constat d'infraction.

Si l'Office refuse le plan, il le notifie par un courrier recommandé qui mentionne les motifs du refus. L'Organisme de gestion est alors tenu d'introduire un plan révisé tenant compte des critiques émises par l'Office dans un délai d'un mois sous peine d'une sanction financière de 15.000 euros payable à l'Office.

Un recours est ouvert auprès du Ministre de l'Environnement contre la décision de l'Office. Le Ministre statue sur ce recours dans un délai de quarante jours.

## Clause finale

**Art. 12.** La convention environnementale est conclue à Namur et signée par les représentants de chaque partie. Chaque partie reconnaît avoir reçu un exemplaire de la convention environnementale.

Namur, le 18 juin 2004.

Pour la Région wallonne :

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET

Pour l'A.S.B.L. Fotini :

L'administrateur délégué,  
W. VAN HEMELRYCK

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/202415]

## 18. JUNI 2004 — Umweltvereinbarung über die Rücknahmepflicht für Fotoabfälle

Aufgrund des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle, abgeändert durch das Programmdekret vom 19. Dezember 1996 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen Finanzen, Beschäftigung, Umwelt, bezuschusste Arbeiten, Wohnungswesen und soziale Maßnahmen, durch das Dekret vom 27. November 1997 zur Abänderung des wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, abgeändert durch das Programmdekret vom 17. Dezember 1997 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen Steuern, Abgaben und Gebühren, Wohnungswesen, Forschung, Umwelt, lokale Behörden und Transportwesen und durch das Dekret vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, durch das Dekret vom 15. Februar 2001 zur Abänderung des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle und des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, durch das Dekret vom 20. Dezember 2001 und durch das Dekret vom 19. September 2002, teilweise außer Kraft gesetzt durch das Urteil 81/97 des Schiedshofs vom 17. Dezember 1997, insbesondere Art. 8 2°;

Aufgrund des Dekrets vom 20. Dezember 2001 über die Umweltvereinbarungen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung, nachstehend «der Erlass» genannt;

In der Erwägung, dass der betroffene Sektor sich eine optimale Sammlung und Behandlung der Fotoabfälle zum Ziel setzt, wobei die Aspekte in Bezug auf Wirtschaft und Konkurrenz nicht außer Betracht gelassen werden;

In der Erwägung, dass mindestens 95% des Markts der Fotoprodukte zu einer beruflichen Verwendung (Krankenhäuser, Laboratorien,...) und lediglich weniger als 5% des Markts für den Privatverbraucher bestimmt sind;

In der Erwägung, dass für die Fotoabfälle aus dem beruflichen Verbrauch bereits seit vielen Jahren ein Sammelsystem durch zugelassene Sammler besteht;

In der Erwägung, dass sich das Hauptbestreben im Hinblick auf die Einführung der Rücknahmepflicht auf die Fotoabfälle aus dem Privatverbrauch beziehen muss;

In der Erwägung, dass diese Umweltvereinbarung gemäß dem Erlass die Absicht gelten lässt, die Verpflichtung zur Übernahme der Fotoabfälle zu erfüllen.

Die Folgenden Parteien:

1° die Wallonische Region, vertreten durch die Wallonische Regierung, die selbst durch Herrn J.-Cl. Van Cauwenberghe, Minister-Präsident der Wallonischen Regierung und durch Herrn Michel Foret, Wallonischer Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt vertreten wird, hierunter die Region genannt;

2° die VoE Fotini, deren Gesellschaftssitz in 9000 Gent, Nekkerputstraat 41 liegt, vertreten durch Herrn Willy Van Hemelryck, hierunter «die Verwaltungsinstanz» genannt;

Haben das Folgende Vereinbart:

## Juristischer Rahmen

**Artikel 1** - Die Umweltvereinbarung wird zwischen den hier oben angegebenen Parteien gemäß dem Dekret vom 20. Dezember 2001 über die Umweltvereinbarungen abgeschlossen. Die vorliegende Vereinbarung ist verbindlich für die oben erwähnten Parteien sowie für die gesamten Mitglieder der Verwaltungsinstanz, die ihre Vereinigung zu diesem Zweck bevollmächtigt haben. Die Liste der Mitglieder der Verwaltungsinstanz steht dem «Office wallon des déchets» (Wallonisches Amt für Abfälle) zur Verfügung.

Die oben erwähnten Parteien verpflichten sich, ihre Mitglieder über die Verpflichtungen, die sich aus der vorliegenden Vereinbarung ergeben, vollständig zu informieren.

## Definitionen und Anwendungsbereich

**Art. 2** - § 1. Die im Dekret vom 27. Juni 1996 über die Abfälle und im Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung angegebenen Begriffe und Definitionen sind unbeschadet der in der vorliegenden Vereinbarung beschriebenen zusätzlichen Definitionen auf die vorliegende Vereinbarung anwendbar.

§ 2. Die vorliegende Umweltvereinbarung bezieht sich auf die im Erlass festgelegten Fotoabfälle.

§ 3. Zur Anwendung der vorliegenden Umweltvereinbarung gelten folgende Definitionen:

a) Amt: das «Office wallon des déchets», das in Artikel 34 des Dekrets über die Abfälle angegebene regionale Unternehmen;

b) Verwaltungsinstanz: die gemäß Artikel 25 des Erlasses gegründete VoE.

## Verwaltungsinstanz

**Art. 3** - § 1. Die Verwaltungsinstanz wird mit der angemessenen Anwendung und der Koordinierung dieser Umweltvereinbarung beauftragt.

§ 2. Die Verwaltungsinstanz kann keinem Unternehmen oder Verband, auf den die in der vorliegenden Umweltvereinbarung erwähnte Rücknahmepflicht anwendbar wäre, den Beitritt verweigern, außer wenn schwerwiegende Gründe vorliegen, die dem Amt gegenüber gebührend zu begründen sind. Die Verwaltungsinstanz ist auf alle Fälle berechtigt, jedes Unternehmen abzulehnen, das die Zahlung - wenn auch rückwirkend - der von der Verwaltungsinstanz festgelegten Beiträge verweigern würde.



§ 3. Zwei Vertreter des Amts werden als ständige Beobachter der Wallonischen Region aufgefordert, an den Versammlungen des Verwaltungsrats und den Generalversammlungen der Verwaltungsinstanz, sowie an anderen Versammlungen, die zur Durchführung der vorliegenden Umweltvereinbarung strategisch von Bedeutung sind, teilzunehmen.

#### Gegenstand der Vereinbarung

**Art. 4 - § 1.** Gemäß Artikel 19 des Erlasses formalisiert die vorliegende Umweltvereinbarung das Bestreben der Verwaltungsinstanz, die Rücknahmepflicht entsprechend den Modalitäten einzuführen, von denen ihre Mitglieder der Auffassung sind, dass sie am besten den Besonderheiten der Fotoabfälle entsprechen.

§ 2. Die Durchführung dieser Umweltvereinbarung muss gemäß Artikel 98 des Erlasses ab dem Jahr 2004 zu einem Prozentsatz der Sammlung von Fotoabfällen von 75% und ab dem Jahr 2005 zu einem Prozentsatz von 95% führen.

§ 3. Die vorliegende Umweltvereinbarung legt die Art und Weise fest, wie die Verwaltungsinstanz zur Optimierung der Verwaltung der Abfälle aus der beruflichen Verwendung beitragen wird.

#### Aufgaben der Verwaltungsinstanz

**Art. 5 - § 1.** Sammlung und Behandlung:

Zu diesem Zweck organisiert die Verwaltungsinstanz auf ihre Kosten die Sammlung, Verwertung und Behandlung der Fotoabfälle aus dem Privatverbrauch.

Dazu schließt sie mit den für die Haushaltsmüllsammlung verantwortlichen juristischen Personen öffentlichen Rechts, die mit der Verwaltung der Containerparks beauftragt sind, Verträge ab.

§ 2. Berichterstattung.

2.1. Die Verwaltungsinstanz trifft mit den Sammlern, die für die Vergabe von Daten bezüglich der Menge der von diesen gesammelten Fotoabfälle zugelassen sind, eine Vereinbarung.

2.2. Die Verwaltungsinstanz erstellt jährlich und spätestens bis zum 30. März einen für das Amt bestimmten Bericht mit folgenden Angaben:

1° die Menge der von den zugelassenen Sammlern gesammelten Fotoabfälle (aus dem beruflichen Verbrauch);

2° die in Kilogramm ausgedrückte Gesamtmenge der auf den belgischen Markt gebrachten Fotoprodukte;

3° die in Kilogramm ausgedrückte Gesamtmenge der Fotoabfälle aus dem Privatverbrauch, die im Rahmen der Rücknahmepflicht über die Containerparks gesammelt wurden;

4° die Einrichtungen, in denen die Fotoabfälle behandelt werden, sowie die Behandlungsmethoden;

5° eine Einschätzung der in Kilogramm ausgedrückten Gesamtmenge von Fotoprodukten, die während des laufenden Jahres in den freien Verkehr gebracht werden;

6° eine Einschätzung der Anzahl Unternehmen, die Fotoprodukte kaufen, und der Menge der Einkäufe in den folgenden Sektoren:

a) graphischer Sektor: Druckereien, Pre-Press-Unternehmen;

b) Fotosektor: zentrale, kleine und professionelle Entwicklungslaboratorien;

c) medizinischer Sektor: Krankenhäuser, Radiologen, Zahnärzte, Tierärzte;

d) andere Berufssektoren;

e) Privatverbraucher.

2.3. Die Verwaltungsinstanz wird im Laufe des Jahres der Unterzeichnung der vorliegenden Umweltvereinbarung eine Gebrauchsanweisung verfassen, in der die Benutzung und Bewirtschaftung der Abfälle aus Fotoprodukten erläutert werden. In Zusammenarbeit mit dem Amt verteilt die Verwaltungsinstanz diese Gebrauchsanweisung unter die beruflichen Benutzer.

2.4. Die Verwaltungsinstanz lässt eine qualitative und quantitative Studie bezüglich der Art und Weise erstellen, wie die unter Artikel 2.2. 6° beschriebenen Sektoren die Sammlung, Verwertung oder Behandlung der Abfälle von Fotoprodukten durchführen. Die Verwaltungsinstanz übermittelt diese Studie dem Amt.

Diese Studie wird nach unverbindlicher Absprache mit dem Amt auf der Grundlage eines von der Verwaltungsinstanz erarbeiteten Lastenheftes erstellt.

Nach Absprache mit dem Amt wählt die Verwaltungsinstanz selbst das Planungsbüro, das mit dieser Studie beauftragt wird.

Je nach den aus dieser Studie entnommenen Informationen schlägt die Verwaltungsinstanz dem Amt Lösungen vor, um die Bewirtschaftung der Abfälle der beruflichen Benutzer zu optimieren.

2.5. Die Verwaltungsinstanz und deren Mitglieder liefern dem Amt alle anderen Informationen, die Letzteres zur Bewertung der in der vorliegenden Umweltvereinbarung vorgebrachten Zielsetzungen und zur Kontrolle der Durchführung der Rücknahmepflicht für unerlässlich erachtet.

2.6. Die Verwaltungsinstanz bezeichnet die Kontrollgesellschaft, die mit der Überprüfung der Konten der Verwaltungsinstanz und der in Punkt 2.2 angeführten Angaben beauftragt wird. Die Kontrollgesellschaft, die bezeichnet wird, kann dieselbe sein wie diejenige, die im Rahmen anderer Rechtsverpflichtungen bezeichnet wurde.

Die Kontrollgesellschaft stellt jährlich einen schriftlichen Bericht auf, den sie der Verwaltungsinstanz und dem Amt übermittelt.

Das Amt kann jegliche zusätzliche Information beantragen, die es im Rahmen der Kontrolle für notwendig erachtet.

2.7. Zusätzlich zu diesen Aufgaben und zur Erreichung dieser Zielsetzungen schließt die Verwaltungsinstanz in ihre vorrangigen Aufgaben die Ermittlung der größtmöglichen Anzahl von natürlichen oder juristischen Personen ein, die Reagenzien erzeugen, einführen oder auf den Markt bringen, die zur Klischeeverarbeitung bestimmt sind und aus denen Fotoabfälle, wie in der vorliegenden Vereinbarung erwähnt, werden können. Die Verwaltungsinstanz fordert diese Betreiber auf, dieser Instanz beizutreten.

#### Vorbeugung und Sensibilisierung des Verbrauchers

**Art. 6 - § 1.** Die Verwaltungsinstanz ergreift die notwendigen Initiativen im Hinblick auf die Sensibilisierung und Vorbeugung hinsichtlich der Privatverbraucher von Fotoprodukten.

§ 2. Vorbeugung und Sensibilisierung der beruflichen Verbraucher.

Die Verwaltungsinstanz organisiert Aktionen, die auf die Verwertung der Fotoabfälle abzielen.

§ 3. Diese Initiativen und Aktionen werden in Absprache mit dem Amt verhandelt und ausgearbeitet.

#### Finanzierung der Verwaltungsinstanz

**Art. 7 -** Die Kosten für die Verwaltungsinstanz werden folgendermaßen finanziert:

- durch den von den neuen Mitgliedern zu zahlenden Beitrittsbeitrag
- durch den Jahresbeitrag der Mitglieder
- durch die an die Mitglieder gerichteten voraussichtlichen Rechnungen zur Deckung der Betriebskosten
- durch die endgültige Jahresrechnung.

Die von der Verwaltungsinstanz zusätzlich zu den Beiträgen berechnete Fakturierung der Betriebskosten wird proportional zu der in Gewicht ausgedrückten Menge der von jedem Mitglied jährlich auf den Markt gebrachten Fotoprodukte im Verhältnis zu der Gesamtmenge der von allen Mitgliedern auf den belgischen Markt gebrachten Fotoprodukte berechnet.

#### Verpflichtung seitens der Wallonischen Region

**Art. 8 - § 1.** Die Wallonische Regierung setzt sich dafür ein, dass die Regelung bezüglich der Rücknahmepflicht der Fotoabfälle und die Aktionen zur Sensibilisierung der Verbraucher in den drei Regionen des belgischen Gebiets vereinheitlicht werden.

§ 2. Die Wallonische Region sorgt für die strenge Anwendung des Dekrets des Wallonischen Regionalrats vom 27. Juni 1996 über die Abfälle und des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung, insbesondere des Kapitels 12, und achtet darauf, dass die Verstöße protokolliert werden. Diese Kontrolle betrifft in erster Linie die Identifizierung aller der Rücknahmepflicht unterworfenen Hersteller und Importeure und die tatsächliche Einhaltung seitens derselben Hersteller und Importeure ihrer Rücknahmepflicht. Die Wallonische Region übernimmt die Kontrolle der Betreiber und macht sich zur Aufgabe, das Problem der «Free Rider» zu lösen.

§ 3. Falls die Durchführung der Rücknahmepflicht es erfordert, verpflichtet sich die Wallonische Region in Zusammenarbeit mit der Verwaltungsinstanz, alle zusätzlichen vorschriftsmäßigen Vorkehrungen auf ihrer Ebene zu treffen.

Die Wallonische Region verpflichtet sich, vor jeder Abänderung einer Gesetzgebung in Zusammenhang mit der Rücknahmepflicht und/oder den Anerkennungskriterien der Gesellschaften, die die Verwertung der Fotoabfälle gewährleisten können, Verhandlungen mit der Verwaltungsinstanz aufzunehmen.

Die Verpflichtungen der vorliegenden Umweltvereinbarung werden den Bestimmungen einer eventuellen europäischen Regelung bezüglich der Fotoabfälle angepasst, falls sich herausstellt, dass diese Verpflichtungen denjenigen der europäischen Regelung widersprechen.

§ 4. In Zusammenarbeit mit der Verwaltungsinstanz verpflichtet sich die Wallonische Region die in Artikel 6 vorgesehenen Initiativen zu fördern, die zur Erreichung der Zielsetzungen der vorliegenden Umweltvereinbarung beitragen werden. Den Absatzmöglichkeiten für die Abfälle wird besondere Aufmerksamkeit geschenkt.

#### Dauer und Fälligkeit der Umweltvereinbarung

**Art. 9 - § 1.** Wie in Artikel 6 des Dekrets vom 20. Dezember 2001 über die Umweltvereinbarungen vorgesehen, tritt die Umweltvereinbarung am Tag ihrer Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

§ 2. Die Umweltvereinbarung wird für einen Zeitraum von drei Jahren abgeschlossen.

§ 3. Wie in Artikel 8, § 3 des vorerwähnten Dekrets über die Umweltvereinbarungen vorgesehen, können der vorliegenden Umweltvereinbarung im Einverständnis mit allen Parteien während ihrer Gültigkeitsperiode Zusätze angefügt werden.

§ 4. Die vorliegende Umweltvereinbarung kann vorbehaltlich der Einhaltung einer Kündigungsfrist von sechs Monaten aufgelöst werden. Falls die Auflösung nicht von der Wallonischen Region ausgeht, muss sie von der anderen unterzeichnenden Partei herrühren, das heißt von der Verwaltungsinstanz. Unter Gefahr der Nichtigkeit erfolgt die Zustellung der Kündigung entweder per Einschreiben bei der Post oder per Gerichtsvollzieher. Die Kündigungsfrist tritt am ersten Tag des Monats, der auf die Zustellung folgt, in Kraft.

#### Zuständigkeitsklausel

**Art. 10** - Jedes Verfahren, das sich aus der vorliegenden Umweltvereinbarung ergibt oder sich auf sie bezieht und für das nach gemeinsamer Beratung keine Lösung gefunden wurde, fällt unter die ausschließliche Zuständigkeit der Gerichte des Gerichtsbezirks von Namur.

#### Strafklausel

**Art. 11** - Im Falle der Nichtbeachtung der oben angeführten Bestimmungen, die durch die Region festgestellt und der Verwaltungsinstanz per Einschreiben mitgeteilt worden sind, reicht letztere innerhalb einer zweimonatigen Frist ab der Mitteilung der Feststellung des Verstoßes bei dem "Office wallon des déchets" einen Anpassungsplan ein.

Lehnt das Amt den Plan ab, so muss es dies per Einschreiben, in dem die Gründe dieser Ablehnung angeführt sind, mitteilen. Die Verwaltungsinstanz ist dann verpflichtet, innerhalb eines Monats einen revidierten Plan einzureichen, in dem den vom Amt erörterten Kritiken Rechnung getragen wird, unter Androhung einer finanziellen Strafe in Höhe von 15.000 Euro, die dem Amt zu zahlen sind.

Bei dem Minister der Umwelt kann gegen den Beschluss des Amtes Einspruch erhoben werden. Der Minister befindet über diesen Einspruch innerhalb einer Frist von vierzig Tagen.

#### Schlussklausel

**Art. 12** - Die Umweltvereinbarung wird in Namur abgeschlossen und von den Vertretern aller Parteien unterzeichnet, wobei jede Partei erklärt, ein Exemplar dieser Vereinbarung erhalten zu haben.

Namur, 18. Juni 2004

Für die Wallonische Region:

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,  
M. FORET

Für die VoE Fotini:

Geschäftsführendes Verwaltungsratsmitglied,  
W. VAN HEMELRYCK

#### VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/202415]

#### 18 JUNI 2004. — Milieuovereenkomst betreffende de terugnameplicht voor fotografische afvalstoffen

Gelet op het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, gewijzigd bij het programmadecreet van 19 december 1996 houdende verschillende maatregelen inzake financiën, tewerkstelling, milieu, gesubsidieerde werken, huisvesting en sociale actie, bij het decreet van 27 november 1997 tot wijziging van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, bij het programmadecreet van 17 december 1997 houdende verschillende maatregelen inzake belastingen, taken en retributies, huisvesting, onderzoek, milieu, plaatselijke besturen en vervoer, bij het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, bij het decreet van 15 februari 2001 houdende wijziging van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen en van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, bij het decreet van 20 december 2001 en het decreet van 19 september 2002, gedeeltelijk vernietigd door het arrest nr. 81/97 van het Arbitragehof van 17 december 1997, inzonderheid op artikel 8, 2°;

Gelet op het decreet van 20 december 2001 betreffende de milieuovereenkomsten;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan, hierna "het Besluit" genoemd;

Overwegende dat de betrokken sector de ophaling en de verwerking van fotografische afvalstoffen wil optimaliseren zonder de economische en concurrentiele aspecten uit het oog te verliezen;

Overwegende dat minstens 95 % van de markt van de fotografische producten voor beroepseinden (ziekenhuizen, laboratoria,...) dienen en slechts 5 % voor privé-verbruikers;

Overwegende dat de fotografische afvalstoffen van beroepsverbruikers al vele jaren door erkende ophalers worden opgehaald;

Overwegende dat de grootste inspanningen in het kader van de uitvoering van de terugnameplicht gericht moeten worden op de fotografische afvalstoffen van privé-verbruikers;

Overwegende dat deze milieuovereenkomst krachtens het Besluit wenst te voldoen aan de verplichting tot overname van fotografische afvalstoffen;

De volgende partijen :

1° Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse Regering, zelf vertegenwoordigd door de heer J.-Cl. Van Cauwemberghe, Minister-President van de Waalse Regering, en door de heer Michel Foret, Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu;

hierna het Gewest genoemd;

2° de « A.S.B.L. Fotini », waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 9000 Gent, Nekkerputstraat 41, vertegenwoordigd door de heer Willy Van Hemelryck, hierna het « beheersorgaan » genoemd;

Komen het volgende overeen :

#### Juridisch kader

**Artikel 1.** De milieuovereenkomst wordt door bovengenoemde partijen gesloten krachtens het decreet van 20 december 2001 betreffende de milieuovereenkomsten. De overeenkomst is dwingend voor genoemde partijen en voor alle leden van het beheersorgaan die daartoe opdracht hebben gegeven aan hun vereniging. Een lijst van de leden van het beheersorgaan ligt ter inzage van de « Office wallon des déchets ».

De genoemde partijen verbinden zich ertoe hun leden uitvoerig te informeren over de verplichtingen die deze overeenkomst met zich meebrengt.

#### Begripsomschrijving en toepassingsgebied

**Art. 2.** § 1. De begrippen en definities bedoeld in het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen en in het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan zijn van toepassing op deze overeenkomst, onverminderd de aanvullende bepalingen die ze bevat.

§ 2. Deze milieuovereenkomst heeft betrekking op de fotografische afvalstoffen omschreven in het Besluit.

§ 3. Voor de toepassing van deze milieuovereenkomst wordt verstaan onder :

a) Dienst : de « Office wallon des déchets », gewestelijke onderneming bedoeld in artikel 34 van het decreet betreffende de afvalstoffen;

b) beheersorgaan : de overeenkomstig artikel 25 van het Besluit opgerichte V.Z.W.

Beheersorgaan

**Art. 3.** § 1. Het beheersorgaan staat in voor de vlote toepassing en de coördinatie van deze milieuovereenkomst.

§ 2. Het beheersorgaan mag de aansluiting van een onderneming of verbond waarop de in deze overeenkomst bedoelde terugnameplicht van toepassing zou zijn, niet weigeren, behalve om ernstige redenen die behoorlijk gerechtvaardigd zullen worden voor de Dienst. Het beheersorgaan heeft hoe dan ook het recht elke onderneming te weigeren die de door het beheersorgaan bepaalde bijdragen weigert te betalen, ook die met terugwerkende kracht.

§ 3. Twee vertegenwoordigers van de Dienst worden als permanente waarnemers van het Waalse Gewest uitgenodigd op de vergaderingen van de raad van bestuur en van de algemene vergadering van het beheersorgaan, alsmede op alle andere vergaderingen die van strategisch belang zijn voor de tenuitvoerlegging van deze overeenkomst.

#### Doel van de milieuovereenkomst

**Art. 4.** § 1. Krachtens artikel 19 van het Besluit formaliseert de milieuovereenkomst de wens van het beheersorgaan om de terugnameplicht uit te voeren volgens de modaliteiten die haar leden achten het best overeen te stemmen met de specificiteit van de fotografische afvalstoffen.

§ 2. Overeenkomstig artikel 98 van het Besluit moet de uitvoering van deze overeenkomst ertoe leiden dat 75 % van de fotografische afvalstoffen opgehaald worden vanaf 2004 en 95 % vanaf 2005.

§ 3. Deze milieuovereenkomst bepaalt de wijze waarop het beheersorgaan zal bijdragen tot de optimalisering van het beheer van afvalstoffen uit beroepsactiviteiten.

#### Taken van het beheersorgaan

**Art. 5.** § 1. De ophaling en de verwerking :

Daartoe zal het beheersorgaan op eigen kosten zorgen voor de ophaling, de valorisatie en de verwerking van fotografische afvalstoffen van particulieren.

Voor de ophaling van afvalstoffen zal ze daartoe contracten sluiten met de voor de ophaling van huishoudelijke afvalstoffen verantwoordelijke privaatrechtelijke rechtspersonen die het beheer van containerparken waarnemen.

§ 2. Rapportering.

2.1. Het beheersorgaan zal met de erkende ophalers akkoorden sluiten op grond waarvan zij gegevens zullen verstrekken over de door hen opgehaalde hoeveelheden fotografische afvalstoffen.

2.2. Het beheersorgaan bezorgt de Dienst jaarlijks uiterlijk 30 maart een verslag waarin de volgende gegevens voorkomen :

- 1° de hoeveelheden fotografische afvalstoffen (uit beroepsactiviteiten) opgehaald door erkende ophalers;
- 2° de in kg uitgedrukte totale hoeveelheid fotografische producten die op de Belgische markt zijn gebracht;
- 3° de in kg uitgedrukte totale hoeveelheid fotografische afvalstoffen van privé-verbruikers die in het kader van de terugnameplicht naar containerparken zijn gebracht;
- 4° de bedrijven waar fotografische afvalstoffen verwerkt worden, alsmede de verwerkingswijze;
- 5° een in kg uitgedrukte schatting van de totale hoeveelheid fotografische producten die gedurende het lopende jaar op de markt zullen worden gebracht;
- 6° een evaluatie van het aantal ondernemingen die fotografische producten kopen en het aantal aankopen in de volgende sectoren :
  - a) de grafische sector : drukkerij, prepressonderneming;
  - b) de fotografische sector : centrale ontwikkelingslaboratoria, mini-ontwikkelingslaboratoria, professionele laboratoria;
  - c) de medische sector : ziekenhuizen, radiologen, tandartsen, dierenartsen;
  - d) andere beroepssectoren;
  - e) particulieren.

2.3. Het beheersorgaan stelt in de loop van het jaar waarin deze overeenkomst ondertekend wordt, een gebruiksaanwijzing op waarin het gebruik en het beheer van de fotografische afvalstoffen uitgelegd worden. Het beheersorgaan zal de gebruiksaanwijzing in samenwerking met de Dienst onder de beroepsgebruikers verspreiden.

2.4. Het beheersorgaan zal een kwalitatief en kwantitatief onderzoek laten uitvoeren over de wijze waarop de in artikel 2.2.6° bedoelde sectoren zorgen voor de ophaling, de valorisatie of de verwijdering van de afval van fotografische producten. Het orgaan zal de Dienst informatie geven over dat onderzoek.

Het onderzoek zal worden uitgevoerd op grond van een door het beheersorgaan opgemaakt bestek na niet dwingend overleg met de Dienst.

Het beheersorgaan kiest zelf het studie bureau dat het onderzoek zal uitvoeren, na overleg met de Dienst.

Op grond van de tijdens het onderzoek ingezamelde gegevens zal het beheersorgaan de Dienst oplossingen voorstellen om het beheer van de afvalstoffen uit beroepsactiviteiten te optimaliseren.

2.5. Het beheersorgaan en de leden ervan zullen de Dienst alle andere inlichtingen verstrekken die hij noodzakelijk acht om de in deze milieuovereenkomst bedoelde doelstellingen te evalueren en om de uitvoering van de terugnameplicht te controleren.

2.6. Het beheersorgaan wijst de controlevennootschap aan die de rekeningen van het beheersorgaan en de in punt 2.2. bedoelde gegevens zal controleren. De aangewezen controlevennootschap mag ook aangewezen worden in het kader van andere wettelijke verplichtingen.

De controlevennootschap bezorgt het beheersorgaan en de Dienst jaarlijks een geschreven verslag.

De Dienst mag verzoeken om elke aanvullende informatie die hij nodig acht in het kader van de controle.

2.7. Om haar doelstellingen te halen moet het beheersorgaan naast bovenbedoelde taken vooral zoveel mogelijk natuurlijke of rechtspersonen opsporen die voor de behandeling van negatieve reactiva produceren, invoeren of op de markt brengen waaruit de in deze overeenkomst bedoelde fotografische afval kan voortkomen. Het beheersorgaan zal deze operateurs erom verzoeken zich bij hem aan te sluiten.

#### Preventie en sensibilisatie van de verbruiker

**Art. 6.** § 1. Het beheersorgaan neemt de nodige initiatieven met het oog op de sensibilisatie van privé-verbruikers van fotografische producten en op preventie.

§ 2. Preventie en sensibilisatie van beroepsverbruikers.

Het beheersorgaan zal acties bevorderen met het oog op de valorisatie van fotografische afvalstoffen.

§ 3. Deze initiatieven en acties zullen met de Dienst besproken en in samenspraak met hem uitgewerkt worden.

#### Financiering van het beheersorgaan

**Art. 7.** De kosten van het beheersorgaan worden gefinancierd door :

- de aansluitingsbijdrage van de nieuwe leden
- de jaarlijkse bijdrage van de leden
- de vooruitlopende facturen gericht aan de leden om de werkingskosten te dekken
- de definitieve jaarlijkse factuur.

De facturering van de werkingskosten die het beheersorgaan bovenop de bijdragen factureert, wordt berekend naar rato van de in gewicht uitgedrukte hoeveelheid fotografische producten die jaarlijks door elk lid op de markt worden gebracht in verhouding tot de totale hoeveelheid fotografische producten die door de gezamenlijke leden op de Belgische markt worden gebracht.

## Verbintenis van het Waalse Gewest

**Art. 8.** § 1. Het Waalse Gewest zal ervoor pleiten dat de regelgeving inzake de terugnameplicht voor fotografische afvalstoffen en de sensibilisatie van de gebruikers harmonieus toegepast worden in de drie Gewesten van het Belgische grondgebied.

§ 2. Het Waalse Gewest zal zorgen voor de strikte toepassing van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen en van het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan, inzonderheid van hoofdstuk 12, en zal ervoor zorgen dat de overtredingen bekeurd worden. Die controle beoogt in eerste instantie de identificatie van alle aan de terugnameplicht onderworpen producenten en invoerders en de werkelijke inachtneming ervan. Het Waalse Gewest zal controle uitoefenen op de operateurs en zal de problematiek van de free-riders trachten op te lossen.

§ 3. In samenspraak met het beheersorgaan verbindt het Waalse Gewest zich ertoe op zijn niveau alle aanvullende reglementaire maatregelen te nemen als de uitvoering van de terugnameplicht het vereist.

Het Waalse Gewest verbindt zich ertoe overleg te plegen met het beheersorgaan vóór elke wijziging van een wetgeving betreffende de terugnameplicht en/of de criteria voor de erkenning van vennootschappen die voor de valorisatie van fotografische afvalstoffen zouden kunnen zorgen.

De verplichtingen van deze milieuovereenkomst worden aangepast aan de beschikkingen van een eventuele Europese regelgeving betreffende de fotografische afvalstoffen als ze strijdig zijn met die van de Europese regelgeving.

§ 4. Het Waalse Gewest verbindt zich ertoe in samenspraak met het beheersorgaan de in artikel 6 bedoelde initiatieven, waarmee de doelstellingen van deze milieuovereenkomst gehaald kunnen worden, te bevorderen. De afzetmogelijkheden voor afvalstoffen krijgen een bijzondere aandacht.

## Duur en vervaldatum van de milieuovereenkomst

**Art. 9.** § 1. Deze milieuovereenkomst treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, zoals bedoeld in artikel 6 van het decreet van 20 december 2001 betreffende de milieuovereenkomsten.

§ 2. Deze overeenkomst wordt gesloten voor drie jaar.

§ 3. Deze overeenkomst kan met de instemming van alle partijen gedurende haar geldigheidsperiode gewijzigd worden, zoals bedoeld in artikel 8, § 3, van voormeld decreet van 20 december 2001 betreffende de milieuovereenkomsten.

§ 4. Deze milieuovereenkomst kan opgezegd worden, mits inachtneming van een opzegtermijn van zes maanden. Als de opzegging niet uitgaat van het Waalse Gewest, moet ze uitgaan van de andere ondertekende partij, met name het beheersorgaan.

De opzegging wordt, op straffe van nietigheid, bij ter post aangetekend schrijven of bij deurwaardersexploot betekend. De opzegtermijn gaat in op de eerste dag van de maand na de betekening.

## Bevoegdheidsclausule

**Art. 10.** Elke procedure die voortvloeit uit deze milieuovereenkomst of die er betrekking op heeft en waarvoor na overleg geen oplossing is gevonden, valt onder de bevoegdheid van de rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement van Namen.

## Strafbeding

**Art. 11.** Als het Gewest vaststelt dat bovenstaande bepalingen niet in acht genomen worden, wordt het beheersorgaan daarvan bij aangetekend schrijven in kennis gesteld. Het beheersorgaan bezorgt de Dienst een bijstuuringsplan binnen twee maanden na de kennisgeving.

Als de Dienst het plan verwerpt, deelt hij dat mee in een aangetekend schrijven waarin hij de redenen van de weigering opgeeft. Het beheersorgaan moet dan binnen een maand een bijgestuurd plan indienen waarbij rekening wordt gehouden met de opmerkingen van de Dienst, op straffe van een aan de Dienst te betalen boete van 15.000 euro.

Tegen de beslissing van de Dienst kan beroep ingesteld worden bij de Minister van Leefmilieu. De Minister beslist over het beroep binnen een termijn van veertig dagen.

## Slotbepaling

**Art. 12.** De milieuovereenkomst is gesloten te Namen en ondertekend door de vertegenwoordigers van elke partij.

Elke partij bericht ontvangst van één exemplaar van de overeenkomst.

Namen, 18 juni 2004.

Voor het Waalse Gewest :

De Minister-President van de Waalse Regering,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

Voor de « A.S.B.L. Fotini » :

Afgevaardigd bestuurder,  
W. VAN HEMELRYCK

# WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

## PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

UNIVERSITE LIBRE DE BRUXELLES

Ouverture de vacances

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture de la vacance, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2004, du poste suivant :

Faculté de droit

1 poste d'assistant temps plein

CF030 - Centre de recherches criminologiques

Directeur : M. Philippe Mary.

Dans le cadre de ce mandat, le (la) candidat(e) retenu(e) devra effectuer un certain nombre de charges pédagogiques, à préciser ultérieurement (travaux pratiques et séminaires des cours d'Introduction à la criminologie, de Méthodologie de la criminologie, de Pénologie, de Politique criminelle ou de Criminologie), notamment en fonction de la réforme du cursus de 2<sup>e</sup> cycle.

Profil : être licencié(e) en criminologie et rédiger une thèse de doctorat en criminologie.

Le (la) candidat(e) participera activement aux recherches en cours au sein du centre ainsi qu'aux activités logistiques de celui-ci.

Important : l'attention de tous (toutes) les candidat(e)s est attirée sur le fait que certaines tâches logistiques (telles que la participation à la surveillance des examens écrits) pourront leur être confiées dans le cadre de leur mandat.

Les candidat(e)s sont invité(e)s à retirer un modèle de présentation du curriculum vitae au secrétariat de la Faculté de droit (heures d'ouverture : du lundi au vendredi, de 9 h 30 m à 13 heures) ou sur le site internet : <http://www.ulb.ac.be/tools/CV-type.rtf>

La candidature, accompagnée dudit curriculum vitae, doit être adressée, en deux exemplaires, à M. Pierre de Maret, recteur de l'Université libre de Bruxelles, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

La date limite du dépôt des candidatures est fixée au 16 août 2004.

Renseignements administratifs :

Poste au cadre :

04-A-ASS-105 (C) (0.25 ETP)

04-A-ASS-113 (C) (0.09 ETP)

04-A-ASS-136 (C) (0.09 ETP)

04-A-ASS-016 (C) (0.09 ETP)

04-A-ASS-124 (C) (0.05 ETP)

04-A-ASS-103 (C) (0.04 ETP)

04-A-ASS-100 (C) (0.04 ETP)

04-A-ASS-137 (C) (0.04 ETP)

04-A-ASS-290 (C) (0.04 ETP)

04-A-ASS-141 (C) (0.04 ETP)

04-A-ASS-142 (C) (0.04 ETP)

04-A-ASS-093 (C) (0.03 ETP)

04-A-ASS-075 (C) (0.03 ETP)

04-A-ASS-077 (C) (0.03 ETP)

04-A-ASS-405 (C) (0.03 ETP)

04-A-ASS-134 (C) (0.03 ETP)

04-A-ASS-081 (C) (0.02 ETP)

04-A-ASS-398 (C) (0.02 ETP)

(19455)

Vacance d'un poste académique temps partiel  
(correspondant à 3/10 de temps plein)

Discipline : histoire du droit et des institutions

Faculté de droit

Département ou section : Faculté de droit de l'U.L.B. (sous l'égide de l'Académie universitaire Wallonie-Bruxelles).

(Le cours se donnera sur le campus de l'Université de Mons-Hainaut.)

Le titulaire du poste devra assurer cet enseignement et tout ce que cela implique (examens, direction des exercices pratiques, activité scientifique, etc.).

- Titre requis : de préférence, le titre de docteur en droit après soutenance d'une thèse.

- Compétences requises : maîtrise du domaine de spécialisation.

Vacance n° 2004/006.

Renseignements complémentaires à l'adresse

<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
(19456)

La Faculté de droit de l'U.L.B. (sous l'égide de l'Académie universitaire Wallonie-Bruxelles) déclare la vacance, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2004, des postes suivants :

Faculté de droit

1) Service : CC031 - Droit romain (spéc. les fond. rom. dr. act.)

5 postes d'assistant chargé d'exercices temps partiel 0.05 ETP chacun

Cours concerné :

DROI-C-101 - Exercices pratiques de droit romain (spécialement les fondements romains du droit actuel) (24 h)

Titulaire : N.

2) Service : CC021 - Histoire du droit et des institutions

5 postes d'assistant chargé d'exercices temps partiel 0.05 ETP chacun

Cours concerné :

DROI-C-101 - Exercices pratiques d'histoire du droit et des institutions (24 h)

Titulaire : N.

3) Service : CC011 - Introduction au droit

5 postes d'assistant chargé d'exercices temps partiel 0.05 ETP chacun

Cours concerné :

DROI-C-102 - Exercices pratiques d'introduction au droit et à la méthodologie juridique (24 h)

Titulaire : N.

Les séances d'exercices pratiques se donneront sur le campus de l'Université de Mons-Hainaut.

Important :

1. L'attention de tous (toutes) les candidat(e)s est attirée sur la répartition suivante :

a) Le mandat attribué (0.05 ETP) équivaut à 30 h/an.

b) Les prestations pédagogiques par groupe d'étudiants sont de 24 h/an.

c) Le surplus horaire couvre certaines tâches logistiques, telles que la participation à la surveillance des examens écrits, la correction des examens écrits, les permanences, etc.

2. Certains de ces mandats peuvent être attribués dans le cadre d'une réserve de recrutement, à laquelle il sera fait appel selon le nombre d'étudiants inscrits.

Les candidat(e)s sont invité(e)s à retirer un modèle de présentation du curriculum vitae au secrétariat de la Faculté de droit (heures d'ouverture : du lundi au vendredi, de 9 h 30 m à 13 heures) ou sur le site internet : <http://www.ulb.ac.be/tools/CV-type.rtf>

La candidature, accompagnée dudit curriculum vitae, doit être adressée, en deux exemplaires, à M. Pierre de Maret, recteur de l'Université libre de Bruxelles, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

La date limite du dépôt des candidatures est fixée au 16 août 2004.

## Renseignements administratifs :

Poste au cadre :

1. 04-W-ASS-001 (A) (0.25 ETP)
2. 04-W-ASS-001 (A) (0.25 ETP)
3. 04-W-ASS-001 (A) (0.25 ETP) (19457)

Vacance d'un poste académique temps partiel  
(correspondant à 3/10 de temps plein)

Discipline : droit romain

Faculté de droit

Département ou section : Faculté de droit de l'U.L.B. (sous l'égide de l'Académie universitaire Wallonie-Bruxelles).

(Le cours se donnera sur le campus de l'Université de Mons-Hainaut.)

Le titulaire du poste devra assurer cet enseignement et tout ce que cela implique (examens, direction des exercices pratiques, activité scientifique, etc.).

- Titre requis : de préférence, le titre de docteur en droit après soutenance d'une thèse.

- Compétences requises : maîtrise du domaine de spécialisation.

Vacance n° 2004/004.

Renseignements complémentaires à l'adresse

<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
(19458)

Vacance d'un poste académique temps partiel  
(correspondant à 1/5 de temps plein)

Discipline : introduction au droit et à la méthodologie juridique

Faculté de droit

Département ou section : Faculté de droit de l'U.L.B. (sous l'égide de l'Académie universitaire Wallonie-Bruxelles).

(Le cours se donnera sur le campus de l'Université de Mons-Hainaut.)

Le titulaire du poste devra assurer cet enseignement et tout ce que cela implique (examens, direction des exercices pratiques, activité scientifique, etc.).

- Titre requis : de préférence, le titre de docteur en droit après soutenance d'une thèse.

- Compétences requises : maîtrise du domaine de spécialisation.

Vacance n° 2004/005.

Renseignements complémentaires à l'adresse

<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
(19460)

Vacance d'un poste académique temps partiel  
(correspondant à 1/10 de temps plein)

Discipline : finances

Faculté des sciences sociales, politiques et économiques

Solvay Business School-département Finances

Le titulaire du poste devra assurer cet enseignement et tout ce que cela implique y compris en matière d'activité scientifique.

- Titre requis : doctorat avec spécialisation finances.

- Compétences requises : spécialisation dans le domaine de la finance.

Vacance n° 2004/001.

Renseignements complémentaires à l'adresse

<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
(19461)

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture de la vacance, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2004, des postes suivants :

Ecole de Santé publique

1) Service : GC040 - Département Politiques et systèmes de santé; 1 poste d'assistant chargé d'exercices à temps partiel 0.05 ETP auprès de M. R. Lagasse.

Cours concerné :

GEST130 - Problèmes pratiques en ressources humaines dans les institutions de soins (exercices 30 h).

2) Service : GC040 - Département politiques et systèmes de santé; 1 poste d'assistant chargé d'exercices temps partiel 0.05 ETP auprès de M. R. Lagasse.

HOSP014 - Approfondissement de la pratique des soins infirmiers et formation continuée

(exercices 15 h)

HOSP015 - Gestion de la qualité des soins infirmiers (T.P. 15 h).

3) Service : GC040 - Département Politiques et systèmes de santé; 1 poste d'assistant chargé d'exercices temps partiel 0.05 ETP auprès de M. R. Lagasse.

Cours concernés :

PROM025 - Management des systèmes de santé : méthodes en management appliquées au contexte européen (T.P. 15 h) :

PROM028 - Management des systèmes d'information sanitaire en Europe (T.P. 15 h).

4) Service : GC040 - Département Politiques et systèmes de santé; 1 poste d'assistant chargé d'exercices temps partiel 0.05 ETP auprès de M. R. Lagasse.

Cours concernés :

PROM018 - Communication, éducation et promotion dans la communauté en Europe (T.P. 15 h)

PROM019 - Communication, éducation et promotion dans la communauté en pays en développement (T.P. 15 h)

Les candidat(e)s sont invité(e)s à retirer un modèle de présentation du curriculum vitæ au secrétariat de la Faculté des sciences sociales, politiques et économiques (heures d'ouverture : du lundi au vendredi, de 8 à 12 heures et de 13 h 30 m à 16 heures) ou sur le site internet : <http://www.ulb.ac.be/tools/CV-type.rtf>

La candidature, accompagnée dudit curriculum vitæ, doit être adressée, en deux exemplaires, à M. Pierre de Maret, recteur de l'Université libre de Bruxelles, avenue F. D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

La date limite du dépôt des candidatures est fixée au 16 août 2004.

Renseignements administratifs :

Poste au cadre :

- 1) 04-B-ASS-152 (G) (0.05 ETP)
- 2) 04-B-ASS-152 (G) (0.05 ETP)
- 3) 04-B-ASS-152 (G) (0.05 ETP)
- 4) 04-C-ASS-125 (G) (0.05 ETP) (19462)

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture de la vacance, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2004, des postes suivants :

Institut d'Etudes européennes

1) Service : KD 020 - I.E.E. Droit;

1 poste d'assistant 50 %

auprès du directeur ex officio, Mme Marianne Dony

La tâche comprendra en outre l'encadrement de travaux pratiques liés au cours EURO 048 « Marché intérieur ».

2) Service : KD 010 - I.E.E. Présidence;

1 poste d'assistant 50 % auprès du président ex officio, Mme Françoise Thys-Clément



La tâche comprendra en outre l'encadrement de différents cours des sections politiques et juridiques dans le domaine institutionnel européen. Le candidat doit être porteur d'un diplôme de licencié en droit.

Les candidat(e)s sont invité(e)s à retirer un modèle de présentation du curriculum vitæ au secrétariat de l'Institut ou bien sur le site internet : <http://www.ulb.ac.be/tools/CV-type.rtf>

La candidature, accompagnée dudit curriculum vitæ, doit être adressée, en deux exemplaires, à M. Pierre de Maret, recteur de l'Université libre de Bruxelles, avenue F. D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

La date limite du dépôt des candidatures est fixée au 16 août 2004.

Renseignements administratifs :

Poste au cadre :

- 1) 04-C-ASS-159 (J) (0.30 ETP)  
04-B-ASS-046 (I) (0.10 ETP)  
04-A-ASS-285 (KD) (0.10 ETP)
- 2) 04-A-ASS-285 (KD) (0.05 ETP) (19463)

Vacance d'un poste académique temps partiel  
(correspondant à 1/20 de temps plein)

Discipline : santé publique

Ecole de Santé publique

Département ou section politiques et systèmes de santé

Le titulaire du poste devra assurer cet enseignement et tout ce que cela implique y compris en matière d'activité scientifique.

- Titre requis : licence en santé publique (licence et/ou docteur).
- Compétences requises : domaine de spécialisation nursing.

Vacance n° 2004/002.

Renseignements complémentaires à l'adresse

<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
(19464)

Vacance d'un poste académique temps partiel  
(correspondant à 1/20 de temps plein)

Discipline : économie sociale

Institut des Sciences du Travail

Département ou section économie du travail

Le titulaire du poste devra assurer cet enseignement et tout ce que cela implique y compris en matière d'activité scientifique.

- Titre requis : docteur.
- Compétences requises : économie sociale, action sociale, économie du travail.

Vacance n° 2004/003.

Renseignements complémentaires à l'adresse

<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
(19465)

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture de la vacance, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2004, du poste suivant :

Faculté des sciences sociales, politiques et économiques

Service : DL 130 Mathématique en Sciences économiques; 1 poste d'assistant temps partiel (50 %)

auprès du président de la section des sciences économiques.

Cours concernés :

MATH-D-101 - Mathématique générale (Théorie 48 h - Exercices 48 h)

MATH096 - Modélisation : partie mathématique (Théorie 30 h - Exercices 30 h)

Titulaires : Mme Marjorie Gassner et M. Noël Nizette.

Les candidat(e)s sont invité(e)s à retirer un modèle de présentation du curriculum vitæ au secrétariat de la Faculté des sciences sociales, politiques et économiques (heures d'ouverture : du lundi au vendredi, de 8 à 12 heures et de 13 h 30 m à 16 heures) ou sur le site internet : <http://www.ulb.ac.be/tools/CV-type.rtf>

La candidature, accompagnée dudit curriculum vitæ, doit être adressée, en deux exemplaires, à M. Pierre de Maret, recteur de l'Université libre de Bruxelles, avenue F. D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

La date limite du dépôt des candidatures est fixée au 16 août 2004.

Renseignements administratifs :

Poste au cadre : 04-A-ASS-172 (D) (0.50 ETP) (19466)

UNIVERSITEIT GENT

Zelfstandig academisch personeel

In de Faculteit politieke en sociale wetenschappen zijn, vanaf 1 oktober 2004, de hieronder vermelde deeltijdse ambten van docent of hoofddocent te begeven in de vakgroep bevolkingswetenschappen en sociaal-wetenschappelijke methodologie voor een opdracht omvattend academisch onderwijs in de onderstaande vakgebieden :

A. Vijf mandaten van elk 10 % in het vakgebied methodologie van de sociale wetenschappen :

1. Onderwijs m.b.t. de statistiek in het 1e jaar BA in de opleidingen communicatie wetenschappen, politieke wetenschappen en sociologie.

2. Onderwijs m.b.t. de statistiek in het 1e jaar BA in de opleiding criminologische wetenschappen.

3. Onderwijs m.b.t. de statistiek in het 2e jaar van de opleiding sociologie.

4. Onderwijs m.b.t. beleidsevaluatie in het 4e jaar in de opleiding sociologie.

5. Onderwijs m.b.t. longitudinaal onderzoek in het 3e en 4e jaar in de opleiding sociologie.

Profiel :

bij voorkeur houder van een doctoraat in de sociologie met specialisatie in statistische toepassingen in de maatschappijwetenschappen (mandaten, 1, 2, 3 en 5) of specialisatie/ervaring in beleidsevaluatie (mandaat 4);

houders van een doctoraat in de communicatie wetenschappen, de politieke wetenschappen, de criminologische wetenschappen of de psychologische wetenschappen met de relevante specialisatie/ervaring komen ook in aanmerking;

hoogstaand wetenschappelijk onderzoek hebben verricht in het betrokken vakgebied, gestaafd door recente publicaties in nationale en internationale tijdschriften die een ruime verspreiding kennen en een beroep doen op deskundigen voor de beoordeling van de manuscripten, publicaties opgenomen in de Social Science Citation Index strekken tot aanbeveling;

over de nodige didactische vaardigheden beschikken om academisch onderwijs te verstrekken.

B. Een mandaat van 20 % in het vakgebied methodologie van de sociale wetenschappen :

6. Onderwijs m.b.t. de statistiek in de 2e kandidatuur in de opleiding criminologische wetenschappen.

Profiel :

bij voorkeur houder van een doctoraat in de sociologie met specialisatie in statistische toepassingen in de maatschappijwetenschappen;

houders van een doctoraat in de communicatie wetenschappen, de politieke wetenschappen, de criminologische wetenschappen of de psychologische wetenschappen met de relevante specialisatie/ervaring komen ook in aanmerking;

hoogstaand wetenschappelijk onderzoek hebben verricht in het betrokken vakgebied, gestaafd door recente publicaties in nationale en internationale tijdschriften die een ruime verspreiding kennen en een beroep doen op deskundigen voor de beoordeling van de manuscripten, publicaties opgenomen in de Social Science Citation Index strekken tot aanbeveling;

over de nodige didactische vaardigheden beschikken om academisch onderwijs te verstrekken.

C. Een mandaat van 10 % in het vakgebied sociologie :

7. Onderwijs m.b.t. risico- en preventiestudies in het 3e en 4e jaar in de opleiding sociologie.

Profiel :

bij voorkeur houder van een doctoraat in de sociologie met specialisatie in statistische toepassingen in de maatschappij wetenschappen of specialisatie/ervaring in risico- en preventiestudies;

houders van een doctoraat in de communicatie wetenschappen, de politieke wetenschappen, de criminologische wetenschappen of de psychologische wetenschappen met de relevante specialisatie/ervaring komen ook in aanmerking;

hoogstaand wetenschappelijk onderzoek hebben verricht in het betrokken vakgebied, gestaafd door recente publicaties in nationale en internationale tijdschriften die een ruime verspreiding kennen en een beroep doen op deskundigen voor de beoordeling van de manuscripten, publicaties opgenomen in de Social Science Citation Index strekken tot aanbeveling;

over de nodige didactische vaardigheden beschikken om academisch onderwijs te verstrekken.

Deze deeltijdse ambten geven in principe aanleiding tot een aanstelling voor één jaar, die hernieuwbaar is, met uitzondering voor het ambt vermeld onder nr. 6 waarvoor de aanstelling niet hernieuwbaar is.

Hogervermelde ambten kunnen worden samengevoegd.

Afhankelijk van het specifieke profiel van de geselecteerde kandidaat wordt de graad hoofddocent dan wel docent toegekend.

De kandidaten dienen in tweevoud per aangetekend schrijven gericht aan de rector van de Universiteit Gent, Rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene sollicitatieformulieren voor ZAP, vergezeld van de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's), binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*.

De sollicitatieformulieren voor ZAP kunnen bekomen worden op het adres van de Universiteit Gent, t.a.v. de directie personeel en organisatie, afdeling administratie statutair personeel, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, of tel. 09-264 31 29 of 09-264 31 30.

Zij worden eveneens op het internet ter beschikking gesteld, URL :

<http://www.UGent.be/nl/personeel/personeelsaangel/formulieren/ZAP> (19467)

#### Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

#### Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

Provincie Antwerpen

Provinciaal Ruimtelijk Uitvoeringsplan  
Keerlus Capenberg, te Boechout + onteigeningsplan

Bericht van openbaar onderzoek

De bestendige deputatie van de provincieraad van Antwerpen, gelet op het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, en inzonderheid art. 45 en art. 70, maakt bekend dat het ontwerp van Provinciaal Ruimtelijk Uitvoeringsplan, Keerlus Capenberg, te Boechout + onteigeningsplan, zoals voorlopig vastgesteld bij besluit van 24 juni 2004 van de provincieraad, voor iedereen ter inzage ligt op het provinciehuis en het gemeentehuis van Boechout vanaf vrijdag 16 augustus 2004 tot en met donderdag 14 oktober 2004.

Eventuele bezwaren of opmerkingen met betrekking tot dit ontwerp van ruimtelijke uitvoeringsplan of onteigeningsplan dienen voor 14 oktober 2004 bij een ter post aangetekende brief, te worden gericht aan de Provinciale Commissie voor Ruimtelijke Ordening, Koningin Elisabethlei 22, te 2018 Antwerpen.

De bezwaren en opmerkingen kunnen uiterlijk op 14 oktober 2004 op vermeld adres evenals aan het gemeentebestuur van Boechout, worden afgegeven tegen ontvangstbewijs. Indien echter de gemeente deze niet binnen de drie werkdagen na afloop van het openbaar onderzoek aan de provinciale commissie voor ruimtelijke ordening heeft bezorgd, zijn deze onontvankelijk volgens art. 45, § 4, van vermeld decreet. (26937)

Gemeente Sint-Martens-Latem

#### Bekendmaking — Ontwerp bijzonder plan van aanleg

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis dat, overeenkomstig artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996, zoals gewijzigd bij de decreten van 19 december 1998, 18 mei 1999, 26 april 2000, 13 juli 2001, 8 maart 2002 en 19 juli 2002, het ontwerp bijzonder plan van aanleg « Rosdamvallei deel 1 », voorlopig aanvaard door de gemeenteraad in zitting van 5 juli 2004, ter inzage ligt voor het publiek op het gemeentehuis.

Het bijzonder plan van aanleg Rosdamvallei herzielt het bijzonder plan van aanleg Kortrijksesteenweg goedgekeurd bij ministerieel besluit van 15 maart 1996, gekend onder het nr. D/4236/10A, voor het gedeelte dat gelegen is binnen het plan. Het bijzonder plan van aanleg Rosdamvallei vernietigt de verkavelingsvergunning d.d. 23 augustus 1984 afgegeven aan de heer Cyriel Peirens, gekend onder het nr. 44 64/709.

Het openbaar onderzoek zal beginnen op maandag 26 juli 2004 en eindigen op dinsdag 24 augustus 2004.

Het plan ligt ter inzage bij de technische dienst op het gemeentehuis van maandag tot en met vrijdag van 8 u. 30 m. tot 11 u. 30 m.

Gedurende bovenvermelde termijn kunnen bezwaren en opmerkingen schriftelijk worden gericht aan het college van burgemeester en schepenen, Dorp 1, 9830 Sint-Martens-Latem. (26938)

Gemeente Aartselaar

#### Openbaar onderzoek over het ontwerp gemeentelijk ruimtelijk structuurplan — Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 33, § 3, van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, brengt ter kennis aan de bevolking dat het ontwerp van gemeentelijk ruimtelijk structuurplan, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en voorlopig vastgesteld door de gemeenteraad in zitting van 23 juni 2004, op het gemeentehuis voor eenieder ter inzage ligt gedurende de periode van 26 juli tot 24 oktober 2004.

Bezwaren en opmerkingen omtrent dit plan dienen te worden gericht aan de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening, Baron van Ertbornstraat 1, te 2630 Aartselaar, voor 24 oktober 2004.

Aartselaar, 25 juni 2004.

(26939)

**Aankondigingen – Annonces**

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**D. De Cock, naamloze vennootschap,  
Bredabaan 860, 2170 Merksem (Antwerpen)**

Ondernemingsnummer 0428.725.350

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 28 juli 2004, te 11 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Verlenging mandaten. 6. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (26868)

**Chaubon, société anonyme,  
avenue Franklin Roosevelt 194, bte 4, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 574905 — T.V.A. 424.731.227

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 28 juillet 2004, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (26869)

**M.V., société anonyme,  
place de la Chapelle 8, 1000 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0426.425.658

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 juillet 2004, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des comptes annuels. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (26870)

**Anra DISTRIMARK, société anonyme,  
place de la Chapelle 8, 1000 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0402.987.290

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 28 juillet 2004, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (26871)

**Athena Informatic, société anonyme,  
avenue de l'Observatoire 217/11, 4000 Liège**

Numéro d'entreprise 0446.561.472

Suite au procès-verbal de carence dressé par le notaire Michel Duchateau, à Liège, le 7 juillet 2004, MM. les actionnaires sont priés d'assister à la nouvelle réunion de l'assemblée générale en séance extraordinaire qui se tiendra en l'étude du notaire Michel Duchateau, à Liège, rue Louvrex 71, le mercredi 28 juillet 2004, à 10 heures. La présente réunion vise à réunir les actionnaires pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

I. Extension de l'objet social.

a) Rapport du conseil d'administration sur l'objet des modifications proposées justifiant la proposition du conseil, étayée par un état de situation active et passive remontant (maximum 3 mois).

b) Modification de l'objet social pour ajouter aux activités actuelles les activités suivantes :

La société peut acquérir, exploiter et concéder toutes marques ou licences relatives à des produits rentrant dans son objet social. Elle peut réaliser son objet pour son compte ou pour le compte d'autrui, en tous lieux, de toutes les manières et selon les modalités qui lui paraîtront les mieux apprises.

II. Adaptation des statuts au Code des sociétés.

Les actionnaires qui souhaitent assister à l'assemblée devront se conformer aux statuts de la société. Leur attention est particulièrement attirée sur le fait qu'elle s'agissant d'une assemblée générale après carence, elle ne requiert aucun quorum de présence ni de majorité.

(26872)

Le conseil d'administration.

**Beraco Informatic Liège, en abrégé : « Beraco », société anonyme,  
rue de la Pêcherie 2, 4570 Vyle-et-Tharoul**

Numéro d'entreprise 0412.812.895

Suite au procès-verbal de carence dressé par le notaire Michel Duchateau, à Liège, le 7 juillet 2004, MM. les actionnaires sont priés d'assister à la nouvelle réunion de l'assemblée générale en séance extraordinaire qui se tiendra en l'étude du notaire Michel Duchateau, à Liège, rue Louvrex 71, le mercredi 28 juillet 2004, à 11 heures. La présente réunion vise à réunir les actionnaires pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

Adaptation des statuts au Code des sociétés.

Les actionnaires qui souhaitent assister à l'assemblée devront se conformer aux statuts de la société. Leur attention est particulièrement attirée sur le fait qu'elle s'agissant d'une assemblée générale après carence, elle ne requiert aucun quorum de présence ni de majorité.

(26873)

Le conseil d'administration.

**Société liégeoise de Micro-Informatique,  
en abrégé : « S.L.M. », société anonyme,  
avenue de l'Informatique 9, 4432 Alleur**

Numéro d'entreprise 0420.329.902

Suite au procès-verbal de carence dressé par le notaire Michel Duchateau, à Liège, le 7 juillet 2004, MM. les actionnaires sont priés d'assister à la nouvelle réunion de l'assemblée générale en séance extraordinaire qui se tiendra en l'étude du notaire Michel Duchateau, à Liège, rue Louvrex 71, le mercredi 28 juillet 2004, à 10 h 30 m. La présente réunion vise à réunir les actionnaires pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

Adaptation des statuts au Code des sociétés.

Les actionnaires qui souhaitent assister à l'assemblée devront se conformer aux statuts de la société. Leur attention est particulièrement attirée sur le fait qu'elle s'agissant d'une assemblée générale après carence, elle ne requiert aucun quorum de présence ni de majorité.

(26874)

Le conseil d'administration.

**AgriVirg, commanditaire vennootschap op aandelen,  
Grote Boomgaardstraat 2, 8340 Damme**

NN 448.888.581

Jaarvergadering op 28.07.2004, om 10.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (82268)

**Cinesco, naamloze vennootschap,  
Stadsheide 11, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 73134 — BTW 436.070.131

Aangezien op de buitengewone algemene vergadering van 30 juni 2004 het vereiste aanwezigheidsquorum niet werd gehaald, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen op donderdag 29.07.2004, om 18 uur, in het kantoor van notaris Marc Van der Linden, Leopoldplein 17, te 3500 Hasselt, met als dagorde : 1° Kennisneming van het fusie-voorstel en de verslagen van de raad van bestuur en de bedrijfsrevisor, dewelke stukken kosteloos te verkrijgen zijn op de maatschappelijke zetel. 2° Ontbinding zonder vereffening als gevolg van de fusie door overneming door de naamloze vennootschap VAN RATINGEN, met maatschappelijke zetel te 3500 Hasselt, Stadsheide 11, met uitreiking aan de aandeelhouders van de naamloze vennootschap CINESCO van duizend driehonderdvijftig (1.350) nieuwe aandelen van de naamloze vennootschap VAN RATINGEN tegen inlevering van duizend vijfhonderd (1.500) oude aandelen van de naamloze vennootschap CINESCO, naar verhouding van vijfenveertig (45) nieuwe aandelen van de naamloze vennootschap VAN RATINGEN tegen vijftig (50) oude aandelen van de naamloze vennootschap CINESCO, onder de opschortende voorwaarde van de goedkeuring van het voorstel tot fusie door de buitengewone algemene vergadering van de naamloze vennootschap VAN RATINGEN. (82269)

**Cools & C°, naamloze vennootschap,  
Clementinastraat, 70, 2018 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 0427.555.610 — BTW 427.555.610

De uitbetaling van de kapitaalsvermindering zoals beslist op 22 augustus 1997, kan naast aanbieding bij de Bank J. Van Breda & C°, GCV te Antwerpen, vanaf heden ook geschieden tegen afgifte van coupon nr. 1 (4,96) op de maatschappelijke zetel van de vennootschap. (82270)

**Elektro Bart, naamloze vennootschap,  
Zonnebloemlaan 19, 2980 Zoersel**

Jaarvergadering op 02.08.2004, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (82271)

**"Expertisekantoor Van Poucke", naamloze vennootschap,  
Mantelstuk 2, 8310 Brugge (Sint-Kruis)**

Ondernemingsnummer 0458.411.211 — BTW 0458.411.211

*Buitengewone algemene vergadering  
Aanpassing aan nieuwe wetgevingen door nieuwe statuten*

De aandeelhouders worden opgeroepen tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op donderdag 29.07.2004, om 14 uur, ten kantore van notaris Els Van Tuyckom, te Brugge (Sint-Kruis), Moerkerksesteenweg 120.

De vergadering heeft volgende agenda :

Aanpassing statuten aan de euro, het Wetboek van vennootschappen en de Wet op het Deugdelijk Bestuur en aanneming volledig nieuwe hernummerde statuten. (82272)

**"Finnavaal", naamloze vennootschap,  
Joe Englishstraat 54, 2140 Antwerpen (Borgerhout)**

RPR Antwerpen - Ondernemingsnummer 0447.229.485

Aangezien de eerste vergadering niet in getal was, worden de aandeelhouders uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden te Antwerpen, Broederminstraat 9, op 29.07.2004, om 9 u. 30 m., met de volgende agenda :

1. Voorstel tot verhoging van het kapitaal van de vennootschap met een bedrag van vijfenzestig euro eenendertig cent (€ 65,31), om het te brengen van zevenhonderdvijftienduizend vierendertig euro negenenzestig cent (€ 715.034,69) op zevenhonderdvijftienduizend honderd euro (€ 715.100,00) door incorporatie in het kapitaal van beschikbare reserves, zonder uitgifte van nieuwe aandelen, maar door verhoging van de fractiewaarde van de bestaande aandelen.

2. Vaststelling van het tot stand komen van de kapitaalverhoging en aanpassing van artikel 5 van de statuten.

3. Voorstel tot aanpassing van de statuten onder meer aan het wetboek van vennootschappen en de wet corporate governance. In het bijzonder wordt de aanpassing van volgende artikelen van de statuten voorgesteld :

- artikel 1 inzake de naam;
- artikel 7 inzake het voorkeurrecht;
- artikel 12 inzake de benoeming raad van bestuur;
- artikel 15 inzake de besluitvorming van de raad van bestuur;
- artikel 18 inzake de overdracht van bevoegdheden;
- artikel 21 inzake de commissaris;
- artikel 23 inzake de algemene vergadering ;
- artikel 26 inzake de verdeling van de winst.

4. Machtiging aan de raad van bestuur om een gecoördineerde tekst van de statuten op te stellen. (82273)

**Immo DEF, société anonyme,  
rue Nysten 44, 4000 Liège-1**

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire se tiendra le 29.07.2004 à 11 h 30 m, en l'étude du notaire Labe, à Liège, rue Hemricourt 25.

Ordre du jour :

- Adapter les statuts au Code des sociétés.
- Renouveler les mandats des administrateurs. (82274)

**Immo Demo, naamloze vennootschap,  
steenweg op Weelde 116, 2382 Poppel (Ravels)**

Ondernemingsnummer 0440.593.202

Wegens onvoldoende aanwezigheid op de vergadering van 15 mei 2004 wordt een nieuwe vergadering gehouden op het kantoor van notaris Herbert Stynen, te Kasterlee, Pastorijstraat 13, op 29 juli 2004, om 18 heures, met de volgende agenda : a. Omzetting van de omschrijving van het kapitaal van Belgische frank naar euro; b. Formele vermindering van het geplaatste kapitaal met een bedrag van EUR 1.709,19 om het van EUR 681.707,19 terug te brengen tot EUR 680.000, door aanzuivering van geleden verliezen; c. Aanpassing van de tekst van de statuten om deze in overeenstemming te brengen met de kapitaalsvermindering; d. Statutenwijziging om deze in overeenstemming te brengen met de nieuwe wetgeving terzake; e. Machtiging van de raad van bestuur tot uitvoering van de beslissingen die zullen worden genomen naar aanleiding van deze bepalingen. (82275)

**Immo JD, société anonyme,**  
rue Nysten 44, 4000 Liège-1

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 29.07.2004, à 11 heures, en l'étude du notaire Lzbr, à Liège, rue Hemricourt 25.

Ordre du jour :

- Adapter les statuts au Code des sociétés.
- Renouveler les mandats des administrateurs. (82276)

**M.C. Patrick Gysemans, naamloze vennootschap,**  
Diesterstraet 129, 3980 Tessenderlo

H.R. Hasselt 89453 — BTW 455.016.904

Jaarvergadering op 02.08.2004, om 9 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 28.02.2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (82277)

**Pelgrims Verpakkingen, naamloze vennootschap,**  
Berkenhoek 3a, 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver

H.R. Mechelen 75019 — BTW 451.618.934

Jaarvergadering op 02.08.2004, om 18 uur. AGENDA : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Resultaatverwerking. 4. Kwijting van de bestuurders. 5. Ontslag en benoemingen. 6. Rondvraag. Zich gedragen naar de statuten. (82278)

**Shepherd Cottage, naamloze vennootschap,**  
Achterdries 31, 9860 Oosterzele

H.R. Gent 45881 — BTW 470.659.044

Jaarvergadering op 28.07.2004, om 19 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (82279)

**Theo & Joseph Van Der Aa, naamloze vennootschap,**  
Vanderstichelenstraat 23, 1080 Brussel

H.R. Brussel 542549 — BTW 404.858.105

De jaarvergadering zal gehouden worden, ten zetel, op 02.08.2004, om 15 uur. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30.04.2004. 2. Aanwending resultaten. 3. Ontlasting bestuurders. 4. Herbenoemingen. 5. Varia. (82280) De raad van bestuur.

**Van Hecke, naamloze vennootschap,**  
Vrijheid 92, 2320 Hoogstraten

BTW 403.860.389

Jaarvergadering op 02.08.2004, te 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Resultaatverwerking. 4. Kwijting bestuurders. 5. Statutaire benoemingen. 6. Varia. (82281)

**Van Ratingen, naamloze vennootschap,**  
Stadsheide 11, 3500 Hasselt

Ondernemingsnummer 0414.669.951 — H.R. Hasselt 47520  
BTW 414.669.951

Aangezien op de buitengewone algemene vergadering van 30 juni 2004 het vereiste aanwezigheidsquorum niet werd gehaald, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen op donderdag 29.07.2004, om 18.30 uur, in het kantoor van notaris Marc Van der Linden, Leopoldplein 17, te 3500 Hasselt, met als dagorde : 1° Omzetting van het kapitaal in euro. 2° Kennisneming van het fusievoorstel en de verslagen van de raad van bestuur en de commissaris, dewelke stukken kosteloos te verkrijgen zijn op de maatschappelijke zetel. 3° Fusie door overneming van de naamloze vennootschap CINESCO, met maatschappelijke zetel te 3500 Hasselt, Stadsheide 11, met uitreiking aan de aandeelhouders van de naamloze vennootschap CINESCO van duizend driehonderdvijftig (1.350) nieuwe aandelen van de naamloze vennootschap VAN RATINGEN tegen inlevering van duizend vijfhonderd (1.500) oude aandelen van de naamloze vennootschap CINESCO, naar verhouding van vijftienveertig (45) nieuwe aandelen van de naamloze vennootschap VAN RATINGEN tegen vijftig (50) oude aandelen van de naamloze vennootschap CINESCO, onder de opschortende voorwaarde van de goedkeuring van het voorstel tot fusie door de buitengewone algemene vergadering van de naamloze vennootschap CINESCO. 4° Aanleggen van een onbeschikbare reserve als gevolg van de verwerving van eigen aandelen in het kader van de voormelde fusie, met daaropvolgend de vernietiging van de eigen aandelen. 5° Kapitaalverhoging als gevolg van de fusie. 6° Kapitaalverhoging door incorporatie van reserves. 7° Wijziging van het doel als gevolg van de fusie, en om het in overeenstemming te brengen met het Koninklijk Besluit van negen augustus tweeduizend en twee. 8° Herformulering van de statutaire clausules betreffende de naam, de zetel, het doel en de duur, het kapitaal en de aandelen, het bestuur en het toezicht, de algemene vergadering, de jaarrekening en de winstverdeling, en de ontbinding en de vereffening van de vennootschap. 9° Aanneming van nieuwe statuten overeenkomstig de voorgaande beslissingen en aangepast aan het nieuwe Wetboek van Vennootschappen. 10° Machtiging aan de notaris tot coördinatie van de statuten. 11° Ontslag en (her)benoeming bestuurders. 12° Goedkeuring van de jaarrekening van de naamloze vennootschap CINESCO zoals bedoeld in artikel 704 van het Wetboek van vennootschappen. 13° Kwijting aan de bestuurders van de naamloze vennootschap CINESCO. (82282)

**Vleurgat Invest, société anonyme,**  
rue du Méridien 17, 1210 Bruxelles

R.C. Bruxelles 552797 — T.V.A. 445.692.729

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 28.07.2004 à 11.30 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Lecture et approbation de rapport du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels clôturés au 31.12.2003.
3. Décisions concernant le résultat de l'exercice social.
4. Décharge officielle aux administrateurs de toute responsabilité personnelle relative à l'exercice de leurs mandats pour l'exercice social clôturé au 31.12.2003.
5. Rémunération de l'administrateur délégué.
6. Questions des actionnaires aux administrateurs et conformément à l'article 540 du Code de sociétés.

Les titres devront être déposés au siège social cinq jours avant l'assemblée générale.

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 30.07.2004 à 17 h 30 m, en l'étude des notaires associés Van Laethem & Vroninks, rue Capitaine Crespel, 16 à 1050 Bruxelles.

Ordre du jour :

1. Constatation de la conversion du capital social en euro.
- Réduction du capital social pour le ramener de six cent dix-neuf sept cent trente-trois euro quatre vingt-un cents (619.733,81 EUR) à quatre cent vingt-neuf mille euro (429.000 EUR), par le remboursement

proportionnel à l'ensemble des actionnaires d'une somme en espèces de cent nonante mille sept cent trente-trois euro quatre-vingt-un cents (190.733,81 EUR) sans annulation d'actions, cette opération ayant pour but de remédier à une surcapitalisation de la société compte tenu de l'évolution de ses activités.

- Fixation des modalités pratiques du remboursement du capital.
- Constatation de la réalisation effective de la réduction de capital.

2. Actualisation et refonte des statuts par l'adoption d'une nouvelle version intégrale en remplacement du texte existant, tant pour les mettre en concordance avec les résolutions prises et pour y mentionner l'adresse actuelle du siège social, que pour les adapter aux dispositions actuellement en vigueur du Code des sociétés, sans toutefois apporter de modifications fondamentales aux dispositions statutaires visées à l'article 69 dudit Code, exception faite des dispositions relatives à la composition, aux réunions, aux pouvoirs et au mode de délibération du conseil d'administration, de même qu'aux conditions d'admission et d'exercice du droit de vote aux assemblées générales. Le texte intégral de la version actualisée des statuts est disponible au siège social et peut être obtenu gratuitement sur simple demande.

3. Pouvoirs à conférer pour l'exécution des résolutions prises et pour assurer le remboursement effectif du capital aux actionnaires.

4. Questions des actionnaires. (82283)

**Immo Vermeerbergen, naamloze vennootschap,  
Laar 27, 2400 Mol**

Turnhout RPR 0429.579.247

Jaarvergadering op 02/08/2004 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 29/02/2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Verlenging mandaat bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (26875)

**Scheepswerf I.d.P., naamloze vennootschap,  
Vismijnlaan 5, 8400 Oostende**

Brugge RPR 0405.281.044

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering op 28 juli 2004 om 9 uur, in het kantoor van notaris Michel van Tieghem de Ten Berghe, te Oostende, Edith Cavellstraat 10A, met volgende agenda : 1. Kennisneming, bespreking en goedkeuring van het voorstel tot partiële splitsing de dato 16 juni ll., opgesteld door de raad van bestuur conform art 743 W. Venn. en neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel van Oostende op zelfde datum, na kennisneming van (i) het omstandig verslag van de raad van bestuur opgemaakt als voorgeschreven door art. 745 W. Venn., en van (ii) het controleverslag betreffende dit voorstel en betreffende de inbreng in natura in de nieuw op te richten vennootschap, opgesteld door de daartoe aangestelde bedrijfsrevisor, overeenkomstig art. 444 en 746 W. Venn. 2. Na mededeling van belangrijke wijzigingen die zich mogelijk hebben voorgedaan in de activa en passiva van het vermogen van de vennootschap sedert de datum van het opstellen van het voorstel tot partiële splitsing, zoals voorgeschreven door art. 747 W. Venn., en onder voorbehoud van de daadwerkelijke oprichting van de nieuwe verkrijgende vennootschap, besluit tot partiële splitsing in toepassing van art. 677 W. Venn., en overeenkomstig voormeld voorstel tot partiële splitsing, door overdracht van een gedeelte van het vermogen op de nieuw op te richten vennootschap, te weten de naamloze vennootschap "PDV", waarvan de zetel zal gevestigd zijn te, 8400 Oostende, Vismijnlaan 5, op basis van de vermogenstoestand per 31-12-2003, en waarbij de handelingen van de partieel gesplitste vennootschap met betrekking tot het afgesplitst vermogen, boekhoudkundig geacht worden te zijn verricht voor rekening van de nieuw op te richten vennootschap vanaf 1/1/2004, welke overdracht plaatsvindt tegen uitreiking aan de aandeelhouders van de partieel gesplitste vennootschap van in totaal vijfduizend (5 000) aandelen in gemelde nieuwe vennootschap. 3. Goedkeuring van het ontwerp van oprichtingsakte en de statuten van de nieuw op te richten naamloze vennootschap "PDV". 4. Kapitaalvermindering ten bedrage van 72.118,81 EUR om het kapitaal te brengen van 123.946,76 EUR op 51.827,95 EUR - zonder vernietiging van aandelen doch met evenredige vermindering van de fractiewaarde der bestaande aandelen - ingevolge voormeld besluit tot partiële splitsing en onder gemeld voorbehoud.

5. Kapitaalverhoging met 10.172,05 EUR door omzetting van beschikbare reserves, waarvan het bestaan blijkt uit de goedgekeurde jaarrekening afgesloten op 31 december laatst, teneinde het kapitaal op 62.000 EUR te brengen, zonder uitgifte van nieuwe aandelen, doch met evenredige verhoging van de fractiewaarde van de aandelen. 6. Aanpassing van artikel 3 van de statuten om dit in overeenstemming te brengen met de door de raad van bestuur genomen beslissing tot verplaatsing van de zetel van de vennootschap naar het huidige adres. 7. Afschaffing van de stemkrachtbeperking in de algemene vergadering, zoals voorzien door de statuten, daar deze beperking iet maar van toepassing is ingevolge opheffing van de wettelijke bepaling dienaangaande. 8. Beslissing dat de raad van bestuur slechts uit twee leden mag bestaan wanneer de vennootschap slechts twee aandeelhouders telt. 9. Beslissing dat schriftelijke besluitvorming mogelijk is in de raad van bestuur wanneer de dringende noodzakelijkheid en het belang van de vennootschap dit vereisen. 10. Machtiging van de raad van bestuur om een directiecomité in te richten als bedoeld in art 524bis W. Venn., vaststelling van de modaliteiten hiervan, en beslissing omtrent de vertegenwoordigingsbevoegdheid van de leden van dit comité. 11. Beslissing dat de aandeelhouders per brief kunnen stemmen en bepaling van de voorwaarden van de schriftelijke stemming. 12. Vaststelling van de herwerkte statuten, met behoud van de kenmerken van de vennootschap, onder meer rekening houdend met de hiervoor te nemen besluiten en met de gewijzigde artikelnummers, terminologie en bepalingen van het nieuwe Wetboek van vennootschappen. 13. Machtiging van de raad van bestuur om de verdere formaliteiten voor de partiële splitsing te vervullen. 14. Bijzondere volmachtverlening voor de formaliteiten bij de overheidsbesturen. De aandeelhouders worden verzocht hun aandelen neer te leggen op de zetel van de vennootschap ten minste vijf dagen voor de datum van de algemene vergadering, zoals bepaald in artikel 28 van de statuten. (26876)

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs  
Administrations publiques  
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

**Stad Antwerpen**

De stad Antwerpen wil zich op korte termijn versterken met :

Adviseur economie

Uitdaging voor stadsontwikkeling :

Je bent verantwoordelijk voor de (strategische) beleidsvoorbereiding in het beleidsdomein economische ontwikkeling en KMO-beleid en coacht een team van economisch consultants die voor de invulling en de uitvoering hiervan instaan.

Je bent de link tussen projectleiders en medewerkers enerzijds en de beleidsverantwoordelijken en het management anderzijds.

Je geeft een duidelijk kader aan en stelt prioriteiten binnen de veranderingstrajecten die de realisatie van een geïntegreerde stedelijke dienstverlening aan bedrijven beogen.

Je bent verantwoordelijk voor een efficiënte en kwalitatieve dienstverlening aan bedrijven binnen de klantengroep 'bedrijven' van het ontwikkelingsbedrijf (bedrijvenloket, loket milieuvergunningen en loket markten en foren). Binnen deze klantengroep stel je operationele plannen op.

Profiel :

1. Je behaalde een universitair eindexamen in (toegepaste) economische wetenschappen of een HOLT-diploma in handelswetenschappen en bedrijfskunde.

2. Je kan het bewijs leveren van ten minste 4 jaar ervaring in een gelijkaardige functie in de privé-sector of bij een openbaar bestuur.

3. Je bent bereid een managementopleiding van 60 uren te volgen (tenzij vervat in het basisdiploma). Ten laatste tijdens de effectieve proeftijd moet dit diploma behaald worden.

Je hebt leidinggevende kwaliteiten en je weet hoe een team kan laten participeren aan het veranderingstraject binnen het ontwikkelingsbedrijf.

Je hebt enige expertise in aspecten van ruimtelijke economische ontwikkeling, lokalisatie van bedrijven en overheidsbeleid.

**Uitdaging voor financiën :**

Je ondersteunt de bestuurscoördinator bij de uitvoering van beslissingen en het geven van financiële en juridische informatie.

Je verricht analyses en rentabiliteitsonderzoeken.

Je ontwikkelt een helicoptervisie.

Je organiseert de samenwerking met de andere afdelingen binnen financiën en met de betrokken stedelijke bedrijven.

**Profiel :**

1. Je behaalde een universitair eindexamen in (toegepaste) economische wetenschappen of een HOLT-diploma in handelswetenschappen en bedrijfskunde.

2. Je kan het bewijs leveren van ten minste 4 jaar ervaring in een gelijkaardige functie in de privé-sector of bij een openbaar bestuur.

3. Je bent bereid een managementopleiding van 60 uren te volgen (tenzij vervat in het basisdiploma). Ten laatste tijdens de effectieve proeftijd moet dit diploma behaald worden.

Je bent integer, eerlijk, stressbestendig, dynamisch en discreet.

Je bent accuraat.

Je kan vlot leiding geven maar ook leidinggeving aanvaarden.

Je bent verantwoordelijk ingesteld, bent communicatief en toont initiatief.

Inschrijven kan tot en met 30 juli 2004.

De bruto aanvangswedde bedraagt minimaal 3.139,31 euro per maand.

**Deskundige boekhouding**

**Uitdaging :**

Je staat in voor de boekhoudkundige/financiële uitvoering van genomen beslissingen en coördineert de taken van je medewerkers.

Je formuleert voorstellen en adviezen naar de leiding toe.

Je stelt richtlijnen op in verband met de interpretatie van reglementeringen.

Je verbetert de efficiëntie van je afdeling en zorgt voor een positieve groeps sfeer binnen je afdeling.

Je maakt de begroting op.

**Profiel :**

Je hebt een diploma accountancy-fiscaliteit, financiën en verzekeringswezen, regentat economie.

Je behaalde een HOKT-diploma voor sociale promotie (economisch onderwijs) in : bedrijfsadministratie / bedrijfsorganisatie / boekhouden / boekhouden-fiscaliteit/- boekhouden en fiscale praktijk / bank, beurs en financiën Je bent grondig onderlegd in budgettaire en algemene boekhouding.

Je hanteert een strikte deontologie en kunt discreet omgaan met financiële, vertrouwelijke gegevens.

Je bent sociaal vaardig, leergierig en hebt zin voor initiatief.

Inschrijven kan tot en met 13 augustus 2004.

De bruto aanvangswedde bedraagt minimaal 1.902,28 euro per maand.

De schriftelijke selectieproef vindt plaats op 11 september 2004, de mondelinge proeven vinden plaats op 16 oktober 2004.

Je kan de informatiebrochure met inschrijvingsformulier aanvragen op tel. 03-360 46 35. Je vindt deze ook in de infowinkels in de Antwerpse districtshuizen of in de stadswinkel, Grote Markt 11, 2000 Antwerpen.

Je kan ook on line inschrijven op <http://jobs.antwerpen.be>. De stad Antwerpen neemt als werkgever mee het voortouw bij het bevorderen van gelijke kansen bij aanwerving en moedigt dus iedereen aan om deel te nemen, vrouwen evenzeer als mannen, ongeacht leeftijd, etnische afkomst of eventuele handicap. (26877)

### Hogeschool voor Wetenschap & Kunst

De Hogeschool voor Wetenschap & Kunst, departement bedrijfskunde, campus HONIM, Vrijheidslaan 17, 1081 Brussel, biedt met ingang vanaf 1 september 2004, volgende vacante betrekking aan : een onderwijsdeskundige deeltijdse opdracht 30 % (A31).

**Taken :**

de onderwijskundige zal belast zijn met de implementatie van het departementaal onderwijsontwikkelingsplan 2003-2006;

zij/hij wordt ingeschakeld in de planning en de uitvoering van het onderwijskwaliteitszorgbeleid.

**Vereisten :**

academisch diploma of diploma van academisch niveau;

uitstekende kennis van het Nederlands, gevorderde kennis van het Frans en het Engels;

onderwijservaring in de meest brede zin van het woord en/of ervaring met didactische onderwijsprojecten;

teamervaring;

reeds voor ten minste 50 % tewerkgesteld zijn in de hogeschool.

Kandidaturen met curriculum vitae vóór 30 juli 2004 te richten aan de heer Walter Roossens, departementshoofd bedrijfskunde, campus HONIM, Vrijheidslaan 17, 1081 Brussel. (26878)

### K.U.Leuven

De Katholieke Universiteit Brussel V.Z.W. zoekt voor haar organisatie een voltijds dynamische secretariaatsmedewerk(st)er onthaal (m/v).

**De kandidaat/kandidate :**

Bezit een diploma van hoger secundair onderwijs of gelijkwaardig door ervaring.

**Beheerst de volgende talen :**

Nederlands : correctie en vlotte geschreven en gesproken expressie.

Frans en Engels : behoorlijke beheersing.

Beheerst de gangbare Microsoft-Office-programma's (Word, Excel, Power Point,...).

Is loyaal tegenover hiërarchie en instelling.

Kan zelfstandig werken en is bereid tot avond- en weekendwerk.

Burgerlijke en politieke rechten genieten.

Van onberispelijk gedrag zijn (attest goed zedelijk gedrag).

Lichamelijk geschikt.

**Functie :**

Permanentie onthaal in hoofdzaak op woensdagavond, vrijdagavond en zaterdag tijdens het academiejaar.

Het ondersteunen van de technicus en het onthaal.

Sluiten van het hoofdgebouw van de K.U.Brussel in hoofdzaak op woensdagavond, vrijdagavond en zaterdag (openen en sluiten).

Vervangen van de onthaalbediende tijdens afwezigheden.

Ons aanbod :

Een contract van onbepaalde duur (proefperiode wordt voorzien).

Salaris overeenkomstig graad 3.

Ingang contract vanaf 1 oktober 2004.

De aanwerving gebeurt volgens de procedures voorzien in de CAO ATP van 1 januari 2002.

Schriftelijke sollicitaties te richten aan de personeelsdienst van de K.U.Brussel, Vrijheidslaan 17, 1081 Brussel, met bijvoeging van uitgebreid curriculum vitae, uiterlijk op 20 augustus 2004. (26879)

## Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

### Actes judiciaires et extraits de jugements

#### Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

#### Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

#### *Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement Infractions liées à l'état de faillite*

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij vonnis van de correctionele rechtbank te Kortrijk, twaalfde kamer, d.d. 26 mei 2004, werd Carette, Jeroen Jaak Walter, geboren te Roeselare, op 11 november 1972, bediende, wonende te 8800 Roeselare, Stijn Streuvelsstraat 19,

Ter zake van :

A. Als bestuurder van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt, nl. in zijn hoedanigheid van zaakvoerder van de B.V.B.A. « Concept W & B », H.R. Kortrijk 144414, met maatschappelijke zetel te Roeselare, Guido Gezellelaan 18, als zodanig failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, d.d. 28 november 2001.

Met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen, te Roeselare, op 29 november 2001, 3, 4 en 5 december 2001, en met samenhang te Lichtervelde, op 29 november 2001 en te Ardoioe op 5 december 2001.

B. Te Kortrijk, op 5 december 2001 : verdichte uitgaven of verliezen te hebben opgegeven of geen verantwoording te hebben verschaft van het bestaan of van de aanwending van de activa of een deel ervan, zoals zij uit de boekhoudkundige stukken blijken op de datum van staking van betaling, en van alle goederen van welke aard ook, die zij naderhand zouden hebben verkregen, nl. geen uitleg te hebben verschaft over het bestaan van bepaalde activa.

C. Te Kortrijk, op 5 december 2001 : wetens naar aanleiding van de aangifte van het faillissement of naderhand, op de vragen van de rechter-commissaris of van de curator, onjuiste inlichtingen te hebben verstrekt,

veroordeeld wegens voormelde feiten samen tot :

Een geldboete van 300, te verhogen met 1 990 opdecimes, hetzij 60 000 : 40,3399 = 1.478,36 euro (of een vervangende gevangenisstraf van 30 dagen), met gewoon uitstel van drie jaar.

Hij werd veroordeeld tot betaling van de bijzondere vergoeding van 25 euro en tot een bijdrage van 10 euro vermeerderd met 45 opdecimes hetzij 55 euro.

Hij werd tevens veroordeeld tot betaling van de gerechtskosten.

Publicatie van het vonnis werd bevolen in het *Belgisch Staatsblad* overeenkomstig artikel 490 S.W.B., op kosten van de veroordeelde.

Voor echt uittreksel afgeleverd aan de procureur des Konings, voor publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) Denis Pavot.

Pro justitia.

Tegen bovenstaand vonnis werd geen rechtsmiddel aangewend.

Kortrijk, 9 juli 2004.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) Denis Pavot. (26880)

Tribunal de première instance de Namur

Par jugement contradictoire du 9 juin 2004 rendu par la douzième chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Namur :

le nommé Bernard, Marcel Fernand Ghislain, né à Légglise le 4 novembre 1949, domicilié à 6760 Virton, rue Grande 13/a;

en sa double qualité :

d'une part, étant exploitant de fait de commerce exercé en personne physique par André Peiffer, sous la dénomination « Les Maîtres Boulangers », R.C. Namur 67913 à Assesse, section de Maillen 3A, chaussée des Ardennes, activité commerciale qui débute début de l'année 1996, et qui est déclarée faillie, sur aveu, par jugement du tribunal de commerce de Namur, en date du 5 décembre 1997, mais se trouvant en état de cessation de paiement et débrancement de crédit dès le 1<sup>er</sup> mai 1996;

d'autre part, étant administrateur-délégué de la S.A. Optipan, dont l'objet social est la commercialisation de fours et la réalisation d'ateliers et de magasins de boulangerie, R.C. Namur 69953, dont le siège social est établi à 5330 Assesse, section de Maillen, chaussée des Ardennes 3A, activité commerciale qui débute le 14 juillet 1995, et qui est déclarée faillie par jugement du tribunal de commerce de Namur, en date du 19 août 1998, mais se trouvant en état de cessation de paiement et d'ébranlement de crédit dès le 31 décembre 1996,

a été condamné :

à 3 mois d'emprisonnement et à une amende de 100 euros divisés par 40,3399 multipliés par 200, soit 495,79 euros ou 15 jours d'emprisonnement subsidiaire, avec un sursis de 3 ans pour l'ensemble des peines, du chef de :

faux et usage de faux;

étant exploitant de fait du commerce Boulangerie-Peiffer, et étant administrateur délégué de la S.A. Optipan :

avoir détourné ou dissimulé une partie de l'actif;

sciement et avec une intention frauduleuse, avoir contrevenu aux dispositions portées par la loi du 17 juillet 1975 sur la comptabilité des entreprises et ses arrêtés d'exécution;

soustraction en tout ou en partie des documents comptables visés au chapitre I de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, en l'espèce une série de pièces comptables réclamées par le curateur de la S.A. faillie Optipan;

étant dirigeant de droit de la S.A. Optipan, en état de faillite, avoir dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, omis de faire l'aveu de la faillite dans le mois prescrit par l'article 9 de la loi sur les faillites, soit dès le 31 octobre 1996;



(Faits commis dans l'arrondissement judiciaire de Namur, ailleurs dans le Royaume et en France, entre les 1<sup>er</sup> janvier 1995 et 1<sup>er</sup> décembre 1999);

aux frais liquidés à 9.934,42 euros;

à verser 10 euros multipliés par 5,5 soit 55 euros, conformément à l'article 29 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 modifié par les articles 2 à 4 de la loi du 26 juin 2000;

au paiement d'une indemnité de 25 euros (A.R. du 11 décembre 2001).

Le tribunal a en outre ordonné la publication par extrait du jugement, aux frais du condamné, au *Moniteur belge*.

Cette décision est actuellement passée en force de chose jugée.

Namur, le 9 juillet 2004.

Pour extrait conforme délivré à M. le procureur du Roi : le greffier, chef de service, (signé) Chr. Godfurnon.

(26881)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Designation d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de toegevoegd vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 2 juli 2004, werd Leibovitche, Golda, van Belgische nationaliteit, geboren te Smyrna (Turkije) op 29 januari 1922, wonende in het R.V.T. Ten Clercken B.V.B.A., Lange Dijkstraat 98, te 2060 Antwerpen-1, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Leenaards, Wim, advocaat, kantoorhoudende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Ridderveld 16.

Antwerpen, 12 juli 2004.

De griffier: (get.) Braeken, Godelieve. (66489)

Vrederecht van het elfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het elfde kanton Antwerpen, verleend op 5 juli 2004, werd de heer Poppe, Michel, geboren te Antwerpen op 2 maart 1962, wonende en verblijvende te 2940 Stabroek, V.Z.W. De Vluchtheuvel, Laageind 32, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Mevr. Heysse, Barbara, advocaat, kantoorhoudende te 2940 Stabroek (Hoevenen), Kerkstraat 39.

Ekeren (Antwerpen), 12 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.) Raymonda Laermans. (66490)

Vrederecht van het twaalfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 9 juli 2004, werd Duquet, Paula Camilla, weduwe van de heer Pedro Rovira, geboren te Olsene op 3 november 1916, wonende te 2100 Antwerpen (Deurne), Rust- en Verzorgingstehuis Atlantis, Bisschoppenhoflaan 365-367, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Elbers, John, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Britselei 28, bus 2.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 30 juni 2004.

Antwerpen (Deurne), 9 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Richard Blendeman. (66491)

Vrederecht van het kanton Beveren

Bij beschikking d.d. 30 juni 2004, verleend door de heer vrederechter van het kanton Beveren, werd de heer Van Osselaer, Ludwig, geboren te Temse op 18 december 1969, vrachtwagenbestuurder, ongehuwd, wonende te 9150 Kruikeke (Bazel), Daalstraat 88, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: de heer Gerry De Bock, advocaat te 9100 Sint-Niklaas, Prins Boudewijnlaan 16.

Beveren, 12 juli 2004.

De griffier: (get.) Van Mulders, Maurice. (66492)

Vrederecht van het tweede kanton Brugge

Bij vonnis van 5 juli 2004 heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge, voor recht verklaard dat Mevr. Vermassen, Deborah, geboren te Aalst op 24 augustus 1984, wonende te 8400 Oostende, Leffingestraat 56/3, niet in staat is zelf haar goederen te beheren.

Wijst over haar aan als voorlopige bewindvoerder: Mevr. Lievens, Annie, geboren te Aalst op 30 oktober 1951, wonende te 8420 De Haan, Zuidstraat 27/2.

Brugge, 12 juli 2004.

De hoofdgriffier: (get.) Cuyllé, Nicole. (66493)

Vrederecht van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, zetel Sint-Pieters-Leeuw

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, zetel Sint-Pieters-Leeuw, verleend op 30 juni 2004, werd Hendrickx, Maria, geboren op 22 september 1911, wonende in het rusthuis Sint-Antonius, 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Jules Sermonstraat 17, kamer 409, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: D'Hollander, Jean, advocaat, wonende te 1780 Wemmel, Limburg Stirumlaan 62.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift op 26 mei 2004 werd neergelegd.

Sint-Pieters-Leeuw, 12 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Vanderpoorten, Ivette. (66494)

Vrederecht van het kanton Hoogstraten

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Hoogstraten, verleend op 2 juli 2004, werd Mollen, Maria Josephina Henrica, geboren te Beerse op 13 juli 1929, gepensioneerde, weduwe van Cornelissen, Franciscus, wonende te 2340 Beerse, Home Heiberg, Heibergstraat 17, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, haar dochter: Cornelissen, Viviane Diana Emilius, geboren te Turnhout op 13 juli 1953, bediende, wonende te 2980 Zoersel, Melkweg 30.

Hoogstraten, 9 juli 2004.

De hoofdgriffier: (get.) Van Gils, Herman. (66495)

## Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 28 juin 2004, la nommée Mme Jeanne Vergez, veuve Torrekens, Charles, domiciliée et résidant à Anderlecht, avenue du Soldat Britannique 24, au home Alba, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : sa petite-fille, Mme Catherine Torrekens, domiciliée à 1140 Bruxelles, avenue Guillaume Van Leeuw 41, et ce, à dater du dépôt de la requête, soit le 21 juin 2004.

Pour extrait conforme : la greffière adj. dél., (signé) Helga Asselman.  
(66496)

## Justice de paix du canton de Couvin-Philippeville, siège de Couvin

Suite à la requête déposée le 24 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Couvin-Philippeville, siège de 5660 Couvin, rendue le 5 juillet 2004, M. Baral, Joseph, né le 14 août 1912 à Andenne, résidant actuellement et domicilié boulevard du Fort 1, à 5660 Mariembourg, à la maison de repos Notre-Dame de la Brouffe, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Walgraffe, René, avocat, dont le cabinet est établi Dessus de la Ville 6, à 5660 Couvin.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dusenne, Dominique.  
(66497)

## Justice de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Hannut

Suivant ordonnance du juge de paix de Huy II-Hannut, siège de Hannut, en date du 6 juillet 2004, Mme Martens, Geneviève, née à Gand le 23 novembre 1923, veuve de Verstraete, Joseph, domiciliée à 4280 Hannut (Moxhe), route de Namur 134, et actuellement à la clinique Fond'Roy, neuro-psychiatrie, avenue J. Pastur 3, à 1180 Bruxelles, a été déclarée temporairement hors d'état de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de sa fille, Mme Verstraete, Danielle, domiciliée à 1315 Glimes, rue de Jauchelette 2.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rycken, J. (66498)

## Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 14 juin 2004, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 29 juin 2004 a déclaré Mme Alongi, Anna, née le 13 mars 1915 à Lercara Friddi (Italie), domiciliée à 4000 Liège, rue de la Prévoyance 10, résidant à l'établissement Les Beaux Chênes, rue d'Ans 98, à 4000 Rocourt, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Losciuto, Margarita, domiciliée à 4000 Liège, rue de la Solidarité 14.

Liège, le 8 juillet 2004.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Maquet, Jean-Pierre.  
(66499)

## Justice de paix du canton de Nivelles

Suite à la requête déposée le 18 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Nivelles, rendue le 30 juin 2004, M. Marien, Louis Philippe Edmond Gilberte René, né le 29 février 1960 à Xelles, domicilié rue Samiette 70, à 1400 Nivelles, résidant centre « Le Relais », rue Vandenboogaerde 64, à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Charlier, Anita, avocat de résidence place Albert I<sup>er</sup> 15, bte 1, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Farin, Anne-Marie.  
(66500)

Suite à la requête déposée le 18 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Nivelles, rendue le 30 juin 2004, Mme Loubris, Laurette Dorothée Marcelle Ghislaine, née le 11 janvier 1960 à Charleroi, domiciliée rue Samiette 70, à 1400 Nivelles, résidant centre « Le Relais », rue Vandenboogaerde 64, à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Charlier, Anita, avocat de résidence place Albert I<sup>er</sup> 15, bte 1, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Farin, Anne-Marie.  
(66501)

## Justice de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, siège de Péruwelz

Suite à la requête déposée le 25 mai 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, rendue le 9 juillet 2004, Mme Remy, Denise, née le 21 octobre 1919 à Frasnes-lez-Buissonal, domiciliée rue Saint-Antoine 1, à 7601 Roucourt, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Moeneclae, Véronique, avocat, domiciliée rue de l'Athénée 54, à 7500 Tournai.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Wallez, Pascale.  
(66502)

Suite à la requête déposée le 28 mai 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, rendue le 9 juillet 2004, Mme Roussel, Mikaella, née le 24 septembre 1929 à Denain (France), pensionnée, domiciliée rue de la Station 92, à 7321 Bleton, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Gilliaux, Emmanuel, avocat, domicilié avenue de la Libération 48, à 7900 Leuze-en-Hainaut.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Wallez, Pascale.  
(66503)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

## Vrederegerecht van het kanton Hoogstraten

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Hoogstraten, verleend op 8 juli 2004, werd Adriaensen, Lucas Joannes Maria, geboren te Beerse op 2 november 1949, bediende, wonende te 2340 Beerse, Gasthuisstraat 42, aangewezen bij beschikking, verleend door de vrederechter van het kanton Hoogstraten op 20 december 2002 (rolnummer 02B103 - Rep.R. 1551/2002), tot voorlopig bewindvoerder over zijn moeder : Wouters, Maria Cornelia, geboren te Beerse op 17 april 1911, gepensioneerde, weduwe van Adriaensen, August, wonende te 2340 Beerse, Boudewijnstraat 2, Klavertje Vier (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 8 januari 2003), met ingang van 4 juli 2004 ontslagen van zijn opdracht, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon, te Beerse op 4 juli 2004.

Hoogstraten, 9 juli 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Van Gils, Herman. (66504)

## Vrederegerecht van het kanton Landen-Zoutleeuw

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Landen-Zoutleeuw, verleend op 8 juli 2004, werd de bewindvoering over Peten, Maria, verblijvende te 3440 Zoutleeuw, Rustoordstraat 2, door overlijden van de beschermde persoon opgeheven.

Zoutleeuw, 8 juli 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Schruers, Gilbert. (66505)

## Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 4 mai 2004, il a été constaté la fin de la mission de M. Philippe Roche, avocat, dont les bureaux sont établis à 1348 Louvain-la-Neuve, rue de Clairvaux 40/202, en sa qualité d'administrateur des biens de Mme Marie Josephe De Roo, résidant ci-avant à Anderlecht, résidence du Golf, rue du Sillon 121, et ensuite à Uccle, avenue Lycée Français 2, au Parc Palace.

La personne protégée est décédée en date du 16 mai 2004.

Pour extrait conforme : la greffière adj. dél., (signé) Helga Asselman. (66506)

## Justice de paix du canton de Châtelet

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Châtelet, rendue le 9 juillet 2004, il a été mis fin au mandat de Mme Biruta Reinis, domiciliée à 6200 Châtelet, rue du Collège 24, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Jacques Piron, né à Châtelet le 20 janvier 1947, domicilié à 6200 Châtelet, rue du Collège 24, ce dernier n'étant actuellement plus hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Christian Tholet. (66507)

## Justice de paix du deuxième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, du 9 juillet 2004, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 15 avril 2003, a pris fin suite au décès le 17 juin 2004 de Lamborelle, Berthe, née le 28 juin 1913 à Gilly, domiciliée à Liège, rue des Wallons 52, résidant à Liège, rue Ramoux 3.

Il a été mis fin, en conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, à la mission de son administrateur provisoire, Jammaer, Thierry, avocat à Liège, rue de Campine 293.

Liège, le 9 juillet 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (66508)

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, du 8 juillet 2004, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 8 décembre 1998, a pris fin suite au décès le 2 mars 2004 de Latour, Marie-Armande, née le 25 juin 1925 à Poulseur, célibataire, domiciliée à Liège, rue Julien d'Andrimont 27.

Il a été mis fin, en conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, à la mission de son administrateur provisoire, Me Tilkin, Fernand, avocat, dont le cabinet est établi à 4000 Liège, rue Beeckman 14.

Liège, le 8 juillet 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (66509)

## Justice de paix du canton de Thuin

Suite à la requête déposée le 10 mai 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, rendue le 12 juillet 2004, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 12 juin 2002, et publiée au *Moniteur belge* du 26 juin 2002, à l'égard de M. Ledoux, Joseph, rue de la Cavée 29, à 6560 Solre-sur-Sambre.

Cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Patris, Noël, avocat à 6540 Lobbes, rue des Quatre Bras 66.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Mathieu, Agnès. (66510)

Remplacement d'administrateur provisoire  
Vervanging voorlopig bewindvoerderJustice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne,  
siège de Dinant

Conformément aux dispositions de la loi du 18 juillet 1991, par ordonnance du juge de paix suppléant du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant, du 9 juillet 2004 :

Mettons fin aux effets de l'ordonnance prononcée par le juge de paix du canton de Dinant le 16 octobre 1997, qui a désigné Mme Adam, Marie-Louise, assistante sociale au C.P.A.S. de Dinant, dont les bureaux sont établis à 5500 Dinant, rue Bribosia 17, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Pages, Patricia, sans profession, domiciliée Froidvau 29, à 5500 Dinant.

Désignons Me Corinne De Barros, avocat, dont les bureaux sont établis à 5500 Dinant, rue du Palais de Justice 24, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Pages, Patricia, sans profession, domiciliée Froidvau 29, à 5500 Dinant.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Joseph Engleberty. (66511)

## Justice de paix du deuxième canton de Liège

Par ordonnance rendue en date du 30 juin 2004, le juge de paix du deuxième canton de Liège a mis fin à la mission confiée par ordonnance du 9 juillet 2003 à Me Olivier Le Boulenge, en qualité d'administrateur provisoire de Mme Klontz, Marie-Claire Catherine Suzanne, née le 9 mars 1959 à Ougrée, domiciliée à 4420 Liège (Saint-Nicolas), rue de la Passerelle 51, et désigné, en remplacement du précédent administrateur provisoire, en la même qualité Me Girouard, Françoise, dont le cabinet est sis à 4000 Liège, rue Gilles Demarteau 8.

Liège, le 8 juillet 2004.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Maquet, Jean-Pierre. (66512)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

—  
*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*  
*Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Blijkens verklaring afgelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 7 juli 2004, heeft de heer Cluyse, Bart Willy, wonende te 8760 Meulebeke, Wolvenstraat 10, handelende als gevolmachtigde van de heer De Smedt, Christiaan Roger, geboren te Ieper op 2 september 1956, weduwnaar van Spillebeen, Rita, wonende te 8740 Pittem, Jozef Cardijnstraat 58, namens de bij hem wonende minderjarige kinderen :

de heer De Smedt, Detlev Bernd, geboren te Tielt op 2 september 1992, wonende te 8740 Pittem, Jozef Cardijnstraat 58;

Mej. De Smedt, Sigrud Dorothy, geboren te Tielt op 15 augustus 1993, wonende te 8740 Pittem, Jozef Cardijnstraat 58;

de nalatenschap van Mevr. Spillebeen, Rita Adrienne Dorothea, geboren te Roeselare op 14 november 1959, en overleden te Pittem op 15 februari 2004, voor voormelde minderjarige kinderen aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De heer De Smedt, Christiaan, werd gemachtigd om in naam van voornoemde minderjarigen de nalatenschap van Mevr. Spillebeen, Rita, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving blijkens beslissing van de vrederechter van het kanton Tielt, op 16 juni 2004. Bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek werd woonplaats gekozen op het kantoor van notaris Godelieve Monballyu, te Pittem, Wielewaalstraat 3, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Voor de verzoeker, (get.) Godelieve Monballyu, notaris. (26882)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 13 juli 2004, heeft : Andries, Inge Josée, geboren te Tienen op 28 juni 1971, wonende te 3320 Hoegaarden, Nerm 73, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Andries, Jean-Baptiste Antoine, geboren te Tienen op 17 december 1945, in leven laatst wonende te 3300 Tienen, Kapucijnestraat 47, en overleden te Leuven op 1 april 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Marc Honorez, notaris te 3300 Tienen, Nieuwstraat 42.

Leuven, 13 juli 2004.

De adjunct-griffier, (get.) R. Grisez. (26883)

Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 10 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant le 12 juillet 2004 :

L'an 2004, le 12 juillet, par-devant nous, Patricia Janssens, greffier adjoint délégué du tribunal de première instance séant à Dinant, province de Namur, ont comparu au greffe de ce tribunal :

Mme Mayne, Bernadette, née à Namur le 19 décembre 1942, domiciliée à 5001 Namur, rue Antoine Nélis 159;

agissant en son nom propre;

Mme Mayne, Marie-Christine, née à Namur le 31 janvier 1949, domiciliée à 5004 Namur, avenue du Parc 9;

agissant en son nom propre,

lesquelles, faisant choix de la langue française, nous ont déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui leur est dévolue par le décès de Mme Mayne, Madeleine Marie, veuve Van Hout, Johannes Marie, née le 25 février 1907 à Lasnes-Chapelle-Saint-Lambert, en son vivant domiciliée à Ciney, avenue Schlogel 90, et décédée à Ciney, en date du 8 janvier 2002.

Dont acte, que les comparantes ont signé avec nous, greffier, après lecture faite.

(Signé) P. Janssens; Mayne, Bernadette.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Louis Jadoul, notaire à Namur, boulevard Ernest Melot 16.

Dinant, le 12 juillet 2004.

Le greffier adjoint délégué, (signé) P. Janssens. (26884)

Tribunal de première instance de Huy

L'an 2004, le 8 juillet, au greffe du tribunal de première instance de Huy a comparu :

M. Maréchal, Pierre Paul André, né le 17 décembre 1975 à Ougrée, domicilié à 4121 Neupré, route d'Esneux 26, agissant en qualité de mandataire en vertu d'une procuration faite sous seing privé à Nandrin, en date du 2 juillet 2004 qui restera annexée au présent acte pour et au nom de :

Mme Rousseau, Michelle Maria Christine Célestine, sans profession, née à Liège le 30 mai 1950, veuve de Tilkin, Jean Luc Arsène, domiciliée à 4550 Nandrin, rue Le Halleux 61, agissant en qualité de mère et tutrice légale de sa fille mineure d'âge :

Mlle Tilkin., Aurore Nathalie Marcelle Marie, étudiante, née à Liège le 14 septembre 1988, célibataire, domiciliée à 4550 Nandrin, rue Le Halleux 6, autorisée aux fins des présentes, par ordonnance de M. le juge de paix de Hamoir, en date du 18 juin 2004, ordonnance qui restera annexée au présent acte,

lequel comparant a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Tilkin, Jean Luc Arsène, né à Rocourt le 30 mai 1953, de son vivant domicilié à Nandrin, rue Le Halleux 61, et décédé le 4 avril 2004 à Neupré.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire faire élection de domicile en l'étude de Me Paul Maréchal, notaire à 4121 Neuville-en-Condruz, route d'Esneux 26, où les légataires et créanciers sont invités à faire valoir leurs droits dans les trois mois de la présente insertion.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier, (signatures illisibles).

Le greffier adjoint délégué, (signé) E. Henrot. (26885)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2004, le 13 juillet, au greffe du tribunal de première instance de Liège a comparu :

Wera, Françoise, licenciée en notariat, domiciliée à Awans, rue Joseph Delmotte 56, porteuse de deux procurations sous seing privé qui resteront annexées au présent acte pour et au nom de :

Denis, Patrick, né à Liège le 23 août 1960, agissant conjointement avec son épouse :

Siracusa, Carmela, née à Siculiana (Italie) le 2 juillet 1957, en qualité de représentants légaux de leur enfant mineur d'âge :

Denis, Aline, née à Saint-Nicolas le 24 janvier 1989;

tous domiciliés à Saint-Nicolas, rue Thiou 42;

autorisés par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas, en date du 10 juin 2004, ordonnance qui est produite en copie et qui restera annexée au présent acte.

Verpoorten, Léon, né à Verviers le 8 juillet 1961, agissant conjointement avec son épouse :

Denis, Danielle, née à Liège le 3 novembre 1962, en qualité de représentants légaux de leurs enfants mineurs d'âge :

Verpoorten, Marie, née à Liège le 8 février 1987;

Verpoorten, François, né à Liège le 8 juillet 1988;

Verpoorten, Morgane, née à Liège le 3 mai 1990;

tous domiciliés à Fléron, rue André Renard 12;

autorisés par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, en date du 3 juin 2004, ordonnance qui est produite en copie et qui restera annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession testamentaire de Denis, Pierre, né à Grivegnée le 10 mars 1937, de son vivant domicilié à Flémalle, rue H. Delhalle 17/1, et décédé le 19 février 2004 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Wera, notaire à Montegnée, chaussée Roosevelt 274.

Le testament se trouve au rang des minutes du notaire Wera, notaire à Montegnée.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, chef de service, (signé) J. Diederens. (26886)

L'an 2004, le 8 juillet, au greffe du tribunal de première instance de Liège a comparu :

Derroitte, Jean-François, avocat à Liège, rue Sainte-Véronique 27, porteur d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte pour et au nom de Dembour, François, avocat à Liège, rue Sainte-Véronique 27, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Deravet, Nicole, née à Seraing le 12 août 1954, domiciliée à Liège, quai Orban 16;

désigné à cette fonction par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, en date du 8 janvier 2003, et autorisé par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, en date du 22 juin 2004, ordonnances qui sont produites en copie et qui resteront annexées au présent acte,

lequel comparant a déclaré, ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Lotti, Norma, né à Monte Alto (Brésil) le 24 avril 1908, de son vivant domicilié à Liège (Saint-Nicolas), rue Bordelais 269, et décédée le 14 mars 2004 à Saint-Nicolas.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Labé, notaire à Liège, rue Hemricourt 25.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier, lequel certifie avoir attiré l'attention du déclarant sur les dispositions du troisième paragraphe de l'article 793 du Code civil.

(Signé) J.-F. Derroitte; J. Diederens.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans les trois mois à compter de la date d'insertion au notaire Philippe Labé, notaire à 4000 Liège, rue Hemricourt 25.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (26887)

Tribunal de première instance de Namur

L'an 2004, le 13 juillet, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

Me Dominique Rasquin, avocat, domicilié à 5000 Namur, rue Pépin 32, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Jeanson, Anne, née le 24 septembre 1950, domiciliés à Saint-Denis, rue du Moulin 21, résidant à l'hôpital du « Beau Vallon », à Saint Servais;

désignée à ces fonctions par ordonnance du 3 juin 2003, et autorisée par ordonnance de Mme le juge de paix, Marie-Martine De Soete, du second canton de Namur, en date du 16 avril 2004,

laquelle comparante a déclaré, en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Prumont, Michel, en son vivant domicilié à Saint-Denis, rue du Moulin 21, et décédé à La Bruyère, en date du 2 février 2003.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture, signe avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Henri Debouche, notaire à 5081 Meux, rue de la Ridale 5.

Namur, le 13 juillet 2004.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (26888)

L'an 2004, le 9 juillet, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant-nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

Me Nathalie Lefèvre, avocat à 5000 Namur, rue Saintraint 4, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Honoré, André, né le 18 avril 1926 à rance, domicilié rue du Quambeau 89, à 5380 Sart-d'Avril;

désignée à cette fonction par ordonnance de M. Christian Legrelle, juge de paix suppléant du canton d'Andenne, en date du 9 janvier 2003, et dûment autorisée par ordonnance du 11 juin 2004,

laquelle comparante a déclaré, en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Gilson, Hélène, en son vivant domiciliée à 5380 Fernelmont, section de Sart D'Avril, rue du Quambeau 89, et décédée en date du 8 janvier 2004.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture, signe avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Michaux, Etienne, notaire à 5300 Andenne, avenue Roi Albert 29.

Namur, le 13 juillet 2004.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (26889)

Tribunal de première instance de Nivelles

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles, en date du 9 juillet 2004 :

Mme Billiaux, Fabienne Marie-Louise, R. J., née à Anvers le 17 septembre 1954;

Mlle Demol, Florence Micheline X. M. J., née à Schaerbeek le 9 novembre 1981;

domiciliées à 1410 Waterloo, avenue des Petits Champs 41,

ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Demol, Marc Jean-Paul, né à Uccle le 30 mai 1948, domicilié à Waterloo, avenue des Petits Champs 41, et décédé à Stavelot le 27 juin 2004.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois, à compter de la date de la présente insertion à Me Jean Dandoy, notaire de résidence à 1370 Jodoigne, avenue des Commandants Borlée 9.

Nivelles, le 9 juillet 2004.

Pour copie conforme de la déclaration : le greffier, chef de service, (signature illisible). (26890)

## Faillissement – Faillite

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 7 juillet 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a reporté au 3 novembre 2003, la date de la cessation des paiements de la S.C.R.I. W.T.T., dont le siège social est établi à 1070 Anderlecht, boulevard Sylvain Dupuis 233, bte 123, numéro d'entreprise 0464.319.402, faillite déclarée ouverte par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles, en date du 3 mai 2004.

Le greffier en chef : R. Tielemans. (26891)

Rechtbank van koophandel te Brussel

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft bij vonnis van 7 juli 2004 de datum van de staking der betalingen van de C.V.O.A. W.T.T., met maatschappelijke zetel te 1070 Anderlecht, Sylvain Dupuislaan 233, bus 123, ondernemingsnummer 0464.319.402, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, op 3 mei 2004, teruggebracht op 3 november 2003.

De hoofdgriffier : R. Tielemans. (26891)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 12 juli 2004, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van European Leisure B.V.B.A., met als handelsactiviteit (volgens K.B.O.) exploitatie van snooker- en biljartzalen, organisatie van salons, tentoonstellingen en beurzen, exploitatie van recreatieparken, lunaparken en dergelijke, cafés, met handelsuitbatingen :

te 8820 Aartrijke, Putstraat 5, met handelsactiviteiten verkoop aan de toeg van eetwaren en dranken die ter plaatse verbruikt worden en in het algemeen in een wegwerpverpakking, kermisattracties en pretparken, exploitatie van alle soorten musea, inclusief openluchtmusea (kunstmusea, musea van sieraden, meubelen, kleding), overige recreatie, onder de benaming « The Cue Ball »;

te 8820 Aartrijke, Stationstraat 9, met handelsactiviteiten kermisattracties en pretparken, onder de benaming « The Zoo »;

te 8810 Lichtervelde, Statiestraat 51, met handelsactiviteiten kermisattracties en pretparken, onder de benaming « The Jumper »;

te 8480 Bekegem, Stationsstraat 83, met handelsactiviteiten kermisattracties en pretparken, onder de benaming « The Magic Ball »;

te 8450 Bredene, Kapelstraat 60, met handelsactiviteiten kermisattracties en pretparken, onder de benaming « New Astrid »;

volgens verklaring van de zaakvoerder enkel nog in uitbating « Magic Ball », te Eernegem en « The Jumper », te Lichtervelde.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 12 juli 2004.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Filip Van Caenegem, advocaat te 8400 Oostende, Hospitaalstraat 3.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 13 augustus 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op maandag 23 augustus 2004, om 11 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te 8400 Oostende, Canada-plein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez. (26892)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 13 juli 2004, werd de B.V.B.A. CRW, met zetel te 3070 Kortenberg, Vogelenzangstraat 25, en met als activiteiten : onderneming voor het installeren van zuiveringsinstallaties en installeren van pompstations, plaatsen van verluchttingsinstallaties en verwarmingsinstallaties, detailhandel, H.R. Leuven 96379, ondernemingsnummer 0460.309.144, in staat van faillissement verklaard.

Curatoren : Mr. D. De Maeseneer en Mr. S. Nysten, advocaten te 3000 Leuven, Philipslaan 20.

Rechter-commissaris : C. Plingers.

Staking van de betalingen : 12 juli 2004.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 13 augustus 2004 ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 23 augustus 2004, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (26893)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 7 juin 2004 le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de la S.A. Techno-Bat Belgium, rue des Merciers 5, 1300 Wavre, déclarée ouverte par jugement du 10 décembre 1990, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Jean-Luc Carion, rue Kennedy 30, à 59610 Fourmies (France).

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (26894)

Par jugement du 2 juin 2004 le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture par liquidation de la faillite de la S.A. Art Foundry Ghysels Belgium, avenue des Métallurgistes 22, 1490 Court-Saint-Etienne, déclarée ouverte par jugement du 1<sup>er</sup> février 1993, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Robert Ghysels, Belgiëlei 68, à 2018 Antwerpen.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (26895)

Par jugement du 7 juin 2004 le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de la S.P.R.L. SPBF, rue du Chenia 2, 1350 Jauche, déclarée ouverte par jugement du 22 décembre 2003, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur Mme Dominique Bernard, avenue Albert Drossart 18, à 1350 Orp-Jauche.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (26896)

Par jugement du 2 juin 2004 le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture par liquidation de la faillite de la S.A. Web-Diggers, place de l'Université 16, 1348 Louvain-la-Neuve, déclarée ouverte par jugement du 26 juillet 2001, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Olivier Verbeke, rue du Ruchaux 10, à 1490 Court-Saint-Etienne.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (26897)

Par jugement du 14 juin 2004 le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de la S.A. Maison Lahaye, rue du Commerce 20, 1300 Wavre, déclarée ouverte par jugement du 3 juin 2002, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Henri Lahaye, chaussée de Namur 24, à 1300 Wavre.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (26898)

Par jugement du 14 juin 2004 le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de la S.P.R.L. Bureau Fiscodrees Kantoor, avenue du Clos Royal 4, 1330 Rixensart, déclarée ouverte par jugement du 25 juillet 1996, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur Mme Claire Tombeux, rue Clément Delpierre 40, à 1310 La Hulpe.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (26899)

Par jugement du 21 juin 2004 le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de la S.P.R.L. D.V. Restauration, chaussée de Bruxelles 290, 1401 Baulers, déclarée ouverte par jugement du 20 avril 1998, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Varremans, rue de Namur 19, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (26900)

Par jugement du 2 juin 2004 le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture par liquidation de la faillite de la S.P.R.L. Audime, en liquidation, Grand Place 23, 1348 Louvain-la-Neuve, déclarée ouverte par jugement du 22 août 1996, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Philippe Cravate, Parvis Saint Henri 19, à 1200 Woluwe-Saint-Lambert.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (26901)

Par jugement du 2 juin 2004 le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture par liquidation de la faillite de la S.A. Arcador, avenue des Cyclamens 2, 1420 Braine-l'Alleud, déclarée ouverte par jugement du 18 février 2002, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Christophe Pavlidis, rue Omer Lefèvre 1/1, à 6000 Charleroi.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (26902)

Par jugement du 2 juin 2004 le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture par liquidation de la faillite de la S.A. Wavre Textiles, rue Constant De Raedt 10, 1300 Wavre, déclarée ouverte par jugement du 18 juin 1984, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur Mme Ketty Israel, avenue de la Forêt 2, à 1050 Bruxelles.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (26903)

Par jugement du 2 juin 2004 le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture par liquidation de la faillite de la S.P.R.L. Nebema, rue des Deportés 45, 1300 Wavre, déclarée ouverte par jugement du 5 août 1982, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur Mme Jacqueline Gilson, avenue Paul Hymans 127, à 1200 Woluwe-Saint-Lambert.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (26904)

Par jugement du 24 mai 2004 le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de la S.P.R.L. Europa Plomberie Chauffage, avenue des Sansonnets 79, 1410 Waterloo, déclarée ouverte par jugement du 14 octobre 2002, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Saturnino Cabanas, domicilié à 1410 Waterloo, avenue des Sansonnets 79.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (26905)

Par jugement du 2 juin 2004 le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture par liquidation de la faillite de la S.P.R.L. L.R. Industry, rue Colo-Hugues 67, 1420 Braine-l'Alleud, déclarée ouverte par jugement du 11 juin 2001, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Freddy Reyniers, rue Neuve 127, à 1640 Rhode-Saint-Genèse.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (26906)

Par jugement du 2 juin 2004 le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture par liquidation de la faillite de la S.A. Fevrus, drève de l'Infante 27, 1410 Waterloo, déclarée ouverte par jugement du 8 mai 2000, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Marcel Tonneau, Breedonstraat 235, à 2830 Willebroek.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (26907)

Par jugement du 2 juin 2004 le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture par liquidation de la faillite de la S.A. E.C.T.S., Parc Industriel, rue de la Maladrerie 112, 1370 Jodoigne, déclarée ouverte par jugement du 15 décembre 1998, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Catelin, Philippe, allée de la Relevée 97, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (26908)

Par jugement du 2 juin 2004 le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture par liquidation de la faillite de la S.P.R.L. Top Technical Service, en abrégé : « T.T.S. », rue de la Procession 7, 1315 Incourt, déclarée ouverte par jugement du 9 août 2001, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Peeters, Raymond, rue de la Procession 7, à 1315 Piétrebais.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (26909)

Par jugement du 2 juin 2004 le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture par liquidation de la faillite de la S.P.R.L. New Mode, Lady Couture, rue du Géant 4B/3, 1400 Nivelles, déclarée ouverte par jugement du 19 mai 2003, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur Mme Martine Barigand, rue des Vertes Haies 23, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (26910)

Par jugement du 2 juin 2004 le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture par liquidation de la faillite de la S.P.R.L. Blanc Lisse, rue Pont Spilet 2, 1470 Genappe, déclarée ouverte par jugement du 16 septembre 1996, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Michel Seret, rue Pont Spilet 2, à 1470 Bousval.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (26911)

Par jugement du 2 juin 2004 le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture par liquidation de la faillite de la S.P.R.L. Etablissements Mellaerts-Pigou, Grand'Rue 80, 1341 Céroux-Mousty, déclarée ouverte par jugement du 17 juin 1996, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Jean-Marie Mellaerts, Grand'Rue 80, à 1341 Céroux-Mousty.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (26912)

Par jugement du 7 juin 2004 le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de la S.A. Waterloo Groupe Construct, rue du Warche 28, 1310 La Hulpe, déclarée ouverte par jugement du 22 décembre 1997, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Lucien Van Impe, rue du Warche 28, à 1310 La Hulpe.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (26913)

Par jugement du 2 juin 2004 le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture par liquidation de la faillite de la S.P.R.L. Le Saint-Anne, place Sainte-Anne 17, 1420 Braine-l'Alleud, déclarée ouverte par jugement du 1<sup>er</sup> octobre 2001, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Bruno Van Der Vennet, avenue du Dernier Carré 19, à 1420 Braine-l'Alleud.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (26914)

Par jugement du 7 juin 2004 le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de la S.P.R.L. B.H.C. Development, rue de Namur 70, 1300 Wavre, déclarée ouverte par jugement du 5 avril 2004, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Philippe Yernaux, avenue des Déportés 89b, à 1367 Ramillies.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (26915)

Par jugement du 28 juin 2004 le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture par liquidation de la faillite de la S.C.R.L. Clema, avenue Racine 1, 1300 Wavre, déclarée ouverte par jugement du 22 mai 2000, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Clément Van De Ven, rue du Rossignol 2/22, à 1420 Braine-l'Alleud.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (26916)

Par jugement du 2 juin 2004 le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture par liquidation de la faillite de la S.A. Franchising, place Alphonse Bosch 13, bte 1, 1300 Wavre, déclarée ouverte par jugement du 28 février 2000, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Christian Philippe Honorin, rue du Plateau 6, à Paris (France).

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (26917)

Par jugement du 14 juin 2004 le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de la S.P.R.L. Librairie Saint Georges, place Ernest Dubois 10, 1390 Grez-Doiceau, déclarée ouverte par jugement du 31 mars 2003, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Alain Jacquet, avenue Félix Lacart 153/1, à 1390 Grez-Doiceau.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (26918)

Par jugement du 2 juin 2004 le tribunal de commerce de Nivelles a ordonné la clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de Pater, Alice, rue du Bosquet 12, 1370 Jodoigne, actuellement : rue de Fer 105, 5000 Namur, déclarée ouverte par jugement du 24 août 2000 et a déclaré la faillie excusable.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (26919)

Par jugement du 2 juin 2004 le tribunal de commerce de Nivelles a ordonné la clôture par liquidation de la faillite de Struys, Nadine, place de la Victoire 3/2, 1370 Jodoigne, actuellement : rue du Bosquet 18, 1370 Jodoigne, déclarée ouverte par jugement du 7 janvier 2002 et a déclaré la faillie excusable.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (26920)

Par jugement du 2 juin 2004 le tribunal de commerce de Nivelles a ordonné la clôture par liquidation de la faillite de Hucorne, Maryline, rue Alexandre Denil 46, 5310 Eghezée, déclarée ouverte par jugement du 26 février 2001 et a déclaré la faillie inexcusable.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (26921)

#### Intrekking faillissement – Faillite rapportée

Par jugement du 9 juillet 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a rétracté le jugement de faillite prononcé le 14 juin 2004, et rapporté la faillite de Claude Fichet.

Par jugement du 9 juillet 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles condamne la S.A. Magasins Eugène Schmidt, aux frais et dépens des instances.

(Signé) Diane Ossieur, avocat. (26922)

#### Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij verzoekschrift van 9 juli 2004, hebben de heer Joannes Huybrechts, metser, en zijn echtgenote, Mevr. Inge Suzanne Volders, bediende, wonende te 2322 Minderhout, Beemden 25/D, gehuwd onder het wettelijk stelsel der gemeenschap, bij gebrek aan huwelijkscontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Filip Michoel, geassocieerd notaris, vennoot in de burgerlijke vennootschap met de rechtsvorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Jan Michoel & Filip Michoel », met zetel te 2320 Hoogstraten, Burgemeester J. Van Apenstraat 8, op 6 juli 2004, houdende de wijziging van de samenstelling, van hun vermogens door de inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen overeenkomstig artikel 1394, 5°, van het Belgisch Burgerlijk Wetboek en door toevoeging van een keuzebeding.

Voor de verzoekers : (get.) Jan Michoel, notaris te Hoogstraten. (26923)

Bij beschikking van de eerste B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, d.d. 14 mei 2004, werd de akte gehomologeerd houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Van Riel, Charles Alfons Josephine, bediende, geboren te Kapellen op 8 januari 1949, en zijn echtgenote, Mevr. Verhoeven, Amelie Augusta Maria, bediende, geboren te Antwerpen op 12 juni 1948, samenwonende te 2390 Malle, Hickendorfdreef 41.

De akte werd verleden voor Geert Nouwkens, geassocieerd notaris te Malle (Oostmalle), op 23 september 2003, en bevat de overgang van het wettelijk stelsel naar het stelsel van algehele gemeenschap van goederen.

Voor de verzoekers : (get.) G. Nouwkens, notaris. (26924)

Volgens vonnis uitgesproken op 29 april 2004, door de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten, Verstreken, Filip-Bergen, Evi, samenwonende te 2820 Bonheiden, Guido Gezellelaan 3, bus 1, gehomologeerd.

De wijzigende akte werd verleden voor notaris Joris Stalpaert, te Tremelo, op 27 januari 2004, waarbij het wettelijk stelsel van gemeenschap van goederen werd bevestigd, met inbreng van een onroerend goed toebehorende aan de heer Verstreken, Filip, in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Verstreken-Bergen : (get.) J. Stalpaert, notaris. (26925)



Bij verzoekschrift van 21 juni 2004, hebben de heer Pierre Eric Marie Gerard Muller, en zijn echtgenote, Mevr. Els Andrea Van Dun, wonende te 9200 Dendermonde, Processiestraat 6, homologatie aangevraagd van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel opgemaakt bij akte verleden voor notaris Paul Flies, te Hamme, vervangende zijn ambtgenoot Jan Muller, notaris te Waasmunster, op 21 juni 2004, houdende inbreng van een persoonlijk goed van Mevr. Els Van Dun, in de huwgemeenschap en waarbij het wettelijk stelsel behouden bleef.

(Get.) Paul Flies, notaris. (26926)

Bij vonnis van 7 juni 2004, uitgesproken door de eerste kamer van burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, werd gehomologeerd, de akte houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Ivo Petrus Bertha Mettepenningen, en zijn echtgenote, Mevr. Marianne Alfonsine Georges Vanhoyweghen, samenwonende te 9160 Lokeren, Achter Sint-Anna 14, verleden voor het ambt van Mr. Jan Muller, notaris te Waasmunster, op 26 januari 2004, waarbij de echtgenoten Mettepenningen-Vanhoyweghen, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, in die zin dat zij thans het wettelijk stelsel hebben aangenomen.

(Get.) Jan Muller, notaris. (26927)

Bij verzoekschrift van 3 juni 2004, neergelegd op de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 8 juli 2004, hebben de heer Van de Voorde, Marc Raymond Georgette, autogaragist en zijn echtgenote, Mevr. Eeckhout, Sandra Maria Christine, medewerkende echtgenote beiden wonende te 9968 Assenede (Oosteeklo), Rijkestraat 34, de homologatie gevraagd van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Jan Verstraeten, te Assenede op 3 juni 2004.

Namens de echtgenoten Van de Voorde-Eeckhout : (get.) Jan Verstraeten, notaris. (26928)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 19 april 2004, werd de akte van wijziging van huwelijksstelsel tussen de heer Wouters, Gerrit Remi Rosalie, en zijn echtgenote, Mevr. Cayot, Annick Patricia Simonne, beiden wonende te 3110 Rotselaar, Kerkhofstraat 53, verleden voor notaris Kurt Geysels, te Aarschot, met tussenkomst van notaris Jean-Pierre Marchant, te Ukkel, op 14 oktober 2003, gehomologeerd, inhoudende aanname van het stelsel van scheiding van goederen en afstand van een vierde onverdeelde rechten in het onroerend goed door Mevr. Annick Cayot, ten behoeve van de heer Gerrit Wouters.

(Get.) J.-P. Marchant, notaris. (26929)

Op verzoek van de heer Ditre Trio, bediende, en zijn echtgenote, Mevr. Isabel Dezeure, bediende, wonende te 8480 Ichtegem, Kortemarkstraat 4, werd een verzoekschrift ondertekend op 6 juli 2004, dat zal ingediend worden bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, strekkend tot homologatie van de wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel, blijkens akte verleden voor notaris Eveline De Vlioger, te Ichtegem, op 6 juli 2004.

Voor de verzoekers : (get.) Eveline De Vlioger, notaris. (26930)

Il résulte d'un jugement rendu le 3 juin 2004, par la première chambre du tribunal de première instance de Charleroi, qu'a été homologuée la modification de régime matrimonial intervenue par acte du notaire Yves Gribomont, de Senefte, le 1<sup>er</sup> mars 2004, entre les époux Tillieux Michel et Gress Danielle, et contenant maintien du régime matrimonial légal antérieur mais transfert d'un bien propre de l'époux au patrimoine commun.

Senefte, le 12 juillet 2004.

(Signé) Y. Gribomont, notaire. (26931)

Par jugement rendu en date du 30 juin 2004, le tribunal de première instance de Namur, troisième chambre a homologué le contrat de mariage modificatif intervenu entre les époux Loodts, Benoit Georges, né à Courtrai, le 14 juin 1953, et Huybens, Pascale Lucienne Florence, née à Uccle, le 8 janvier 1964, domiciliés ensemble à 5020 Namur, rue des Noyers 45, n'entraînant aucune modification du régime préexistant mais comprenant l'attribution au patrimoine propre de M. Loodts, de l'immeuble sis à 5000 Namur, rue des Noyers 45, et appartenant à la société d'acquêts, acte dressé par le notaire Marc Henry, à Andenne, le 3 mai 2004.

(Signé) M. Henry, notaire. (26932)

Par requête en date du 6 juillet 2004, les époux, M. Marc Félix Arthur Budo, né à Waremmes, le 22 décembre 1963, et son épouse, Mme Bernadette Adèle Marie Ghislaine Bonjean, née à Liège, le 28 février 1956, demeurant ensemble à 6987 Rendeux, rue de Wy-Magoster 6, ont introduit devant le tribunal de première instance de Marche-en-Famenne une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par le notaire Vincent Dumoulin, à Rendeux en date du 1<sup>er</sup> juillet 2004.

Le contrat modificatif maintient le régime de la séparation de biens en ajoutant au dit régime une société accessoire et limitée.

Les époux, (signé) M. Budo; B. Bonjean. (26933)

En date du 30 juin 2004, M. Vissers, Philippe Michael Robert, né à Etterbeek le 23 avril 1969, numéro national 690423 017 91, et son épouse, Mme Grevendal, Muriel Christiane Adolphine, née à Ixelles le 6 juillet 1968, domiciliés à Schaerbeek, rue Aimé Smekens 2, ont introduit devant le tribunal de première instance de Bruxelles, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte de Me Marc Van Beneden, notaire, à Bruxelles, en date du 30 juin 2004. Le contrat modificatif comporte le maintien du régime de la séparation de biens pure et simple et l'adjonction d'une société d'acquêts composée d'un immeuble d'habitation.

(Signé) M. Van Beneden, notaire. (26934)

#### Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par ordonnance du 5 juillet 2004 de M. le Président du tribunal de première instance de Huy, la succession de M. Adolf Willy Wütrich, né à Lenzenbourg (Suisse), le 22 juillet 1906, veuf de Guillaume, Jeanne, domicilié de son vivant à Wasseiges, rue des Fosses Colette 7, décédé à Waremmes le 7 mars 1997, a été déclarée vacante.

Me Gérald Pintiaux, avocat à 4500 Huy, rue Vankeerberghen 7, a été nommé curateur à cette succession.

Les créanciers, légataires et débiteurs de la succession sont invités à se faire connaître par lettre recommandée au curateur dans les trois mois de la présente insertion.

(Signé) Gérald Pintiaux, avocat. (26935)

## Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 25 juni 2004 verleende de eerste B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. K. Patroons, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Mechelsesteenweg 12/8, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Mertens, Anna Maria, geboren te Hoboken op

31 januari 1909, weduwe van Josephus Joannes Heylen, laatst wonende te 2150 Borsbeek, Jozef Reusenslei 20, gelijkvloers, en overleden te Antwerpen, district Antwerpen op 30 januari 2003.

De griffier, (get.) L. Roekens.

(26936)